# Inventaire des sources en folklore acadien

4

POUR EXPOSITION SEULEMENT - S.V.P. LAISSER SUR LA TABLE



CENTRE D'ETUDES ACADIENNES



# INVENTAIRE DES SOURCES EN FOLKLORE ACADIEN

Rédigé par Ronald Labelle

avec la participation de

Jean Beaulieu et Marcel Breton

Centre d'Etudes acadiennes
Université de Moncton
1984

しているのでは、大学教育を含めるなどのないないないないできるとは、他には、大学のでは、



Dessin de la couverture: Nancy Morin

La réalisation de cet ouvrage a été rendue possible grâce à une subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, dans le cadre du programme "Etudes Canadiennes - Outils de Recherches".



Nous remercions la Commission du Bicentenaire du Nouveau-Brunswick pour avoir contribué à la publication de cet ouvrage.

Les célébrations du Bicentenaire sont financées conjointement par les gouvernements du Nouveau-Brunswick et du Canada.

© Tous droits réservés, 1984 Centre d'Etudes acadiennes Université de Moncton

ISBN 0-919241-20-4



### PREFACE

Les Acadiens ont connu une histoire particulièrement troublée avec la prise définitive de l'Acadie par les Anglais en 1710, la dispersion de 1755 à 1763 et ses suites. Ils ont vécu, depuis lors, isolés du monde extérieur et même entre eux, d'un groupe à l'autre, jusqu'au dernier quart du XIXe siècle. Et durant ce temps, ils furent privés de toute éducation formelle, n'ayant accès qu'à une instruction très rudimentaire de petites écoles.

Les Acadiens n'étaient pas dépourvus d'intelligence pour autant, ni de talents artistiques. Aussi, n'ayant aucune chance d'accéder à la culture savante et académique, ils ont cultivé de façon extraordinaire la seule qui était à leur portée, la culture populaire. Rappelons ici le témoignage que Luc Lacourcière donnait en 1959 au congrès international tenu à Copenhague sur le conte populaire, témoignage que nous pourrions étendre en vérité à toute la culture populaire acadienne: "C'est chez elle en Acadie cependant que le conte reste le plus florissant. Les enquêtes n'y remontent qu'à une douzaine d'années et pourtant les résultats sont imposants avec leurs 1, 225 contes. Il est à prévoir que, dans un avenir rapproché, les statistiques acadiennes dépasseront celles du Québec parce que les traditions orales y sont plus vivantes...".

Mais on doit constater que cette richesse de la culture populaire acadienne fut ignorée des spécialistes de l'extérieur et même des intellectuels acadiens jusqu'aux années 1940.

Les Acadiens cultivés de la fin du siècle dernier et des débuts de celui-ci s'intéressaient surtout à l'histoire de notre peuple et à sa généalogie. Personne ne se demandait: "Comment vivaient nos ancêtres? Comment se nourrissaient-ils et se vêtaient-ils? Quelles étaient leur manière de chasser, de travailler la terre ou de fouiller la mer? Quelles croyances et quelles légendes peuplaient leur monde imaginaire? Comment s'amusaient-ils, etc."

Ce n'est que vers  $1940^2$  qu'on a vraiment pris conscience, et avec émerveillement, des trésors de la tradition orale en Acadie. A cette époque, Thomas LeBlanc, journa-

Lacourcière, Luc. "Le conte populaire en Amérique du Nord", brochure distribuée par les Archives de Folklore, Université Laval, p. 6.

<sup>2.</sup> Le Père André-T. Bourque avait tout de même déjà publié son livre <u>Chez les anciens Acadiens</u>. <u>Causeries du grand-père Antoine</u>, en 1911, où il traitait de traditions et de légendes. En 1923, deux prêtres de l'Ile-du-Prince-Edouard, les abbés Gallant et Arsenault, avaient recueilli 135 chansons traditionnelles acadiennes, de même que Marius Barbeau une centaine en Gaspésie.

liste à l'Evangéline tint une rubrique pendant quelques années, dans ce journal, sur la chanson folklorique acadienne. Il y publiait, analysait et comparaît les textes qu'il recevait d'informateurs de différentes régions. Puis vint l'impact que comporta la publication des premiers recueils de <u>Chansons d'Acadie</u> par les Pères Anselme Chiasson et Daniel Boudreau. Les chorales et les chanteurs d'Acadie et du Québec se mirent à les chanter et à leur donner une grande vogue. Les folkloristes Marius Barbeau, Luc Lacourcière et d'autres prirent connaissance de ces volumes et se rendirent compte de la richesse du folklore acadien.

Geneviève Massignon, de l'Université de Paris, vint en 1946 parcourir tous les coins de l'Acadie afin d'étudier les particularités du parler de nos gens. Ses deux volumes Les Parlers français d'Acadie constituent un précieux héritage qu'elle nous a légué; mais sa recherche sur le terrain fut "partout accompagnée d'une enquête sur la littérature orale".

A partir de 1950, Mgr Félix-Antoine Savard et Luc Lacourcière, de l'Université Laval, ont mené de longues enquêtes et fait d'abondantes cueillettes dans le comté Gloucester (N.-B.).

Carmen Roy, chef de la division du folklore du Musée National de l'Homme à Ottawa, est venue à son tour mener des enquêtes folkloriques pendant plusieurs années en milieux acadiens, dans les trois provinces Maritimes, aux Îles de la Madeleine et même jusqu'à Saint-Pierre et Miquelon. En plus, elle a embauché plusieurs enquêteurs locaux pour poursuivre son travail.

Il serait trop long d'énumérer ici toutes les personnes du Québec et même de France qui se sont intéressées au folklore acadien à l'instigation des Archives de Folklore de l'Université Laval et du Musée de l'Homme à Ottawa. Ces deux institutions ont même élargi leur champ d'action dans ce domaine en menant ou en faisant mener des enquêtes et des cueillettes en Nouvelle-Angleterre et en Louisiane.

Une phalange d'Acadiens, dont les célèbres Antonine Maillet, Edith Butler et Angèle Arsenault, sont allés se spécialiser en folklore à l'Université Laval; une multitude d'autres ont suivi les cours en culture populaire acadienne à l'Université de Moncton depuis leur introduction en 1966.

Les Parlers français d'Acadie, Enquête linguistique, 2 tomes, Paris, Librairie Klincksieck, 1962.

<sup>4.</sup> Ibid. Avant-Propos, p. 10.

Toutes ces personnes, et d'autres par goût personnel, ont mené des enquêtes et monté des collections, dont quelques-unes fort importantes. Ce matériel, qui touche à toutes les facettes de la vie du peuple acadien, se trouve déposé dans différents centres d'archives de folklore. Face à cette abondance de documents dispersés d'ethnologie acadienne, le besoin se faisait sentir depuis plusieurs années d'identifier ces centres et de faire un inventaire de leur contenu.

Enfin, cette vogue qu'a connue la culture populaire acadienne a suscité de nombreuses publications de folklore proprement dit ou d'études sur le folklore. Ici encore, la nécessité d'une bibliographie spécifique devenait évidente.

Il revenait au Centre d'Etudes acadiennes de l'Université de Moncton d'entreprendre ce travail. Après avoir publié un inventaire des archives, une bibliographie de volumes et de brochures et un relevé dans les principales revues connues des articles concernant les Acadiens, il se devait de compléter ce cycle des inventaires par celui du folklore.

La tâche n'était pas facile. D'abord, il a fallu découvrir les divers centres de dépôts et obtenir d'eux les renseignements désirés, l'inventaire en somme de leur contenu en folklore acadien. Et si la description de certains de ces dépôts semble sommaire ici, elle correspond aux renseignements reçus. Ensuite, la liste bibliographique des livres, des brochures et des articles qui parlent de quelque façon de la culture populaire acadienne suppose de longues et minutieuses recherches. Enfin, il a fallu distribuer en un volume toute cette matière sous une forme logique, claire et facile à consulter. Le mérite de cet <u>Inventaire des sources en folklore acadien</u> est d'autant plus grand qu'aucune oeuvre du genre n'avait encore vu le jour.

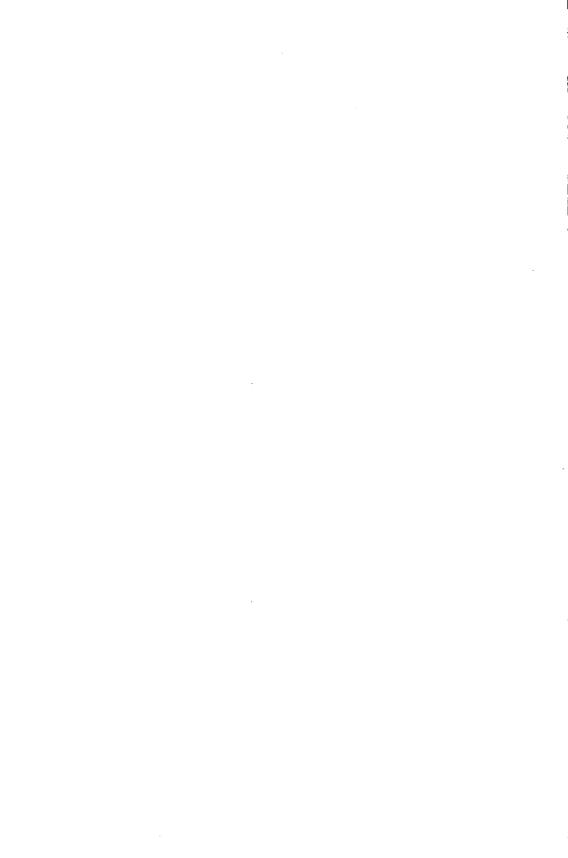
Les auteurs de cet inventaire méritent des félicitations pour avoir mené à bonne fin une oeuvre longtemps attendue, et qui ne manquera pas d'être d'une grande utilité aux professeurs et à leurs étudiants ainsi qu'aux spécialistes, folkloristes, historiens, sociologues et autres qui s'intéressent au peuple acadien.

Père Anselme Chiasson, o.f.m.cap.

Inventaire général des sources documentaires sur les Acadiens, par le Centre d'Etudes acadiennes, T. 1, Editions d'Acadie, Moncton, 1975.
 525 p.

Bibliographie acadienne - Liste de volumes, brochures et thèses concernant l'Acadie et les Acadiens. Moncton, Centre d'Etudes acadiennes, 1976. 463 p.

<sup>7. &</sup>lt;u>Bibliographie acadienne - Liste des articles de périodiques concernant l'Acadie et les Acadiens des débuts à 1976</u>. Moncton, Editions d'Acadie, 1977. 212 p.



## TABLE DES MATIERES

	PREFACE	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	i
	TABLE DES MATIE	ERES	v
	INTRODUCTION GE	ENERALE	vi
ı.	COLLECTIONS DU	CENTRE D'ETUDES ACADIENNES	1
	A. Collec	ctions sonores	1
	2 3 4 5	1. Présentation	1 3 21 30 48 53 59
	B. Collec	ctions manuscrites	63
		l. Présentation	63 65
11.	COLLECTIONS DES	S AUTRES INSTITUTIONS	67
	A. CELAT	(Université Laval)	67
	2	1. Présentation	67 69 70
	B. C.C.E.	.C.T. (Musée National de l'Homme)	74
		1. Présentation	74 75
	C. Centre	e acadien (Université Sainte-Anne)	77
		1. Présentation	77 79
	D. Centre	e d'Etudes franco-terreneuviennes	80
	2	1. Présentation	80 81 82
	E. Beaton	n Institute of Cape Ereton Studies	83
	F. Northe	east Archives of Folklore and Oral History	84
	2	1. Présentation	84 85 86
	G. Librar	ry of Congress (Washington)	89
		1. Présentation	89 91

H. Centre d'Etudes louisianaises		•	•	•	٠	•	•	•	•	92
<ol> <li>Présentation</li></ol>							:	:		92 93
I. Smithsonian Institution										94
<ol> <li>Présentation</li></ol>										94 95
J. Autres lieux de dépôt										96
<ol> <li>Présentation</li></ol>										96 97
<ol> <li>Société Historique du Madawaska.</li> <li>University of Maine at Fort Kent</li> <li>Société Saint-Thomas-d'Aquin</li> </ol>										98 99 100
3.		-		-	-	•	-	-	-	100
III. BIBLIOGRAPHIE		•	•	•	•				•	101
Introduction		•					•		•	101
1. Bibliographie et ouvrages de réfé 2. Ouvrages méthodologiques 3. Ouvrages généraux 4. Etudes linguistiques 5. Oeuvres littéraires d'intérêt fol 6. Etudes de toponymie 7. Histoire locale et régionale 8. Chansons, musique et danses 9. Folklore enfantin 10. Contes, légendes et autres formes 11. Croyances et pratiques populaire 12. Noeurs et coutumes 13. Sciences populaires	kloriqu	: e. : ive							• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	108 110 116 120 122 123 136 144 144 154 155 161
14.1 Vie matérielle en général 14.2 Cuisine traditionnelle 14.3 Costume et vie domestique 14.4 Architecture et mobilier. 14.5 Agriculture et élevage 14.6 Pêche et chasse 14.7 Travail forestier 14.8 Navigation et transports. 14.9 Industries et métiers arti	sanaux									166 167 169 171 173 174 175
15. Art populaire		:	:	:	:	:	:	:	:	178 178
Index des auteurs										

### INTRODUCTION GENERALE

La section folklore du Centre d'Etudes acadiennes, fondée en 1970, se donne comme but d'enregistrer et de conserver des témoignages vivants concernant tous les faits de la vie traditionnelle en Acadie: divertissements, musique, chansons, contes, légendes, croyances, coutumes, vie sociale et vie matérielle. Avec un mandat aussi vaste, il va de soi qu'un jeune centre comme le nôtre accorde beaucoup d'importance à la collecte de documents sur le terrain. Il est cependant tout aussi important de rendre la matière disponible à la population pour faire échec aux clichés que l'on entend souvent au sujet d'archives où la matière "dort dans des tiroirs" ou bien "ramasse de la poussière sur les rayons".

C'est justement pour encourager la consultation des collections de folklore que nous publions le présent inventaire. Dans les pages qui suivent, nous faisons le point sur l'état des collections du Centre d'Etudes acadiennes. Les données et statistiques présentées dans la première partie de l'ouvrage permettent de connaître la nature des collections de folklore menées dans le passé ainsi que les lieux qui ont été étudiés par les chercheurs. Cette information reflète l'état de nos archives au début de 1983. A mesure que de nouvelles collections parviennent au C.E.A., ces données deviennent évidemment dépassées. Il reste que l'ensemble de la matière présentée donne une vue globale de nos collections et permet d'en évaluer le contenu d'une façon générale.

A part le Centre d'Études acadiennes, il y a plusieurs autres centres où des collections de folklore acadien peuvent être consultées. Jusqu'à maintenant, seuls quelques rares chercheurs savaient où s'adresser pour avoir accès à ces documents. Nous avons donc jugé bon de présenter une description sommaire des fonds acadiens conservés par des institutions comme les Archives de Folklore de l'Université Laval et le Musée National de l'Homme à Ottawa. S'ajoutant à cela les sociétés historiques acadiennes qui recueillent depuis quelques années des fonds intéressants. Aux Etats-Unis, il y a les archives de l'Université du Maine et de la Library of Congress à Washington qui renferment une abondante documentation acadienne. Nous n'avons pas oublié non plus la Louisiane qui est reliée à l'Acadie par sa culture et son histoire. Nous faisons donc état du Centre d'Etudes louisianaises dans les pages qui suivent.

En regroupant toutes ces données dans un seul ouvrage, nous désirons fournir aux chercheurs non pas un simple inventaire, mais plutôt un reflet de l'état actuel des recherches en folklore et en histoire orale.

La dernière partie de l'ouvrage constitue une bibliographie des livres, articles, brochures et thèses qui touchent de près ou de loin le folklore acadien ou louisianais. Nous avons jugé bon d'y inclure non seulement les publications strictement folkloriques, mais aussi des études d'histoire régionale et de toponymie car ces ouvrages éclairent le milieu de vie du peuple. Un certain nombre d'études en linguistique ont été incluses car le folklore et la langue sont deux domaines presqu'inséparables. Des oeuvres littéraires comprenant des éléments folkloriques ont aussi été ajoutées. Notre but était alors de compiler une bibliographie très étendue pour rendre service au plus grand nombre d'usagers possible.

Dans l'ensemble, ce volume comprend donc des sources de nature multiple, allant des ouvrages généraux facilement accessibles en bibliothèque jusqu'aux fonds archivistiques à exemplaire unique. Il s'agit donc d'un instrument de travail qui servira autant aux étudiants qui sont à leur premier contact avec le folklore acadien qu'aux chercheurs voulant faire le point sur les connaissances disponibles dans un domaine particulier. En effet, tout Acadien qui veut connaître mieux sa région et ses traditions pourra trouver dans ce guide des indications qui lui seront bénéfiques.

L'initiative menant à la réalisation du présent ouvrage a d'abord été prise par le Père Anselme Chiasson, alors qu'il était directeur du Centre d'Etudes acadiennes. Une première compilation de données avait été menée par Lauraine Léger et par Charlotte Cormier. En 1982, nous avons repris cette ébauche pour la compléter, la reviser et l'augmenter d'une bibliographie mise à jour. Grâce à une subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (programme "Etudes canadiennes - outils de recherche"), nous avons pu engager deux assistants: Jean Beaulieu a compilé l'information nécessaire pour décrire les fonds du Centre d'Etudes acadiennes, alors que Marcel Breton a travaillé à la bibliographie.

Il faut aussi mentionner la collaboration des responsables des autres institutions qui ont répondu à nos demandes de renseignements, nous permettant ainsi de décrire leurs fonds.

C'est donc un travail d'équipe que nous présentons ici et c'est un ouvrage qui voit enfin le jour après avoir été envisagé dès la parution du premier volume de l'Inventaire général des sources documentaires sur les Acadiens en 1975. Ce volume vient donc s'ajouter aux trois inventaires déjà publiés en présentant pour la première fois un tableau complet des collections disponibles en folklore et en histoire orale. Nous souhaitons qu'il pourra donner un nouvel élan à la recherche dans ces domaines.

Ronald Labelle

### I. COLLECTIONS DU CENTRE D'ETUDES ACADIENNES

### A. COLLECTIONS SONORES

### 1. PRESENTATION

Cette première partie de l'inventaire présente une vue globale du contenu des collections déposées au Centre d'Etudes acadiennes. On y trouve d'abord le "catalogue des faits de folklore" employé dans la classification de tous les fonds. Ce catalogue a été établi en 1978 pour permettre de retrouver rapidement des renseignements sur des sujets précis. Toutes les collections déposées au C.E.A. sont maintemant inventoriées selon les titres du catalogue. Dans la liste qui suit, nous avons présenté après chaque titre le nombre d'enregistrements qui ont été classés sous ce titre. Cela permet d'évaluer la répartition des fonds selon les domaines du folklore. En jetant un coup d'oeil à ce catalogue, on peut juger des traditions qui ont été le plus étudiées jusqu'à maintenant et on peut voir, par exemple, quelles légendes ont été recueillies le plus souvent.

Les contes populaires de nos collections sont catalogués séparément selon l'index "Aarne-Thompson", un catalogue international basé sur une liste numérique de "contestypes". Ce système de classification a été développé pendant la première moitié du XXe siècle grâce à la collaboration de folkloristes de plusieurs pays. Nous n'avons pas l'intention de le décrire en détail ici car la liste des contes-types est surtout utile aux chercheurs spécialisés qui désirent accomplir des analyses de contes ou des études comparatives. Vues dans leur ensemble, les statistiques présentées ici donnent aussi une idée approximative des types de contes les mieux connus en Acadie.

De même que les contes sont classés selon un système international, les chansons folkloriques de langue française ont aussi un index de titres communs. Le catalogue publié ici comprend donc toutes les chansons qui ont été classées selon le <u>Catalogue de la chanson folklorique française</u>, établi par Conrad Laforte. En regroupant autour d'un titre critique toutes les versions d'une même chanson, il est possible soit de compléter un texte fragmentaire ou de comparer les éléments trouvés dans différentes versions. Grâce à l'identification par titres critiques, il est possible d'évaluer le degré de diffusion d'une chanson à travers les régions acadiennes. La classification des chansons est cependant un procédé complexe et il a seulement été possible, jusqu'à maintenant, de classer environ la moitié de celles déposées au C.E.A.

Dans le catalogue, nous présentons en plus du titre critique de chaque chanson, une référence indiquant la place qu'elles occupent dans la nouvelle édition du Catalogue de la chanson folklorique française. Il y a d'abord un chiffre romain qui

correspond au tome du Catalogue (voir bibliographie) et ensuite une mention de la référence exacte à l'intérieur du volume. La chanson "A l'honneur de Saint Alexis", par exemple, se retrouve dans le tome VI, section E, numéro 2. A l'heure d'aller sous presse, le tome V du <u>Catalogue</u>, celui consacré aux chansons brèves, n'est pas encore disponible. Les titres de chansons brèves ne sont donc pas accompagnés de références. Les autres chansons qui n'ont pas de numéro de référence sont surtout des chansons littéraires qui ont été exclues de la nouvelle édition du <u>Catalogue</u>.

Avec les chansons locales, il se pose un problème particulier, car la plupart de celles recueillies en Acadie n'ont pas été assignées un titre critique dans le Catalogue de la chanson folklorique française. Nous en avons donc établi une liste séparée, assignant nous-mêmes un titre critique à chaque chanson qui ne figure pas au Catalogue. M. Georges Arsenault, qui a lui-même recueilli un grand nombre de chansons locales, nous a aidé dans cette tâche en suggérant des titres critiques pour les chansons de sa collection.

En distinguant entre les chansons locales et les autres chansons folkloriques, nous n'avons pas toujours été fidèles aux divisions du <u>Catalogue de la chanson</u> <u>folklorique française</u>. C'est ce qui explique, par exemple, que la chanson "les Traînepoches" a été placée parmi les chansons locales même si elle se trouve dans le tome II du <u>Catalogue</u>, consacré aux chansons strophiques. Inversément, la chanson "le Meurtre de Florella", que l'on trouve parmi les chansons locales du Nouveau-Brunswick dans le tome VI du <u>Catalogue</u>, n'est pas considérée ici comme une chanson locale, vu l'évidence de son origine étrangère. En accordant une place particulière à la chanson locale, nous avons voulu attirer de l'attention sur ce phénomène que l'on commence tout juste à étudier en Acadie.

A la suite des catalogues présentant des statistiques sur l'ensemble de nos fonds, nous publions une description des douze collections les plus considérables. Nous n'avons pas jugé nécessaire de décrire chacune des deux cent cinquante collections conservées dans les archives. Cependant, les douze présentées ici sont d'assez grande importance car elles contiennent ensemble au-delà de mille rubans sonores, soit la moitié du nombre total déposés au C.E.A.

Une liste de lieux d'enquêtes a enfin été ajoutée aux autres statistiques pour donner une vue générale de la répartition des enquêtes à travers l'Acadie. Cette liste est illustrée à l'aide d'une carte.

Nous avons tenté, dans cette section, de rassembler des renseignements pertinents au sujet des fonds sonores du Centre d'Etudes acadiennes. Nous espérons que l'ensemble donnera aux usagers une juste idée de l'ampleur et de la spécificité de nos fonds sonores.

# 2. CATALOGUE DES FAITS DE FOLKLORE

# TITRES DU CATALOGUE

# NOMBRE D'ENREGISTREMENTS

A.	HISTOIRE OR	ALE ET LANGUE POPULAIRE	
	A 300	Milieu géographique	8
	A 400	Histoire locale6	30
		A 410 Débuts	46
		A 420 Peuplement / pionniers1	.13
		A 440 Développement	44
		A 460 Ecoles / Institutions diverses	82
		A 470 Personnage	13
		A 490 Evénements divers	48
	A 500	Langue	.18
		A 510 Vocabulaire	.19
		A 520 Onomastique	. 6
		A 521 Prénoms	3
		A 522 Pseudonymes	.1
		A 523 Noms de personnes	9
		A 524 Sobriquets1	38
		A 525 Gentilés	0
		A 526 Blason populaire	7
		A 527 Zoonymie	1
		A 528 Toponymie	48
		A 530 Langage du corps	0
	A 600	Biographies	. 26
	A 700	Histoires de vies	524
		A 710 Histoires de familles	10
	A 800	Anecdotes diverses	.79
		A 810 Anecdotes humoristiques	47
		A 820 Faits extraordinaires	3
		A 830 Anecdotes d'histoire orale	81
		A 840 Récits d'origine littéraire	3
		A 850 Anecdotes se rapportant aux animaux	. 24
		A 860 Dangers et malheurs	, 94
		A 870 Anecdotes se rapportant aux travailleurs	.30
		A 880 Anecdotes de chasse et pêche (voir E 900)	. 17
		A 890 Autres	.16
	4 000	To be amoretic or a contraction of the contraction	

# B. CONTES

	В 100			es selon le catalogue on
	в 100			lentifiables selon le .ne-Thompson9
	в 100		•	.assés24
	в 200			exte
	в 300	Facéti	es & B	400 Contes de mensonge
	в 500	Contes	littér	raires12
c.	CHANSONS			
	C 100	Chanso la cha	ns clas	ssées selon le <u>Catalogue de</u> olklorique française2430
	C 100			iles362
	C 100	Chanso	ns litt	éraires436
	C 100	Chanso	ns non	classéesanviron 3000
	C 200	Chanso	ns: cor	ntexte153
D.	CROYANCES P	OPULAIR	ES	
	D 100	Croyan	ces: g	générali <b>tés</b> .29
	D 200	Légend	es dive	erses11
		D 210	Person	nnages0
			D 211	Géants et nains2
			D 212	Pirates9
			D 213	Voyageurs et coureurs de bois1
			D 214	Mangeurs extraordinaires1
			D 215	Hommes forts / Femmes fortes39
			D 216	Marcheurs / Coureurs extraordinaires1
			D 217	Batailleurs16
			D 218	Indiens21
			D 219	Autres
		D 220	Person	nnages fantastiques du monde enfantin0
			D 221	Personnages menaçants2
			D 222	Bonhomme sept-heures10
			D 223	Mi-Carême (voir G 443)1
			D 224	Père Noël / Santa Claus / Saint-Nicolas6
			D 225	Homme dans la lune4
			D 226	Bébés - qui les apporte?17
			D 229	Autres2
		D 230	Person	nnages religieux et historiques0
			D 231	Jésus-Christ4
			D 232	Vierge Marie6
			D 233	Personnages bibliques16

	D 234	Saints populaires	
	D 235	Personnages historiques	
	D 236	Prêtres	43
	D 237	Prêtres: pouvoirs surnaturels	
	D 238	Prêtres: miracles	15
	D 239	Autres	2
D 240	Diable	2	9
	D 241	Diable danseur	36
	D 242	Diable constructeur	5
	D 243	Commerce avec le diable	23
	D 244	Bêtes du diable	
	D 245	Diable provoqué	
	D 246	Enlèvement par le diable	
	D 247	Diable sous diverses formes	
	D 248	Diable mis en fuite	
	D 249	Autres	14
D 250	An imau	ıx	
	D 251	Animaux menaçants/mystérieux	
	D 252	Loups-garous	
	D 253	Monstres	
	D 254	Sirènes	
	D 255	Légendes étiologiques	
	D 256	Animaux qui parlent/prient (voir G 421)	
	D 259	Autres	
D 260		s nocturnes	
	D 261	Dame blanche/fées/anges	
	D 262	Lutins/déchireux	
	D 263	Feux follets	
	D 264	Marionnettes (aurores boréales)	
	D 265	Fantômes (autres que revenants)	
	D 266	Noyés et noyeux	
	D 267	Homme pas de tête	
	D. 268	Lieux hantés	
	D 269	Autres	
D 270		nènes mystérieux	
	D 271	Objets mystérieux	
	D 272	Feux mystérieux (et lumières)	
	D 273	Vaisseaux-fantômes	
	D 274	Trésors cachés	
	ひ ツフェ	Vettures fortone	10

		D 276	Trains-fantômes1
		D 277	Etoile à grande queue4
		D 278	Chemin de Saint-Jacques1
		D 279	Autres56
	D 280	Autres	1égendes3
		D 281	Légendes historiques7
		D 282	Apparitions et miracles24
		D 283	Lieux légendaires4
	D 290		(peur de l'inconnu)29
D 300	Margin.	aux et	trépassés0
	D 310	Sorcel	lerie20
		D 311	Sorciers: faits, gestes et exploits (voir G 841)122
		D 312	Instruments de sorcellerie39
		D 313	Jeteux de sorts (voir D 210, D 350)53
		D 314	Acheteurs de vents1
		D 315	Sorts jetés137
		D 316	Dons (voir D 347)2
		D 317	Magie blanche1
		D 318	Sorcellerie indienne (voir D 210, D 350)47
		D 319	Autres0
	D 320	Divina	t ion4
		D 321	Sourciers9
		D 322	Objets divinatoires2
		D 323	Cartomancie8
		D 324	Tireurs de thé6
		D 325	Astrologie0
		D 326	Prédictions10
		D 327	Présages et avertissements91
		D 328	Visions / télépathie10
		D 329	Rêves11
	D 330	Revena	nts35
		D 331	Morts enterrés vivants4
		D 332	Revenants: demandes15
		D 333	Revenants justiciers11
		D 334	Revenants: remerciements0
		D 335	Revenants: pénitence ou promesse inaccomplie8
		D 336	Revenants: réparation d'un méfait6
		D 337	Revenants: paiement d'une dette8
		D 338	Revenants messagers
		D 3.38	Revenants messarers

			D 339	Autres42
		D 340	Guéris	seurs5
			D 341	Arrêteurs de sang56
			D 342	Guérisseurs de fractures9
			D 343	Guérisseurs de maladies53
			D 344	Sages-femmes87
			D 345	Guérisseurs de maux de dents20
			D 346	Guérisons par la foi14
			D 347	Possession de dons (voir D 316)5
			D 348	Guérison par la magie9
,			D 349	Autres25
		D 350	Mend ia	nts / colporteurs9
			D 351	Gypsies19
			D 352	Quêteux / bohémiens19
			D 353	Colporteurs21
			D 354	Indiens / taweilles (voir D 310)25
			D 359	Autres1
		D 360	Hors-1	a-loi0
			D 361	Braconniers4
			D 362	Contrebandiers71
			D 363	Bandits2
			D 364	Meurtriers / suicidaires37
			D 365	Prisonniers2
			D 366	Déserteurs7
			D 367	Pendus1
			D 369	Autres1
		D 370	Origin	aux28
		D 380	Autres	marginaux65
	D 400	Supers	titions	47
		D 410	Supers	titions: malchance33
		D 420	Supers	titions: autre27
		D 430	Porte-	bonheurs1
E.	DIVERTISSEM	ENTS		
	E 100	Divert	issemen	ts: généralités34
	E 200	Jeux,	sports,	passe-temps44
		E 210		sports145
		E 220	Formul	ettes-jeux2
		E 230	Jouets	51
		E 240	Passe-	temps26

E 300	Litterature orale: formes fixes	4
	E 310 Comptines2	3
	E 320 Formulettes2	0
	E 330 Devinettes	9
	E 340 Mots d'esprit1	.4
	E 350 Proverbes	4
	E 360 Vires-Langues	2
	E 370 Dictons	8
	E 380 Expressions	. 5
	E 390 Autres	0
E 400	Poésies populairesl	.0
E 500	Art oratoire1	.2
	E 510 Allocutions	. 5
	E 520 Récitations1	
E 600	Théâtre	. 7
E 700	Danses4	٠7
	E 710 Danse: contexte5	
	E 720 Danses	
E 800	Musique instrumentale111	
	E 810 Musique: contexte4	
	E 820 Morceaux de musique	
E 900	Tours (voir D 339, G 411, G 820, G 740)	8
	•	
F. SCIENCES PO	PULAIRES	
F 100	Sciences naturelles (généralités)	LO
	F 110 Nature: influence sur les êtres	.0
F 200	Ciel	. 0
	F 210 Soleil	
	F 220 Lune	
	F 221 Eclipses et renouveau	. 0
	F 222 Influence sur les plantes, les animaux et les hommes	٤3
	F 223 Influence sur la température et sur les marées	. 2
	F 230 Planètes	. 0
	F 240 Etoiles	. 3
	F 250 Planètes / Météorites (étoiles filantes)	. 1
	F 290 Autres	. 0
F 300	Eaux	. 5
F 400	Terre	. 3

F	500		(voir F 730)66
F	600	Faune.	2
		F 610	Mammifères34
		F 620	0iseaux6
		F 630	Insectes7
		F 640	Poissons et cétacés8
		F 650	${\tt Crustac\'es1}$
		F 660	Mollusques0
		F 670	Reptiles et batraciens0
		F 680	Faune imaginaire (voir D 250 à D 259)1
		F 690	Autres0
F	700	Médeci	ne48
		F 710	Parties du corps0
		F 720	Maladies / malaises (humains)91
		F 730	Remèdes (animaux)365
		F 740	Maladies (animaux)6
		F 750	Remèdes (animaux)30
		F 760	Médecine indienne17
		F 770	Hygiène / prévention35
		F 780	Autres1
F	800	Tempér.	ature12
		F 810	Météorologie65
			F 811 Signes de beau temps0
			F 812 Signes de mauvais temps10
			F 813 Signes de changements13
			F 814 Saisons à venir19
			F 815 Saison agricole2
			F 819 Autres pronostics1
		F 820	Tempêtes14
			F 821 Eclairs et tonnerre3
			F 822 Formules pour conjurer le tonnerre0
		F 830	Nuages et brumes (noms)1
		F 840	Pluie / grèle (signes de)7
		F 850	Arc-en-ciel (noms, dictons)1
		F 860	Neige et glace3
		F 870	Vents14
		F 880	Feux / aurore boréale (voir D 260, D 270)1
		F 890	Autres0
F	900	Autres	

# G. MOEURS

G	100	Moeurs	(généra	alités)47
G	200	Caract	ères et	types populaires
		G 210	Groupe	s particuliers (voir D 300)111
		G 220	Individ noyés)	dus particularisés (ivrognes, bâtards, (voir D 200)30
		<b>G</b> 230	Famille	es particulières / "défricheurs" enté (voir 710)29
c	300	Ftanes		ie2
٠	500	G 310		nce56
		0 310	G 311	Grossesse11
			G 312	Accouchement50
		-	G 313	Nouveaux-nés2
			G 314	Soins du nouveau-né25
			G 315	Relevailles
			G 316	Baptême71
		G 320	Petite	enfance
			G 321	Rituel des premières fois2
			G 322	Amusements (voir E 200)
			G 323	Premiers apprentissages
			G 324	Préparation à l'école
			G 329	Autres
		G 330	Enfanc	e30
			G 331	Marcher au catéchisme41
			G 332	Première communion57
			G 333	Ecole du rang194
			G 334	Batailles et amourettes d'enfants
			G 335	Couvents / collèges10
			G <b>3</b> 36	Signes de la puberté
			G 337	Vie enfantine10
		G 340	Adoles	cence11
			G 341	Fin de l'enfance
			G 342	Fréquentations153
			G 343	Chaperonnage
			G 344	Groupements de jeunesse2
		G 350	Fiança	illes10
			G 351	Choix d'un conjoint (grande demande)55
			G 352	Fiançailles
			G 353	Enterrement de vie de garçon
			C 354	Divertissement de la marião

	G 360	Mariage	2
		G 361	Bans6
		G 362	Trousseau / dot10
		G 363	Cérémonie de mariage5
		G 364	Festin / veillée après la messe (voir H 810)25
		G 365	Nuit des noces (tours)6
		G 366	Voyages de noces3
		G 367	Charivaris127
		G 368	Chicanes2
		G 369	Autres16
	G 370	Vie de	mariage14
		G 371	Autorité des parents57
		G 372	Responsabilités4
		G 373	Vie civique0
		G 374	Loisirs0
		G 375	Anniversaires0
		G 376	Enfants à charge5
	G 380	Vieille	esse12
		G 381	Vie de vieillards12
		G 382	Regards vers le passé7
		G 383	Anniversaires5
		G 384	Dernières volontés3
		G 385	Derniers sacrements1
	G 390	Mort	52
		G 391	La mort: rites13
		G 392	Embaumement14
		G 393	Veillées au mort (prières, cantiques, réveillons)38
		G 394	Funérailles3
		G 395	Cercueils / planches13
		G 396	Culte des morts (inhumation, charniers, monuments, visite au cimetière)29
		G 397	Peur des morts (voir D 290)6
		G 399	Autres2
G 400	Fêtes	de l'anı	
		G 401	Saison hivernale (généralités)1
	G 410	Novemb	re et décembre2
		G 411	Hallowe'en (31 octobre) (voir E 900)103
		G 412	Toussaint (1 novembre)29
		G 413	Jour des morts (2 novembre)27

	G 414 Saint Martin (11 novembre)
	G 415 Sainte Cécile (22 novembre)0
	G 416 Sainte Catherine (25 novembre)3
	G 417 Fêtes patronales: Saint Eloi, Saint Nicolas0
	G 418 Notre Dame des Avents (Immaculée Conception: 8 décembre)
	G 419 L'Avent: pratiques religieuses26
G 420	Cycle de Noël45
	G 421 Jour de Noë1153
	G 422 Arbres de Noël13
	G 423 Crèches1
	G 424 Cadeaux22
	G 425 Les Ajets (de Noël à l'Epiphanie)1
	G 426 Veille du Jour de l'An4
	G 427 Jour de 1'An80
	G 428 Sainte Geneviève (3 janvier)2
	G 429 L'Epiphanie (les Rois: 6 janvier)49
G 430	Fêtes du mois de février2
	G 431 Chandeleur150
	G 432 Saint Blaise
	G 433 Saint Valentin
	G 434 Mardi gras et jours gras60
	G 435 Le Carnaval4
G 440	Période de carême70
	G 441 Mercredi des cendres6
	G 442 Soirée de la tortue0
	G 443 Mi-carême91
	G 444 Saint Patrice (17 mars)1
	G 445 Saint Joseph (19 mars)19
G 450	Semaine sainte21
	G 451 La Passion1
	G 452 Dimanche des rameaux7
	G 453 Lundi, mardi, mercredi saints0
	G 454 Jeudi saint0
	G 455 Départ des cloches pour Rome2
	G 456 Vendredi saint12
	G 457 Samedi saint10
G 460	<b>Pâques</b> 57
	G 461 Cloches de Pâques0
	C 462 Soleil de Pâgues

		G 463	Eau de Pâques24
		G 464	Oeufs de Pâques13
		G 465	Lapins de Pâques0
		C 466	Pain bénit de Pâques1
		G 467	Faire ses Pâques3
		G 468	Quasimodo (fête des petits oiseaux)4
	G 470	Temps	des sucres0
G 500	Fêtes	de l'ar	née: saison estivale2
	G 510	Avril	et mai0
		G 511	Poisson d'avril (ler avril)37
		G 512	Fête des neiges1
		G 513	Saint Marc (25 avril)8
		G 514	Fêtes de mai: fête du panier, neige de mai31
		G 515	Mois de mai: mois de Marie33
	·	G 516	Fête des arbres7
		G 517	Rogations8
		G 518	Ascension1
		G 519	Pentecôte et Sainte Trinité1
	G 520	Juin,	juillet0
		G 521	Fête Dieu23
		G 522	Saint-Médard et Saint-Barnabé (8 et 11 juin)l
		G 523	Les "Danes" (Danois: 19 juin)5
		G 524	La fenaison0
		G 525	Saint-Jean-Baptiste (24 juin)3
		G 526	Saint-Pierre (29 juin)0
		G 527	Criée des bans0
		G 528	Temps des canicules0
		G 529	Sainte-Anne22
	G 530	Août,	septembre, octobre1
		G 531	Bénédiction des bateaux10
		G 532	L'Assomption (fête des Acadiens: 15 août)19
		G 533	Saint-Louis (25 août)0
		G 534	Fête du Travail0
		G 535	Saint-Michel (29 septembre)0
		G 536	Récoltes et moissons (corvées) (voir G 720)
		G 537	Action de Grâce1
G 600	Vie re	ligieu	se11
	C 610	To rol	faton 18

	G 611	Religion: Gardienne des moeurs20
	G 612 ·	Religion: Gardienne de la langue3
	G 613	Sentiment religieux20
	G 614	Autorité des prêtres152
	G 615	Sanction religieuse (voir G 830)29
	G 616	Instruction religieuse6
	G 617	Professions religieuses18
	G 618	Ligues et confréries3
G 620	Pratiqu	es religieuses20
	G 621	Messes36
	G 622	Sanctus à la maison0
	G 623	Messes blanches5
	G 624	Retraites paroissiales11
	G 625	Visites paroissiales4
	G 626	Chemin de croix5
	G 627	Jeune / Pénitences11
	G 628	Missions / Congrès13
	G 629	Autres2
G 630	Prière	s23
	G 631	Signe de croix2
	G 632	Bénédicité0
	G 633	Prière en famille3
	G 634	Angélus5
	G 635	Prières populaires1
	G 636	Prières burlesques1
	G 637	Prières refusées0
	G 638	Rosaire / chapelet (voir G 655)6
	G 639	Autres1
G 640		énit2
G 650	Objets	bénits5
	G 651	Bénédictions diverses7
	G 652	Médailles1
	G 653	Rameaux bénits (voir G 452)1
	G 654	Eau bénite14
	G 655	Chapelets0
	G 656	Scapulaires2
	G 657	Reliques1
	G 658	Images religieuses5
	G 659	Autres2
G 660	Objets	de piété1

		G 661	Croix	. 4
		G 662	Niches	. 0
		G 663	Statues at statuettes	.4
		G 664	Chandelles / lampions	. 1
	G 670	Lieux	de dévotion	.0
		G 671	Croix de chemin	.4
		G 672	Sanctuaires	.1
		G 673	Monuments	.0
		G 674	Cimetières	.1
		G 675	Grottes	. 2
•	G 680	Les sa	crements	.0
		G 681	La communion	
		G 682	La pénitence (confession)	. 9
		G 683	La confirmation	35
	G 690	Autres		
		G 691	Dîmes	
		G 692	Pèlerinages	. 7
		G 693	Processions	. 3
		G 694	Marguillers	
		G 695	Bancs (vente et querelle)	
		G 696	Chantres	
		G 697	Sermons	
		G 698	Schismes religieux / "revirés"	
		G 699	Autres	
G 700	Vie so			
	G 710		ments dans les moeurs	
	G 720	Relati	ons sociales	
		G 721	Sociabilité	
		G 722	Voisinage / entraide	
		G 723	Hébergement	
		G 724	Corvées / Frolics / Boucheries1	
		G 725	Veillées / Séances	
		G 726	Foires / commerce	
		G 727	Troc / Prêt	
		G 728	Monnaies / prix / salaires	
		G 729	Autres	
	G 730		ie	
	G 740		que (voir aussi E 900)	
		G 741	Moeurs politiques	
		G 742	Partis politiques	
		G 743	Assemblées politiques	.1

		G 744	Bagarres	3
		G 745	Triomphes politiques	0
		G 746	Politique fédérale	0
		G 747	Politique provinciale	0
		G 748	Politique régionale (comtés)	1
		G 749	Politique locale	2
	G 750	Sociét compagn	és / corporations /confréries / niesl	.7
	G 760		des populairesl	
	G 770	Procès	/ poursuites / loi	5
G 800	Sancti	ons pop	ulaires	0
	G 810	Sancti	on juridique	. 5
		G 811	Défense de l'innocent	
		G 812	Boycottage	. 5
		G 813	Pénitences publiques et humiliations	. 4
		G 814	Expulsions / pétitions2	
		G 815	Peines corporelles	. 1
		G 816	Vente des vieux / des pauvres2	
	G 820	Sancti	on satirique	. 2
		G 821	La parole (quolibets, blagues, sobriquets, chansons)	. 2
		G 822	L'écrit (poèmes, écritaux) (voir E 400)	. 3
		G 823	L'écrit (valentins) (voir G 433)	2
		G 824	Faits et gestes (gestes moqueurs, tours) (voir E 900)	. 7
		G 825	Faits et gestes (exécutions, élections)	. 2
		G 826	Le bruit (voir G 367)	. 1
	G 830	Sancti	on éthique	. 8
		G 831	Voleurs ou personnes malhonnêtes	.7
		G 832	Avares	
		G 833	Ivrognes	. 1
		G 834	Contrebandiers (voir D 362)	. 3
		G 835	Filles-mères (voir D 380)	. 3
		G 836	Adultères	. 1
		G 837	Prostituées	
		G 838	Impies et les apostats	
		G 839	Meurtriers (voir D 364)	
	G 840	Sancti	on mystique	
		G 841	Menaces et malédictions	
		G 842	La pauvreté	15
		G 843	Accidents et autres malheurs	. 6

			G 844	Maladies7
			G 845	Punitions divines50
i.	FOLKLORE MA	TERIEL		
	н 010	Cultur	e matér	ielle: généralités37
	н 100			es terrains1
				timents de ferme et les dépendances
			н 111	Bâtiments: description
			н 112	Bâtiments: emplacement0
			н 113	Bâtiments: construction9
		н 120	La ter	re24
			н 121	Seigneuries1
			н 122	Rangs / division des terres
			н 123	Dimensions des terres4
			н 124	Bornes
			н 125	Communes
			н 126	Abattis / défrichement des terres
			н 127	Clôtures et barrières
			н 128	Aboiteaux
			н 129	Autres1
		н 150	Terrai	n religieux1
	н 200	Ed if ic	es	
		н 210	Edific	es à vocation religieuse23
		н 220		s148
			H 221	Maisons: extérieur15
			н 222	Maisons: divisions20
			н 223	•
			н 224	Maisons: meubles26
			н 225	Accessoires et commodités112
			н 226	Maisons: construction / entretien26
		н 230	Ecoles	/ collèges19
		н 240	Camps	forestiers45
		н 250	Moulin	s61
		н 260	Cabane	s à sucre11
		н 270	Usines	5
		н 280	Edific	es commerciaux15
		н 290	Autres	3
	н 300	Métier	s de la	terre, des eaux et de la forêt14
		II 310	Agricu	lture233
			н 311	Métier de meunier4

		H 312 Préparation de la terre11
		H 313 Semences9
		H 314 Récoltes19
		H 315 Conservation6
		H 316 Terres agricoles boisées0
	н 320	Elevage98
	н 330	Pêche294
	н 340	Chasse sur mer5
	н 350	Coupe du bois166
	н 360	Drave36
	н 370	Chasse et trappe en forêt38
	н 380	Cueillette23
	н 390	Autres7
н 400	Travau	x domestiques9
	н 410	Artisanat domestique221
	н 420	Tâches domestiques92
	н 430	Instruments / accessoires domestiques11
	н 440	Métier d'aide domestique15
	н 450	Métier de cuisinier(e)1
	н 460	Jardinage26
н 500	Métier	s artisanaux5
	н 510	Métiers du bois7
		II 511 Ebénisterie1
		H 512 Menuiserie2
		H 513 Charpenterie22
		H 514 Charronage0
		H 515 Vannerie1
		H 516 Saboterie0
		H 517 Tonnelerie4
		H 519 Autres10
	н 520	Métiers du cuir2
		H 521 Cordonnerie13
		H 522 Sellerie1
		H 523 Tannerie4
		H 529 Autres0
	н 530	Métiers du fer0
		Н 531 Forge56
		H 532 Métier de maréchal-ferrant6
		H 533 Taillanderie0
		U E2/ Problements

		H 539 Autres0
	н 540	Métiers de la pierre9
		H 541 Taille de la pierre35
		H 542 Maçonnerie0
		H 543 Ebauchage0
		H 544 Carrierage2
		H 545 Sculpture3
		H 549 Autres1
	н 550	Métiers des textiles3
		H 551 Taille d'habits1
		H 552 Couture1
		H 553 Chapellerie4
		H 554 Tricot4
		H 555 Tissage2
		H 559 Autres1
	н 560	Autres métiers18
	н 570	Travail salarié55
	н 580	Outils et instruments de travail22
н 600	Transp	ort / communications25
	н 610	Voies de déplacement0
		H 611 Chemins52
		H 612 Ponts
		H 613 Voies de navigation1
		H 617 Chemins de fer15
	н 620	Transport à l'aide d'animaux8
		H 621 Attelages2
		H 622 Harnais0
		H 623 Selles
	н 630	Véhicules10
		H 631 Véhicules sur roues19
		H 632 Véhicules glissés7
	н 640	Transport sur l'eau8
		H 641 Bateaux / navires125
		H 642 Radeaux / chalands / barges
	н 650	Déplacements pédestres6
		H 651 Marche, course10
		H 652 Portage humain7
		H 653 Portage animal

	н 680	Communications
н 700	Costum	e73
	н 710	Costumes de circonstance
	H 720	Costumes: enfance42
	н 740	Costumes: jeunesse
	н 760	Costumes: âge adulte29
		H 761 Parures, accessoires
		H 762 Femmes
		H 763 Femmes en été
		H 764 Femmes en hiver
		H 765 Hommes
		H 766 Hommes en été
		H 767 Hommes en hiver
	н 770	Coiffure16
	н 780	Costumes de métiers1
	н 790	Chaussures30
н 800	Al imen	tation123
	н 810	Mets19
		H 812 Boissons69
	н 820	Cuisine: savoir populaire10
	н 830	Ustensiles
	н 840	Accessoires de cuisine
	н 850	Fabrication alimentaire5
	H 870	Conservation1
н 900	Art po	pulaire
	н 910	Imagerie populaire
	н 920	Objets de bois
	н 930	Objets en fer
	н 940	Objets en pierre
	11 050	Objects survey metianes

# 3. CATALOGUE DES CONTES

co	NTE-TYPE	TITRE SELON AARNE-THOMPSON	NOMBRE DE VERSIONS
I. C	CONTES D'AN	IMAUX	
	1-99	Animaux sauvages	
	1.	The Theft of Fish	2
	2.	The Tail-Fisher	1
	2B.	Basket Tied to Wolf's Tail	1
	2C.	Bear Persuaded to Jump over Fire	2
	2D.	Wolf (Bear) Persuaded to Turn in Wind	3
	15.	The Theft of Butter (Honey) by Playing Godfather	5
	20C.	The Animals Flee in Fear of the End of the World	1
	41.	The Wolf Overeats in the Cellar	1
	56.	The Fox through Sleight Steals the Young Magples	2
	56B.	The Fox Persuades the Magpies into Bringing their Young into his House	2
1	.00-149	Animaux sauvages et animaux domestiques	
	101.	The Old Dog as Rescuer of the Child	1
	118.	The Lion Frightened by the Horse	1
	119B*.	Horse's Defense against Wolves	
	123.	The Wolf and the Kids	1
<u>1</u>	50-199	Hommes et animaux sauvages	
	169A*.	Miscellaneous Stories of Wolves	1
<u>2</u>	75-299	Autres animaux et objets	4
	293E*.	The Grains Talk with One Another	
II. C	ONTES PROP	REMENT DITS	
A	. CONTES	MERVEILLEUX	
<u>3</u>	00-399	Adversaires surnaturels	
	300.	The Dragon-Slayer	13
	301.	The Three Stolen Princesses	5
	301A.	Quest for a Vanished Princess	6
	301B.	The Strong Man and his Companions	6
	302.	The Ogre's (Devil's) Heart in the Egg	10
	303.	The Twins or Blood-Brothers	3
	303A.	Six Brothers Seek Seven Sisters as Brides	1
	304.	The Hunter	5

306.	The Danced-out Shoes	1
307.	The Princess in the Shroud	1
312.	The Giant-killer and his Dog (Bluebeard)	1
313.	The Girl as Helper in the Hero's Flight	9
314.	The Youth Transformed to a Horse	8
314A.	The Shepherd and the Three Giants	2
317.	The Stretching Tree	1
325.	The Magician and his Pupil	1
326.	The Youth who Wanted to Learn What Fear is	6
326A*.	Soul Released from Torment	1
327.	The Children and the Ogre	8
327A.	Hänsel and Gretel	3
327E.	Abandoned Children Escape from Burning Barn	1
328.	The Boy Steals the Giant's Treasure	13
329.	Hiding from the Devil	2
330.	The Smith Outwits the Devil	9
330A.	The Smith and the Devil (Death)	1
333.	The Glutton (Red Riding Hood: The Six Little Goats)	1
400-459	Epoux (épouse) ou autres parents surnaturels ou enchantés	
400.	The Man on a Quest for his Lost Wife	7
401.	The Princess Transformed into Deer	2
402.	The Mouse (Cat, Frog, etc.) as Bride	4
403.	The Black and the White Bride	4
425.	The Search for the Lost Husband	3
425B.	The Disenchanted Husband: the Witch's Tasks	2
425C.	The Girl as the Bear's Wife	2
425N.	Bird Husband	1
432.	The Prince as Bird	1
450-459.	Brother or Sister	1
460-499.	Tâches surnaturelles	
461.	Three Hairs from the Devil's Beard	4
480.	The Spinning-Women by the Spring	2
500-599.	Aides surnaturels	
500.	The Name of the Helper	1
502.	The Wild Man	3
506.	The Rescued Princess	3

506A.	The Princess Rescued from Slavery	2
506в.	The Princess Rescued from Robbers	4
507A.	The Monster's Bride	1
510A.	Cinderella	3
510B.	The Dress of Gold, of Silver and of Stars	1
511A.	The Little Red Ox	1
513.	The Helpers	1
513B.	The Land and Water Ship	4
530.	The Princess on the Glass Mountain	1
531.	The Clever Horse	7
545.	The Cat as Helper	2
550.	The Bird, the Horse and the Princess	9
551.	The Sons on a Quest for a Wonderful Remedy for their Father	2
555.	The Fisher and his Wife	3
559.	Dungbeetle	4
<u>560-649</u> .	Objets Magiques	
560.	The Magic Ring	2
563.	The Table, the Ass, and the Stick	.3
565.	The Magic Mill	1
570.	The Rabbit-herd	2
571-574.	Making the Princess Laugh	1
571.	All Stick Together	4
571B.	The Himphamp	1
590.	The Prince and the Arm Bands	5
590A.	The Treacherous Wife	2
.593.	Fiddevav	3
650-699	Force et savoir surnaturels	
650A.	Strong John	3
653.	The Four Skilful Brothers	2
675.	The Lazy Boy	3
676.	Open Sesame	2
700-749.	Autres contes surnaturels	
700.	Tom Thumb	3
705.	Born from a Fish	1
706.	The Maiden Without Hands	8
707.	The Three Golden Sons	6
708.	The Wonder-Child	5
708A*.	The Rose-girl and the Queen	2
709.	Snow-White	5

710.	Our Lady's Child (L'enfant de Marie)	1
711.	The Beautiful and Ugly Twin	2
712.	Crescentia	2
715.	Demi-coq	1
720.	My Mother Slew Me; My Father Ate Me	4
736A.	The Ring of Polycrates	1
740*.	The Expelled Brother	1
B. CONTES	RELIGIEUX	
750-849.	Religious Stories (contes religieux)	2
750-779.	God Repays and Punishes	1
750A.	The Wishes	7
750 <b>*</b> •	Hospitality Blessed	1
752B.	The Forgotten Wind	1
753.	Christ and the Smith	2
753A.	Unsuccessful Resuscitation	5.
759.	God's Justice Vindicated	7
765.	The Mother who Wants to Kill her Children	1
779.	Miscellaneous Divine Rewards and Punishments	1
810-814.	The Man Promised to the Devil	1
811.	The Man Promised to the Devil Becomes a Priest	1
821.	The Devil as Advocate	1
821B.	Chickens from Boiled Eggs	1
C. NOUVELL	ES (CONTES REALISTES)	
850.	The Birthmarks of the Princess	9
852.	The Hero Forces the Princess to Say "That is a Lie"	2
853.	The Hero Catches the Princess with her Own Words	2
854.	The Golden Ram	2
875.	The Clever Peasant Girl	1
879.	The Basil Maiden	1
882.	The Wager on the Wife's Chastity	6
883A.	The Innocent Slandered Maiden	2
885**.	The Poor Boy Betrothed to the Maiden	2
890.	A Pound of Flesh	1

899*.	Various Tales of Expelled or Distressed Maidens	2
901.	The Taming of the Shrew	2
910.	Precepts Bought or Given Prove Correct	1
910B.	The Servant's Good Counsels	8
920-929.	The Clever Youth (Maiden)	1
921.	The King and the Peasant's Son	2
922.	The Shepherd Substituting for the Priest Answers the King's Questions	2
925*.	The Most Beautiful	1
927.	Out-riddling the Judge	1
929.	Clever Defenses	1
930D.	The Prophecy	1
934.	Nothing Happens without God	1
935.	The Prodigal's Return	5
939A.	Killing the Returned Soldier	1
950-969.	Robbers and Murderers	4
950.	Rhampsinitus	1
955.	The Robber Bridegroom	1
956.	At the Robbers' House	5
968.	Miscellaneous Robber and Murder Stories	2
970-999.	Other Romantic Tales	3
D. L'OGRE	STUPIDE OU LE DIABLE	
1000.	Bargain Not to Become Angry	6
1002.	Dissipation of the Ogre's Property	3
1004.	Hogs in the Mud: Sheep in the Air	4
1005.	Building a Bridge or Road	5
1007.	Other Means of Killing or Maiming Live Stock	1
1009.	Guarding the Store-room Door	2
1013.	Bathing or Warming Grandmother	1
1029.	The Woman as Cuckoo in the Tree	4
1049.	The Heavy Axe	1
1060.	Squeezing the (Supposed) Stone	1
1061.	Biting the Stone; peas, nuts, etc. by man	1
1062.	Throwing the Stone	1
1063.	Throwing Contest with Golden Club	2
1063A.	Throwing Contest: Trickster Shouts	1

1085	. Pushing a Hole into a Tree	1
1086	Jumping into the Ground	1
1088	. Eating Contest	3
113.9	. The Ogre Kills his Own Children	2
1120	. The Ogre's Wife Thrown into the Water	1
1121	Ogre's Wife Burned in his Own Oven	4
1137	. The Ogre Elinded	1
1143	· Ogre Otherwise Injured	2
1143E	. Who Has the Longer Nose	1
1159	. The Ogre Wants to Learn to Play	2
1170-1199	. A Man Sells his Soul to the Devil	1
III. FACETI	ES ET ANECDOTES	
1200-1349	. Numbskull Stories	1
1204	• Fool Keeps Repeating his Instructions	3
1238	. The Roof in Good and Bad Weather	1
1271A*	· Warming the Stove with Wool	1
1281A	. Getting Rid of the Man-eating Calf	1
1291	· One Cheese Sent to Bring Back Another	3
1313	. The Man who Thought Himself Dead	2
1316	Rabbit Thought to be a Cow	1
1319	· Pumpkin Sold as an Ass's Egg	2
1333	. The Shepherd who Cried "Wolf" too often	2
1336A	. Man does not Recognize his own Reflection in the Water (Mirror)	1
1337	. Peasant Visits the City	2
1345*	Stupid Stories Depending on Puns	7
1349*	. Miscellaneous Numskull Tales	3
1350-1439	. Contes des époux	
1350-1379	. The Couple	8
1350	The Loving Wife	1
1351	. Who Will Speak First?	3
1355	. The Man Hidden under the Bed	3
1360	. The Man Hidden in the Roof	4
1363		1
1379*	False Members	1
1381B	. The Discovered Treasure and the Talkative Wife	1

1385*.	Learning about Money	1
1405-1429.	The Foolish Man and his Wife	1
1406.	The Merry Wives Wager	1.
1408.	The Man who Does his Wife's Work	1
1415.	Lucky Hans	1
1417.	The Cut-off Nose (llair)	3
14191.	Woman Warns Lover of Husband by Singing Song	1
1424*.	Wife Recovers What her Husband First Found and then Lost	1
1434*.	The Egg-Excreter	1
1440-1524.	Contes sur une femme ou une fille	
1440-1449.	The Women (Girls)	1
1440.	The Tenant Promises his Daughter to his Master	1
1450-1474.	Looking for a Wife	3
1458.	The Girl who Ate so Little	3
1475-1499.	Jokes about Old Maids	2
1516*.	Pleasant Purgatory	1
1525-1874.	Contes sur un homme ou un garçon	
1525-1639.	The Clever Man	1
1525.	The Master Thief	13
1531A.	The Man Thinks he has been in Heaven	1
1535.	The Rich and the Poor Peasant	8
1536.	The Woman in the Chest	2
1537.	The Corpse Killed Five Times	1
1538.	The Youth Cheated in Selling Oxen	3
1544.	The Man who got a Night's Lodging	1
1545.	The Boy with Many Names	5
1551.	The Wager that Sheep are Hogs	4
1556.	The Double Pension (Burial Money)	1
1585.	The Lawyer's Mad Client	1
1610.	To Divide Presents and Strokes	2
1626.	Dream Bread	5
1628*.	So They Speak Latin	1
1640.	The Brave Tailor	5
1641.	Doctor Know-All	2
1653.	The Robbers under the Tree	7

1655.	The Profitable Exchange	1
1675-1724.	The Stupid Man	6
1681.	The Boy's Disasters	2
1685.	The Foolish Bridegroom	2
1696.	What Should I have Said (Done)?	3
1698.	Deaf Persons and their Foolish Answers	. 4
1699.	The Coffin-Maker	3
1730.	The Parson, the Sexton, and the Churchwarden Visit the Beautiful Woman	3
1739.	The Parson and the Calf	1
1740B.	Candles on the Crayfish	1
1750A.	The Parson's Stupid Wife	2
1775.	The Hungry Parson	1
1800-1809.	Jokes about the Confessional	3
1807A.	"Owner has Refused to Accept it"	1
1810.	Jokes about Catechism	1
1824.	Parody Sermon	1
1825.	The Peasant as Parson	1
1831A*.	The Parson and Sexton at Mass	2
1832.	The Sermon about the Rich Man	6
1833**.	The Boy Applies the Sermon	1
1837.	The Parson to Let a Dove Fly in the Church	1
1843.	Parson Visits the Dying	1
1845.	The Student as Healer	1
1850-1874.	Anecdotes about other Groups of People	2
1862.	Jokes on Doctors (Physicians)	1
(1874).	Partis politiques (selon Lacourcière & Low)	3
1875-1999.	Contes de menteries	
1875-1999.	Tales of Lying	4
1875-1889.	Lies	2
1889.	Münchausen Tales	2
1890-1909.	Hunting Tales	1
1920H*.	Contest in Lying	2
1960B.	The Great Fish	1
IV. CONTES ENUM	ERATIFS ET RANDONNEES	
2000-2199.	Cumulative Tales	1
2021*.	The Louse Mourns her	
	Spouse, the Flea	1

2025-2028.	Chains involving the eating of an object: members of the chain are not interrelated	1
2030.	The Old Woman and her Pig	2
2034.	The Mouse Regains its Tail	1
2200.	Catch-Tales	1
2250.	Unfinished Tales	3
V. CONTES NON-CLASSES		
2400-2499.	Unclassified Tales	5
(2412B).	The Boy who had no Story (selon O'Suilleabhain & Christiansen)	4

# 4. CATALOGUE DES CHANSONS

Titre critique	Référence	Nombre de versions
A l'honneur de Saint Alexis	VI, E-2	1
A l'honneur de sainte Marguerite, vierge et martyre	VI, E-7	1
A la claire fontaine	I, G-10	7
A la santé	IV, Bb-1	1
A quoi ça sert-il de tant boire?	II, R-9	1
l'Abandonnée au bal	, ·	1
Adam et Eve au paradis	II, B-1	4
Adieu de la belle qui entre au couvent	II, O-9	1
Adieu de la mariée	II, P-5	18
Adieu de la mariée à ses parents	II, P-1	11
Adieux de la mourante	·	2
les Adieux des soldats, du soldat LeBrun		1
Alexandre	II, A-48	2
1'Alphabet	IV, Da-8	5
l'Alphabet du marin	IV, Da-9	. 2
1'Amant assassin	II, A-40	5
1'Amant confesseur	II, C-1	3
l'Amant et la belle dans un jardin	II, E-5	1
Amant, je t'aime encore	II, E-6	2
1'Amant laid	II, Fa-l	4
l'Amant malheureux	II, E-1	8
1'Amant perdu	II, E-7	3
Amant, que faut-il faire?	II, E-8	6
Amant que tu me fais languir	II, E-10	2
l'Amant refusé (la chapelle)	II, E-20	5
l'Amant refusé par le père	II, E-21	12
l'Amant refusé par les parents	II, E-19	20
Amant trompeur, tu peux garder tes biens		1
Amant, tu m'abandonnes	II, E-15	1
Amant, tu me délaisses	II, E-14	1
l'Amant tué	II, A-43	1
Amants séparés par le père et la mère	II, E-16	1
Amis de la folie	II, R-10	2
l'Amour est un petit langage	II, P-18	1
les Amours de vingt ans		1
Anatole et Manda		. 1

l'Anguille adjugée à la jeune	II, A-14	3
les Animaux du marché	IV, Jb-1	4
l'Anneau de la fille tuée		3
les Anneaux de Marianson	II, A-2	3
1'Arbre aux prunes	I, K-13	2
l'Archevêque de Conflans	IV, N-4	1
Arthur n'avait pas de richesses	II, A-49	4
Au bord d'une fontaine		1
Au clair de la lune		1
Aujourd'hui je quitte père et mère	II, P-6	5
1'Avoine	IV, Ha-18	4
la Barbière	I, 0-3	7
Bataille de l'ivrogne et sa femme	II, Q-16	2
le Batelier et la bergère	II, C-43	2
Beau cordonnier	III, H-4	1
Beaudoin (Louis)	VI, C-8.45.1	1
la Bedibedaine, le mal de ventre		1
la Belle au jardin	I, G-3	8
la Belle au jardin d'amour	I, G-15	5
la Belle dans son lit	II, C-45	1
la Belle dit: nous serions heureux	TT 5 2/	2
d'être mariés	II, E-24	3 1
la Belle donne de l'argent au soldat	III, A-19	2
la Belle dormeuse et la rose	I, G-9	
la Belle est sujette aux changements	II, E-25	1
la Belle et le bossu	TT 70 00	1
Belle et charmante compagnie	II, P-30	1
la Belle Françoise	I, B-9	16
la Belle, je n'ai point d'autre amour que vous	II, E-26	1
Belle pomme d'or		2
la Belle promettant un cheval (en peinture)	II, C-2	1
	•	10
la Belle qui entre au couvent	II, F-12	10
la Belle qui fait la morte pour son honneur garder	II, A-25	20
la Belle rose	I, G-8	3
la Belle soutiendra ses promesses	II, C-3	6
la Belle tombée à l'eau et sauvée		1
Bénédiction d'un père	II, P-31	1
Berce ton petit bibi		1
le Berger charmant	II, F-38	1

le Berger infidèle	III, B-4	1
le Berger infidèle regretté	II, F-19	7
le Berger que j'avais tant aimé	II, F-21	10
la Bergère aux brebiettes	I, J-8	1
la Bergère aux champs	II, F-1	5
la Bergère et le Monsieur	III, B-5	1
la Bergère et le vieillard	III, B-9	4
la Bergère infidèle et son berger	III, B-10	2
la Bergère muette	II, B-33	6
la Bergère qui chante	I, J-5	2
la Bergère qui compose une chanson	II, F-2	4
la Bergère refuse le mariage		4
Biquette	IV, Lb-1	6
la Blanche biche	I, B-1	3
les Boeufs		1
Boiteux ermite	III., H-3	3
Bonhomme sais-tu jouer?	IV, Mb-44	1
le Bonhomme tombe de l'arbre	I, I-11	7 -
le Bonhomme tout rond	I, C-8	3
Bonjour Pierrot		1
Bonsoir, mes amis, bonsoir		2
le Bossu	II, D-35	3
le Bouquet de roses	II, D-27	1
la Bouteille vermeille	II, R-27	1
le Buveur dupé	II, 0-18	1
C'est la façon	II, O-86	6
C'était un petit bonhomme		1
Ca ne se peut pas		2
Cadet-Roussel	IV, Ma-1	1
la Cadette mariée avant l'aÎnée	I, G-19	1
Cadieux	II, L-1	3
la Californie, le climat de	II, H-34	4
le Canot le plus jeune		2
le Canotier		10
la Cantinière du régime		1
Cantique de la sainte messe	VI, E-48	1
le Capitaine malade et Isabeau		2
le Capitaine tué par le déserteur	II, A-45	11
Carême et mardi-gras	III, G-2	3
les Cartes (C.T.1613)	IV, Ma-46	3

Catherinette	IV, Fb-1	2
Cécile et Colin		3
le Chagrin de l'infidèle	III, A-2	1
la Chandeleur - Alleluia		2
Chanson des Etats-Unis		1
la Chanson de la mariée	II, P-20	5
le Chapeau de paille		2
le Chapeau perdu	IV, Ka-2	2
la Chasse aux belles filles	I, I-10	2
la Chasse aux gibiers gris		4
le Chatouilleux		2
le Chauffeur de locomotive	VI, B-126	1
le Chemise empruntée pour se marier	VI, A-23	1
Cher Eugène		1
le Cheval mort		1
le Chevalier à la claire épée	II, A-3	6
Chevaliers de la table ronde	II, R-6	3
la Chèvre au Parlement	I, C-11	2
le Chrétien qui se détermine à voyager	II, L-4	1
Christophe	II, 0-65	2
les Cinq rubans		3
les Cloches du hameau		1
les Cloches sont au fond de l'eau		3
Cocu - Armée de coucous	II, D-9	3
Combat en mer	II, L-14	2
le Combat pour la blonde	II, 46	1
Comme ça		1
Commençons la semaine		2
Comment veux-tu que je t'embrasse	III, A-20	7
la Complainte du "Laurier Palace"	VI, C-8.46.7	1
les Confitures		1
le Coq du village	II, D-60	1
le Coq et la poule	II, D-61	2
le Coq qui couraille	II, D-62	1
Coquette et coucou	IV, Ia-1	1
Corbleur, sambleur, Marion	III, F-1	1
Cordélia Viau: Dans un joli village	VI, C-8.17.1	2
les Corps de métiers	IV, Ha-1	7
le Cotillon lavé	I, L-7	1
le Cou de ma bouteille	II, Q-19	11
le Coucou	I, E-5	4

la Courte paille	I, B-13	10
le Couteau d'un assassin	II, A-15	2
le Couteau volé	II, A-59	6
le Couturier refusé, car avec son		_
aiguille	I, N-6	5
le Couvent pour la fille amoureuse	III, C-2	9
le Crapaud et la grenouille	II, D-11	5
le Crapaud pris dans la glace	IV, Ba-2	1
le Crucifix et la femme avare	II, B-32	1
le Cuisinier commerçant	VI, B-134	2
le Cul du verre	IV, Ia-6	1
les Culottes de velours	II, 0-64	3
le Curé de campagne	VI, A-61	1
le Curé de Pomponne ou de Terrebonne	I, C-16	2
le Curé du village	IV, N-5	2
D'où viens-tu bergère?	III, H-2	1
la Dame au miroir d'argent	I, F-3	3
la Dame de Bordeaux et le matelot	II, O-69	1
Dame Lombarde	II, A-9	4
Damon et Henriette	II, A-52	2
Dans le bon vieux temps	VI, A-60	. 3
Dans sa cabane	VI, A-33	1
Dans tous les cantons	II, P-58	2
Danse - La boulangère		2
Danse - Manger du lièvre		1
Danse - le Moulin tique, taque		1
Danse - le Nid de lièvre		1
Danse - Nous n'irons plus au bois		1
Danse - Ramenez vos moutons		1
Danse - Vogue ma nacelle		1
les Danseurs châtiés	II, B-55	1
la Danseuse et le diable	II, B-43	2
la Danseuse noyée	I, B-2	9
le Débauché refusé	II, E-36	2
De Judith	VI, E-14	1
la Délaissée qui se prend	II, A-71	2
la Demande à loger du fils soldat	III, D-1	4
Départ de l'amant pour l'Espagne		1
Départ du marin: adieu	II, H-17	2
Départ du marin: la belle pleure	II, H-18	3
Déaprt du marin: le papier bien rare	II, H-20	19

Départ du marin: la vie des matelots	II, H-22	2
Départ du marin pour l'Amérique	III, A-18	6
Départ des soldats	VI, B-152	1
Départ du soldat: le glas	II, H-24	4
Départ du soldat canadien	II, H-26	2
le Départ du soldat nouvellement marié	II, H-30	6
Départ pour l'exil	II, H-43	4
Départ pour la Californie	II, H-33	2
Départ pour le Klondyke	II, H-35	1
Départ pour les Etats-Unis	VI, B-140	4
Départ pour les îles	II, H-37	20
Départ pour un si long voyage: la mort	II, A-55	3
Derrière		7
le Déserteur par amour	II, J-4	2
le Déserteur rattrapé	II, J-6	5
la Destinée, la rose au bois	I, M-6	9
les Deux amoureux heureux	I, N-15	2
Dieu protège la femme du marin		1
la Dizaine d'amants	IV, Ha-4	2
Do, do, do, do.		1
les Dons du grand Henri	IV, Ea-25	1
Dors le petit bébé		1
Dors mon enfant		1
la Dot insuffisante	II, 0-40	6
la Douzaine que j'aime	IV, Bb-2	1
le Dragon poltron		1
le Duel pour la belle	II, A-47	.3
les Ecoliers pendus	I, B-14	2
Elle a ravi le coeur du marinier	II, E-42	1
Eloigné d'un coeur qu'on aime	II, E-43	1
l'Embarquement de Cécilia	I, I-17	6
l'Embarquement de la fille aux chansons	I, K-5	10
l'Embarquement de la fille aux chansons et le plongeur noyé	I, B-11	3
l'Embarquement de la fille du bourgeois	I, K-6	5
l'Embarras de choisir une femme	I, E-2	4
Emma, ma douce amie		5
En l'honneur de sainte Théotiste, vierge solitaire		1
En passant par la Lorraine	I, G-11	1
En passant par Paris, vidant des bouteilles	I, E-6	6

En revenant de faire emplettes	II, E-44	3
l'Embarras du ménage	III, C-6	1
1'Enfant comique	I, P-28	1
l'Enfant gâté	VI, A-44	4
1'Enfant Sans-Souci	II, Q-20	12
les Enfants égarés		3
l'Engagé pour la guerre	I, Q-7	2
l'Enlèvement de la belle	1, N-18	9
Ennui d'amour	II, N-16	2
Ennui d'amour - Le papier bien rare	II, N-18	1
Ennui d'amour - Le papier coûte cher	II, N-19	1
l'Envie que j'ai mademoiselle	IV, N-6	4
l'Epouse délaissée avec un enfant	II, O-84	7
1'Ermite amoureux	II, 0-76	1
l'Ermite joué par la belle	II, C-25	3
Fais dodo, Colas		2
Fais dodo, pignoche		1
le Fard	II, C-4	2
la Femme à ne pas choisir	IV, Ia-2	6
Femme à vendre	I, F-11	2
la Femme dépensière	11, 0-48	4
la Femme du roulier	II, Q-1	6
la Femme perdue	I, F-12	8
la Femme qui porte les culottes	11, 0-49	5
la Femme volage	I, E-10	1
les Femmes des maris aux vignes	I, F-4	1
le Festin de campagne	II, P-56	2
Fête du jour de l'an	II, G-2	1
la Fiancée infidèle		1
les Fiancés du nord		7
la Fileuse pour le saint Père		1
la Fille à la cruche d'eau		4
la Fille à la fontaine avant soleil levé	I, I-19	3
la Fille au couloir	I, P-11	1
la Fille au cresson	I, H-4	7
la Fille au miroir	I, M-4	3
la Fille aux oranges	I, H-1	16
la Fille bonne à marier	I, M-3	10
la Fille coupeuse de jonc	I, H-9	1
la Fille d'un boulanger délaissée	II, O-19	1

la Fille délaissée	II, H-45	3
la Fille de Parthenay	I, K-1	1
la Fille de quatre cents livres	II, D-57	3
la Fille du maréchal de France	II, A-75	3
la Fille du roi Louys	II, A-4	13
la Fille égarée dans un bois	II, C-46	5
la Fille endormie: le petit panier	IV, N-13	3
la Fille et la caille	I, I-8	3
la Fille et la mère: les vêtements	IV, Ea-26	1
la Fille et son chien	II, D-67	5
la Fille habillée en page	II, C-6	7
la Fille laide	I, D-17	1
la Fille malade	I, 0-4	1
la Fille malade: vive l'amour	II, C-52	1
la Fille mariée malgré ses parents	II, A-74	11
la Fille matelot	II, C-9	6
la Fille-mère à la recherche de son caporal	II, M-13	1
la Fille pendue et sa mère	II, A-22	1
la Fille sans amants	II, O-30	1
la Fille soldat à l'hôtel	II, M-15	1
la Fille soldat malade	II, M-9	1
la Fille soldat tue son amant	II, A-32	2
la Fille tombée à l'eau et sauvée	VI, A-54	1
la Fille tombée de l'arbre	I, H-6	4
la Fille trépassée et sa mère	II, B-63	1
la Fille tuée par sa mère	II, A-21	1
les Filles à la mode	11, 0-24	1
les Filles qui demandent les garçons	II, 0-21	1
le Fils assassiné	II, I-1	10
la Fin du monde	II, B-65	1
le Flambeau d'amour	II, A-10	5
la Fleur de l'oranger	II, E-55	2
le Fromage et le rêve		1
Gabriel (Archange)	I, A-1	1
le Galant chasseur à la danse	I, P-33	1
le Galant dans le four	II, 0-68	1
le Galant dévalisé	II, C-24	1
le Galant endormi	II, C-16	2
le Galant et la bergère	II, F-26	1
le Galant et les filles difficiles	II, E-45	1

Galant, j'ai changé d'amant	III, A-5	1
le Galant marié	II, C-33	1
le Galant qui n'a que cinquante cents		8
le Galant qui voit mourir s'amie	II, A-12	14
le Galant qui voit mourir s'amie - Le tombeau	II, A-13	4
le Galant refusé: le père n'a pas assez d'argent	II, F-17	2
Galant, retirez-vous	II, E-23	13
le Galant sans argent: les gages	II, D-51	3
le Galant sans argent: le manteau	II, C-35	1
le Galant sans argent: les pâtés chauds	I, P-14	1
le Galant sans argent: le vol simulé	II, D-49	4
le Galant surpris dans le lit de la belle	II, C-20	1
Galant, tu perds ton temps	III, A-6	7
Garçon à marier	I, E-4	19
le Garçon de bien	III, C-7	9
le Garçon gêné	II, D-21	3
le Gelê	II, L-49	1
les Gens du Canada		1
la Grâce accordée	III, C-8	3
le Grand pâté	I, P-12	1
Habillé en diable	II, C-37	3
l'Habillement avant et après le mariage	IV, Ea-5	1
l'Habit de Johnny McFellow		10
l'Habit de plumes	II, D-19	2
l'Habitant de la rue Saint-Jean	II, D-74	2
l'Habitant de Saint-Roch	IV, Ib-1	3
Hier au soir sur le trottoir		2
l'Hirondelle, messagère des amours	II, N-1	2
l'Histoire admirable de sainte Geneviève de Brabant	VI, E-20	1
Il est parti, il n'a pas vu mes larmes		4
Il était une bergère	I, J-4	16
Il π'y a qu'un Dieu	IV, Bb-3	2
l'Indiscret à la porte de la belle	II, C-17	1
l'Ingrage m'a donné mon congé	II, E-47	1
l'Ivrogne et sa femme (le frère Nicolas)	III, F-7	. 2
l'Ivrogne à la table	II, R-23	2
l'Ivrogne aux trois enfants	II, Q-28	2
1'Ivrogne cocu	IV, Ma-6	2

l'Ivrogne et sa maîtresse: médisances		1
l'Ivrogne grondé par sa femme jalouse	III, F-4	9.
l'Ivrogne joué par sa femme	II, Q-9	4
1'Ivrogne pris pour mort	II, Q-23	1
l'Ivrogne qui divague	II, Q-37	1
l'Ivrogne qui revient à minuit		6
l'Ivrogne qui se plaint de sa femme	II, Q-13	1
1'Ivrognesse	II, Q-21	10
J'ai connu un petit nègre		2
J'ai formé la chaîne	II, P-9	2
J'ai un beau château	III, H-5	2
J'aime la bouteille, la marmite, la chemise	IV, Ma-34	2
J'aime la galette, savez-vous comment?	IV, Ma-35	1
J'aime pas ça		5
J'aime quand je veux		1
Jamais je l'oublierai		1
Jamais on a vu		1
le Jardinier du couvent	II, C-10	9
la Jardinière repousse le galant	II, F-29	4
la Jarretière	II, D-75	1
Je m'en fus à l'écurie	II, D-1	6
Je me lève à l'aurore du jour	II, H-1	7
Je suis ce qu'on appelle un habitant	II, 0-94	2
Je suis de son caractère	II, Q-34	1
Je suis en âge	II, O-34	2
Je voudrais pourtant	III, C-17	6
Jean LaGoutte		2
Jean, p'tit Jean	I, E-3	10
Jean Renaud	II, A-1	. 7
Jésus à l'école		1
La Jeune femme en léthargie		1
la Jeune fille laide		1
la Jeune mariée emportée par le diable	II, B-50	1
le Jeune voyageur inconsolable	II, L-12	2
Jolie rose, belle rose	III, H-6	1
Joli tambour	I, G-12	2
Jonas dans la baleine	II, D-24	1
Joseph vendu	VI, E-21	1
le Joueur de clarinette	II, D-63	1

Jour de l'an - Brosse la veille du Jour de l'an	II, G-14	5
le Jour de mes noces	II, P-2	1
le Jour je suis venu au monde	II, D-64	1
Joyeux époux	II, P-35	1
le Juif errant	II, B-11	12
Là-haut sur ces montagnes	II, F-5	11
le Laboureur cocu	I, E-7	2
la Laine des moutons	IV, Ha-21	1
Lamentation sur les restes d'un âne	IV, Ga-1	4
LaPalisse	II, D-31	2
Laquelle marierons-nous	III, H-7	2
La lettre de sang	II, N-20	15
Lise, ma douce amie		3
la Livre de beurre vendue au marché	I, M-11	2
Loin de sa mêre	II, H-47	2
Lumina		1
M'en revenant de la jolie Rochelle	I, K-4	6
Ma femme est morte	II, D-25	5
Ma fille, nous n'avons pas assez d'argent	III, C-11	5
Ma mère je suis en âge	III, C-10	1
Ma mère m'a tué		1
Ma mère, me faut un amant	III, C-13	1
le Maçon des prés	II, A-11	2
Maître Olivier	II, D-3	1
la Maîtresse si belle	II, E-50	3
le Mal d'amour	I, N-3	2
la Malade au lit trois mois	I, H-7	11
la Malade et son ami	I, P-34	2
la Maladie de la femme qui boit	I, F-10	1
la Maladie de la fille ivrogne	I, P-35	2
Malbrough s'en va-t'en guerre	I, C-7	9
le Marché	IV, Cb-1	.2
Mardi-gras ne t'en vas pas		2
Maréchal de Biron	VI, B-2	1
Marguerite Picard	II, C-22	2
le Mari à choisir	IV, Ha-6	1
le Mari assassin	II, A-37	2
le Mari avocat	I, D-7	4
le Mari bon vieillard	I, D-16	1
le Mari bossu	I, D-11	5

le Mari de quatre-vingts ans	II,	0-55	10
le Mari désolé	ıı,	0-78	2
le Mari jaloux	II,	0-80	2
le Mari que je voudrais	IV,	Ha-7	3
le Mariage anglais	II,	0-47	1
le Mariage du fils, royal David	III,	D-4	9
le Mariage heureux	II,	0-51	7
Marianne s'en va-t-au moulin	11,	0-70	3
Marie Calumet	II,	P-49	3
Marie Scapulaire	VI,	C-8.46.6	2
Marie ta fille			1
la Mariée battue	ı,	D-27	1
la Mariée chez satan	II,	B-51	.3
la Mariée s'y baigne	I,	D-1	11
les Mariés	11,	P-29	. 4
Mariez-moi, sinon je ne filerai pas	111,	C-14	12
la Marquise empoisonnée	II,	A-8	3
Martin la grande barbe	I,	P-7	2
le Martyre de Sainte-Barbe	II,	B-21	1
le Martyre de Sainte-Catherine	I,	A-7	1
la Maumariée vengée par ses frères	II,	A-7	3.
le Mauvais riche	VI,	E-23	1
les Membres postiches	I,	D-6	6
la Menace du couvent	II,	0-36	2
le Ménage de la jeune mariée	I,	F-17	3
les Menteries	IV,	Ma-26	13
Menteries - J'ai vu	īv,	Ma-27	3
la Mer m'attend			1
la Mère Michel qui a perdu son chat	VI,	A-3	1
la Mère tué par l'amant refusé	II,	A-35	1
Merle	IV,	Gb-3	1
le Merveilleux navire	I,	C-10	4
le Merveilleux navire - La vieille pouilleuse	II,	D-4	2
Message à la belle au couvent	II,	N-2	9
Message à la bergère Isabeau	II,	N-4	4
Message d'adieu	II,	N-13	1
Message de la belle au couvent	.II,	N-3	1
Message de la bergère Sylvie	II,	N-6	2
les Métamorphoses	IV,	Ma-7	15
Meunier, tu dors			1

		_
le Meurtre de Florella	VI, C-5.20	3
le Meurtre de la mie	I, B-8	2
le Meurtre de la soeur	VI, C-f.2	1
le Meurtrier de ses deux frères	II, A-58	3
le Meurtrier et le capitaine	VI, C-f.1	4
Mine, Fine, Jacqueline	IV, La-10	10
le Moine Simon	II, 0-77	5
le Moine tremblant et la dame	IV, La-9	3
Mon mari est bien malade	I, F-7	1
Mon père a fait bâtir maison	I, N-11	2
Mon père a fait bâtir maison sus l'bout d'un pont	I, N-12	13
Mon père avait cinq cent moutons	I, J-2	1
Mon père avait un jardinet	I, G-4	2
Mon pere avait une petite vache noire	I, P-36	4
Mon petit garçon	III, H-14	1
Montcalm - Fort William Henry	VI, B-36	1
la Mort d'un chat	II, D-30	4
la Mort de la dauphine		1
la Mort du colonel	II, A-6	9
les Moutons égarés	I, J-1	3
la Mule		2
Napoléon - Partons jeunes hommes	VI, B-86	1
Napoléon - Vous ne passerez pas!	VI, B-69	1
Napoléon à Sainte-Hélène	VI, B-100	4
le Naufrage en mer	II, K-6	6
Navigation périlleuse	II, K-5	2
Navigation périlleuse - Petite galiote	II, K-8	1
Nicolas et son valet	II, 0-73	1
Nicolas, par quelle route	III, A-7	4
les Noces du faiseux de sabots	II, P-46	16
Noces du pinson et de l'alouette	IV, Ma-13	4
Noé a planté la vigne	II, R-20	3
le Nombril	IV, Ma-14	10
Normandie		1
Notre Grand-père Noé	IV, N-8	11
Notre Seigneur en pauvre	II, B-26	1
le Nourisson brûlé	I, A-8	1
Nous cherchions dans les feuillages	II, E-23	1
Nous sommes venus vous voir	- -	2
Nous voilà, tous mes amis à la table		1
•		

Nous voilà, tous mis à table	II, P-21	1
le Nouveau-marié piqué	I, D-8	2
le Nouveau-né noyé qui parle	II, A-16	8
l'Occasion manquée	I, K-8	5
les Oiseaux les plus gros		1
les Oiseaux qui ont le bec pointu		1
1'Orphelin		9
l'Orpheline mariée		3
l'Orpheline promise au couvent	II, O-38	5
les Orphelins sur la tombe de leur mère	II, B-37	2
Où vas-tu, mon petit garçon	III, H-15	2
Painchaud	II, D-65	2
la Palisse (voir: LaPalisse)		2
le Panier qui chante		1
Papa me battait		4
Papa pis maman	IV, Ha-16	2
Papillon, tu es volage	III, A-1	1
Parodie - Je vous salue Marie		1
Parodie - Nouvelle agréable		1
Partant pour St-Ubald	VI, A-87	1
Pas toujours		6
le Passage du bois	I, K-7	2
la Passion de Jésus-Christ - La semaine Sainte	II, B-10	2
le Pauvre et le mauvais riche	II, B-27	3
le Pauvre heureux	II, 0-92	2
le Peigne ramassé	I, K-3	2
le Pélerin pendu dépendu	I, A-9	1
le Pénitent et l'ivrogne	III, G-4	5
la Perdriole	IV, Bb-5	5
le Père des filles		1
le Père ne sera pas toujours maître	II, O-42	1
le Pet de la mariée	I, D-5	Ź
le Pet devant la compagnée	II, D-39	1
le Petit bois d'l'ail	VI, A-68	4
le Petit bonhomme dans le grenier		1
le Petit chasseur	IV, N-9	3
le Petit cordonnier qui faisait fort bien les souliers	II, O-102	3
Petit Jésus, bonjour, mes délices		2
le Petit mari	I, D-9	34

le Petit moine qui mignonnait	I, C-19	11
le Petit mousse à bord d'un vaisseau royal		6
le Petit mousse noir		2
le Petit sauvage	I, C-26	15
la Petite Béline a perdu son cotillon		1
la Petite mariée	IV, N-10	8
la Petite mendiante		7
la Petite Rosette	II, O-54	4
la Petite souris grise		1
la Petite vache noire	I, P-24	1
le Peureux	IV, La-17	11
les Pieds de ma soeur		1
Pierre et Françoise	II, G-5	10
Pierrot n'a pas de	IV, Ea-13	2
Pilons l'orge		1
Pimpanipole		1
Pipandor à la balance		1
le Plongeur noyé	I, E-12	9
le Plus beau de vos jours	II, P-43	5
le Plus béau jour	II, P-14	7
le Plus beau jour de ma vie	II, P-26	6
le Plus heureux des hommes	II, P-22	1
la Poitrinaire protestante	VI, B-156	1
le Pommier doux	I, N-1	2
le Pont de la vie	IV, Ia-11	1
la Porcheronne	I, B-21	3
Pot-Pourri		3
la Poule à Colin	I, C-12	9
la Poulette grise	IV, Ma-42	11
Pour boire, il faut vendre	IV, Ea-14	2
la Prédiction du cerf	II, B-18	1
Prendre un petit coup	II, R-16	4
Près de mon tonneau	II, R-17	3
la Prière	VI, E-39	1
Prière sur la tombe d'une mère		13
le Prince Eugène	I, B-15	4
le Printemps, les filles changent d'amants	II, E-51	1
la Prise de la ville	II, A-67	2
la Prise du vaisseau	II, A-69	6
le Prisonnier de Nantes	I, B-17	9

la Qualité de fille	II, P-4	2
Quand Biron voulut danser	IV, Eb-1	1
Quand dans l'été		1
Quand j'ai parti du logis	II, P-17	1
Quand la bonne femme va	IV, Ka-5	8
Que sais-tu bien faire?	IV, $Fb-3$	2
la Rare beauté	I, P-21	4
les Rats		1
la Recherche d'une femme		7
Recommendations du mari	II, 0-51	3
le Regret de la femme d'un ivrogne	II, Q-24	11
le Remède à son talon	IV, Fb-6	3
Renaud, le tueur de femmes	II, A-5	6
le Rendez-vous de nuit	II, C-11	4
Reproches de la femme d'un ivrogne	II, Q-5	2
la Résurrection - Alléluia		1
le Retour de l'amant: dépit	II, I-26	3
le Retour des chantiers: la blonde mariée	II, L-58	1
le Retour du fils soldat reconnu par sa mère	II, I-2	31
le Retour du mari soldat: l'anneau cassé	II, I-13	2
le Retour du mari soldat: seconde noce	II, I-4	7
le Retour du mari soldat: trois enfants	II, I-5	13
le Retour du marin: sa blonde mariée	II, I-10	5
le Retour du soldat	II, I-7	4
le Retour du soldat: la belle a pleuré	II, I-17	5
le Retour du soldat: sa belle au		
couvent	II, I-12	6
le Retour du soldat: sa blonde morte	II, I-13	8
le Rêve triste dans mon verre		3
Réveillez-vous belle endormie	II, E-22	2
la Robe trop courte par derrière	I, L-3	5
le Roi Dagobert	VI, B-1	1
Ronde des cocus	IV, Ba-5	2
Rosa, je t'en supplie		3
le Rosier de trois couleurs de roses	II, C-49	2
Rossignol du vert bocage	II, N-7	3
Rossignolet du bois	II, F-9	3
Roule ta bosse		2
les Rubans (noir, vert, blanc)	I, N-27	2

le Sacrifice d'Abraham	VI, E-29	1
Saint-Alexis	II, B-14	4
Saint-Eustache, martyre	VI, E-30	1
Saint Nicolas et ses trois clercs	II, B-16	1
Saint Nicolas, patron des écoliers		1
la Sainte Vierge aux cheveux pendants	IV, Ha-12	4
le Sauvage		1
Savez-vous ce qu'il y a?	IV, Kb-3	8
la Semaine de l'amoureux	IV, Ca-3	2
Si j'avais les beaux souliers	IV, Eb-2	9
Simone, ô ma Simone	I, C-15	1
la Soeur mise à l'épreuve	II, C-7	1
le Soldat blessé	II, M-3	7
Son voile qui volait	I, 0-2	3
Souffrances des vieilles filles	II, 0-17	4
Souhait sur les vieilles et les jeunes	I, D-20	1
le Soulier décousu	I, K-2	5
la Soutane du curé	II, 0-2	9
Souvenirs des beaux jours		1
Souvenirs d'un vieillard		5
le Suicide manqué		2
Sur le quai de la ferraille		1
Sur la route de Berthier		2
Sur le right	II, L-35	1
Suzanne	VI, E-35	1
la Table ronde	II, R-15	4
les Tailleurs de pierre	II, O-106	1
le Temps que je regrette		1
le Testament du garçon empoisonné	III, D-3	3
le Testament d'un prisonnier	II, A-63	2
le Titanic		1
le Tour du monde		3
Tourterelle, messagère des amours	II, N-11	5
Tout mon plaisir est d'être à table	II, Q-35	4
le Travail en famille	IV, Ha-15	1
les Trois beaux canards	I, B-7	9
Trois canards déployant leurs ailes	IV, Ba-17	1
Trois cavaliers fort bien montés	I, P-1	4
les Trois filles et le roi d'Angleterre	I, C-1	3
Un canadien errant	VI, B-121	3

la Veuve affligée	II, L-65	1
la Vie dans les chantiers	II, L-13	1
la Vie de voyageur	II, L-62	10
la Vieille amoureuse	II, 0-41	4
la Vieille à la bourse d'argent et son valet	II, 0-44	2
la Vieille fille enragée	I, M-7	1
la Vieille fille laide	II, 0-18	1
la Vieille qui s'est cassé deux dents		1
la Vieille sacrilège	II, B-24	3
le Vieux garçon décidé		1
le Vieux garçon gêné	II, 0-14	8
la Vigne au vin	IV, Ha-24	2
le Vin	I, P-26	3
le Vin et l'eau	III, G-5	1
Voici la Saint-Jean	I, N-8	2
Voici le printemps	I, N-7	1
Voilà la récompense	II, I-22	12
Voilà le plaisir des hommes	IV, Ia-8	. 5
Voilà ce qu'on aime quand on est voyageur	II, L-61	2
Votre petit chien, madame		1
Vous m'entendez bien - Les pommes de terre	IV, N-11	8
Vous voulez me faire chanter	II, R-31	9
Xavier		2
Zozo		1

# 5. CATALOGUE DES CHANSONS LOCALES

	TITRE CRITIQUE OU SUGGERE	REFERENCE	NOMBRE DE VERSIONS
CO	<b>IPLAINTES</b>		
1.	Non situé		
	La femme abandonnée par son mari		4
2.	Ile-du-Prince-Edouard		
	Accident de train à Tignish	VI, C-3.21	1
	Arsenault, Aimé	VI, C-3.7	2
	Arsenault, Francis	VI, C-3.8	1
	Arsenault, Jean	VI, C-3.5	1
	Arsenault, Joachim à Maxime	VI, C-3.4	1
	Arsenault, Joseph	VI, C-3.3	1
	Arsenault, Pierre	VI, C-3.2	4
	Cormier, Jean-François	VI, C-3.6	1
	La cruelle épouse		1
	Les deux noyés de Tignish	VI, C-3.20	1
	Doucette, Adèle	VI, C-3.15	2
	L'exode des Acadiens de la Baie de Malpèque	VI, C-3.12	1
	Gallant, Firmin	VI, C-3.17	2
	Callant, Xavier ou Le meurtrier de sa femme	VI, C-3.11	5
	Maillet, Jérôme ou Le bûcheron écrasé par un arbre	II, L-47	12
	Naufrage en revenant de Boston	VI, C-3.10	1
	Poirier, Pascal	VI, C-3.19	3
	Richard, Agape	VI, C-3.14	1
	Richard, François	VI, C-3.13	1
	Tremblay, Alex	VI, C-3.16	1
	Les trois frères partis en voyage		1
	Trois jeunes hommes noyés	VI, C-3.1	4
3.	Nouveau-Brunswick		
	Annonce d'une noyade: la veuve succombe		1
	Le bûcheron mort d'une maladie inconnue	II, L-56	1
	Le caporal Léger		1
<b></b>	La complainte de Joseph Johnston	VI, C-5.1	2
	Le désastre de la Baie Ste-Anne	VI, C-5.2	2
	Les deux frères noyés		1

	Les douze mineurs ensevelis		2
	En souvenir des grands désastres		1
	L'ennui du vieillard		1
	Le fiancé blessé		1
	Le frère mort de la fièvre	II, L-43	18
	Gallant, Edouard		1
	Incendie - La famille brûlée	VI, C-5.19	2
	Lamèque	VI, C-5.13	3
	Les malheurs d'un ivrogne		1
	McCarthy,	VI, C-5.17	5
	Le navire torpillé par les Allemands		1
	Les réflexions du vieux garçon		1
	René Coupil: missionnaire		1
	Richard, Jean		2
	Saint-Amand, Mime Georges	VI, C-5.16	2
	Le sanatorium de River Glade	VI, C-5.15	4
	Le tourment de la femme malade		1
	La tristesse du veuf		1
	Les trois enfants noyés	VI, C-5.14	1
4.	Nouvelle-Ecosse		
	Bastarache, Tom		1
	Le castastrophe de Springhill	VI, C-6.7	5
	La complainte du Vanilia	VI, C-6.1	2
	Le naufrage d'Exibé Thériault	VI, C-6.2	1
5.	Québec		
	Alphonsine, fille de 18 ans, noyée		
	le 20 mai	VI, C-8.9.2	4
	Les chasseurs de loups-marins	VI, C-8.26.1	7
AUT	RES CHANSONS LOCALES		
1.	Non situé		
	Les chantiers de Murray	·	1
	L'escaouette	II, G-17	11
	Nostalgie du draveur	II, L-75	3
	La nostalgie de l'engagé	II, L-42	1
_		11, 2, 42	-
2.	Ile-du-Prince-Edouard		
	Le Bercethon		1
	La bicyclette volée		1
	Blind Prosper		1
	Caissie, Marie		1

Le chien à Paneau		3
Concert de la fête des pères		1
Le curieux gars		1
Les dix barils de rhum		1
Elections: Jim McNally		2
Elizée et Tosie (Arsenault)		2
Ephrem et Roma		1
La factory à Egmont Bay		3
La famille des Calumet (Cyprien Gallant)		1
Le festin chez Pierre à Maxime		1
La fille à Fabien		1
Les filles à Jean Hubert (Arsenault) cheveux courts		2
Les filles à Jean Hubert (Arsenault) habits carreautés		1
Les filles des Abrams		1
Les filles vont à l'église		1
Le fricot pour les filles de Rustico		1
Le frolic à hooker		4
Gallant, Nélida		1
Geneviève et Eusèbe (Gallant)		1
Gouvernement Tory	VI, D-3.1	2
La grande truie		1
L'Ile-du-Prince-Edouard		1
Je vais quitter mon pays		2
Jos Sylvain		1
Un jour me croyant caché		1
Madeleine Richard - chanson sur elle- même		1
Maillet, Pierre		1
Marche par chez Jos		1
Marie à Jude (Léger)		1
Mathias à Simon		1
Le morceau de la queue		1
Noces chez Calumet		1
Noël fêté en septembre		1
Octave à pocithée		1
L'ordination d'Emmanuel Richard		1
Palmer Road et Saint-Louis		1
Paneau, Ursule à Jack		1
Pourre Culvede (Arcenoult)		1

	Les pêcheurs de la coopérative -		1
	nouvelle usine		
	Le poil de chien		1
	Poquemouche et Bibienne (Landry)		1
	La poutine dans le pot		1
	La promenade		4
	Le Railroad de la Shortline		1
	Retour d'une veillée: une peur		1
	Slack à l'Ange (Gallant)		2
	Soir de Noël: le traîneau brisé		5
	Soir de Noël: vitres cassées		2
	La soirée chez Marin		1
	Souper à l'école d'Abram-Village		1
	Le tuyau démanché		1
	Ulric à Philippe		1
	Les vaches sont dans le blé d'Inde		2
	Le vieux Jos - recherche d'une femme		1
	La voiture dans le fossé		1
3.	Nouveau-Brunswick		
	Les bénéris		1
	Bennett, Richard Bedford	VI, D-5.1	2
	Les bons à rien		1
	Camilla la belette		2
	Les cavaliers de la petite Sylvie		2
	C'est en passant par Tracadie		1
	Le chantier de Narcisse Poirier		2
	Les curés du Canada		2
	Daigle, Angélo		1
	Dans le village des petits Cormiers		1
	L'engagé au canal: la marde		2
	Les engagés de 1918		1
	L'entrée de l'école normale		1
	François et Catherine		1
	Le galant a attrapé la pelle		2
	La hall à Jack Vasseur		1
	Les hommes à Lockart		1
	John Boy		1
	Joséphine		1
	La journée dans les chantiers		1
	Ma petite maison dans la vallée		1

	Madame Kichard		-
	La misère dans les chantiers	II, L-24	4
	La mission chez les filles et les garçons		1
	Les noces à Catin		1
	La nourriture du pays		5
	O que je suis malheureux		1
	Octave à Gabriel: vieux garçon		1
	Pauvre bonhomme		1
	Le petit Richard		1
	La petite Zélie Francoeur		1
	Les prix de l'exposition		1
	Le revenant de Richibouctou		1
	La sortie de l'école normale		1
	Le temps est dur		2
	Le tour d'auto		4
	Les traîne-poches	II, L-84	5
	La veuve Hélène et la bière aux mères		2
	La vie d'aujourd'hui		1
	La vieille négresse		1
	Les vieux garçons de Saint-Paul		1
4.	Nouvelle-Ecosse		
	La chanson des Jersiais		1
	Le chemin de fer		1
	La construction du Cabot Trail	VI, C-6.3	2
-	Jos à Emilien		1
	Louisbourg	VI, B-35	2
	La Mine de plâtre		1
	Monsieur King		1
	Monté aux chantiers en 1921		2
	La veillée chez Faux-Manche	VI, C-6.5	1
5.	Québec		
	Dans le temps du bon Père Vincent	VI, A-74	1
	Dominique demande Elizabeth en mariage	VI, C-6.4	1
	Le Madelineur engagé	II, L-45	1

### 6. PRINCIPALES COLLECTIONS

#### COLLECTION GEORGES ARSENAULT

Lieux d'enquête: Ile-du-Prince-Edouard: Comté de Prince, principalement la région

Evangéline et la région de Tignish.

Dates d'enquête: En cours depuis 1971.

Envergure de la collection: Nombre de bobines: 98

Nombre d'enregistrements: 1403

Sujets traités: Histoire locale et anecdotes diverses (67)

Contes (116) Chansons (649) Légendes (94)

Musique instrumentale (104) Etapes de la vie (24) Fêtes de l'année (196) Autres moeurs (32) Culture matérielle (25)

Etat de la collection: Transcription complétée à 85%.

#### COLLECTION JEAN BEAULIEU ET EQUIPE

ANNE-MARIE LEVESQUE DENISE PELLETIER MARCELLE ST-PIERRE

Lieux d'enquête: Région du Grand-Sault au Nouveau-Brunswick (New Denmark, St-Michel-

de-Drummond, St-Georges, Grand-Sault, St-André et St-Léonard-Parent).

Dates d'enquête: En cours depuis 1974.

Envergure de la collection: Nombre de bobines: 122

Nombre d'enregistrements: 1695

Sujets traités: Contes (95)

Contes: contexte (245)

Facéties (40) Chamsons (439) Légendes (178) Formes fixes (21)

Jeux (51)

Musique instrumentale (80)
Médecine populaire (27)
Etapes de la vie (87)
Fêtes de l'année (101)
Vie sociale (19)
Histoire locale (24)
Histoires de vie (38)
Métiers (28)

Alimentation (19)

Etat de la collection: Transcription complétée à 90%.

#### COLLECTION CERCLE HISTORIOUE SAINT-MICHEL

Lieux d'enquête: St-Michel-de-Drummond, comté de Victoria, N.-B.

Dates d'enquête: 1982

Envergure de la collection: Nombre de bobines: 79

Nombre d'enregistrements: 1742

Sujets traités: Histoire locale: -Débuts, peuplement, développement, écoles,

institutions, personnages et événements locaux.

-Vie religieuse (prêtres, églises et événements).

-Vie sociale (économie, politique, législation,

malheurs).

Culture matérielle: - Métiers (agriculture, élevage, pêche, chasse, bûcheron, drave et cueillette).

- Edifices (maisons et "caves à patates").

- Costume.

- Transport.

Généalogie et histoires de vies.

Etat de la collection: Transcription en cours.

## COLLECTION PERE ANSELME CHIASSON

Lieux d'enquête: Est du Nouveau-Brunswick,

Région de Chéticamp en Nouvelle-Ecosse,

Iles-de-la-Madeleine au Québec.

Dates d'enquête: 1957-1980.

Envergure de la collection: Nombre de bobines: 72

Nombre d'enregistrements: 1373

Sujets traités: Chansons (984)

Contes (124) Légendes (147)

Musique instrumentale (123)

Vie matérielle: aboiteaux, métier de tonnelier

Etat de la collection: Transcription complétée à 90%.

#### COLLECTION CHOUINARD-COMEAU

Lieux d'enquête: Péninsule acadienne, Nouveau-Brunswick.

Dates d'enquête: 1982.

Envergure de la collection: Nombre de bobine: 50

Nombre d'enregistrements: 588

Sujets traités: Histoire locale (débuts, écoles, événements) (46)

Histoires de vies (51)

Anecdotes sur les travailleurs (21)

Contes (31) Farces (13) Chansons (162) Légendes (61)

Moeurs: étapes de la vie (45)

vie religieuse (25) vie sociale (15)

sanctions (17)

Métiers (pêche, coupe du bois) (56) Travaux domestiques (17)

Etat de la collection: Transcription complétée à 90%.

#### COLLECTION LAURENT COMEAU

Lieux d'enquête: Région de Néguac, comté de Northumberland, Nouveau-Erunswick.

Dates d'enquête: 1975-1976.

Envergure de la collection: Nombre de bobines: 55 (+28 non-inventoriées)

Nombre d'enregistrements: 1189 (inventoriés)

Sujets traités: Histoire locale (33)

Contes (20)
Facéties (22)
Chansons (137)
Légendes (222)
Superstitions (59)
Formes fixes (15)

Musique instrumentale (109)

Modecine populaire (72)
Médecine populaire (72)
Météorologie (33)
Etapes de la vie (64)
Fêtes de la vie (44)
Vie religieuse (16)
Vie sociale (15)
Métiers (40)
Transport (17)
Alimentation (22)

Etat de la collection: Transcription complétée à 20%.

## COLLECTION LIVIN CORMIER

Lieux d'enquête: Région de Caraquet et de Shippagan au Nouveau-Brunswick.

Dates d'enquête: 1957-1973.

Envergure de la collection: Nombre de bobines: 62

Nombre d'enregistrements: 404

Sujets traités: Histoire locale (29)

Histoires de vie (27)

Anecdotes d'histoire orale (3)

Contes (6) Chansons (218) Légendes (6)

Divertissements (récitations) (13)

Musique instrumentale (87)

Moeurs (corvées) (12)

Folklore matériel (moulin, pêche) (30)

Etat de la collection: Transcription complétée à 15% environ.

#### COLLECTION CATHERINE JOLICOEUR

Lieux d'enquête: Comtés de Digby et de Yarmouth en Nouvelle-Ecosse.

La région du Sud-Est, du Nord-Est et du Madawaska au Nouveau-Brunswick. La région de Québec, le comté de Nicolet, la région de Matapédia, les

Iles-de-la-Madeleine au Québec. Madawaska et Bangor au Maine.

Dates d'enquête: En cours depuis 1959.

Envergure de la collection: Nombre de bobines: 500

Nombre d'enregistrements: environ 20,000

Sujets traités: Folklore enfantin (comptines, devinettes, formulettes).

Littérature orale (chansons, contes, légendes).

Catégories des légendes:

Sorcellerie: sorciers, métamorphoses, gestes...

Visions: clairvoyance, avertissements, apparitions, revenants. Légendes d'ordre éthique: accidents, punitions, malédictions,

miracles...

Toponymie: origines légendaires.

Animaux légendaires.

Objets mystérieux: trésors, vaisseau-fantôme, voitures-

fantômes.

Personnages: Acadiens, Indiens, Anglais, personnages du

monde enfantin, antéchrist, prêtres, religieux,

guérisseurs, sourciers, hommes/femmes

extraordinaires/forts...

Monde fantastique: êtres, fées, lutins, feux, feu-follet,

phénomènes célestes, diable, poule noire, loup-garou, chasse-galerie, lieux hantés.

Etat de la collection: Transcription en cours. La collection n'est pas encore intégrée aux fichiers du Centre d'Etudes acadiennes.

#### COLLECTION RONALD LABELLE ET EQUIPES

- D. DAIGLE
- P. LANDRY
- P. LEBOUTHILLIER
- F. MCCLURE
- J. MCGINITY
- D. PAQUETTE

Lieux d'enquête:

Nouveau-Brunswick: LeGoulet, Rivière-à-la-Truite, comté de Cloucester; Grande-Digue, Cocagne, St-Antoine, St-Louis, Ste-Anne, comté de Kent; Hampton, comté de Kings; Chatham, Newcastle, comté de Northumberland; Dorchester, Dupuis Corner, Memramcook, Moncton, Préd'en-Haut, Shédiac, Village-du-Bois, comté de Westmorland.

Nouvelle-Ecosse: Arichat-Ouest, D'Escousse, Petit-de-Grat, comté de Richmond; Chezzetcook, Grant-Désert, comté d'Halifax.

Ile-du-Prince-Edouard: Elmsdale, comté de Prince.

Québec: Québec

Terre-Neuve: Cap-St-Georges, Port-au-Port.

Dates d'enquête: Depuis 1979.

Envergure de la collection: Nombre de bobines: 153.

Nombre d'enregistrements: 2,571.

Sujets traités: - Littérature orale: Histoire locale, histoires de vies, anecdotes diverses, contes, chansons, légendes.

- Musique instrumentale.

- Sciences populaires: Médecine populaire et météorologie.

- Moeurs et coutumes: Etapes de la vie, fêtes de l'année, vie

religieuse, vie sociale.

- Culture matérielle: Maisons, agriculture, pêche, métiers artisanaux (taille de la pierre), transports, nourriture,

vie domestique, art populaire.

Etat de la collection: Transcription en cours.

# COLLECTION LAURAINE LEGER

Lieux d'enquête: Kent, Westmorland, Gloucester et Madawaska au Nouveau-Brunswick; Cap-Breton et le Sud-Ouest de la Nouvelle-Ecosse; Louisiane (Etats-Unis) et Poitou (France).

Dates d'enquête: 1968-1971 et depuis 1977.

Envergure de la collection: Nombre de bobines: 84.

Nombre d'enregistrements: 4133.

Sujets traités:

Contes Chansons Légendes

Etapes de la vie Fêtes de l'année La "veillée" Travaux et entraide Sanctions populaires

Etat de la collection: Transcription en cours.

#### PROJET SAINTE-MARIE DE KENT

COLLECTIONS
DENISE COLLETTE
RICHARD-COLLETTE
MURIEL GIROUARD
PHYLLIS LEGER
MARIE-THERESE MAILLET

Lieu d'enquête: Ste-Marie-de-Kent, Nouveau-Brunswick.

Dates d'enquête: 1978 et 1982.

Envergure de la collection: Nombre de bobines: environ 200.

Nombre d'enregistrements: 3301

Sujets traités: Vie sociale (étapes de la vie, fêtes de l'année, relations sociales...)

Culture matérielle (maisons, métiers, transports, costume, alimentation...)

Croyances populaires (pratiques religieuses, légendes, météorologie...)
Médecine populaire (Maladies, remèdes, guérisseurs, superstitions...)
Vie religieuse et scolaire (pratiques religieuses, organisations,

événements, personnages, églises, écoles, enseignement...)

<u>Etat de la collection:</u> Transcription en cours. Le repiquage des bobines n'est pas complété.

### COLLECTION SOCIETE HISTORIQUE NICOLAS-DENYS

Lieux d'enquête: Région de Shippagan, Lamèque, Miscou au Nouveau-Brunswick.

Dates d'enquête: 1975-1976.

Envergure de la collection: Nombre de bobines: 76.

Nombre d'enregistrements: 1827.

Sujets traités: - Etapes de la vie et fêtes de l'année.

- Pêche et construction de bateaux.

- Histoire locale et écoles

- Histoires de vies, vie traditionnelle en général.

Etat de la collection: Non transcrit.

# 7. LIEUX D'ENQUETE

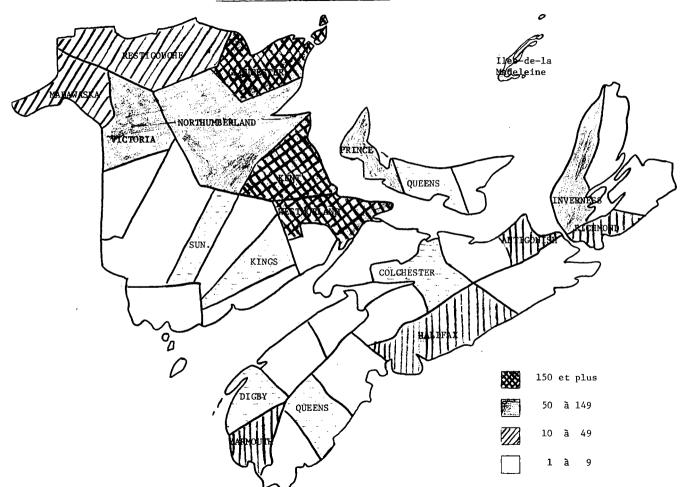
LIEUX	NOMBRE D'INFORMATEURS	LIEUX	NOMBRE D'INFORMATEURS
CANADA		Caraquet	34
		Chiasson	2
Ile-du-Prince-Ede	ouard	Dalhousie	2
	<del></del>	Dundee	2
Comté de Prince		Evangéline	8
		Haut-Caraquet	2
Abram-Village	31	Haut-Lamèque	5
Alberton	2	Haut-Shippagan	4
Ascension	1	Inkerman	5
Baie-Egmont	5	Lagacéville	3
Bloomfield	1	Lamèque	41
Cap-Egmont	11	Leech	3
Duval	1	LeGoulet	7
Harper Road	2	Maisonnette	1
Maximeville	1	Maltempec	1
Miminegash	2	Miscou	2
Miscouche	4	Morais	2
Mont-Carmel	2	Paquetville	2
O'Leary	1	Petit-Paquetville	5
Saint-Chrisostôme	e 4	Petit-Rocher	11
Saint-Edouard	8	Petite-Lamèque	9
Saint-Félix	1	Pigeon-Hill	2
Saint-Gilbert	3	Pointe-Alexandre	8
Saint-Hubert	1	Pointe-Canot	4
Saint-Louis	2	Pointe-Verte	3
Saint-Nicolas	2	Pokemouche	9
Saint-Philippe	1	Pokesudie	1
Saint-Roch	1	Pontgravé	2
Summerside	6	Pont-Lafrance	5
Tignish	7	Pont-Landry	7
Urbainville	6	Robertville	1
Wellington	9	Robichaud Settlemen	t 1
-		Saint-Ir <b>é</b> née	7
Comté de Queens		Saint-Léolin	4
		Saint-Paul-de-Carag	uet 5
Oyster Bed Bridge	e 1	Saint-Pons	3
Rustico	1	Saint-Raphaël-sur-M	er 7
Rustico-sud	2	Saint-Sauveur	3
		Saint-Simon	9
		Sainte-Anne-du-Boca	ge 18
Nouveau-Brunswick	<u>k</u>	Sainte-Marie-sur-Me	r 4
		Savoy Landing	1
Lieux non identii	fiés 26	Sheila	8
		Shippagan	31
Comté de Gloucest	ter	Tétagouche	1
		Thériault	3
Alderwood	2	Tracadie	18
Allardville	1	Val-Comeau	5
Anse-Eleue	1	Autres	1
Bas-Caraquet	9		
Bathurst	15	Comté de Kent	
Beresford	3		
Lertrand	8	Acadie Siding	1
Elanchard Settler		Acadieville	9
Cap-Bateau	1	Adamsville	12

Aldouane	1	Comté de Restigouche
Bouctouche	21	obacc do neocigodeno
Caissie Village	2	Balmoral 9
Cap-des-Caissie	ī	Campbellton 5
Coal Branch	5	Charlo 8
Cocagne	29	Dalhousie 2
Fontaine	12	Eel River Crossing 4
Grande-Digue	20	Saint-Quentin 6
Harcourt	1	Autres 2
Kent Junction	3	nuties
Kouchibouguac	1	Comté de Sunbury
McLean	4	comte de builbery
Notre-Dame	12	Minto 1
Pointe-Sapin	20	Tillie0 1
Richibouctou	14	Comté de Victoria
Richibouctou Village	15	Compe de Victoria
Saint-Antoine	44	Drummond 61
Saint-Charles	5	Grand-Sault 49
Saint-Ignace	10	New Denmark 1
Saint-Ignace Saint-Louis	30	Saint-Georges 5
Saint-Maurice	4	Samt-Georges 3
Saint-Maurice Saint-Norbert	4	Comté de Westmorland
Saint-Paul	13	COME TE WESTING TANK
	2	Barachois 13
Saint-Thomas Sainte-Anne	14	Bas-Cap-Pelé 11
	49	Beaumont 4
Sainte-Marie	6	Belliveau-Village 14
Autres	b	Cap-Pelé 11
Compá do Vário		Cormier-Village 3
Comté de Kings		
tr	1	
Hampton	1	
Court & do Nodous de		
Comté de Madawaska		• ***
01.	6	
Clair	7	Cayton 1 Haute-Aboujagane 3
Edmundston	14	
Saint-André	2	La Hêtrière (Memramcook- Ouest) 4
Saint-Basile	2	Ouest) 4 Lakeburn 3
Saint-Léonard	1	
Saint-Léonard-Parent		
Sainte-Anne	1	Lewisville 7 Memramcook 9
Continue Name to the land		
Comté de Northumberland		
A11 - dd11 -	2	Petit-Cap 5 Pré-d'en haut 14
Allainville	3 3	Robichaud 7
Baie-Ste-Anne	3	Saint-André-de-Shédiac 1
Bas-Néguac	1	
Beaverbrook	1	
Brantville		·
Chatham Hand	1 2	
Chatham-Head	7	
Collette	.2	
Collette-Est		
Fair-Isle	15	
Néguac	8	Village-du-bois (Memramcook-Est) 21
Newcastle	16	(Memramcook-Est) 21
Rivière-du-Portage	4	
Rogersville	15	

Nouvelle-Ecosse		Kamouraska (Kamouraska) Lac-aux-Saumons (Natapédia)	1 1
Comté d'Antigonish		Lévis (Lévis) Percé (Gaspé)	1
Antigonish	2	Québec (Québec)	1
Pomquet	20	Saint-Athanase (Kamouraska) Saint-Cyrille-de-Wendover	4
Comté de Cap-Breton		(Drummond) Saint-Eleuthère (Kamouraska)	1 2
New Waterford	1	Saint-Honoré (Chicoutimi) Saint-Joseph (Beauce)	1 1
Comté de Colchester		Saint-Joseph-d'Alma (Lac St-Jean)	1
Debert	1	Saint-Urbain (Chateauguay) Sainte-Anne-de-Restigouche	3
Comté de Digby		(Bonaventure) Sainte-Famille, Kénogami	1
Clare	1	(Chicoutimi)	1
Mavilette	3		
Meteghan	1	Terre-Neuve	
Saulnierville	1	<del></del>	
		Cap Saint-Georges	9
Comté d'Halifax		La Grand' Terre	1,
Chezzetcook	5	ETATS-UNIS	
Grand-Désert	5		
Musquodoboit	2	Louisiane	
Comté d'Inverness		Assomption LaFayette	4 1
Chéticamp	38	Saint-Landry	1
Grand-Etang	9	Saint-Martinville	3
Petit-Etang	í		-
Saint-Joseph-du-Moine	3	Maine	
-	J		
Comté de Queens		Chisolm Van Buren	1
Liverpool	1		
Comté de Richmond		Massachusetts	
		Cape Cod	1
Arichat	1	Waltham	1
Arichat-Ouest	3		
D'Escousse	3	FRANCE	
Petit-de-Grat	19		
Poirierville	4	Bretagne	
Poulamon	2		
Saint-Pierre	1	Anderstol	1
	•	Belle-Isle-en-mer	5
Comté de Yarmouth		Vienne	
Ile-Surette	1	_	
Pubnico-Ouest	23	Aulnay	1
		Gençay	1
Québec		Loudun	1
		Poitiers	1
Arvida (Chicoutimi)	2	Saint-Romain	1
Iles-de-la-Madeleine			
(surtout Ile du Cap-aux-			
Meules)	100		

N.B. Ce tableau ne comprend pas la collection Catherine Jolicoeur, dont l'inventaire  $n^{\dagger}est$  pas complété.

Nombre d'informateurs par comté



#### B. COLLECTIONS MANUSCRITES

## PRESENTATION

La majorité des collections manuscrites dans les archives de folklore proviennent d'enquêtes menées par les étudiants qui ont suivi des cours de folklore à l'Université de Moncton. Parmi un total de près de cinq cent collections, cent soixante-neuf (169) ont été classées selon le catalogue des faits de folklore du C.E.A. Nous n'avons pas compilé de statistiques au sujet du contenu des collections, vu que les deux tiers d'entre elles attendent encore la classification. Nous pouvons cependant relever une liste de thèmes qui se retrouvent dans un grand nombre de collections manuscrites:

- Histoire locale, sobriquets, histoires de vies, anecdotes humoristiques.
- Contes
- Chansons
- Légendes, superstitions.
- Jeux, comptines, formulettes, devinettes.
- Remèdes populaires, météorologie populaire.
- Etapes de la vie, fêtes de l'année, corvées, "frolics".
- Agriculture, artisanat domestique, alimentation.

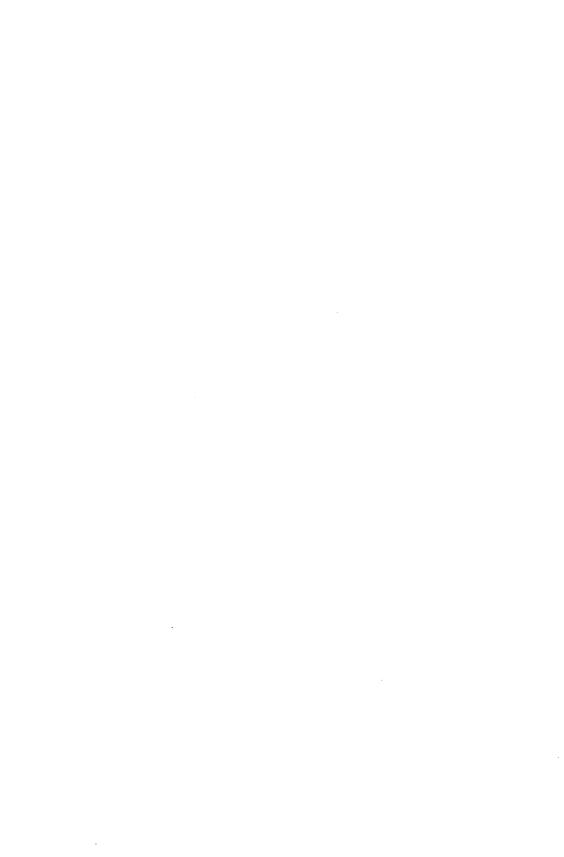
Les coutumes, les croyances et les divertissements sont les domaines que l'on retrouve le plus souvent dans les collections d'étudiants. Bien que les collections manuscrites ont en général moins d'envergure que les fonds sonores, on y trouve une documentation très riche sur certains sujets, par exemple les jeux d'enfants. Il y a beaucoup plus de descriptions de jeux dans les collections manuscrites que dans les fonds sonores. Ces collections comprennent aussi une documentation importante sur l'humour des Acadiens.

Quant aux chansons, il y a au-delà de trois mille textes dans nos fonds manuscrits. Nous avons des copies d'une trentaine de cahiers de chansons manuscrites, dont plusieurs remontent aux premières décennies du XXe siècle. Ces cahiers comprennent au total environ mille cinq cent textes de chansons. Nous avons aussi une copie de la collection manuscrite de Joseph-Thomas LeBlanc, comprenant mille deux cent quatre-vingt-sept (1,287) chansons. Ce fonds a été classé mais nous n'en reproduisons pas la liste des titres critiques ici, car on peut les trouver en se référant au Catalogue de la chanson folklorique française (voir bibliographie). Des copies de la collection J.-T. LeBlanc sont aussi déposées au Musée National de l'Homme à Ottawa et à l'Université Laval à Québec.

La liste des lieux d'enquête qui suit donne simplement une idée générale de la répartition géographique des enquêtes manuscrites. Cette liste ne comprend que les collections déjà classées selon le catalogue des faits de folklore du C.E.A.

# 2. LIEUX D'ENQUETE

Comtés	Nombre d'informateurs
CANADA	
Colombie-Britannique	1
Ile-de-Prince-Edouard	
Prince	87
Nouveau-Brunswick	
Gloucester Kent Madawaska Northumberland Restigouche	93 84 26 38 48
Saint-Jean Sunbury Victoria Westmorland	1 4 4 120
Nouvelle-Ecosse	
Antigonish Cap-Breton Colchester Digby Halifax Inverness Richmond Yarmouth	10 1 1 9 1 9 2 3
Québec	35
ETATS-UNIS	
Ma ine	1



# II. COLLECTIONS DES AUTRES INSTITUTIONS

# A. CELAT (Université Laval)

## 1. PRESENTATION

Les Archives de folklore de l'Université Laval ont été fondées en 1944. Sous la direction de M. Luc Lacourcière, elles sont devenues le plus grand centre d'études et d'enseignement du folklore au Canada. Jusqu'aux années 1960, la recherche s'est orientée surtout vers la littérature orale mais, depuis 1968, elle s'est étendue à de nouveaux domaines, tels la culture matérielle. En 1976, les fonds des Archives de folklore, ceux de l'Atlas linguistique de l'Est du Canada et du Trésor de la langue française au Québec ont été regroupés pour former le CELAT, Centre d'études sur la langue, les arts et les traditions populaires des francophones en Amérique du Nord. En plus des folkloristes et des linguistes, le CELAT a aussi intégré des professeurs-chercheurs en archéologie historique, en histoire et dans d'autres domaines.

Parmi les fonds du CELAT, on trouve une phonothèque comprenant 40,000 documents oraux enregistrés sur le terrain et 200 disques, un catalogue du conte avec 10,000 entrées, un catalogue de la chanson avec 80,000 entrées et un catalogue des faits de folklore en voie de réorganisation.

Le CELAT est le plus important lieu de dépôt de collections de folklore acadien, à part le Centre d'Etudes acadiennes. La plupart des enquêtes menées en Acadie par les chercheurs de l'Université Laval se sont déroulées pendant les années 1950 et 1960. Pendant les années 1970, les folkloristes avaient tendance à se concentrer davantage sur la culture québécoise. Il faut cependant mentionner une exception car la très importante collection folklorique de Vivian Labrie et de Robert Bouthillier a été recueillie au Nouveau-Brunswick entre 1975 et 1979. Bien entendu, les étudiants acadiens fréquentant le CELAT ont eux aussi poursuivi des enquêtes en Acadie au cours des dernièrs années.

Dans les pages qui suivent, nous présentons d'abord les grands titres du catalogue des faits de folklore employé à l'Université Laval depuis 1981. Ce nouveau catalogue sert maintenant comme outil de base pour la classification de toutes les collections de folklore, à l'exception des contes et des chansons.

A la suite de ce catalogue se trouve une liste des collections déposées à l'Université Laval qui concernent entièrement ou partiellement le folklore acadien. Nous avons tenté de dresser une liste la plus complète possible, avec la documentation qui nous était disponible.

Le CELAT est rattaché à la Faculté de Lettres et se trouve dans l'édifice De Koninck, Cité Universitaire, Université Laval. Les chercheurs peuvent avoir accès aux archives pendant les heures régulières d'ouverture, du lundi au vendredi.

## 2. CATALOGUE DES FAITS DE FOLKLORE

- Α Anecdotes légendaires concernant les êtres fantastiques (+ 12 subdivisions)
- R Anecdotes légendaires concernant les êtres humains (+20 subdivisions)
- С Légendes diverses (+18 subdivisions)
- D Sciences populaires

  - 1. Cosmogonie populaire (+6 subdivisions)
    2. Météorologie populaire (+3 subdivisions)
    3. Zoologie populaire (+7 subdivisions)
    4. Botanique populaire
    5. Médecine populaire (+1 subdivision)
- G Formes verbales et jeux verbaux (+9 subdivisions)
- Н Onomastique (+ 9 subdivisions)
- K Coutumes de la vie domestique
  - 1. Soins corporels
  - 2. Costume (+ 11 subdivisions)
  - Alimentation (+12 subdivisions)
  - Activités domestiques (+7 subdivisions)
- М Coutumes des fêtes calendaires et cycliques ( +52 subdivisions)
- N Coutumes de la vie sociale
  - 1. Rites de passage (+ 46 subdivisions)
  - Vie de relation (+12 subdivisions)
  - Divertissements (+13 subdivisions)
  - 4. Moeurs politiques
- P Religion populaire (+ 34 subdivisions)
- Superstitions (+ 3 subdivisions)
- Folklore matériel: Acquisition
  - Cueillette (+ 2 subdivisions)
  - Chasse (+ 2 subdivisions)
     Pêche (+ 2 subdivisions)

  - 4. Elevage (+ 3 subdivisions)
  - 5. Agriculture (+ 3 subdivisions)
  - 6. Exploitation minière (+ 2 subdivisions)
  - 7. Exploitation forestière (+ 2 subdivisions)
  - 8. Compagnies diverses
- Folklore matériel: Fabrication utilisation et services
  - 1. Transport et communication (+ 12 subdivisions)
  - Architecture (+10 subdivisions)
  - 3. Métiers (+5 subdivisions)
- Х Documents figurés (+7 subdivisions)
- z Divers (+ 9 subdivisions)

# 3. LISTE DE COLLECTIONS ACADIENNES

Collecteur Da	ates d'enguête	Lieux d'enquête	Statistiques de la collection	Contenu
Arsenault, Angèle	1966-1967	Iles-de-la-Madeleine Ile-du-Prince-Edouard	64 ms.	chansons, jeux, légendes, coutumes etc.
Arsenault, Georges	1971-1974	Ile-du-Prince-Edouard	61 ms.	Comptives, formu- lettes, culture matérielle, météoro- logie populaire
Arsenault, G G. Smith	1974	Ile-du-Prince-Edouard	ms. 32-38	Fabrication alimen- taire, météorologie populaire
Arsenault, Jules	1967	Iles-de-la-Madeleine (P. Q.)	13 ms.	coutumes, croyances, formulettes, médecine populaire
Arsenault, Pierre-Paul	1926	Ile-du-Prince-Edouard	129 ms.	chansons
Aucoin, Gérald,	1957	Cap-Breton (NE.)	2 enreg. 10 ms.	contes
Barbeau, Marius	1916-1946	Québec, Ontario, Albert Colombie-Britannique, Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Ecosse	2166 ms.	chansons, contes, musique, etc.
Beaulieu, Elizabeth	1966-1967	Nouveau-Brunswick	136 ms.	coutumes, jeux, légendes, supersti- tions, etc.
Bernier, Hélène	1956-1958	Québec, Nouveau- Brunswick	138 enreg. 369 ms.	contes, chansons, coutumes, etc.
Bérubé, Marc	1967-1968	Québec, Nouveau- Brunswick	231 ms.	chansons, jeux, coutumes, etc.
Blanchet, Catherine Brookshire	1942	Louisiane (EU.)	9 ms.	chansons
Blanchet, Louis	1966-1967	Nouvelle-Ecosse, Québec	281 ms.	chansons, légendes, jeux, coutumes, etc.
Boiteau, George	1948-1953	Québec, Nouveau- Brunswick	244 ms.	chansons, légendes, folklore matériel, etc.
Bossé, Simone	1971	Provinces maritimes	107 enreg.	chansons, légendes coutumes, etc.
Brandon, Elizabeth	1952-1955	Louisiane (EU.)	236 enreg.	chansons, contes légendes, etc.

Brassard, François	1940-1970	Alberta, Ontario, Québec, Nouveau-Brunswick	227 enreg. 1945 ms.	chansons (mélodies transcrites).
Breau, Gérard	1962	Massachusetts (EU.)	3 enreg.	contes
Butler, Edith	1966-1968	Nouveau-Brunswick, Louisiane (EU.)	138 enreg. 826 ms.	chansons, contes, lexique, légendes, etc.
Chiasson, Anselme, R.P.	1957	Cap-Breton (NE.), Nouveau-Brunswick	309 enreg. 2 ms.	chansons, contes, légendes, supersti- tions.
Chiasson, Joseph T.	1948	Nouvelle-Ecosse	30 ms.	langue
Clark, Samuel	1950	Québec, Nouveau- Brunswick	10 ms.	coutumes, langue
Comeau, Eddie	1964	Nouvelle-Ecosse	152 enreg.	chansons
Cormier, Charlotte	1970-1975	Québec, Nouveau- Brunswick	28 enreg. 176 ms.	chansons, contes, jeux, coutumes, etc.
Cormier, Livain	1958	Nouveau-Brunswick	149 enreg.	chansons, contes, coutumes, etc.
Cormier, Marielle	1966-1967	Nouveau-Brunswick	77 enreg. 152 ms.	chansons, contes musique, coutumes, etc.
Cowell, Mme Sidney Robertson	1953	Cap-Breton (NE.)	17 enreg.	chansons
Creighton, Helen	1948	Nouveau-Brunswick Nouvelle-Ecosse	86 enreg. 2 ms.	chansons, contes
Daigle, Jeanne d'Arc	1964-1966	Provinces maritimes	503 enreg. 111 ms.	chansons, formu- lettes, etc.
D'Eon, Hubert	1948	Provinces maritimes	1 ms.	légendes
Dulong, Gaston	1960	Québec, Nouvelle- Ecosse	542 enreg. 321 ms.	chansons, contes, légendes, coutumes, folklore matériel, etc.
Dupont, Jean-Claude	Depuis 1961	Québec, Provinces maritimes, Terre- Neuve	794 enreg. 8556 ms.	chansons, contes, légendes, lexique, folklore matériel, etc.
Gaudet, Laura		Massachusetts (EU.)	14 ms.	chansons

Gauthier, Dominique	Depuis 1951	Nouveau-Brunswick	789 enreg.	chansons, contes, légendes, musique
Genest, Bernard et Lussier, Chrystian	1965-1966	Quécec, Provinces maritimes	122 enreg.	chansons, légendes, etc.
Haden, Ernest F.	1941	Nouveau-Brunswick	l enreg.	contes
Jolicoeur, Catherine	Depuis 1959	Québec, Provinces maritimes	1976 enreg. 696 ms.	chansons, contes, légendes, musique, coutumes, etc.
Labrie, V. et R. Bouthillier	1975-1979	Nouveau-Brunswick	4387 enreg.	chansons, contes, musique
Lacourcière, Luc	D <b>epuis</b> 1944	Québec, Provinces maritimes	4034 enreg. 272 ms.	chansons, contes, légendes, coutumes, etc.
Laforte, Conrad	1960	Nouveau-Brunswick	enreg. 912- 915	chansons
Lahoud, Grenier	1972	Iles-de-la-Madeleine (P. Q.)	2 ms.	croyances, dictons
Lajoie et Parent	1971	Québec, Nouveau- Brunswick	700 ms.	devinettes
Larochelle, Johanne	1963	Nouveau-Brunswick	14 enreg.	chansons, légendes
LeBlanc, Arthur	1954	Cap-Breton (NE.)	224 ms.	chansons, contes, coutumes, etc.
LeBlanc, JThomas	1939-1940	Nouveau-Brunswick	1340 ms.	chansons
LeBlanc, Léo	1960	Nouveau-Brunswick	60 enreg. 1 ms.	chansons, contes
LeBlanc, Suzie	1977-1978	Iles-de-la-Madeleine (P. Q.)	205 enreg.	chansons
Léger, Lauraine	1968-1971	Nouveau-Brunswick	868 enreg.	légendes, coutumes, superstitions, etc.
Lemieux, Germain	Depuis 1948	Québec, Ontario, Manitoba, Nouveau- Brunswick	2735 ms.	chansons (avec transcriptions mélodiques), contes, langue, etc.
Lortie, Jeanne d'Arc	1962-1963	Cap-Breton (NE.), Québec, Massachusetts (EU.), Nouveau- Brunswick	94 enreg.	chansons, contes, etc.

Maillet, Antonine	1966	Gaspésie, Iles-de- la-Madeleine (P. Q.), Provinces maritimes	675 enreg. 16 ms.	chansons, légendes, coutumes, etc.
Marceau, Ghislaine	1958-1959	Ile-du-Prince-Edouard, Québec	18 ms.	coutumes
Martin, André	1954	Nouvelle-Angleterre (EU.)	20 ms.	chansons
Massignon, Geneviève	1946-1954	Provinces maritimes, France	739 enreg. 26 ms.	chansons
Matton, Roger	1957-1965	Nouveau-Brunswick, Québec	427 enreg.	chansons, contes, musique
Michaud, Marguerite	1948	Nouveau-Brunswick	16 ms.	contes
Oster, Harry	1957-1961	Louisiane (EU.)	344 enreg.	chansons, musique
Peacock, Kenneth	1959	Terre-Neuve	67 enreg.	chansons
Rioux, Marcel	1948-1951	Québec, Nouveau- Brunswick	305 enreg.	c hansons
Roy, Carmen	1948-1961	Gaspésie, Iles-de-la- Madeleine (P.Q.), Provinces maritimes, St-Pierre-et-Miquelon (France)	1736 enreg.	chansons, contes
Savard, F.A. et R. Matton	1957-1959	Nouveau-Brunswick	enreg. 51-114	chansons
Towers, Lilias	1950	Cap-Breton (NE.)	1 ms.	chanson
Voyer, Simone	1956-1959	Québec, Provinces maritimes	395 enreg. 76 ms.	chansons, contes, danses, musique
Young, R. S.	1956	Iles-de-la-Madeleine (P.Q.)	enreg. 433 ā 700	chansons

## B. C.C.E.C.T. (Musée National de l'Homme)

# 1. PRESENTATION

Le Centre canadien pour l'étude de la culture traditionnelle (C.C.E.C.T.) constitue une des six divisions du Musée National de l'Homme à Ottawa. Les recherches en folklore au Musée National de l'Homme ont commencé en 1911, sous la direction de Marius Barbeau. A partir de cette date, des travaux ont été menés à travers le Canada chez les peuples anglophones, francophones et autochtones. Depuis 1972, le C.C.E.C.T. accorde en plus beaucoup d'importance à la cueillette du folklore des autres groupes ethniques du Canada. Les archives du C.C.E.C.T. comprennent des collections d'enregistrements sur cylindres de cire, des rubans sonores, des rubans magnétoscopiques, des disques, films, photographies et documents manuscrits. Les collections de folklore acadien comprennent surtout des rubans sonores et des documents manuscrits.

Les collections de contes folkloriques au C.C.E.C.T. sont classées selon le catalogue international Aarne-Thompson, alors que les chansons sont classées selon le <u>Catalogue de la chanson folklorique française</u>. Depuis 1972, tous les autres items contenus dans les collections sont classés à l'aide du système international intitulé "Outline of Cultural Materials", qui fut développé aux Etats-Unis par Human Area Relation Files, Inc. Cet index permet de classer selon un système unique, des fonds provenant des divers groupes culturels représentés au Canada. Pour repérer un document classé ainsi, on peut procéder soit par groupe ethnique, par groupe linguistique, par lieu ou par sujet. Des titres sont parfois ajoutés à l'index lorsqu'un item ne correspond à aucun titre déjà établi.

La liste qui suit présente les collections comprenant des éléments de folklore acadien. Des copies de quelques-unes de ces collections, par exemple celles du Père Anselme Chiasson et du Père Médard Daigle, peuvent aussi être consultées au Centre d'Etudes acadiennes de l'Université de Moncton.

# 2. LISTE DE COLLECTIONS ACADIENNES

Collection 1	Date de l'enquête	Lieux de l'enquête	Statistiques de la collection	Nature de la collection
Andral/ Roy	1962 et 1963	Iles-de-la-Madeleine, Ile-du-Prince-Edouard, Nouvelle-Ecosse	224 rubans 600'	musique vocale et instrumentale, interview
Arsenault, P. P et Gallant, T.	1925-1926	Ile-du-Prince-Edouard (Mont-Carmel)	133 textes ms	musique vocale
Barbeau, Marius	1916-1969	Québec, Ontario, Nouveau-Brunswick	44 rubans 2400' et textes ms	littérature orale, rites de passage, fêtes calendaires, culutre matérielle, sciences populaires, glossaire
Boulton, Laura	1941-1952	Nouvelle-Ecosse (Chéticamp), Québec, Ontario	15 rubans 1200'	musique vocale et instrumentale
Chiasson, Anselme R.P.	1960-1965	Nouvelle-Ecosse, Iles-de-la-Madeleine	54 rubans 2400'	musique vocale et instrumentale, contes, légendes
Creighton, Helen	1947-1967	Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick	231 rubans (108 enreg.) et textes ms	musique vocale, contes
Daigle, Médard R.P.	1955	Nouveau-Brunswick	3 rubans 2400'	musique vocale
Dulong, Gaston	1957-1960	Nouvelle-Ecosse, Québec dont Iles-de-la-Madeleine	3 rubans 600' et textes ms	musique vocale, récits, dialectologie
Dupont, Jean-Claude	1965–1970	Québec, Nouveau- Brunswick	17 rubans 1200' et textes ms	musique vocale, contes, etc.
Gauthier, Dominique	1951	Nouveau-Brunswick (Gloucester)	1 texte ms	musique vocale
King, Daphne	1957	Nouvelle-Ecosse (Halifax)	1 texte ms	musique vocale
Leach, MacEdward	1946	Nouvelle-Ecosse (Pubnico)	1 ruban 1200'	musique vocale
LeBlanc, JThomas	1939-1940	Nouveau-Brunswick	1340 textes ms	musique vocale
Mackey, W.F.		Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Ecosse, Ile-de-Prince-Edouard	45 rubans 600'	musique vocale, interview

Manny, Louise	1955-1962	Nouveau-Brunswick	28 rubans (13 pièces)	musique vocale
Peacock, Kenneth	1951-1972	Terre-Neuve	552 rubans (81 pièces)	musique vocale
Rioux, Marcel	1951-1955	Québec, Nouveau- Brunswick (Westmorland)	18 rubans 1200', 4 rubans 2400', textes ms	musique vocale et instrumentale, contes, dialectologie
Roy, Carmen	1948-1972	Québec dont Iles-de- la-Madeleine et Gaspésie, Nouvelle- Ecosse, Nouveau- Brunswick, Iles St- Pierre et Miquelon	textes ms, 34 rubans 1200' 819 rubans 600' 1200' 1800' et 2400'	littérature orale, rites de passage, fêtes cycliques et calendaires, culture matérielle, sciences populaires, glossaire
Sargent- Towers	1950	Nouvelle-Ecosse (Cap-Breton)	1 ruban 600'	musique vocale
Szöverffy, Joseph	1958	Nouveau-Brunswick (Westmorland)	20 rubans 1200'	musique vocale, contes
Towers, Lilias	1950	Nouvelle-Ecosse (Cap-Breton)	6 rubans (35 enreg.)	musique vocale

#### C. CENTRE ACADIEN (UNIVERSITE SAINTE-ANNE)

# 1. PRESENTATION

Le Centre Acadien de l'Université Sainte-Anne, situé à la Pointe-de-l'Eglise en Nouvelle-Ecosse, existe depuis 1971. Le but de ce Centre est de promouvoir et de préserver la culture acadienne en Nouvelle-Ecosse.

Le Centre Acadien possède une bibliothèque comprenant des publications, divers fonds manuscrits, une documentation sur microfilm et une collection sonore. S'ajoutent à cela quelques rubans magnétoscopiques, dont un concernant une veillée traditionnelle à Meteghan. Nouvelle-Ecosse.

Les collections sonores sont constituées principalement d'enregistrements folkloriques. En 1983, le Centre Acadien possédait un total de 645 cassettes et de 94 rubans sonores. Ce total comprend, en plus des enquêtes folkloriques, des enregistrements d'émissions de radio et d'événements divers, tels des colloques et des concerts.

La première collection folklorique à être déposée au Centre Acadien résulta d'un projet de recherche mené en Nouvelle-Ecosse par des étudiants pendant l'été de 1972. Cette collection comprend environ trois cent cassettes. Dans le cadre d'un autre projet d'été, mené cette fois-ci en 1979, ont été déposées onze (11) cassettes d'enquêtes provenant de la région de Pubnico, Nouvelle-Ecosse. En 1983, un projet de recherche avait lieu sur les histoires de vies. Les enregistrements accomplis dans le cadre de ce projet étaient en voie de transcription à l'été de 1983. Parmi les autres cassettes déposées au Centre Acadien, seulement quatre (4) ont été transcrites à présent.

Aucun système de classification n'a été utilisé jusqu'à maintenant pour cataloguer les collections folkloriques du Centre Acadien. Il existe cependant un inventaire des chansons et pièces musicales folkloriques comprises soit dans les fonds sonores ou manuscrits. L'inventaire comprend en tout 396 chansons. Une partie provient des collections originales du Centre Acadien, alors que le reste provient d'enregistrements contenus dans les collections du Père Anselme Chiasson et de Carmen Roy, dont des copies ont été obtenues du Musée National de l'Homme à Ottawa.

Les titres des chansons et pièces musicales sont présentés par ordre alphabétique dans l'inventaire. Ces titres sont cependant arbitraires, ne correspondant à aucun catalogue établi.

Concernant l'ensemble des collections de folklore, pour chaque cassette ou bobine il existe une fiche sur laquelle est indiquée le nom de l'informateur, son année de naissance, son lieu de demeure ainsi que son occupation et la date de l'enquête. Au verso, il y a une liste plus ou moins détaillée des sujets contenus dans l'enregistrement. Tous les domaines du folklore y sont représentés. Toutefois, aucun index n'a été fait et il n'est donc pas possible d'y repérer des sujets précis sans dépouiller l'ensemble du fichier.

La liste qui suit donne une idée de la répartition géographique des enquêtes folkloriques menées sous la direction du Centre Acadien. Cette liste permet de constater que le Centre Acadien possède sans doute la plus importante collection folklorique provenant du sud-ouest de la Nouvelle-Ecosse. Les témoignages enregistrés sur bobine ou cassette peuvent être consultés aux locaux du Centre Acadien, sur le campus de l'Université Sainte-Anne, à la Pointe-de-l'Eglise.

# 2. LISTE DE LIEUX D'ENQUETE

Province ou Etat	Comté	<u>Lieu</u>	Nombre d'informateurs
Massachusetts		Beverley	1
Nouvelle-Ecosse	Digby	Anse-des-Belliveau	3
	6-7	Bear Cove	2
		Cap Sainte-Marie	8
		Comeauville	3
		Concession	26
		Corberrie	2
		Grosses Coques	ī
		Hectanooga	2
		Lac Doucette	1
		Lower Saulnierville	3
		Mavilette	7
		Meteghan	18
		Meteghan Centre	2
		Meteghan River	1
		Meteghan Station	2
		New Edinburgh	4
		Petit-Ruisseau	1
		Pointe-de-l'Eglise	18
		Saint-Alphonse	7
		Saint-Aiphonse Saint-Bernard	11
		Saint-Bernard Saint-Martin	1
		Salmon River	7
		Station de Saulnierville	6
		Saulnierville	7
			1
		Weymouth	1
	Richmond	Anse-des-Samson	1
		Arichat	6
		D'Escousse	7
		Petit-de-Grat	8
	Yarmouth	Buttes-Amirault	11
		Butte-des-Comeau	3
		East Pubnico	9
		East Quinan	1
		Hubbard's Point	2
		Ile Surette	4
		Melbourne	4
		Morris Island	1
		Ohio	2
		Pinkney's Point	5
		Pointe-du-Sault	15
		Pubnico	2
		Quinan	8
		Sainte-Anne-du-Ruisseau	4
		Springhoven	2
		Tusket	1
		Upper Wedgeport	2
		Upper West Pubnico	2
		Wedgeport	26
		West Pubnico	24
		Yarmouth	1

## D. CENTRE D'ETUDES FRANCO-TERRENEUVIENNES

# 1. PRESENTATION

Les quelques milliers de Terreneuviens qui sont de descendance française ne constituent pas une minorité acadienne au même titre que les groupements francophones dans les Provinces maritimes. Ils descendent à la fois des colons acadiens qui s'installèrent dans l'ouest de Terre-Neuve au cours du XIXe siècle et de pêcheurs bretons et St-Pierrais qui se sont établis sur la presqu'île de Port-au-Port. La culture franco-terreneuvienne constitue donc une réalité à part. Nous avons quand même trouvé bon d'inclure le C.E.F.T. dans cet inventaire, à cause de l'importance de l'élément acadien dans la culture franco-terreneuvienne.

Le C.E.F.T., qui existe depuis 1975, fonctionne sous l'égide du département de Français à l'Université Memorial de Terre-Neuve et il fait aussi partie des Archives du département de Folklore. Parmi la documentation conservée au C.E.F.T., il y a des enregistrements sonores, des travaux écrits provenant surtout d'étudiants inscrits à l'Université et une bibliothèque. Une bibliographie complète des écrits concernant les Franco-Terreneuviens a été publiée en 1977 et cet ouvrage est tenu à jour à l'aide d'un fichier.

A la fin de 1982, les archives de C.E.F.T. comptaient quatre cent dix rubans sonores (410), dont cent quarante-sept (147) avaient été transcrits. S'ajoutaient à cela quelque deux cent vingt (220) travaux manuscrits. Les travaux de recherche et de transcription se poursuivent toujours sous la direction du Professeur Gerald Thomas, au département de Français. Pour toutes les collections déposées, il existe un fichier avec un index des noms d'informateurs et un index de noms de lieux. Plusieurs collections ont aussi été classées selon leur contenu.

# 2. CLASSIFICATION DES COLLECTIONS

<u>Langue</u>: Des listes de mots et d'expressions du dialecte franco-terreneuvien ont été compilées.

<u>Chansons</u>: Un inventaire des chansons déposées au C.E.F.T. a été publiée en 1978. Chaque chanson y est identifiée par son titre et l'incipit. Les titres indiqués ne font pas partie d'un catalogue établi.

Contes: Les contes populaires sont classés selon l'index international Aarne-Thompson. Il existe un inventaire intitulé: "Liste partielle des contes-types recueillis chez les Franco-Terreneuviens".

<u>Faits de folklore</u>: Un certain nombre de collections ont été classées selon le Motif-Index of Folk Literature, par Stith Thompson. Dans leur ensemble, les collections de faits de folklore sont classées selon le catalogue de sujets employé par le Memorial University of Newfoundland Folklore and Language Archive. Voici la liste des titres de ce catalogue:

Animals calls Animal Husbandry Belief Biography Blason populaire Custom Documents Ethnicity Fieldwork experiences Foodways Games Geography History Jokes & Anecdotes Language Legend Märchen

Material culture Folk Medecine Memorate Music Names Practical Jokes Prayer Pre-school lore Proverbial Sayings Religion Reminiscences Retorts Riddles Song Storvtelling Tall-tale

# 3. PRINCIPALES COLLECTIONS

## COLLECTION GARY BUTLER

Lieux d'enquête: Presqu'île de Port-au-Port et Kippens (Terre-Neuve).

Dates d'enquête: Depuis 1979.

Envergure de la collection: Nombre de bobines: 90

Sujets traités: Le thème principal est celuí des croyances populaires. La collection

comprend aussi des contes et chansons.

Etat de la collection: En 1982, deux (2) rubans avaient été transcrits.

## COLLECTION GERALD THOMAS

Lieux d'enquête: Presqu'île de Port-au-Port, Stephenville et St. John's (Terre-Neuve).

Dates d'enquête: Depuis 1970.

Envergure de la collection: Nombre de bobines: 185

Sujets traités: - Histoire et langue des Franco-Terreneuviens.

- Contes, contes de mensonges, farces, devinettes.

- Chansons, musique instrumentale.

- Légendes, croyances.

- Coutumes, jeux.

Etat de la collection: En 1982, cent soixante-trois (163) rubans avaient été transcrits.

#### E. BEATON INSTITUTE OF CAPE BRETON STUDIES

Le Beaton Institute se trouve au Collège du Cap-Breton à Sidney, en Nouvelle-Ecosse. Cet Institut joue un rôle de centre régional de recherche sur le développement culturel et historique du Cap-Breton. L'Institut a connu une croissance rapide depuis ses débuts en 1957. On y trouve maintenant des collections importantes de livres, documents, cartes géographiques, photographies et enregistrements sonores ayant rapport au Cap-Breton. Le Beaton Institute comporte aussi une division d'études ethniques et culturelles qui dirige divers projets de recherche en folklore et en histoire sociale.

La collection sonore occupe une place importante au Beaton Institute. Elle comporte au-delà de mille cinq cent rubans sonores comprenant des enregistrements d'émissions de radio, de discours, de conférences, de musique traditionnelle et de témoignages oraux recueillis de personnes âgées. Ces témoignages concernent l'histoire orale et les divers domaines du folklore: contes, légendes, histoires de vies, croyances traditionnelles, culture matérielle, médecine et religion populaire, musique et chanson traditionnelle. En plus de la collection sonore, un nombre important de bandes magnétoscopiques (vidéo) ont été réalisées.

Comme les Acadiens constituent un des groupes importants au Cap-Breton, l'étude de leur culture fait partie du mandat de l'Institut. Plusieurs enquêtes folkloriques ont eu lieu dans les régions acadiennes de Chéticamp et de l'Ile Madame. Parmi les collections de folklore, on trouve trente-cinq (35) rubans sonores qui concernent le folklore acadien. La collection la plus importante est celle d'Elizabeth Beaton Planetta, qui comprend une douzaine de rubans portant sur le thème des croyances populaires. Le contenu de cette collection a été inventorié selon le motif-index Aarne-Thompson, et il est possible d'en consulter une liste intitulée "Legend Motifs of Acadian Material at Beaton Institute". Les autres collections n'ont pas été inventoriées, mais il existe dans la plupart des cas une transcription complète de leur contenu, accompagnée d'un bref résumé.

#### F. NORTHEAST ARCHIVES OF FOLKLORE AND ORAL HISTORY

## 1. PRESENTATION

Les Northeast Archives of Folklore and Oral History font partie du département d'Anthropologie de l'Université du Maine à Orono. Ces Archives sont à la fois un centre de recherche et un lieu de conservation. On y trouve des enregistrements sonores, des photographies et des manuscrits se rapportant au folklore oral et matériel de l'Etat du Maine et des Provinces maritimes. Les Archives comprennent au-delà de 1,600 collections, avec en tout 2,000 heures d'enregistrements sonores. Ces collections, qui proviennent souvent d'étudiants, traitent de sujets très variés. Un grand nombre de travaux d'étudiants renferment de l'information recueillie chez les francophones du Maine et du Nouveau-Brunswick. Dans les années récentes, beaucoup d'enquêtes ont eu comme thème la vie des travailleurs forestiers. En 1980, les Archives ont entrepris un inventaire général de la culture matérielle dans l'Etat du Maine. Dans le cadre de ce projet, un assistant de recherche françophone a été engagé pour mener des enquêtes parmi la population de langue française. Cette étude a mené à une publication intitulée The Maine Folklife Index, compilée par Richard K. Lunt. Les Archives sont aussi associées au Northeast Folklore Society, organisme qui produit une revue annuelle intitulée Northeast Folklore. D'autres renseignements peuvent être obtenus du directeur, M. Edward D. Ives, à l'adresse suivante: Northeast Archives of Folklore and Oral History, South Stevens Hall, University of Maine, Orono, Maine, 04469, Etats-Unis.

# 2. CLASSIFICATION DES COLLECTIONS

Divers travaux de classification ont été accomplis au cours des dernières années par les chercheurs au Northeast Archives of Folklore and Oral History. Il n'y a cependant pas eu de dépouillement complet des collections selon leurs sujets.

Il y a d'abord deux listes qui s'étendent à l'ensemble des collections et qui sont tenues à jour: Le <u>Personal Names Index</u> contient tous les noms de personnes mentionnés dans les collections, alors que le <u>Place Name Index</u> contient toute mention de lieu, qu'il s'agisse d'un village, d'une ville, d'une région ou d'un pays.

Quant aux sujets des enquêtes, seulement deux thèmes ont été inventoriés au complet: Le <u>Medical Index</u> constitue un fichier contenant des remèdes, méthodes préventives et autres détails ayant rapport à la santé, qui ont été relevés dans les collections. Le <u>Lumbering Index</u> contient toute allusion faite à l'égard du travail forestier, qu'il s'agisse des techniques et des conditions de travail, de la vie dans les camps, ou des événements survenus dans les chantiers.

Il y a finalement un index de "motifs" basé sur le <u>Motif Index of Folk Literature</u> par Stith Thompson. Les premières collections déposées aux Archives ont été dépouillées systématiquement et les éléments de folklore ont été identifiés selon le <u>Motif Index</u>. Comme ce système de classification ne peut être utilisé que par des spécialistes y consacrant un temps considérable, il n'a pas été possible d'étendre l'index à l'ensemble des collections.

## 3. COLLECTIONS DE FOLKLORE FRANCOPHONE

Note: Les collections sont numérotées par ordre chronologique. Chaque numéro réfère soit à un travail écrit, à un travail accompagné d'enregistrements sonores ou à un ruban magnétoscopique. Pour d'autre information sur les collections, se référer au catalogue publié en 1972 (Northeast Folklore XIII) ainsi qu'au supplément non publié.

- I.119. Ives, Edward, 1961, Nouveau-Brunswick. Contient deux chansons par Alan Kelly.
- I.120. Ives, Edward, 1961, Nouveau-Brunswick. Contient sept chansons avec commentaires, quelques reels à bouche, deux morceaux de musique à bouche et un récit, le tout par Alan Kelly.
  - Anderson, Jeannine, 1962. Maine: Limestone, Lubec, St-François; New York: Rome. Contient quelques croyances, ex.: loup-garou.
  - Arsenault, Marina, 1965, Nouveau-Brunswick. Contient plusieurs légendes acadiennes.
  - Bateman, Kathryn Jean, 1965. Nouveau-Brunswick: Shédiac Cape, Murray Corner, Steeves Mountain, Moncton. Contient des légendes locales, ex.: homme fort nommé Gauvin.
  - Brown, Robert, 1965, Nouveau-Brunswick. Légendes de la Baie des Chaleurs, homme fort légendaire.
  - Crocker, Edith, 1962. Maine: Caribou, Millinocket, Fort Kent. Croyances et anecdotes, récit sur la recherche de l'or à Grand-Sault.
  - Cyr, Rachel, 1962. Maine: Van Buren, Grand Island, Fort Kent. Contient beaucoup de récits, surtout des légendes.
  - 63. Collin, Sylvia, 1963, Maine. Titre: "Northern Maine Canocks". Beaucoup de récits et d'anecdotes, en particulier au sujet de l'original nommé "Papineau".
  - 75. Crocker, Anne, 1965, Nouveau-Brunswick. Légendes, anecdote au sujet d'une guérison, dix anecdotes au sujet de Moise Gautreau de Memramcook.
  - Casey, Joseph, 1965, Nouveau-Brunswick. Contient deux chansons et plusieurs légendes, surtout au sujet du diable et des morts.
  - Cormier, Géraldine, 1965, Maine. Contient un grand nombre de légendes provenant du Sud-Est du Nouveau-Brunswick.
  - Campana, Jean, 1967, Maine. Beaucoup de légendes, en particulier sur les morts.
  - Delaney, Irène, 1962, Maine. Contient des chansons, des légendes et autres récits.
  - 109. Dobson, Nancy, 1965, Nouveau-Brunswick. Contient plusieurs légendes.
  - 124. Eagan, Ruth, 1965, Nouveau-Brunswick. Contient une légende du diable à Grand-Sault.

- 143. Gagnon, Simon, 1962, Maine. Contient des anecdotes sur "Papineau" et deux chansons: "Le loup-garou", "Le détour".
- 147. Goodrich, Barbara, 1962, Maine. Contient beaucoup de légendes et d'anecdotes dont plusieurs concernent le personnage "Papineau".
- 179. Hegeman, Géraldine, Delores Daigle et Marilyn Daigle, 1962, Maine et Nouveau-Brunswick. Contient des chansons et beaucoup de légendes.
- 215. Jones, Donald, 1965, Nouveau-Brunswick. Contient quelques anecdotes et légendes et beaucoup de récits sur le bûcheron Melvin Geldard, un homme fort.
- 311. O'Neill, Margaret, 1962, Maine. Contient des anecdotes humoristiques, des superstitions, des légendes sur des lieux et sur des personnages.
- 312. Ouelette, Alan, 1964, Maine. Contient des chansons, des légendes et des superstitions.
- 318. Pike, James, 1962, Maine, Nouveau-Brunswick. Contient des légendes et des récits recueillis d'un bûcheron du Québec.
- 340. Rhoda, Eileen, 1962, Maine. Contient quelques légendes recueillies de francophones.
- 359. Snowman, Gilberte, 1962, Maine. Contient un conte, trois chansons et plusieurs légendes et récits.
- 412. Wakem, Lorina, 1962, Maine. Légendes, récits, anecdotes, histoires de Papineau.
- 455. Beaudoin, Richard, 1968, Maine. Légendes et médecine populaire.
- 468. Radio-Canada, 1967. Une série de 13 émissions de radio réalisée par Ken Homer et une 14e bobine de folklore de la Nouvelle-Ecosse. Les émissions 11 et 12 concernent uniquement le folklore acadien alors que les autres touchent à divers thèmes dans le folklore des Maritimes.
- 471. Heilsberg, Carol Ann, 1968, Maine. Recherche de chansons françaises (sans succès).
- 475. Violette, Claire, 1968, Maine. Légendes, contes et chansons.
- 482. Rushton, Marjorie, 1968, Maine. Contient beaucoup d'information sur la médecine populaire, les arrêteurs de sang, les guérisons et aussi quelques légendes.
- 528. Kurland, Cynthia, 1969, Maine. Chansons enfantines françaises entre autres.
- 800. Violette, Bobbie, 1974, Maine. Histoire de vie de bûcheron Léo Poirier.
- 803. Michaud, Maxime, 1973, Maine. Histoire de vie du bûcheron Maxime Michaud.
- 837. Madore, Peggy, 1974, Maine. Histoire de vie du bûcheron Armand Dumond.
- 838. Violette, Bobbie, 1974, Maine. Histoire de vie du bûcheron Léon Saint-Jean.
- 1106. MacDonald, Sr Catherine, 1976, Ile-du-Prince-Edouard. La partie française de ce travail concerne surtout le bateau-fantôme.
- 1117. Maine. Biographie d'Albertine LaFrance.

- 1347. Duplessis, Stéphane, 1986, Maine. Enregistrement VIDEO. Interview avec Don Cyr au Village Acadien de Van Buren, au musée Tante Blanche de St. David ainsi qu'à la vieille école et à la maison Albert à St. David.
  - Duplessis, Stéphane, 1980, Maine. Enregistrement VIDEO. Interview au sujet de la farine de sarasin avec Gédéon Corriveau à son moulin d'Upper Frenchville.
  - Duplessis, Stéphane, 1980, Maine. Enregistrement VIDEO. Interview avec l'artiste populaire Emilien Lausier de North Van Buren, fabriquant de voitures et d'animaux en bois.
- 1392. 1980, Maine. Enregistrement VIDEO. Enregistrement de musiciens au festival franco-américain de Lewiston.

## G. LIBRARY OF CONGRESS (WASHINGTON)

## 1. PRESENTATION

Les collections de folklore conservées à la Bibliothèque du Congrès à Washington appartiennent au Archive of Folk Culture. Ces Archives existent depuis 1928, l'année pendant laquelle un dépôt national de collections de musique folklorique américaine a été créé à la Bibliothèque du Congrès. Les Archives ont fait partie de la division Musique à la Bibliothèque du Congrès jusqu'en 1978 et depuis, elles sont rattachées au American Folklife Center.

Les Archives ont dirigé des projets d'enquêtes folkloriques de grande envergure pendant les années 1930. Depuis 1940, des folkloristes ont continué à contribuer des collections importantes aux Archives. En tout, les fonds contiennent maintenant audelà de 35, 000 enregistrements sur cylindre, sur disque ou sur bande magnétique, avec en tout 300,000 items. La chanson et la musique folklorique instrumentale sont les domaines les mieux représentés dans les collections, mais on y trouve aussi des contes, de l'histoire orale et d'autres sujets. Environ 80% des enregistrements conservés dans les Archives proviennent des Etats-Unis. Parmi ces derniers, 20% sont dans une langue autre que l'anglais.

En plus des collections d'enregistrements sonores, les Archives possèdent aussi d'importantes collections de manuscrits, de livres, de périodiques et de disques commerciaux.

Pour assurer la diffusion des collections de musique folklorique américaine, les Archives produisent leur propre série de disques commerciaux. Jusqu'à maintenant, quatre-vingt cinq (85) disques ont été mis sur le marché. Des descriptions de ces disques sont contenus dans un catalogue distribué par les Archives.

Les enregistrements du Archive of Folk Culture peuvent être consultés sur rendezvous par les chercheurs. Tous les enregistrements sont identifiés selon un numéro d'accession. Les collections peuvent aussi être repérées à l'aide d'un fichier alphabétique. Quatre types de fichiers sont ensuite utilisés pour décomposer les collections selon leurs items: il y a un index numérique, un index de titres, (chansons, morceaux de musique etc.), un index d'informateurs et un index géographique où sont indiqués l'Etat et la localité. Il y a aussi un fichier alphabétique général pour les collections manuscrites et celles sur microfilm.

Le personnel des Archives offre au public un service de référence. Pour répondre aux diverses demandes d'information reçues, près de deux cent listes et bibliographies ont été préparées. Il est possible de demander par écrit des documents archivistiques, une fois qu'on les a identifiés à l'aide d'une liste fournie par les Archives. Ainsi, les ressources du Archive of Folk Culture ne sont pas uniquement accessibles aux chercheurs qui peuvent se rendre sur place.

Le personnel des Archives est constitué du directeur, M. Joseph C. Hickerson, assisté par Gerald E. Parsons, Jr., bibliothécaire et Patricia M. Markland, secrétaire au cataloguage. L'adresse est la suivante: Archive of Folk Culture Library of Congress Washington, D.C. 20540 Etats-Unis

# 2. COLLECTIONS ACADIENNES ET LOUISIANAISES

Collecteur	Description de la collection	Dates et lieux
Boulton, Laura	"Musique des peuples du Canada". 643 disques, dont une partie en français.	1941-1942. Diverses provinces du Canada, y compris la Nouvelle-Ecosse.
Creighton, Helen	48 disques de chansons.	1943-1944 <b>et</b> 1948. Nouvelle-Ecosse.
Halpert, Herbert	15 disques de chansons "Cajun" et créoles.	1939. Nouvelle- Orléans, Louisiane.
Lomax, John et Alan	85 disques de chansons "Cajun", créoles et "Blues". Aussi: conversations avec chanteurs.	1933-1937. Divers endroits en Louisiane.
Lomax, John et Ruby	18 disques de chansons "Cajun", créoles et "Blues". Aussi conversations avec chanteurs.	1939-1940. Divers endroits en Louisiane.
Oster, Harry.	l disque et 10 bandes magnétiques. Musique "Cajun", créole, "Blues".	1957-1966. Divers endroits en Louisiane.
Owens, William A.	6 disques de musique "Cajun".	1948 et avant. Sud- ouest de la Louisiane.
Rinzler, Ralph.	22 bandes magnétiques avec chansons "Cajun" et créoles. Aussi: conversations avec chanteurs.	1964-1966. Plusieurs endroits en Louisiane.
Spottswood, Richard K.	26 bandes magnétiques avec chansons "Cajun" et créoles, accompagnées de commentaires.	1975-1976. Plusieurs endroits en Louisiane.
Autres collections:	Plusieurs autres collections menées dans le contiennent des enregistrements de musique	

naise.

## H. CENTRE D'ETUDES LOUISIANAISES

# PRESENTATION

Le Centre d'Etudes louisianaises fut créé en 1973 à la University of Southwestern Louisiana, à Lafayette. Son but est de faire la collecte de documents concernant l'histoire et la culture en Louisiane et aussi d'étudier et interpréter cette documentation.

En 1974, un Centre de Folklore acadien et créole fut fondé. Un programme systématique de recherches folkloriques fut ensuite lancé. L'animation culturelle joue un grand rôle dans ce programme, car on y poursuit des buts éducatifs en plus de mener de la recherche.

En 1980, le Centre d'Etudes louisianaises entreprit un programme régulier d'activités en folklore, intitulé "Folklore and Folklife Program". Ce programme comprend le développement de méthodes d'enseignement de la culture traditionnelle et l'organisation de manifestations culturelles dans la Louisiane française, en plus de stimuler la collecte de documentation folklorique. Des recherches considérables ont été accomplies par le personnel permanent et stagiaire du Centre et aussi par les étudiants universitaires.

Dans le but de créer un dépôt centralisé de documentation folklorique de la Louisiane française, on a aussi obtenu des copies de plusieurs collections importantes qui ont été menées par des folkloristes comme Ralph Rinzler, Harry Oster et Alan Lomax.

Les chercheurs peuvent avoir accès à la documentation folklorique aux locaux du Centre d'Etudes louisianaises situés à la Bibliothèque Dupré. La Bibliothèque universitaire possède aussi des archives comprenant une collection importante de publications et de manuscrits ayant trait à la Louisiane. Les Southwestern Archives assurent la conservation de beaucoup de matériel recueilli par les chercheurs du Centre d'Etudes louisianaises.

Les chercheurs qui accomplissent des recherches en Louisiane sont encouragés à faire appel aux services du Centre d'Etudes louisianaises et de son programme de folklore. On favorise aussi l'échange de documents et de connaissances avec les chercheurs affiliés à des institutions en dehors de la Louisiane. Le responsable du programme est M. Barry Jean Ancelet. Pour obtenir d'autres renseignements, on peut écrire à l'adresse suivante:

Barry Jean Ancelet
Folklore and Folklife Program
Center for Louisiana Studies, Box 40831
University of Southwestern Louisiana
Lafayette, Louisiana
70504 Etats-Unis

# 2. PRINCIPALES COLLECTIONS

RINZLER, Ralph

dates: pendant les années 1960.

nombre de bobines: 59

Contenu de la collection: surtout chansons et musique instrumentale; aussi histoires de vies de

musiciens.

WISKES, Andy & CRUTCHER, Suzan

dates: pendant les années 1970.

nombre de bobines: 19

Contenu de la collection: recherches en vue de produire un film documentaire, incluant chansons et

musique instrumentale.

ANCELET, Barry Jean

dates: en cours depuis 1970

nombre de bobines: 98

Contenu de la collection: contes, légendes, chansons,

musique instrumentale, histoire orale.

MARCHANT, Sylvie

dates: pendant les années 1970.

nombre de bobines: 20

Contenu de la collection: histoire orale, légendes,

coutumes.

ETUDIANTS de L'U.S.L. (sous la direction de B. J. Ancelet)

dates: en cours depuis 1978

nombre de bobines: 40

Contenu de la collection: contes, légendes, chansons, musique instrumentale, histoire orale.

AUTRES COLLECTIONS

A la fin de 1982, il y avait un total de 50 bobines déposées dans d'autres collections et comprenant des enregistrement réalisés depuis 1930. En plus du folklore louisianais, on y trouve quelques bobines de folklore du Missouri et de la Nouvelle-Ecosse. Ces collections contiennent surtout des chansons et de la musique instrumentale, mais on y trouve aussi des

contes et de l'histoire orale.

## I. SMITHSONIAN INSTITUTION

# 1. PRESENTATION

Le Smithsonian Institution de Washington est actif depuis longtemps dans la recherche folklorique. L'Institut dirige un programme intitulé "Folklife", qui comprend des archives de documents sonores, photographiques et écrits. La plupart de cette documentation provient des enquêtes dirigées par les membres de l'Institut. A la fin de 1982, les archives comprenaient environ 12,000 heures d'enregistrements sonores, 700 heures de bandes magnétoscopiques, plusieurs centaines de films sonores et les milliers de photographies.

Une des principales activités du Smithsonian Institution est l'organisation annuelle du Festival of American Folklife. Depuis le premier festival en 1967, il y a toujours eu une participation francophone. Les représentations publiques qui ont lieu chaque année dans le cadre du festival sont enregistrées et conservées à l'Institut. Il en résulte une collection importante d'enregistrements de musique folklorique des Cajuns de la Louisiane et aussi des francophones de la Nouvelle-Angleterre.

L'Institut se trouve à l'adresse suivante: Smithsonian Institution Washington, D. C. 20560, Etats-Unis

### 2. COLLECTIONS DE FOLKLORE FRANCOPHONE

RINZLER, Ralph

Contenu: musique

dates: au cours des années 1960 lieux d'enquêtes: Louisiane

Commentaire: Les recherches de Ralph Rinzler ont permis d'organiser la participation louisianaise au Festival of American Folklife à plusieurs

reprises.

VENNUM, Thomas

Contenu: musique instrumentale (violon)

dates: 1975-76

lieux d'enquêtes: Maine & Vermont

HAWES, Nicolas

Contenu: musique instrumentale (violon)

dates: 1981

lieux d'enquêtes: Nouvelle-Angleterre

Commentaire: C'est la collection la plus importante de musique folklorique de la Nouvelle-Angleterre.

SPITZER, Nicholas

Contenu: musique instrumentale (Cajun, Blues, Zideco),

métiers

dates: ?

lieux d'enquêtes: Louisiane

#### J. AUTRES LIEUX DE DEPOT

#### 1. PRESENTATION

En plus du Centre d'Etudes acadiennes et des neuf autres centres décrits dans les pages précédentes, il y a plusieurs lieux de dépôt de collections plus ou moins importantes. Les projets d'enquêtes folkloriques ont été si nombreux depuis une quinzaine d'années qu'on trouve des collections de cassettes dans les fonds de plusieurs sociétés historiques, sociétés culturelles, musées régionaux et aussi dans des écoles et presbytères. Ces collections sont souvent inaccessibles, étant simplement entreposées dans des bibliothèques ou des bureaux, sans personnel préposé à leur conservation. Il est à espérer que des copies de ces collections soient éventuellement déposées dans des archives où seront assurées à la fois leur conservation et leur mise à la disposition des chercheurs.

Dans les pages suivantes, nous faisons état de quelques collections qui, sans faire partie d'archives en tant que telles, appartiennent quand même à des institutions à caractère permanent. Il est donc possible d'avoir accès à ces collections en s'adressant aux responsables des institutions.

#### 2. LA SOCIETE HISTORIQUE NICOLAS-DENYS

Depuis 1975, des projets d'enquête en folklore et en histoire orale dirigés par la S.H.N.-D. ont rapporté un total de cent quarante (140) cassettes d'enregistrements sonores. Toutes les enquêtes se sont déroulées dans le nord-est du Nouveau-Brunswick, plus précisément dans les paroisses de Lamèque, Shippagan, Caraquet et Tracadie.

Il existe un catalogue des enregistrements où chaque cassette est identifiée selon les sujets, le nom de l'informateur, le numéro de l'enregistrement et une cote qui correspond au système de cataloguage "Dewey". Il y a aussi un fichier qui indique, en plus des détails déjà mentionnés. le nom du projet d'enquête, l'année de l'interview et l'âge de l'informateur.

Parmi les sujets du catalogue, le titre "Moeurs et coutumes" est celui le plus fréquemment employé. Cent vingt-deux (122) cassettes traitent en partie de ce sujet, qui englobe plusieurs domaines du folklore. On trouve quelques autres sujets folk-loriques au catalogue, par exemple "Chansons", "Légendes", "Veillées" et "Remèdes". D'autres titres se réfèrent à la vie matérielle: "Caves de dehors", "Jouets des enfants", "Le lit, la paillasse", "Maison-construction", "Les puits", "Fabrication-bardeau et planches", "Souliers de peau", "Les teintures", "Le tonnelier", etc. Enfin, un grand nombre de titres se réfèrent à divers faits de l'histoire locale: "Accidents en mer", "Tempête en 1914", "Moulins de Tracadie", "La compagnie Robin", "Des sous-marins guerre 1939-1945", "Le train de Caraquet", etc.

Les enregistrements sonores, ainsi que toute autre documentation appartenant à la Société historique Nicolas-Denys, sont conservés au Centre Universitaire de Shippagan. Les catalogues et fichiers peuvent être consultés sur place.

Pour communiquer avec les responsables de la S.H.N.-D., on peut écrire à l'adresse

suivante:

Société historique Nicolas-Denys Case 6, site 19 Bertrand, Nouveau-Brunswick EOB 1J0

# 3. SOCIETE HISTORIQUE DU MADAWASKA

La Société historique du Madawaska possède un centre de documentation qui conserve tout document pouvant servir à l'étude du comté de Madawaska et du territoire environnant. Il s'agit du Centre de documentation et d'études madawaskayennes (C.D.E.M.).

Depuis une douzaine d'années, plusieurs projets de recherche ont été dirigés par la S.H.M. En 1971, le projet "Fouille brayonne" avait eu pour but de recueillir des témoignages sur l'histoire locale et le folklore du Madawaska. En 1978, dans le cadre du projet "A la découverte de la République", une étude du patrimoine architectural a été complétée. La même année, le projet "Patrimoine Madawaskayen" étudiait les anciens hôtels de la région. Enfin en 1980, des recherches sur l'histoire et la vie matérielle du passé ont été accomplies dans le cadre du projet "L'histoire, les arts et les traditions populaires".

Un total de cent vingt cassettes d'enregistrements ont été réalisées par les participants aux projets "Fouille brayonne" et "Patrimoine madawaskayen". Divers documents visuels ont aussi été déposés: photographies, montages de diapositives et un film documentaire.

Une bibliographie des ouvrages disponibles concernant le Madawaska a été compilée en 1981, et il existe aussi un dossier intitulé "Inventaire général des collections - 1981", qui se veut un guide de travail pour les chercheurs. Il n'existe cependant pas d'inventaire des enregistrements sonores conservés par la S.H.M. et aucun renseignement précis n'est donc disponible au sujet de leur contenu.

Le centre de documentation de la S.H.M. est logé à la Bibliothèque du Centre Universitaire Saint-Louis Maillet à Edmundston. Aucun personnel régulier n'y est rattaché, mais il suffit de s'adresser au personnel de la Bibliothèque pour avoir accès aux ressources du centre.

# 4. UNIVERSITY OF MAINE AT FORT KENT

Une importante collection de folklore et d'histoire orale des francophones de l'Etat du Maine appartient au Professeur Roger Paradis, de la University of Maine at Fort Kent. Des efforts visant la constitution d'archives de folklore à cette Université n'ont pas abouti jusqu'à maintenant. Le Professeur Paradis conserve cependant les résultats des enquêtes menées sous sa direction dans les domaines des contes, des chansons, de l'histoire orale et de la vie matérielle. Un total de neuf cent quatre-vingt-douze (992) heures d'enregistrement se répartissent en trois collections:

- Collection Roger Paradis: 778 heures.
- Projets d'étudiants: 152 heures.
- Aroostook County Oral History Project: 62 heures.

Le fonds Roger Paradis comprend aussi des milliers de pages de documents manuscrits et photographiques traitant des chansons, de l'histoire locale, de l'architecture, du mobilier et de l'artisanat.

D'autres renseignements peuvent être obtenus à l'adresse suivante:

Prof. Roger Paradis University of Maine at Fort Kent Pleasant Street Fort Kent, Maine 04743 Etats-Unis

## 5. SOCIETE SAINT-THOMAS-D'AQUIN

La Société Saint-Thomas-d'Aquin, dont le siège social est à Summerside, Ile-du-Prince-Edouard, possède quelques collections résultant d'enquêtes menées sous la responsabilité de cette Société. En 1974, des enquêtes avaient été accomplies par Albin Arsenault, par Georges Arsenault et par Eveline Poirier. Les interviews traitent surtout du cycle de la vie et des fêtes de l'année. La Société Saint-Thomas-d'Aquin possède aussi un dossier sur l'art populaire acadien, constitué en 1975 et 1979, en plus d'une collection de photos anciennes.

La Société est impliquée dans un projet d'archives acadiennes pour l'Ile-du-Prince-Edouard. Si de telles archives voient le jour, il y aura une section consacrée aux documents sonores, dans laquelle les collections appartenant présentement à la Société Saint-Thomas-d'Aquin s'ajouteront à d'autres collections venant d'organismes comme le Conseil Coopératif de l'Ile-du-Prince-Edouard, l'Association des femmes acadiennes de cette province et la Société listorique Acadienne provinciale.

Le siège social de la Société Saint-Thomas-d'Aquin se trouve à l'adresse suivante:

Société Saint-Thomas d'Aquin 340, rue Court Summerside, Ile-du-Prince-Edouard C1N 4K2

#### TII. BIRLTOGRAPHIE

### INTRODUCTION

Les ouvrages traitant exclusivement du folklore acadien ne sont pas très nombreux. On peut facilement en dresser une liste en énumérant les oeuvres de Catherine Jolicoeur, du Père Anselme Chiasson et des autres folkloristes de l'Acadie. On peut cependant trouver des éléments de folklore dans des ouvrages de natures diverses allant des brochures touristiques aux études sociologiques. Le but de cette bibliographie est justement d'indiquer aux étudiants et aux chercheurs où trouver des sources de renseignements souvent insoupconnées.

Les anthropologues, les sociologues et les historiens ont étudié maints aspects de la société traditionnelle qui peuvent être d'intérêt aux folkloristes. Il y a aussi un bon nombre de brochures touristiques et de monographies locales qui, tout en ayant un contenu de valeur incertaine, offrent quand même une matière abondante aux chercheurs. Avec des sources de nature aussi diverses, il est évident que la bibliographie n'est pas exhaustive. Il s'agit surtout d'un outil de travail fournissant des indications ou des pistes à suivre dans la recherché.

Pour que la bibliographie soit la plus complète possible, nous avons inclus tout ce qui touchait de près ou de loin au folklore acadien et à l'histoire locale acadienne. Plutôt que se limiter à un territoire "acadien" aux bornes clairement définies, nous avons englobé toutes les régions où demeure une population acadienne importante. Ceci comprend les régions francophones des Provinces maritimes, les Iles-de-la-Madeleine, la Gaspésie (surtout le sud) et quelques autres endroits au Québec, la presqu'île de Port-au-Port à Terre-Neuve, les îles Saint-Pierre et Miquelon, les régions francophones de la Nouvelle-Angleterre et en particulier de l'Etat du Maine et du Massachusetts, et finalement les Acadiens de la Louisiane. Les "Cajuns" de la Louisiane forment un peuple en soi et ont fait l'objet de nombreuses études dans le passé. Nous n'avons pas fait des recherches exhaustives pour découvrir toutes les sources concernant la Louisiane, car, pour y arriver, il aurait fallu mener sur place des fouilles en archives. Nous avons quand même cru bon d'inclure les livres et articles les plus accessibles, jugeant qu'il est utile de comparer les sources traitant des Acadiens des Maritimes avec celles provenant de la Louisiane.

A partir d'un premier dépouillement de la bibliothèque du Centre d'Etudes acadiennes, nous avons cherché à ajouter des sources complémentaires obtenues dans des bibliographies compilées ailleurs. Pour que les références de langue anglaise et française soient uniformes, nous avons adopté une méthode simplifiée de

présentation, où la collation se limite à l'identification du nombre de pages. Nous avons cependant respecté la ponctuation propre à l'anglais et au français dans les références. La bibliographie comprend quelques références incomplètes, car nous avons jugé bon d'inclure tous les titres repérés au cours de nos recherches, même si nos sources n'indiquaient pas toujours des renseignements bibliographiques complets.

Cette bibliographie comprend à la fois livres, brochures, thèses et articles de périodiques. Les documents archivistiques manuscrits ont été exclus, ainsi que les articles de journaux. Le Centre d'Etudes acadiennes possède un fichier contenant les données folkloriques relevées dans les journaux <u>Le Moniteur Acadien</u> et <u>L'Evangéline</u>. On peut trouver dans <u>L'Evangéline</u> des centaines d'articles se rapportant aux fêtes populaires, aux contes, aux chansons et aux autres domaines du folklore. On en trouve aussi un certain nombre dans <u>Le Moniteur Acadien</u>. Nous n'avons pas jugé nécessaire de publier ces références, étant donné que les chercheurs peuvent les consulter au Centre d'Etudes acadiennes où sont conservés les journaux.

Nous n'avons pas non plus préparé une discographie, car le domaine du disque en est un où des problèmes particuliers se posent. Il existe seulement quelques disques de chansons acadiennes strictement folkloriques: Acadie et Québec, par les Archives de Folklore de l'Université Laval (RCA Gala, CGP-139), Chansons d'Acadie, par Hélène Baillargeon et Alan Mills (Folkways, FW-6923). On trouve cependant beaucoup de disques où des mélodies folkloriques font partie du répertoire de chanteurs populaires ou de chorales. Il est souvent difficile de distinguer entre folklore et musique populaire moderne, étant donné qu'un rapprochement existe entre la musique "Country" et le folklore en Acadie. Dans le domaine de la musique instrumentale, les distinctions sont encore plus difficiles à établir. Quelques violoneux acadiens ont produit des disques dans les Maritimes: Eddy Arsenault, Eloi LeBlanc, Etienne Larocque... D'autres comme Joe Cormier et Jerry Robichaud ont été endisqués aux Etats-Unis par des compagnies qui font peu de distribution au Canada. Enfin, plusieurs musiciens acadiens ont des répertoires composés surtout de pièces écossaises, irlandaises ou américaines, sans mentionner la tradition "Cajun" qui est liée à la fois à la musique acadienne et au "Blues". Pour établir une discographie valable, il faudrait inventorier tous les disques réalisés par des Acadiens, pour ensuite décrire leur contenu, ce qui constituerait un projet de recherche en soi. Plutôt que de publier une brève discographie acadienne folklorique qui serait inexacte et incomplète, nous avons donc choisi d'attendre qu'un travail sérieux soit accompli dans ce sens.

Nous avons réparti la bibliographie en quinze catégories, ajoutant un supplément contenant les références qui n'étaient pas encore disponibles au moment de la compilation. Les références ont été classées selon leur sujet dominant. Certains

titres ont été classés dans deux catégories. Par exemple, l'article intitulé "The Magdalen Islands" (nos 533 et 1147) fait partie à la fois de la section sur l'histoire locale et régionale et celle concernant la culture matérielle parce qu'on y trouve des renseignements historiques ainsi que des photographies illustrant la vie matérielle traditionnelle.

Nous avons cru bon d'ajouter dans certains cas des commentaires entre parenthèses à la suite des références. Sans faire une évaluation critique des sources, nous avons simplement voulu indiquer l'intérêt particulier de certains ouvrages. La référence au volume History of Inverness County, Nova Scotia (no. 471), par exemple, est suivie par le commentaire: "Voir: 'General Sketch of the French Districts'". Dans les Provinces maritimes, beaucoup d'études historiques et folkloriques de langue anglaise traitent en partie des Acadiens. C'est pourquoi on en trouve un grand nombre dans la bibliographie, bien que leurs titres ne laissent pas deviner un apport acadien. La plupart de ces études concernent la Nouvelle-Ecosse, cette province ayant été étudiée beaucoup plus que l'ont été le Nouveau-Brunswick et l'Ile-du-Prince-Edouard.

Parmi les bibliographies et ouvrages de référence, nous avons inclus quelques ouvrages de base, tels les Aarne-Thompson et Delarue-Tenèze, qui sont utilisés par les folkloristes de plusieurs pays. De même, la section sur les ouvrages méthodologiques comprend des manuels américains et canadiens qui contiennent des indications pouvant s'appliquer à la recherche en Acadie. Dans les ouvrages généraux, nous avons inclus les oeuvres contenant des éléments folkloriques appartenant à plusieurs catégories. L'ouvrage d'Adrian Carlyle Smith intitulé The Mosaic Province of New Brunswick, (no. 159) par exemple, n'est pas une oeuvre de folkloriste mais traite quand même de légendes, de coutumes et de la coupe du bois.

A cause du rapprochement qui existe entre l'étude de la langue et celle du folklore, une soixantaine d'études en linguistique ont été incluses dans une section de la bibliographie. Nous avons omis les études comportant un vocabulaire très spécialisé, destinées aux seuls linguistes, pour indiquer surtout les travaux pouvant s'adresser au chercheurs de diverses disciplines. Il ne faut donc pas s'attendre à ce que la section "Etudes linguistiques" réflète l'état actuel des travaux en langue acadienne.

Une section est consacrée aux oeuvres littéraires d'intérêt folklorique, car les écrivains acadiens puisent souvent leur inspiration dans la vie traditionnelle. Comme il est souvent difficile d'affirmer catégoriquement la présence ou l'absence d'éléments folkloriques dans les oeuvres littéraires, il faut simplement considérer cette liste comme un choix de titres pouvant servir de point de départ pour l'étude des apports folkloriques dans la littérature. La présence d'une section consacrée aux études de la toponymie s'explique aussi par notre but de fournir un outil de

recherche qui démontre la variété des sources possibles de renseignements sur la vie traditionnelle acadienne.

La section sur l'histoire locale et régionale comprend deux cent quarante-quatre (244) titres soit près d'un cinquième de nombre total dans la bibliographie. Nous avons accordé beaucoup d'importance à cette catégorie à cause de l'abondance des monographies paroissiales et des articles récents sur l'histoire locale. Ce foisonnement d'études historiques peut combler en partie les lacunes dans l'étude du folklore régional, car on y trouve très souvent des détails sur la vie rurale du passé. Ces ouvrages reproduisent souvent des photos anciennes qui constituent des documents iconographiques utiles pour l'étude de la civilisation traditionnelle. S'ajoutent à cela des volumes de relations de voyage comportant des descriptions du milieu de vie des Acadiens dans le passé. Nous avons exclu les monographies et études historiques qui ne faisaient aucune allusion à la vie populaire.

Les huit autres sections de la bibliographie concernent les différents domaines du folklore comme tel: chanson, musique et danses / folklore enfantin / contes, légendes et autres formes narratives / croyances et pratiques populaires / moeurs et coutumes / sciences populaires / culture matérielle / art populaire. En regardant l'ensemble de la matière, on a d'abord l'impression que quatre des huit domaines ont été abondamment étudiés: le folklore musical (à l'exception de la danse), les contes et légendes, les moeurs et coutumes et la culture matérielle. La section sur la culture matérielle est cependant constituée en grande partie d'études historiques ou de publications gouvernementales qui ne fournissent que des éléments de base à partir desquels de véritables études de la vie matérielle pourraient être entreprises. La culture matérielle est un domaine vaste et nous avons choisi de le diviser en neuf subdivisions, pour faciliter la recherche de références sur des sujets précis. On peut donc évaluer rapidement la quantité de sources se rapportant à chaque sujet. La division intitulée "Industries et métiers artisanaux", par exemple, ne contient que trois brefs articles sur des artisans traditionnels: un sur un fabricant de raquettes (no. 1292), un sur un bâtisseur d'autels (no. 1291) et un autre au sujet d'un plâtrier (no. 1304). Il est regrettable de constater que ce domaine d'études, entre autres, a été presque complètement négligé jusqu'à maintenant.

Le domaine des moeurs et coutumes fait l'objet de nombreuses études, mais audelà d'un tiers des références de cette section concernent des publications louisianaises. Chez les Acadiens des Maritimes, plusieurs aspects du folklore social ont
fait l'objet d'études plus ou moins élaborées, mais il en reste d'autres qui ne sont
pas représentés dans des publications.

Le folklore musical et les contes et légendes sont deux domaines où l'on trouve une abondance de publications. La plupart de celles-ci constituent seulement des recueils, mais on trouve quand même un certain nombre d'études comparatives ou d'analyses.

Dans le domaine des sciences populaires, il y a une trentaine de références mais presque toutes les études traitent de la médecine populaire. La météorologie, un domaine riche de connaissance traditionnelles en Acadie, n'a fait l'objet que de quatre brefs articles.

Les trois autres divisions de la bibliographie: croyances et pratiques populaires, folklore enfantin et art populaire, indiquent les lacunes les plus évidentes qui existent dans la recherche folklorique en Acadie. Quantité d'études pourraient être menées sur ces trois sujets, mais jusqu'à maintenant très peu n'a été fait, ou du moins peu de résultats de recherches ont été publiés.

Dans son ensemble, la bibliographie reflète l'état de la recherche en folklore et en histoire orale en Acadie, en indiquant les progrès et les lacunes qui existent présentement. Elle indique aussi aux chercheurs les sources documentaires déjà disponibles sur divers sujets. Nous espérons que les étudiants et les chercheurs, autant du domaine de l'histoire que du folklore, pourront en tirer profit.

#### BIBLIOGRAPHIE

#### 1. Bibliographies et ouvrages de référence

- Aarne, Antti and Stith Thompson. <u>The Types of the Folktale</u>. Helsinki, Scientiarum Fennica, 1961. 588 p. (Folklore Fellows Communications, no. 184).
- Arsenault, Georges, comp. <u>Bibliographie acadienne</u>. Bibliographie sélective et commentée, préparée à l'intention des enseignants de l'Ile-du-Prince-Edouard. Summerside, I.-P.-E., Société St-Thomas d'Aquin, 1980. 26 p.
- Bernier, Hélène et Diane Caron. <u>La tradition populaire québécoise: une base</u>
   <u>bibliographique</u>. Québec, Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche,
   <u>juillet</u> 1981. 207 p.
- Barter, Géraldine. A Critically Annotated Bibliography of Works Published and Unpublished Relating to the Culture of French Newfoundlanders. St. John's Memorial University of Newfoundland, 1977. 52 p.
- Blouin, Gisèle. <u>Bibliographie analytique de Joseph-Thomas Leblanc, précédée d'une notice biographique</u>. Thèse, M.A., Université Laval, Québec, 1950. 158 p.
- Boucher, Suzanne. "Bibliographie de l'Acadie", <u>La Société historique acadienne,</u> <u>les cahiers</u>, vol. 10, no. 1, mars 1979, p. 56-69.
- 7. Centre d'études acadiennes. <u>Inventaire général des sources documentaires sur les Acadiens, tome 1. Moncton, Les Editions d'Acadie, 1975. 526 p.</u>
- 8. Centre d'études acadiennes. <u>Bibliographie acadienne Liste des volumes, brochures et thèses concernant l'Acadie et les Acadiens.</u> Moncton, Centre d'études acadiennes, 1976. 463 p. (Inventaire général des sources documentaires sur les Acadiens, tome 2).
- 9. Centre d'études acadiennes. Bibliographie acadienne Liste des articles de périodiques concernant l'Acadie et les Acadiens des débuts à 1976. Moncton, Les Editions d'Acadie, 1977. 212 p. (Inventaire général des sources documentaires sur les Acadiens, tome 3).
- Comeau, Adélard. "Bibliographie de l'Acadie", <u>La Société historique acadienne, les cahiers</u>, vol. 11, no. 4, décembre 1980, p. 367-382.
- Delarue, Paul. <u>Le conte populaire français</u>. Tome premier. Paris, Editions Erasme, 1957. 384 p.
- Delsrue, Paul et Marie-Louise Tenèze. <u>Le conte populaire français</u>. Tome deuxième. Paris, Edition G.-P. Maisonneuve et Larose, 1964. 731 p.
- 13. Desjardins, Gérard. <u>Bibliographie des auteurs acadiens du Nouveau-Brunswick, 1946-</u>
  1972. Travail présenté à l'Ecole des Bibliothécaires, (Université d'Ottawa),
  1972. 24 p.
- Doucette, Laurel and Gerald Thomas. <u>French Folklore in North America; a Bibliography</u>.
   (St. John's, Memorial University of Newfoundland), 1980. 78 p.
- Fowke, Edith and Carole Henderson. A Bibliography of Canadian Folklore in English. Toronto, York University, 1976. 146 p.
- Hickerson, Joseph C. "A List of Folklore and Folk Music Archives and Related Collections in the United States and Canada", <u>Journal of American Folklore Supplement</u>, 1972, p. 17-24.

- 17. Ireland, Florence. "The Northeast Archives of Folklore and Oral History", Northeast Folklore, vol. 13, 1972, p. 1-86.
- 18. Ives, Edward D. and Bacil Kirtley. "Bibliography of New England-Maritimes Folklore", Northeast Folklore, vol. 1, 1958, p. 19-28; vol. 2, 1959, p. 19-23; vol. 3, 1960, p. 20-23.
- Ives, Edward D. and Bacil Kirtley. "Selected Bibliography of New England-Maritimes Folklore Prior to 1950", Northeast Folklore, vol. 1, 1958, p. 29-31.
- Laforte, Conrad. Le catalogue de la chanson folklorique française. Préface de Luc Lacourcière. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1958. 397 p.
- 21. Laforte, Conrad. <u>Supplément Le catalogue de la chanson folklorique française.</u> Québec, Université Laval, 1964. 283 p.
- 22. Laforte, Conrad. Le catalogue de la chanson folklorique française. Québec, Presses de l'Université Laval, 1977-1983, 4 tomes. Tome 1: Chansons en laisse, 1977, 561 p. (Coll. Les Archives de folklore, no. 18). Tome 2: Chansons strophiques, 1981, 841 p. (Coll. Les Archives de folklore, no. 20). Tome 3: Chansons en forme de dialogue, 1982, 144 pl. (Coll. Les Archives de folklore, no. 21).

  Tome 4: Chansons énumératives, 1979, 295 p. (+33) (Coll. Les Archives de folklore, no. 19). Tome 6: Chansons sur les timbres, 1983, 649 p. (Coll. Les Archives de folklore, no. 23).
- 23. Laforte, Conrad. Essai de bibliographie analytique de la chanson folklorique française du Canada classée d'après les poétiques de tradition orale. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1973. 68 p. (Dossiers de documentation des Archives de Folklore de l'Université Laval, no. 4).
- 24. Léger, Bernard. "Bibliographie de l'Acadie", <u>La Société historique acadienne, les</u> cahiers, vol. 9, no. 1, mars 1978, p. 38-43.
- Léger, Bernard et Raymond Léger. "La bibliographie de l'Acadie", <u>La Société historique acadienne, les cahiers</u>, vol. 7, no. 2, juin 1976, p. 93-99.
- Malchelosse, Gerard. "La bibliothèque acadienne", <u>Les Cahiers des Dix</u>, no. 19, Montréal, 1954, p. 263-286.
- Morley, William F. E. <u>The Atlantic Provinces</u>, vol. 1: <u>Canadian Local Histories</u> to 1950, A Bibliography. Toronto, University of Toronto, 1967.
- 28. "Primary Source Inventory of the Benoit Collection of Acadian Folk Songs", Canadian Folk Music Society Newsletter, no. 4, 1969, p. 14-19.
- Segura, Pearl Mary. "A Bibliography of Acadiana", <u>Southwestern Louisiana Journal</u>, vol. 2, no. 2, April 1958, p. 170-212.
- 30. Taft, Michael. "A Bibliography for Folklore Studies in Nova Scotia", dans <u>Three Atlantic Bibliographies</u>, compiled by Harold Franklin McGee, Jr., Stephen A. Davis and Michael Taft. Halifax, Saint Mary's University, 1975, p. 105-205. (Occasional Papers in Anthropology, no. 1).
- Tenèze, Marie-Louise. <u>Le conte populaire français</u>. Tome troisième. Paris, Editions G.-P. Maisonneuve et Larose, 1976. 731 p.
- 32. Thompson, Stith. Motif-Index of Folk-Literature. A Classification of Narrative Elements in Folktales, Ballads, Myths, Fables.... Revised and Enlarged. Bloomington, Indiana University Press, 1955, vol. 6.

### 2. Ouvrages méthodologiques

- 33. Baglole, Harry, ed. Exploring Island History. A Guide to the Historical Resources of P.E.I. Belfast, P.E.I. Ragweed Press, 1977. 310 p.
- 34. Baum, Willa K. Oral History for the Local Historical Society. Nashville, American Association for State and Local History, 1971. 62 p.
- Baum, Willa K. Transcribing and Editing Oral History. Nashville, American Association for State and Local History, 1977. 127 p.
- 36. Bouthillier, Robert. "Techniques d'enquêtes ethnographiques", Québec Français, no. 27, octobre 1977, p. 32-33.
- 37. Bruno, Jean, David Millar et Marcel Juneau. L'histoire orale. Saint-Hyacinthe, P. Q., Edisem, 1978. 95 p.
- 38. Caron, Ivanhoe. Les monographies, leur rôles, leur caractère. Québec, 1926. 23 p.
- 39. Carrol, Bailey Horace. "The Junior Historian Movement in the Public Schools", <u>Bulletins of the American Association for State and Local History</u>, vol. 1, no. 12, 1947, p. 335-370.
- Chiasson, Anselme. "Monographie paroissiale", <u>Le Brayon</u>, vol. 5, no. 4, septembre/ décembre 1977, p. 8-11.
- Chiasson, Anselme, cap. "La monographie paroissiale", La Société historique acadienne, premier cahier, 1961, p. 11-17.
- 42. Chiasson, Anselme, cap. "Monographie paroissiale et histoire orale", dans <u>Histoire</u>
  orale/Oral History, Ronald Labelle ed., Moncton, Centre d'études acadiennes,
  1981, p. 5-10.
- 43. Creigh, Dorothy Weyer. A Primer for Local Historical Societies. Nashville, American Association for State Local History, 1976. 153 p.
- 44. DeGrâce, Eloi. "Les documents d'histoire économique au Nord-Est", <u>La Revue</u>

  d'Histoire de la Société Historique Nicolas-Denys, vol. 8, no. 1, janvier/
  avril 1980, p. 35-39.
- 45. Dorson, Richard M., ed. Folklore and Folklife; an Introduction. Chicago, University of Chicago Press, 1972. 561 p.
- 46. DuBerger, Jean. Introduction aux études en arts et traditions populaires. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1973. 267 p. (Dossiers de documentation des Archives de Folklore de l'Université Laval, no. 5).
- Felt, Thomas E. Researching, Writing, and Publishing Local History. Nashville, American Association for State and Local History, 1976. 165 p.
- Glassie, Henry, Edward D. Ives and John F. Szwed. <u>Folksongs and their Makers</u>.
   Bowling Green (Ohio), Bowling Green University Press, 1971. 170 p.
- Goldstein, Kenneth S. <u>A Guide for Field Workers in Folklore</u>. Hatboro, Penn., Folklore Associates Inc., 1964. 199 p. (Memoirs of the American Folklore Society, vol. 52).
- Guilbert, Lucille. "Le conte populaire et ses approches méthodologiques", <u>Canadian</u> <u>Folklore Canadien</u>, vol. 3, no. 1, 1981, p. 16-45.

- 51. Halpert, Herbert. "Folklore and Newfoundland. An Informal Introduction to the Materials and Methods of Folklore", <u>Papers of the Bibliographical Society of Canada</u>, vol. 8, 1969, p. 10-22.
- 52. Hamelin, Jacques et Yvon Levasseur. "Traitement et conservation des documents sonores en laboratoire", dans <u>Mélanges en l'honneur de Luc Lacourcière</u>, sous la direction de Jean-Claude Dupont, Montréal, Leméac, 1978, p. 223-230.
- 53. Hamilton, Milton W. "The Local History Magazine and its Publication", <u>Bulletins</u>
  of the American Association for State and Local History, vol. 2, no. 7,
  Nashville, 1955, p. 169-187.
- 54. Hamilton, William B. Local History in Atlantic Canada. Toronto, Macmillan, 1974.
- 55. Ives, Edward D. <u>The Tape Recorded Interview. A Manual for Field Workers in Folklore and Oral History.</u> (Revised and enlarged). Knoxville, University of Tennessee Press, 1980. 130 p.
- 56. Juneau, Marcel. "L'éthnologie québécoise et canadienne-française en regard des visées de la philologie et de la dialectologie", dans Mélanges en l'honneur de Luc Lacourcière, sous la direction de Jean-Claude Dupont, Montréal, Leméac, 1978, p. 243-263.
- 57. Labrie-Bouthillier, Vivian. "Le conte populaire et son utilisation pédagogique", Québec français, no. 27, octobre 1977, p. 36-38.
- 58. Labrie, Vivian. <u>Précis de transcription de documents d'archives orales.</u> Québec, Institut québécois de recherche sur la culture, 1982. 217 p.
- 59. Langlois, William James. A Guide to Aural History Research. Victoria, Provincial Archives of British Columbia, 1976. 58 p.
- 60. <u>Life is a Local Story: a Collection of Talks Concerning Local History, Historic Sites, and History Museums</u>. Nashville, American Association for State and Local History, 1964. 85 p.
- 61. "Local History Contributions and Techniques in the Study of Two Colonial Cities",

  Bulletins of the American Association for State and Local History, vol. 2,
  no. 9, 1959, p. 225-250.
- 62. Mass, William W. Oral History Program Manual. New York, Praeger Publishers, 1976.
- 63. Nadeau, Luis. "La conservation des photographies", <u>La Revue d'Histoire de la Société Historique Nicolas-Denys</u>, vol. 8, no. 1, janvier/avril 1980, p. 22-34.
- 64. Olson, James C. <u>The Role of Local History</u>. Nashville, American Association for State and Local History, 1965. 15 p.
- 65. Parker, Donald Dean. <u>Local History</u>. <u>How to Cather It, Write It, and Publish It</u>.

  Revised and edited by Bertha E. Josephson. New York, Social Science Research
  Council, 1944. 186 p.
- 66. Rosenberg, Neil, ed. Folklore and Oral History. St. John's, Nemorial University of Newfoundland, 1978. 101 p.
- 67. Savard, Rémi. "La transcription des contes oraux", Etudes Françaises, no. 12, 1976, p. 51-60.

- 68. Silvestro, Clement M. "Organizing a Local Historical Society", <u>Bulletins of the American Association for State and Local History</u>, vol. 1, no. 8, 1959, p. 189-220.
- 69. Spence, Thomas H., Jr. V. V. Peterson and T. F. O'Connor. "Church Archives and History", <u>Bulletins of the American Association for State and Local History</u>, vol. 1, no. 10, 1946, p. 257-304.
- 70. Surette, Paul. "L'histoire orale et l'histoire d'Acadie", dans <u>Histoire orale/Oral History</u>, Ronald Labelle, ed., Moncton, Centre d'études acadiennes, 1981, p. 49-57.
- 71. Thomas, Cerald. "A la recherche du temps perdu: expérience d'un folkloriste à l'ouvrage", <u>Revue de la Société d'études folkloriques du Centre-Ouest</u>, mars/avril 1975, p. 111-120.
- Thompson, Enid T. <u>Local History Collections: a Manual for Librarians.</u> Nashville, American Association for State and Local History, 1978. 99 p.
- 73. Thompson, Marjorie Jardine. Looking for Local History. Fredericton, York-Sunbury Historical Society, 1965. 14 p.

### 3. Ouvrages généraux

- 74. Album souvenir des fêtes du bi-centenaire chez les Acadiens de l'Ile du Prince-Edouard. s. l., 1955. 56 p. (Contient: "Contes et Légendes de chez-nous", p. 11-13; "Souvenirs d'autrefois", p. 34-35; "Les Acadiens et l'agriculture", p. 39; "La cérémonie de la bénédiction des bateaux", p. 43; "Mets Acadiens", p. 44).
- Allain, Mathé. "Les Acadiens aux XXe siècle", Revue de Louisiane/Louisiana Review, vol. 8, no. 2, hiver/winter 1979, p. 143-152.
- Arcenaux, George. Youth in Acadie: Reflections on Acadian Life and Culture in Southwest Louisiana. Baton Rouge, Claitor's, 1974. 100 p.
- Ares, Richard. "Les Francophones dans les Maritimes", <u>Relations</u>, no. 384, juillet/ août 1973, p. 218-220.
- Barbeau, Marius. "Louisiana French", <u>Canadian Geographical Journal</u>, vol. 54, no. 1, January 1957, p. 2-11.
- 79. Baudry, René, c.s.c. <u>Les Acadiens d'aujourd'hui</u>. Rapport de recherche préparé pour la Commission Royale d'Enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme. Ottawa, 1966, 2 vol.
  (Voir vol. 1, chap. 5: "La vie économique"; vol. 2: chap. 9: "La vie culturelle"..)
- 80. Beaudry, Serge. Pointe-Rouge, étude de la famille et de la parenté dans une paroisse acadienne. Thèse, M.A., Université de Montréal, 1970. 193 p.
- 81. Bernard, Antoine. L'Acadie vivante. Montréal, Ed. du Devoir, 1945. 182 p.
- 82. Bernard, Antoine. <u>Histoire de la survivance acadienne 1755-1935</u>. Montréal, Les Clercs de Saint-Viateur, 1935. 465 p.
- 83. Call, Frank Oliver. The Spell of Acadia. Boston, Page, 1930. 427 p.

- Carrière, Joseph-Médard. "Canadian and Louisiana Folklore", Encyclopedia of Literature, New York, 1964, t. 1., p. 134-138.
- Carrière, Joseph-Médard. "The Present State of French Folklore Studies in North America", <u>Southern Folklore Quarterly</u>, vol. 10, no. 4, December 1946, p. 219-226.
- 86. Chartrand, Francine. L'idéologie de survivance chez les Acadiens de Portsmouth.
  Thèse, M.A., Université Laval, 1963.
- 87. Chiasson, Anselme, cap. "Centre d'études acadiennes", La Société historique acadienne, 38ième cahier, vol. 4, no. 8, janvier/mars 1973, p. 313-324.
- 88. Chiasson, Anselme, cap. "Le Centre d'Etudes Acadiennes de l'Université de Moncton",

  The French in New England, Acadia and Quebec, New England Atlantic Provinces 
  Quebec Center, University of Maine at Orono, 1972, p. 43-48.
- 89. Chiasson, Anselme. "Le Centre d'études acadiennes de l'Université de Moncton et son folklore", <u>Revue de l'Université Laurentienne</u>, vol. 8, no. 2, février 1976, p. 115-121.
- 90. Chiasson, Anselme, o. f. m., cap. <u>Chéticamp:</u> <u>histoire et traditions acadiennes.</u>
  Préf. de Luc Lacourcière. Moncton, Editions des Aboiteaux, 1961. 317 p.
- 91. Chiasson, Anselme, cap. "L'évolution historique du Folklore en Acadie depuis un siècle", <u>La Société historique acadienne, les cahiers</u>, vol. 10, no. 4, décembre 1979, p. 170-175.
- 92. Chiasson, Anselme, cap. <u>Les Iles de la Madeleine; vie matérielle et sociale de l'empremier</u>. Montréal, Leméac, 1981. 269 p. (Coll. "Connaissance des pays Québécois").
- 93. Chiasson, R. P. Anselme. "Luc Lacourcière et l'Acadie", dans <u>Mélanges en l'honneur</u>
  <u>de Luc Lacourcière</u>, sous la direction de Jean-Claude Dupont. (Montréal), Leméac,
  1978, p. 11-12.
- 94. Claudel, Calvin A. "History of the Louisiana Folklore Association", Southern Folklore Quarterly, vol. 8, no. 1, March 1944, p. 11-21.
- 95. Colemau, Margaret. Acadian Social Life. Draft manuscript for Parks Canada, s. 1.,
  National Historic Sites Service, 1968. 53 p. (Manuscript Report no. 80).
- 96. Conrad, Glen, ed. <u>The Cajuns: Essays on Their History and Culture.</u> Lafayette, Center for Louisiana Studies, University of Southwestern Louisiana, 1978. 432 p.
- 97. Cormier, Charlotte. "Situation de la recherche en folklore acadien", Canadian Folk Music Journal, vol. 3, 1975, p. 30-34.
- 98. Cormier, Charlotte. "Situation de la recherche en folklore acadien", La Société historique acadienne, les Cahiers, vol. 6, no. 3, septembre 1975, p. 138-146.
- 99. Cruchet, René. En Louisiane, légendes et réalités. Bordeaux, Editions Delmas, 1973,
- 100. Cyr, Marguerite. <u>Mémoires d'une famille acadienne de Van Buren, Maine.</u> s. 1., St. John Valley Bilingual Education Program, 1977. 264 p.
- 101. Del Sesto, Steven L. <u>The Culture of Acadiana: Tradition and Change in South Louisiana</u>. Lafayette, University of Southwestern Louisiana, 1975. 174 p.

- 102. Deveau, Rémi et al. <u>Petit de Grat</u>. (Monographie et faits folkloriques). s.l.n.d. 120 p.
- 103. Di Piagza, Isa Maria. La vie acadienne et l'oeuvre d'Antonine Maillet. Thèse, M.A., Université du Nouveau-Brunswick, Fredericton, 1973. 61 p.
- 104. Dubé, Claudia M. <u>La survivance française dans la Nouvelle-Angleterre.</u> Thèse, M.A., Université McGill, Montréal, 1935.
- 105. Du Berger, Jean. <u>Introduction à la littérature orale</u>: <u>documentation</u>. Québec, Les Presses de l'Université Laval, no. 1, 1971. 242 p. (Dossiers de documentation des Archives de Folklore de l'Université Laval no. 1).
- 106. Dubois, Emile. Chez nos frères les Acadiens; notes d'histoire et impressions de voyage. Montréal, Bibliothèque de l'Action française, 1920. 176 p.

  (Contient quelques observations de la société traditionnelle).
- 107. Dupont, Jean-Claude. <u>Contribution à l'ethnographie des côtes de Terre-Neuve</u>.

  Québec, Université Laval, 1969. 165 p.
- 108. Dupont, Jean-Claude. Héritage d'Acadie. Montréal, Leméac, 1977. 376 p.
- 109. Dupont, Jean-Claude. <u>Histoire populaire de l'Acadie</u>. (Montréal), Leméac, 1979.
- 110. Dupont, Jean-Claude, dir. <u>Mélanges en l'honneur de Luc Lacourcière</u>. Folklore français d'Amérique. (Montréal), Leméac, 1978. 485 p.
- 111. Edwards, Clifford E. <u>La survivance de la culture française en Nouvelle-Ecosse</u>. Thèse, M.A., Université McGill, Montréal, 1945. 114 p. (Voir: "La tradition", p. 59-63).
- 112. Forbin, Victor. <u>La grande passion d'un petit peuple</u>. Paris, Ed. Baudinière, (c1935). 255 p.
- 113. Fortier, Alcée. "Bits of Louisiana Folk-Lore", <u>Transactions and Proceedings of the Modern Language Association of America</u>, vol. 3, 1887, p. 101-168.
- 114. Foubert, Alain. Acadiens et Cajuns: étude comparative concernant l'acculturation de deux populations de migrants francophones en Amérique du Nord. Thèse,

  Doctorat, Université de Montpellier III, 1980. 2 tomes. 584 p.
- 115. Fowke, Edith. Folklore of Canada. Toronto, McLelland Stewart, 1976. 349 p.
- 116. The French in New England, Acadia and Quebec. Orono, New England Atlantic Provinces - Quebec Center, University of Maine at Ornon, 1972. 142 p.
- 117. Gold, Gerald L. "The French Frontier of Settlement in Louisiana: Some Observations on Cultural Change in Mamou Prairie", Cahiers de Géographie du Québec, vol. 23, no. 59, septembre 1979, p. 263-279.
- 118. Goldstein, Kenneth S., ed. <u>Canadian Folklore Perspectives</u>, St. John's, Memorial University of Newfoundland, 1978. 68 p.
- Halpert, Herbert, ed. <u>A Folklore Sampler from the Maritimes</u>. St. John's, Memorial University of Newfoundland, 1982. 273 p.
- 120. Henderson Carpenter, Carole. Many Voices: A Study of Folklore Activities in Canada and their Role in Canadian Culture. Ottawa, Musées Nationaux du Canada, 1979.
  484 p.
  (Coll. Mercure, Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle, dossier no. 26).

- 121. Holmes, Irene Whitfield. "Louisiana Acadians: My Tribute to Them", Attakapas Gazette, vol. 10, no. 4, Winter 1975, p. 213-215.
- 122. Hommage à la tradition acadienne, album historique de l'Acadie. Montréal, 1948.
  40 p.
- 123. Johnston, Margaret A., ed. <u>In Acadia. The Acadians in Song and Story.</u> New Orleans, F. F. Hansell & Brothers, 1893. 104 p.
- 124. Labelle, Ronald et Lauraine Léger, eds. En r'montant la tradition. Hommage au père Anselme Chiasson. Moncton, Editions d'Acadie, 1982. 254 p.
- 125. Labelle, Ronald, ed. <u>Histoire orale/Oral History</u>. Moncton, Centre d'études acadiennes, 1981. 72 p.
- 126. Lacourcière, Luc. "Les études de folklore français au Canada", <u>Culture</u>, no. 6, (1945), p. 3-9.
- 127. Lacourcière, Luc. "L'étude de la culture: le folklore", Recherches sociographiques, vol. 3, no. 1-2, 1962, p. 253-262.
- 128. Lacourcière, Luc. "Le folklore acadien", Rapport annuel. Musée national du Canada. Ottawa, 1952, p. 99-104. (Bulletin no. 126).
- 129. Lacourcière, Luc et Félix-Antoine Savard. "Le folklore et 1'histoire", <u>Les Archives de Folklore</u>, vol. 1, 1946, p. 14-25.
- 130. Lacourcière, Luc. "Mots et choses d'Acadie", <u>Rapport annuel</u>, Musée national du Canada, 1951-1952. Ottawa, 1953. (Bulletin no. 128).
- 131. Lacourcière, Luc. "Oral Tradition: New England and French Canada", The French
  in New England, Acadia and Quebec. New England Atlantic Provinces Quebec Center, University of Maine at Orono, 1972, p. 93-113.
- 132. Looney, Ben Earl. <u>Cajun Country</u>. Lafayette, University of Southwestern Louisiana, 1974. 200 p.
- 133. Loupe, Sylvain R. Acadian Folklore of La Côte Française. M.A. Thesis, Louisiana State University, 1932.
- 134. Maillet, Antonine. "Luc Lacourcière, mon maître", dans <u>Mélanges en l'honneur de Luc Lacourcière</u>, sous la direction de Jean-Claude Dupont. (Montréal), Leméac, 1978, p. 59-61.
- 135. Maillet, Antonine. Rabelais et les traditions populaires en Acadie. Thèse, Doctorat, l'Université Laval, Québec, 1969. 296 p.
- 136. Maillet, Antonine. Rabelais et les traditions populaires en Acadie. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1971. 204 p. (Coll. "Les Archives de folklore", no. 19).
- 137. Neering, Rosemary. <u>Life in Acadia</u>. Toronto, Fitzhenry and Whiteside, 1976. 61 p. (Growth of a Nation Series).
- 138. Neering, Rosemary. <u>La vie en Acadie</u>. Trad. de Richard Bergeron. Toronto, Fitzhenry & Whiteside, 1978. 64 p.
- 139. Our Acadian Heritage, Let's Keep It. Louisiana Dept. of Education, Baton-Rouge, 1955, s. p.

- 140. Periou, Harris. Le coin des Acadiens. Série d'articles publiés dans le journal diocésian de Lafayette, le Morning Star, de 1970 à 1983.

  (Moncton. Centre d'études acadiennes, 1983, dossier non publié. 126 p.).
- Post, Lauren Chester. <u>Cajun Sketches from the Prairies of Southwest Louisiana</u>.
   Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1962. 215 p.
- 142. Reed, Revon. Lâche pas la patate. Portrait des Acadiens de la Louisiane.

  Montréal, Ed. Parti pris, 1976. 143 p.
- 143. Rickels, Patricia. "Le folklore des Acadiens", Revue de Louisiane/Louisiana Review, vol. 7, no. 2, hiver/winter 1978, p. 101-115.
- 144. Rickels, Dr. Patricia K. "Louisiana Folklore and Folklorists: A Survey of Projects Completed and in Progress", <u>Attakapas Gazette</u>, vol. 3, no. 1, March 1968, p. 5-6.
- 145. Rioux, Marcel. "Rapport préliminaire de l'étude sur la culture acadienne du Nouveau-Brunswick", <u>Rapport annuel</u>, 1955-56. Ottawa, Musée National du Canada, 1957, p. 62-64. (Bulletin no. 147).
- 146. Robert, Ernest. Voyages au Canada Français et aux Provinces Maritimes. Le Canada et la guerre. Génève, Edition Atar, (c1919). 224 p.
- 147. Robitaille, Yvonne. Longue-Dune, famille et parenté. Thèse, M.A., Université de Montréal, 1970. 311 p.
- 148. Roy, Carmen. <u>La littérature orale en Gaspésie</u>. Ottawa, Musée National du Canada, 1955. 389 p. (Bulletin no. 134, série anthropologique no. 36. Nouvelle édition revue et augmentée: Montréal, Leméac, 1981, 444 p.).
- 149. Roy, Carmen. Saint-Pierre et Miquelon: une mission folklorique aux Îles.
  Ottawa, Musée National du Canada, 1962. 192 p. (Bulletin no. 182, série anthropologique no. 56).
- 150. Rushton, William Faulkner. The Cajuns: From Acadia to Louisiana. New York, Farrar Straus Giroux, 1979. 342 p.
- 151. Saucier, Corinne Lelia. <u>Histoire et traditions de la paroisse des Avoyelles en Louisiane</u>. Thèse, Doctorat, Université Laval, Québec, 1949.
- 152. Saucier, Corinne Lelia. <u>History of Avoyelles Parish, Louisiana</u>. New Orleans, Pelican Publishing Co., 1943. 563 p.
- 153. Saucier, Corinne L. <u>Louisiana Folk-Tales and Songs in French Dialect, With Linguistic Notes.</u> Master's thesis, Geroge Peabody College, Nashville, Tennessee, 1923. 97 p.
- 154. Saucier, Corinne L. <u>Traditions de la Paroisse des Avoyelles en Louisiane</u>. Philadelphia, American Folklore Society, 1956. 162 p. (Memoirs of the American Folklore Society, vol. 47).
- 155. Schmitz, Nancy. "Divergences d'un patrimoine: Acadie et Québec", dans <u>En r'montant la tradition</u>, R. Labelle et L. Léger, eds., Moncton, Les <u>Editions</u> d'Acadie, 1982, p. 181-194.
- 156. Sealy, Nanciellen Davis. Ethnicity and Ethnic group Persistence in an Acadian

  Village in Maritime Canada. Ph. D. Thesis, Southern Ilinois University, 1974.

  197 p.

- 157. Sellars, Elizabeth C. Aspects of the Traditional Life of French Newfoundlanders
  of Black Duck Brook (L'Anse aux Canards, Port au Port, Newfoundland). M.A.
  Thesis, St. John's, Memorial University of Newfoundland, 1978. 263 p.
- 158. Sloat, A. Prudence. <u>La survivance française au Nouveau-Brunswick</u>. Thèse, M.A., Université McGill, 1946. 167 p.
  (Voir chapitre 8: "Le folklore acadien").
- 159. Smith, Adrian Carlyle. The Mosaic Province of New Brunswick. Saint John, N. B. Lingley Printing Co., 1965. 130 p.

  (Voir partie 5: "Big Timber"; partie 7: "Legends"; partie 9: "Customs").
- 160. Stacey, Truman. "Louisiana's French Heritage", Acadiana Profile, vol. 4, no. 5, 1975, p. 15-46.
- 161. Tallman, Richard S. "Folklore Research in Atlantic Canada: An Overview", Acadiensis, vol. 8, no. 2, printemps 1979, p. 118-130.
- 162. Thomas, Gerald. "Aperçu sur les populations françaises de Terre-Neuve",

  Bulletin de l'Association canadienne d'éducation de langue française, vol. 3,
  no. 1, janvier 1974, p. 3.
- 163. Thomas, Gerald. "Le Centre d'Etudes Franco-Terreneuviennes: Bilan des activités, axes de développement", <u>Terre-Neuve</u>, vol. 2, no. 3, (1978), p. 3-7.
- 164. Thomas, Gerald. "Le Centre d'Etudes Franco-Terreneuviennes et la culture traditionnelle des Franco-Terreneuviens", Archives et recherches régionales au Canada français. Ottawa, Centre de recherches en civilisation canadienne-française, 1977, p. 3-12.
- 165. Thomas, Gerald. "Les études de folklore et d'histoire orale chez les Franco-Terreneuviens", Folklore and Oral History, St. John's, Memorial University of Newfoundland, 1978, p. 63-72.
- 166. Thomas, Gerald. "Traditional French Culture in Newfoundland", Modern Language
  Association Newsletter, vol. 2, no. 1, September 1979, p. 6-7.
- 167. Tremblay, Marc-Adélard. <u>Famille et parenté en Acadie.</u> Evolution des structures et des relations familiales et parentales à l'Anse-des-Lavallée. Ottawa, Musée National de l'Homme, 1971. 174 p. (Publications d'Ethnologie, no. 3).
- 168. Tweedie, R. A. et al. Arts in New Brunswick. Fredericton, Brunswick Press, 1967.
  280 p.
- 169. Van Gennep, Arnold. Manuel de folklore français contemporain. Paris, Editions Auguste Picard, 1937-1958, 9 vol.
- 170. Violette, Maurice. The Franco-Americans. New York, 1976. 239 p.
- 171. Wagner, Irene C. A Study of the Folklore of Louisiana, With Special Reference to its Distinctive Qualities. M.A. Thesis, Kansas University, 1933.
- 172. Whalen, James M. "Social Welfare in New Brunswick, 1784-1900", Acadiensis, vol. 2, no. 1, automne 1972, p. 54-64.

# 4. Etudes linguistiques

- 173. Aucoin, Gerald E. <u>Le conte populaire au Cap-Breton</u>. Thèse, M.A., Université Laval, 1960. 174 p. (Comprend un lexique de 300 mots).
- 174. Baudry, René, c.s.c. "Etat actuel des recherches sur le parler acadien", <u>Etudes</u>
  sur le parler français au Canada. Québec, Les Presses de l'Université Laval,
  1955, p. 99-110.
- 175. Baudry, René, c.s.c. "Le parler acadien", Le Trait d'Union. Journal de l'Association des étudiants acadiens, avril/mai 1949.
- 176. Baudry, René, c.s.c. "Le parler acadien", <u>Troisième Congrès de la langue</u>

  <u>française au Canada. Québec, 18-24 juin, 1952</u>. Québec, Les Editions Ferland,
  1953, p. 109-112.
- 177. Baudry, René. Les Acadiens d'aujourd'hui. (s.1.), 1966, 2 vol.
- 178. Belliveau, John Edward. "The Acadian French and Their Language", <u>Canadian</u>
  Geographical Journal, vol. 95, no. 2, octobre/novembre 1977, p. 46-55.
- 179. Boudreau, Ephrem. "Le parler acadien du sud du Cap-Breton", La Société historique acadienne, quinzième cahier, vol. 11, no. 5, avril/mai/juin, 1967, p. 187-200.
- 180. Bourgeois, Philéas Frédéric. <u>Vie de l'abbé François-Xavier LaFrance.</u> Montréal, Beauchemin, 1913. 235 p. (Comprend un lexique).
- 181. Brault, Gerard-J. "Le Français en Nouvelle-Angleterre", dans A. Valdman, ed., Le Français hors de France. Paris, Champion, 1978, p. 75-91.
- 182. Bourgeois, Vincent. "Discussion entre un Gaélique et un Acadien", <u>Cape Breton's</u>

  Magazine, no. 1, p. 9.
- 183. Brandon, Elizabeth. "Langue et culture dans la paroisse de Vermillon", La nouvelle revue Wallonne, vol. 16, 1969, p. 37-56 et p. 143-179.
- 184. Brandon, Elizabeth. "Le parler 'cadien' dans le sud-ouest de la Louisiane", Extrait des comptes rendus de <u>l'Athénée Louisianais</u>, mars 1957, Nouvelle-Orléans. 12 p.
- 185. Brandon, Elizabeth. Moeurs et langue de la paroisse Vermillon en Louisiane. Thèse, Ph.D., Université Laval, Québec, 1955, 2 vol.
- 186. Carbonneau, Hector. "Le parler des Madelinois", <u>Mémoires et comptes rendus de la Société royale du Canada</u>. 3e série, vol. 38, 1944, p. 44-66.
- 187. Carbonneau, Hector. "Les archaïsmes du parler madelinois", <u>Mémoires de la Société</u> royale du <u>Canada</u>, 3e série, vol. 39, 1945, section 1, p. 19-38.
- 188. Carbonneau, Hector. "L'Odysée d'un vieux verbe", Revue de l'Université Laval, vol. 2, 1948, p. 798-811.
- 189. Carbonneau, Hector. "Nos vieilles façons de dire aux Iles-de-la-Madeleine", Les Archives de Folklore, vol. 3, Montréal, Fides, 1948, p. 83-107.
- 190. Casgrain, Henri-Raymond. <u>Pèlerinage au pays d'Evangeline</u>. Québec, Impr. de Demers et Frère, 1887. 500 p. (Comprend un lexique).

- 191. Cormier, Clément R. P. "Le parler acadien", <u>La Fédération des Associations du Foyer-Ecole du Nouveau-Brunswick</u>. Moncton, <u>Imprimerie Acadienne</u>, 1962, p. 17-
- 192. Cormier, Clément, c.s.c. "Acadie", La Société historique acadienne, deuxième cahier, 1962, p. 58-60.
- 193. Cormier, Clément, c.s.c. "L'origine et l'histoire du nom Acadie, avec un discours sur d'autres noms de lieu acadiens", <u>Onomastica</u>, no. 31. Winnipeg, Académie Ukrainienne Libre des Sciences, 1966. 16 p.
- 194. Darby, Kelvin H. A Survey of the Lexicon of Fishing, Farming and Carpentry in the French Community of Cape St. George. M.A. Thesis, Memorial University of Newfoundland, St. John's, 1977. 164 p.
- 195. Descoteaux, Emile. Le bâton fourchu dans les îles du Grand Golfe. Route du clan Jacques Buteux aux Iles-de-la-Madeleine en juin 1957. Trois-Rivières, Edition du Bien Public, 1958. 112 p.
- 196. Després-Péronnet, Louise. "Le Parler acadien", Mémoires de la Société Royale du Canada, 4e série, Tome XV, 1977, p. 215-228.
- 197. Deveau, Alphonse. "Les conditions socio-économiques des Acadiens et leur influence sur le parler", <u>Revue de l'Université Sainte-Anne</u>. 1980, p. 30-34.
- 198. Doillon, Albert. "Mots d'Acadie dans Mariaagelas, roman d'Antonine Maillet", <u>Bulletin d'Etudes Lexicographiques</u>, no. 8/9, juillet 1975, (Paris), 42 p.
- 199. Dulong, Gaston. <u>Bibliographie linguistique du Canada français</u>. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1966. 166 p.
- 200. Dulong, Gaston. "Chéticamp, îlot linguistique du Cap-Breton", Contribution to
  Anthropology, 1959. Ottawa, Musée National du Canada, 1961, p. 12-41.

  (Bulletin no. 173, série anthropologique no. 50).
- 201. Dulong, Gaston. "La langue acadienne dans l'atlas linguistique de l'est du Canada", Revue de l'Université de Moncton, vol. 11, no. 2, 1978, p. 115-118.
- 202. Dulong, Gaston. "Rapport de l'enquête linguistique faite à Cap-Pelé, Nouveau-Brunswick", <u>Rapport annuel</u>, 1955-1956. Ottawa, Musée National du Canada, 1957, p. 65-66. (Bulletin no. 147).
- Edwards, Clifford E. <u>La survivance de la culture française en Nouvelle-Ecosse</u>. Thèse, M.A., Université McGill, 1945. 113 p.
- 204. Fortier, Alcée. "La langue française en Louisiane: quelques faits", <u>Bulletin du</u> parler français au Canada, vol. 13, 1915, p. 394-397.
- 205. Fortier, Alcée. The Acadians of Louisiana and Their Dialect. Reprinted from the Publications of the Modern Language Association of America, vol. 6, no. 1, 1891. 33 p.
- 206. Gagné, Francine. <u>Langage populaire du Québec et de l'Acadie.</u> Mémoire, Université Laval, Québec. 34 p.
- Garner, John E. A Descriptive Study of the Phonology of Acadian French. Ph.D. Thesis, University of Texas at Austin, 1952. 206 p.
- 208. "Gouailleries", La Société historique acadienne, les cahiers, vol. 5, no. 4, juillet, août, septembre 1974, p. 178.

- 209. Gauvin, Marie Anne. <u>Linguistic and Cultural Heritage of the Acadians in Maine</u> and New Brunswick. Madawaska, Me., 1969. 56 p.
- 210. Geddes, James. "Les dialectes français dans le parler franco-acadien", <u>Premier congrès de la langue française au Canada: Québec, 24-30 juin 1912.</u> Québec, <u>Imprimerie de l'Action Sociale Limitée, 1914, p. 197-217.</u>
- 211. Geddes, James. "Les langues indigènes dans le parler franco-acadien", <u>Bulletin</u> du parler français au Canada, vol. 13, 1914, p. 67-74.
- 212. Geddes, James. Study of an Acadian French Dialect Spoken on the North Shore of the Baie-des-Chaleurs. Halles, Niemeyer, 1908. 317 p.
- 213. Gerin, Pierre et Pierre M. Gerin. "Elements de la morphologie d'un parler franco-acadien", <u>Si Que 4</u>, Etudes françaises, Université de Moncton, automne 1979, p. 79-110.
- 214. Gesner, Edward B. "Remarques sur les thèmes verbaux du parler acadien de la Baie Sainte-Marie, Nouvelle-Ecosse", <u>Si Que 5</u>, Etudes françaises, Université de Moncton, printemps 1982, p. 5-23.
- 215. Guilbeau, John. "Folklore and the Louisiana French Lexicon", <u>Louisiana Review</u>/ <u>Revue de Louisiane</u>, vol. 1, no. 1, été/summer 1972, p. 45-54.
- 216. Haden, Ernest. "La petite Cendrillouse, version acadienne de Cendrillon. Etude linguistique", Les Archives de Folklore, vol. 3, Montréal, Fides, 1948, p. 21-34.
- 217. Hubert, Paul. "La langue française aux Iles-de-la-Madeleine", Mémoires du deuxième congrès de la langue française. Québec, 1937, p. 54-75.
- 218. Hull, Alexander. "Evidence for the Original Unity of North American French Dialects", Louisiana Review/Revue de Louisiane, vol. 3, no. 1, été/summer 1974, p. 59-70.
- 219. King, Ruth E. "Newfoundland's Acadian French Dialect", Modern Languages Council Newsletter, vol. 2, no. 2, April 1980.
- 220. King, Ruth E. <u>Le parler français de l'Anse-aux Canards/Maisons d'Hiver (Baie St-George, Terre-Neuve): Etude phonologique et morphologique. M.A. Thesis, Memorial University of Newfoundland, St. John's, 1978. 163 p.</u>
- 221. Knight, Margaret Bennett. "Scottish Gaelic, English and French: Some aspects of the Macaronic Tradition of the Codroy Valley, Newfoundland", <u>Regional Language</u> <u>Studies, Newfoundland</u>, no. 4, 1972, p. 25-30.
- 222. Lafargue, André. "Louisiana Linguistic and Folklore Backgrounds", <u>Louisiana Historical Quarterly</u>, vol. 24, no. 3, July 1941, p. 744-755.
- 223. Landry, Jeannette. <u>Les anglicismes dans la région de Memramcook et de Moncton.</u>
  Université de Moncton, Dept. des Etudes françaises, 1973. 31 p.
- 224. Leblanc, René. "La langue acadienne", Concorde. Revue municipale, Québec, vol. 3, no. 6, juin 1952, p. 58-59.
- 225. Le Compte, Nolan. "Certain Points of Dialectal Usage in South Louisiana", Louisiana Studies, vol. 7, no. 2, 1968, p. 149-158.
- 226. Léger, Edith. "Les patois", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-</u>
  <u>Denys</u>, vol. 4, no. 3, septembre/décembre 1976, p. 20-21.

- Locke, William. "Notes on the Vocabulary of the French-Canadian Dislect Spoken in Brunswick, Maine", French Review, vol. 19, no. 6, May 1946, p. 416-422.
- 228. Lucci, Vincent. "Phonologie du parler acadien", Revue de l'Université de Moncton, vol. 3, no. 2, Mai 1970, p. 87-94.
- 229. Lucci, Vincent. <u>Le système phonologique du parler franco-acadien de la région de Moncton, N.-B., Canada</u>. Thèse de Doctorat, Université d'Aix-en-Province, 1969. 235 p.
- 230. Martin, Ernest. "A propos du parler acadien", Revue de Louisiane/Louisiana Review, vol. 1, no. 1, été/summer 1972, p. 13-14.
- 231. Martin, Ernest. "Notre langue en Amérique du Nord: le préjugé du patois canadien", Mélanges littéraires et historiques. Université de Poitiers, Faculté des Lettres, 1946, p. 176-194.
- 232. Massignon, Geneviève. "A propos d'Emberlificoter (Embireliquoquier, Emberlucoquer)", Mélanges Albert Douzat. Paris, Ed. D'Artrey, s.d., p. 209-213.
- 233. Massignon, Geneviève. "Les noms de famille en Acadie", La Société historique acadienne, septième cahier, mars 1965, p. 5-20.
- 234. Massignon, Geneviève. <u>Les parlers français d'Acadie</u>. Enquête linguistique. Tomes I et II. Paris, C. Klincksieck, 1962. 475 p.
- 235. Massignon, Geneviève. "Les parlers français en Acadie", French Review, vol. 21, octobre 1947, p. 45-53.
- 236. Massignon, Geneviève. "Le traitement des voyelles nasales finales dans les parlers français du sud de la Nouvelle-Ecosse (Canada)", <u>Bulletin de la Société de linguistique de Paris</u>, t. 45, no. 130, 1949, p. 128-134.
- 237. Michaud, Guy R. "Le mot 'brayon'", Revue de la Société historique du Madawaska, vol. 10, nos. 1-2, janvier/juin 1982, p. 52-53.
- 238. Michaud, Guy R. "Mots et expressions du Madawaska", Revue de la Société Historique

du Madawaska, vol. 10, no. 4, 1982, p. 24.

- 239. Nolet, Andrée. Etude de régionalismes lexicaux de la chronique "Le coin à Piquine"

  (l'Evangéline, 29 décembre 1971 27 avril 1972). Thèse, M.A., Université

  Laval, 1981. 168 p.
- 240. Pichette, Robert J.-A. "Le Madawaska, terre du porc épic?" Le Brayon, Société historique du Madawaska, vol. 5, no. 3, mai/août 1977, p. 2-4.
- 241. Poirier, Pascal. "Du dialecte acadien", <u>La Pensée de France</u>, vol. 1, no. 4, 20 mai 1914, p. 174-182.
- 242. Poirier, Pascal. <u>Glossaire Acadien</u>. Moncton, Centre d'études acadiennes, 1977, 5 fasc., 466 p. (Premier fascicule publié en 1953 par l'Université Saint-Joseph).
- 243. Poirier, Pascal. "La langue acadienne", Nouvelles soirées canadiennes, Montréal, vol. 3, février 1884, p. 63-70.
- 244. Poirier, Pascal. <u>Le Parler franco-acadien et ses origines</u>. Québec, Imprimerie Franciscaine missionnaire, 1928. 339 p.

- 245. Poirier, Pascal. "Radicaux et ravines", Mémoires de la Société Royale du Canada.
  Ottawa, 1923, t. 17, section 1, p. 105-126.
- 246. Read, William A. Louisiana French. Baton-Rouge, La., Louisiana State University Press, 1963. 263 p. (Edition révisée).
- 247. Roy, Archélas. "La savoureuse langue acadienne", Action Nationale, vol. 6, no. 8, avril 1961.
- 248. Staker, J. T. "Spoken French in Newfoundland", Culture, vol. 25, 1964, p. 349-359.
- 249. Thomas, Gerald. "The French Spoken on the Port-au-Port Peninsula of Newfoundland", dans Harold J. Paddock, ed., Languages in Newfoundland and Labrador, preliminary edition. St. John's, Memorial University of Newfoundland, 1977, p. 51-73.
- 250. Thomas, Gerald. "Some Example of Blason populaire from the French Tradition of Western Newfoundland", R.L.S.: Regional Language Studies... Newfoundland. no. 7, (juin 1976), p. 29-33.
- 251. Valdman, Albert. "Le parler vernaculaire des isolats français en Amérique du Nord", Revue de Louisiane/Louisiana Review, vol. 3, no. 1, été/summer 1974, p. 43-57.

# 5. Oeuvres littéraires d'intérêt folklorique

- 252. Achard, Eugène. <u>Sur le chemin de l'Acadie récits et nouvelles</u>. Montréal, Beauchemin, 1951. 127 p.
- 253. Bourque, André-Thaddée. <u>Chez les anciens Acadiens causeries du grand-père</u>
  <u>Antoine</u>. Moncton, Presses de l'Evangéline, 1911. 153 p.
- 254. Brun, Régis. La Mariecomo. Montréal, Editions du Jour, 1974. 129 p.
- 255. Casgrain, Henri-Raymond. <u>Pêlerinage au pays d'Evangéline</u>. Québec, Imprimerie L. J. Demers et Frères, 1887. 500 p. (Voir chap. 19: "Moeurs acadiennes").
- 256. Desmarins, Paul. <u>Josette la petite acadienne</u>. Montréal, Granger Frères, 1955.
- 257. Deveau, Alphonse. <u>Journal de Cécile Murat</u>. Montréal, Centre de Psychologie, 1963, 62 p. (Réimpression: Yarmouth, N.-E., Les Editions Lescarbot, 1980. 80 p.).
- 258. Faucher de Saint-Maurice, Narcisse Henri Edouard. De Tribord à Babord. Nouvelle édition, (Montréal), Ed. de l'Aurore, 1975. 282 p.
- 259. Forest, Léonard. "Les aboiteaux", <u>Liberté</u>, vol. 2, no. 5, septembre/octobre 1960, p. 263-271.
- 260. Gallant, Yvon. <u>Comment faire des poutines</u>. Université de Moncton, département des arts visuels, 1975. 20 p.
- 261. Gérin, Pierre et Pierre M. Gérin. Marichette Lettres acadiennes 1895-1898. Sherbrooke, Editions Naaman, 1982. 302 p.
- 262. Haché, Louis. Adieu p'tit Chipagan. Moncton, Ed. d'Acadie, 1978. 141 p.

- 263. Haché, Louis. Charmante Miscou. Moncton, Ed. d'Acadie, 1974. 115 p.
- 264. Haché, Louis. Toubes jersiaires. Moncton, Ed. d'Acadie, 1980. 181 p.
- 265. Harvey, Azade. Les contes d'Azade. Montréal, Ed. de l'Aurore, 1975. 174 p.
- 266. Harvey, Azade. <u>Contes et légendes des Iles-de-la-Madeleine</u>. Montréal, Ed. Intrinsèque, 1979. 127 p.
- 267. Harvey, Azade. Contes et légendes des Iles-de-la-Madeleine 2. Montréal, Ed. Intrinsèque, 1976. 128 p.
- 268. Harvey, Azade. Contes et légendes des Iles-de-la-Madeleine 3. Montréal, Ed. Intrinsèque, 1977. 127 p.
- 269. LeBlanc, Emery. Les entretiens du village. Moncton, N.-B., Imprimerie Acadienne, 1957. 148 p. (Nouvelle édition: Moncton, Les Editions d'Acadie, 1979. 142 p.).
- 270. Maillet, Antonine. Cent ans dans les bois. Montréal, Leméac, 1981. 358 p.
- 271. Maillet, Antonine. Les cordes de bois. Montréal, Leméac, 1977. 351 p.
- 272. Maillet, Antonine. "Expérience d'écriture. Mon pays c'est un conte", <u>Etudes</u>
  <u>françaises</u>, numéro spécial: Conte parlé, conte écrit. Université de Montréal,
  1976, p. 79-83.
- 273. Maillet, Antonine. Mariaagelas. Montréal, Leméac, 1972. 93 p.
- 274. Maillet, Antonine. Par derrière chez mon père. Montréal, Leméac, 1972. 93 p.
- 275. Maillet, Antonine. Pélagie la charrette. Montréal, Leméac, 1979. 351 p.
- 276. Maillet, Antonine. <u>La Sagouine</u>. Montréal, Leméac, 1971. 106 p. (Nouvelle édition: Montréal, Leméac, 1974. 218 p.).
- 277. Marie-Victorin, Frère. <u>Chez les Madelinots</u>. Montréal, Frères des Ecoles Chrétiennes, 1921. 159 p.
- 278. Masson, Alain. "Ecrire les contes: Ti-Jean de Melvin Gallant", Revue de l'Université de Moncton, vol. 7, no. 2, mai 1974, p. 197-202.
- 279. McLeod Rogers, Grace. Stories of the Land of Evangeline. Toronto, McLelland & Stewart, 1923. 341 p.
- 280. Savard, Félix-Antoine Mgr. Le Barachois. Montréal, Fides, 1959. 207 p.
- 281. Smith, Harry James. <u>Cape Breton Tales</u>. Boston, Atlantic Monthly Press, 1920. 140 p.
- 282. Thibodeau, Félix. <u>Dans note temps avec Marc et Philippe</u>. Yarmouth, N.-E., Imprimerie Lescarbot, 1976. 112 p.
- 283. Thibodeau, Félix. <u>Dans note temps avec Mélanie et Philomène</u>. Yarmouth, N.-E., Imprimerie Lescarbot, 1978. 76 p.

#### 6. Etudes de toponymie

- 284. Brochu, Michel. Normes et principes généraux de toponymie. Québec, Les Editions Ferland, 1962. 16 p.
- 285. Canada. Board on Geographical Names. Gazetteer of Canada; Prince Edward Island.
  Ottawa, 1960. 19 p.
- 286. Canada. Comité Permanent Canadien des Noms Géographiques. Répertoire géographique du Canada: Nouveau-Brunswick. 2e éd., Ottawa, 1972. 213 p.
- 287. Canada. Comité Permanent Canadien des Noms Géographiques. Répertoire géographique du Canada: Ile-du-Prince-Edouard. Ed. du Centenaire 1873-1973. Ottawa, 1973. 35 p.
- 288. Canada. Comité Permanent Canadien des Noms Géographiques. Répertoire géographique du Canada: Nouvelle-Ecosse. Ottawa, 1977. 477 p.
- 289. Cormier, Clément P., c.s.c. <u>L'origine et l'histoire du nom Acadie, avec un discours sur d'autres noms de lieu acadiens</u>. Winnipeg, Académie Ukrainienne Libre des Sciences, 1966. 16 p. (Onomastica, no. 31).
- 290. Dawson, R. MacGregor. Place Names in Nova Scotia. Winnipeg, Ukrainian Free Academy of Sciences, 1960. 16 p. (Onomastica, no. 19).
- 291. Douglas, R. <u>La nomenclature géographique des Iles Madeleine</u>, province de Québec. Ottawa, F. A. Acland, 1923. 15 p.
- 292. Douglas, R. Place-Names of Prince Edward Island With Meaning. Ottawa, F. A. Acland, 1925. 55 p.
- 293. Frame, Elizabeth. A List of Micmac Names of Places, Rivers, etc., in Nova Scotia.

  Cambridge, John Wilson and Son, 1892. 12 p.
- 294. Ganong, William F. "A Monograph of the Place Nomenclature of the Province of New Brunswick". Ottawa, <u>Royal Society of Canada</u>, 1896, p. 175-288. (Contributions to the History of New Brunswick, no. 2).
- 295. Ganong, William Francis. "Additions and Corrections to Monographs on the Place Nomenclature, Cartography, Historic Sites, Eoundaries and Settlement Origins of the Province of New Brunswick", <u>Transactions of the Royal Society of Canada</u>, Ottawa, 1906, p. 3-157. (Contributions to the History of New Brunswick, no. 7).
- 296. Ganong, William Francis. A Monograph of the Place Nomenclature of the Province of New Brunswick. <u>Transactions of the Royal Society of Canada</u>, Ottawa, 1896. p. 175-288. (Contributions to the History of New Brunswick, no. 2).
- 297. Ganong, William Francis. "An Organization of the Scientific Investigation of the Indian Place Nomenclature of the Maritime Provinces of Canada", <u>Transactions of the Royal Society of Canada</u>, Ottawa, 1911, p. 179-193; 1912, p. 179-199; 1913, p. 81-106; 1914, p. 259-293; 1915, p. 375-448.
- 298. Ganong, William Francis. "The Origin of the East Canadian Place-names Gaspé,
  Blomidon, and Bras d'Or", <u>Transactions of the Royal Society of Canada</u>, Ottawa,
  1928, p. 249-270.

- 299. Héroux, Andrée. "Sur la piste des toponymes madawaskayens" ou "Petite histoire des cartes", Revue de la Société Historique du Madawaska, vol. 10, no. 4, 1982, p. 2-17.
- 300. Lacourcière, Luc. "Toponymie canadienne", <u>Etudes sur le parler français au Canada</u>. Québec, Presses de l'Université Laval, 1955, p. 199-220.
- 301. LeBlanc, Ronnie Gilles. "La mer rouge", <u>La Gazette de la Société historique de la Mer Rouge, sur l'empremier</u>, vol. 1, no. 2, 1982, p. 39-40.
- 302. Maddick, Heather. County Maps: Land Ownership Maps of Canada in the 19th century/
  Cartes de comtés: Cartes foncières du Canada au XIXe siècle. Ottawa, Archives
  Publiques, 1976. 94 p.
- 303. Marquis, L. J. D. Monographie des Iles de la Madeleine, par L. J. D. Marquis et par G. E. Marquis suivi de Nomenclature, Géographie des Iles de la Madeleine par R. Douglas. Québec, Cie Imprimerie Commerciale, 1927. 43 p. (Bulletin de la Société de Géographie de Québec, 1927).
- 304. Mercier, Jean, ptre. <u>La toponymie du Québec</u>. Québec, Conseil de la vie française, 1957. 31 p.
- 305. Rand, Silas Tertius. Micmac Place Names in the Maritime Provinces and Gaspé
  Peninsula Recorded Between 1852 and 1890. Ottawa, Geographic Board of Canada,
  1919. 116 p.
- 306. Rayburn, Alan. Geographical names of New Brunswick. Ottawa, Dept. of Energy,
  Mines and Resources Canada, 1975. 304 p. (Toponymy study 2).
- 307. Read, William A. <u>Indian Place Names in Louisiana</u>. Baton Rouge, LaRamires-Jones, 1929. 20 p. (Réimpression du <u>Louisiana Historical Quarterly</u>, juillet, 1928).
- 308. Rouillard, E. "A travers le Nouveau-Brunswick; quelques vocables géographiques",

  Bulletin de la Société de Géographie de Québec, vol. 14, no. 5, novembre/
  décembre 1920, p. 275-292.
- 309. Rouillard, Eugène. Noms géographiques de la province de Québec et des provinces maritimes, empruntés aux langues sauvages. Avec carte indiquant les territoires occupés autrefois par les races aborigènes. Québec, Ed. Marcotte, 1906. 110 p.
- 310. Seary, Edgar Ronald. The French Element in Newfoundland Place Names. Winnipeg, Ukrainian Free Academy of Science, 1958. 16 p. (Onomastica, no. 16).
- 311. Sirois, Georges. "L'origine des noms de lieux au Madawaska", Revue de la Société historique du Madawaska, Le Brayon, vol. 8, no. 2, juin 1980, p. 32-33.

### 7. Histoire locale et régionale

- 312. "Acadians on the Ice", Cape Breton's Magazine. no. 10, p. 26-31.
- 313. Albert, Julie D. Madawaska Centennial, 1869-1969. Madawaska, Maine, 1969. 152 p.
- 314. Albert, Thomas. <u>Histoire de Madawaska d'après les recherches historiques de Patrick Therriault et les notes manuscrites de Prudent L. Mercure...</u> Québec, <u>Imprimerie franciscaine missionnaire</u>, 1920. 448 p.

- 315. Albert, Thomas, ptre. <u>Histoire du Madawaska, entre l'Acadie, le Québec et l'Amérique</u>. Nouvelle édition établie par A. Bérubé, B. Bérubé et G. Desjardins. Edmundston, N.-B., Société Historique du Madawaska, 1982. 604 p.
- 316. Album-Souvenir. Eglise Saint-Bernard. Néguac, N.-E., (1948). 35 p.
- 317. Album-Souvenir. Eglise Saint-Urbain, Lamèque, N.-B. Edmundston, M.-B., April & Fortier Ltée, 1951. 81 p.

  (Voir: "Les légendes", p. 32-35; "Les principaux naufrages", p. 36-37).
- 318. Album-Souvenir. Vingt-cinquième anniversaire de la paroisse Notre-Dame de l'Assomption 1914-1939. Moncton, février 1939. 72 p.
- 319. Allaby, Eric. "The August Cale", a List of Atlantic Shipping Losses in the Cale of August 24, 1873. St. John, New Brunswick Museum, 1973. 40 p.
- 320. Allain, Désiré, ptre. <u>La paroisse Saint-Antoine de Kent</u>. <u>Historique, vieilles coutumes acadiennes</u>. Moncton, L'Evangéline, 1923. 32 p.
- 321. Allaire, Jean-Baptiste Arthur, ptre. <u>Histoire de la paroisse de St-Denis-sur-Richelieu</u>. St-Hyacinthe, Imprimerie du Courrier, 1905. 543 p.
- 322. Allen, James P. "Franco-Americans in Maine: A Geographical Perspective", Acadiensis, vol. 4, no. 1, automne 1974, p. 32-66.
- 323. A Profile of the Tantramar Marshes. A Young Canada Works Project. Sackville, N.-B., 1978. 130 p.
- 324. Arsenault, Georges. <u>Histoire de l'émigration chez les Acadiens de l'I.-P.-E.</u>, Summerside, Société St-Thomas d'Aquin, 1980. 42 p.
- 325. Arsenault, Georges. "Journal d'une famille d'Urbainville 1914-1918". La Société historique acadienne de l'I.-P.-E., <u>La Petite souvenance</u>, vol. 1, no. 2, novembre 1979, p. 11-18.
- 326. Arsenault, Georges. "Les signes sensibles des insulaires de l'Ile-de-Prince-Edouard", <u>Conversation</u>, vol. 1, no. 3, novembre 1980, p. 10.
- 327. Barnes's New Brunswick Almanack, for the year of our Lord 1871...containing
  general intelligence, statistical information, etc., St. John, N. B., Barnes
  & Co. 116 p.
- 328. Basque, Monique. "Le feu de 1935", <u>La Revue d'histoire de la Société historique</u>
  Nicolas-Denys, vol. 2, no. 2, mars/mai 1974, p. 14-17.
- 329. Bell, Fannie Chandler. A History of Old Shediac, N. B. Moncton, The National Print, Ltd., 1937. 63 p.
- 330. Belliveau, John Edward. Running Far In: the Story of Shediac. Windsor, N. S., Lancelot Press, 1977. 262 p.
- 331. Belliveau, John Edward. <u>The Monctonians: Citizens, Saints and Scoundrels.</u>
  Handsport, N. S., Lancelot Press, 1981, vol. 2. 331 p.
- 332. Bergerie, Maurene. <u>They Tasted Bayou Water: a Brief History of Iberia Parish.</u>
  New Orleans, Pelican Pub. Co., 1962. 162 p.
- 333. Bernard, Antoine. "Baie-des-Chaleurs 1800", <u>Revue d'Histoire de la Gaspésie</u>, vol. 4, no. 4, octobre/décembre 1966, p. 176-180.

- 334. Bernard, Antoine, c.s.v. frère. "Les Îles de la Madeleine", Mémoires de la Société
  Royale du Canada, section 1, Ottawa, 1934, p. 15-34.
- 335. Bernard, Antoine. "Les origines du pays de Carleton", Revue d'Histoire de la Gaspésie, vol. 3, no. 3, juillet/septembre 1965, p. 121-130; vol. 4, no. 1, janvier/amrs 1966, p. 25-34; vol. 4, no. 2, avril/juin 1966, p. 94-104; vol. 4, no. 3, juillet/septembre 1966, p. 141-149; vol. 4, no. 4, octobre/décembre 1966, p. 205-213.
- 336. Bernard, Antoine. "Pionniers de la région de Bonaventure", Revue d'Histoire de la Gaspésie, vol. 5, no. 1, janvier/mars 1967, p. 30-34; vol. 5, no. 2, avril/juin 1967, p. 87-92; vol. 5, no. 4, octobre/décembre 1967, p. 162-170; vol. 6, no. 1, janvier/mars 1968, p. 9-16.
- 337. Blanchard, Corinne-Albert. <u>Caraquet, quelques bribes de son histoire</u>. Caraquet, N.-B., 1967. 146 p.
- 338. Blanchard, Joseph Henri. Rustico, une paroisse acadienne de l'Ile-du-Prince-Edouard. Volume souvenir. s.l., 1938. 126 p.
- 339. Bonin, Henriette. Saint-Pierre et Miquelon. Montréal, Leméac, 1970. 126 p.
- 340. Boudreau, Anselme. "La Mine de Plâtre à Chéticamp", Cape Breton's Magazine, no. 24, (p. 28-33).
- 341. Boudreau, Ephrem. "Naufrage de la North-East", La Société historique acadienne, 381ème cahier, vol. 4, no. 8, janvier, février, mars 1973, p. 337-339.
- 342. Boudreau, Léonce. "L'Île de Shédiac", <u>Sur l'empremier</u>, la gazette de la Société historique de la Mer Rouge, vol. 1, no. 3, (1983), p. 110-113.
- 343. Bouillon, Abbé A. Au grand jour ou les évolutions d'une paroisse canadienne.

  Saint-Edmond-du-Lac-au-Saumon, Comté de Matapédia, province de Québec (Canada).

  France, Editions Vulliez joigny, 1926.
- 344. Bourgeois, Lillian C. Cabanocey. The History, Customs and Folklore of St-James
  Parish. New Orleans, Pelican Publication Co., 1957. 211 p.
- 345. Bourgeois, Marie-Louise. "La Paroisse acadienne de Chéticamp en Nouvelle-Ecosse",

  Les Amitiés Catholiques Françaises, 15e année, no. 11, novembre 1934, p. 248254.
- 346. Bourgeois, Philéas Frédéric. <u>Vie de l'abbé François-Xavier LaFrance</u>... Montréal, Beauchemin, 1913. 235 p.
- 347. Bourgeois, Ulysse. "Instituteurs et écoles de Cap-Pelé", La Société historique acadienne, septième cahier, mars 1965, p. 29-36.
- 348. Bourque, Célina. "L'histoire de ses ancêtres", <u>La Société historique acadienne, 37ième cahier</u>, vol. 4, no. 7, octobre, novembre, décembre 1972, p. 290-302.
- 349. Brantville (N.-B.), son histoire en images racontée par les anciens. Brantville, N.-B., Projet histoire et géographie, 1980. s. p.
- 350. Brister, Elaine H. Once Upon a River. A History of Pineville, Louisiana. Baton Rouge, Claitor's Publishing Division, 1968. 230 p.
- 351. Brun, Régis. <u>De Grand-Pré à Kouchibougouac</u>. L'histoire d'un peuple exploité. Moncton, Editions d'Acadie, 1982. 175 p.

- 352. Burn, W. M. A <u>A History and Story of Botsford</u>. Sackville, N. B., The Tribune Printing Co. Ltd., 1933. 106 p.
- 353. Butterworth, Kezekiah. Zigzag Journeys in Acadia and New France. Boston, Estes and Lauriat, 1885. 320 p. (Zigzag Series, vol. 6).
- 354. Calasanz, J. Aperçu historique de Pointe-à-la-Garde et de la mission. Publié à l'occasion de la bénédiction de la nouvelle chapelle, 22 juin, 1941, s.l., 1941. 28 p.
- 355. Callender, Romaine. Summer Provinces by the Sea: a Description of the Vacation

  Resources of Eastern Quebec and the Maritime Provinces of Canada, in Territory

  Served by the Canadian Government Railways. Moncton, Intercolonial Railway of Canada, 1913. 316 p.
- 356. 100 ans de vie paroissiale, 1879-1979, Saint-Joseph-du-Moine, N.-E., s.d. 107 p. (Comprend les titres suivants: "La vie matérielle des débuts", "la vie sociale", "les fêtes").
- 357. 100e anniversaire de la paroisse de Saint-Hilaire 1869-1969. Saint-Hilaire, N.-B., Comité du livre du Centenaire, 1969. 163 p.
- 358. Centenaire du Madawaska. Livre souvenir, 1873-1973. Edmundston, Le Madawaska, 1973. 112 p.
- 359. Chevarie, Rita, F. Thébeau et P. Babineau. Acadieville, 1871-1971. Acadieville, N.-B., 1971. 54 p.
- 360. Chouinard, Révérend E. P. <u>Histoire de la paroisse de Saint-Joseph de Carleton</u>
  (Baie des Chaleurs) 1755-1906. s.l., Imprimerie Générale de Rimouski, 1906.

  111 p.
- 361. Chez les Acadiens, Home of the Acadians: History, Folklore, Recreation, Crafts, Industry. Yarmouth, N.-E., Imprimerie Acadienne, 1954. 87 p.
- 362. 50e anniversaire. Saint-André-de-Madawaska, N.-B. Une paroisse dans "la république" 1904-1954. Moncton, N.-B., Imprimerie Acadienne, 1954. 87 p.
- 363. Collette, N.-B. Collette ses débuts 1885... son avenir 2000? Collette, N.-B., 1972. 85 p. (Projet Perspectives-Jeunesse).

  (Voir chapitre 7: "La vie quotidienne des colons").
- 364. Comeau, Jean Ambroise, ptre. The Oldest Parish in Canada. Yarmouth, N. E., Lawson Publishing, 1962.
- 365. Comeau, Lucille. 'sont les gens de Saulnierville, monographie paroissiale. Saulnierville, N.-E., 1980. 68 p.
- 366. Comeau, Lucille. <u>Le village de Meteghan River (La Butte) de 1850 à nos jours.</u>
  Pointe-de-l'Eglise, N.-E., <u>Université Sainte-Anne, 1978.</u> 45 p.
- 367. Cooney, Robert. A Compendious History of the Northern Part of the Province of

  New Brunswick, and of the District of Gaspe, in Lower Canada... Halifax, N. S.,

  Printed by J. Howe, 1832. 288 p.
- 368. Le cordon de Perles, Haute-Aboujagane, N.-B., 1974. 33 p. (Projet du Centenaire).
- 369. Cormier, Clément-G. "Sainte-Marie de Kent", <u>La Société historique acadienne</u>, dixième cahier, janvier 1966, p. 30-33.

- 370. Cormier, Clément. "Sainte-Marie de Kent (suite)", <u>La Société historique</u> acadienne, onzième cahier, mars 1966, p. 28-38.
- 371. Cormier, Clément-G. "Sainte-Marie de Kent (suite)", La Société historique acadienne, douzième cahier, vol. 2, no. 2, juillet 1966, p. 69-77.
- 372. Couet, Thomas Cyrille, o.p. "La fusion de deux races. Etude historique sur le Madawaska", <u>La Nouvelle-France</u>, Tome 10, 1911, p. 410-416, 441-447, 512-521. (Comprend des anecdotes au sujet d'un personnage légendaire: "Tante Blanche").
- 373. Courteau, Guy s.j. et François Lanoue, ptre. <u>Une nouvelle Acadie, Saint-Jacques</u> de l'Achigan 1772-1947. Montréal, Imprimerie Populaire Limitée, 1949. 398 p.
- 374. Croteau, John T. "The Farmers' Bank of Rustico: An Episode in Acadian History", The Island Magazine, no. 4, Spring-Summer 1978, p. 3-8.
- 375. Cyr, Jean-Roch. <u>Les Acadiens de Moncton: aspects d'histeire sociale, 1698-1881</u>.

  Thèse, M.A., Université de Moncton, 1982. 166 p.
- 376. Cyr, Marguerite. <u>Mémoire d'une famille acadienne de Van Buren, Maine</u>. Van Buren, 1977. 264 p.
- 377. Cyr, Roger. "Déportés deux fois... presque trois", Revue d'Histoire et de traditions populaires de la Gaspésie, vol. 15, no. 2, avril/juin 1977, p. 60-70.
- 378. Dagnaud, Pierre Marie... Les Français du sud-ouest de la Nouvelle-Ecosse; le rév-Jean-Maudé Sigogne, apôtre de la Baie Sainte-Marie et du Cap de Sable, 1799-1844. Besançon, Librairie Centrale, Veuve C. Marions, 1905. 278 p.
- 379. Daigle, Euclide. <u>Une paroisse centenaire se raconte: Saint-Paul-de-Kent 1883-1983.</u> Saint-Paul, N.-B., Comité du Centenaire, 1983. 243 p.
- 380. Daigle, Louis-Cyriaque. <u>Histoire de Saint-Louis-de-Kent</u>. Cent cinquante ans de vie paroissiale française en Acadie nouvelle. Moncton, l'Imprimerie Acadienne Ltée, 1948. 245 p.
- 381. DeGrâce, Eloi. "Les Missionnaires et la dîme chez les Acadiens du Nouveau-Brunswick, 1790-1830". <u>La Société historique acadienne, 39ième cahier</u>, vol. 4, no. 9, avril, mai, juin 1973, p. 353, 361.
- 382. DeGrâce, Eloi. <u>Noms géographiques de l'Acadie</u>. Moncton, La Société Historique Acadienne, 1974. Pagination multiple.
- 383. De l'Orme, Jean-Claude et Avila LeBlanc. <u>Histoire populaire des Iles de la Madeleine</u>. Montréal, l'Aurore/Univers, 1980. 179 p.
- 384. Dennis, Clara. Cape Breton Over. Toronto, The Ryerson Press, (1942). 342 p.
- 385. D'Entremont, Clarence-Joseph. <u>Brève histoire de Pubnico/A Brief History of Pubnico</u>. Pubnico-Ouest, N.-E., 1982. 34 p.
- 386. Descoteaux, Emile. <u>Le bâton fourchu dans les îles du Grand Colfe</u>. Trois-Rivières, Editions du Bien Public, 1958. 112 p.
- 387. Desjardins, Gérard. Saint-Anselme, 150 années de vie paroissiale, 1832-1982. Saint-Anselme, N.-B., La Paroisse, 1982. 192 p.
- 388. Desroches, Sr Antoinette, c.n.d. Miscouche, I.-P.-E., 1817-1967. s.l., 1967. 60 p.

- 369. Deveau, J. Alphonse. Along the Shores of Saint Mary's Bay. The Story of a Unique

  Community. Church Point, N.-E., Imprimerie de l'Université Sainte-Anne, 1977.

  2 vol.
- 390. Deveau, J. Alphonse. "Clare Cent ans d'histoire socio-économique", <u>Revue de</u> l'Université Sainte-Anne, 1979, p. 4-9.
- 391. Deveau, J. Alphonse. "Débuts politiques à la Baie Sainte-Marie", Revue de l'Université Sainte-Anne, 1977, p. 24-25.
- 392. Deveau, J. Alphonse. La ville française. Québec, Ed. Ferland, 1968. 286 p.
- 393. Doiron, Allen et Elmo Savoie. "Le Musée historique de Tracadie", <u>La Revue</u>
  d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys, vol. 6, no. 2, juin/
  septembre 1978, p. 41-46.
- 394. Doiron, Alonzo. <u>Guide historique et photographique sur le Madawaska.</u> Edmundston, N.-B., 1980. 392 p.
- 395. Doiron, Alonzo. Petit guide historique sur le Madawaska. Edmundston, 1979.
- 396. Doucet, Camille, o.c.r. A l'Ombre du Petit Rocher, 1797-1947, s.1., 1947. 202 p.
- 397. Dubé, Joseph Guy. <u>Centenaire St-François-de-Madawaska, N.-B., 1859-1959</u>. Edmundston, N.-B., Le Madawaska, 1959. 80 p.
- 398. Dugal, L. N. "Notes historiques sur la paroisse de Saint-Luce, Madawaska". La Société historique du Madawaska, <u>Le Brayon</u>, vol. 5, no. 3, mai/août 1977, p. 5-9.
- 399. Duguay, Aldéa. "La conscription", <u>La Revue d'histoire de la Société historique</u>
  Nicolas-Denys, vol. 2, no. 2, mars/mai 1974, p. 11-13.
- 400. Duguay, Henri-Eugène, ptre. <u>Cap Pelé; album souvenir dédié au Père Camille Léger à l'occasion de son 25e anniversiare d'ordination</u>. Moncton, Hub Printing, 1964. s.p.

  (Contient une description du premier fumoir de poisson à Cap-Pelé).
- 401. Fecteau, Albert C. The French Canadian Community of Waterville Maine, M.A. Thesis, University of Maine at Orono, 1972.
- 402. Ferland, Jean Baptiste Antoine, ptre. "Journal d'un voyage sur les côtes de la Gaspésie", <u>Soirées Canadiennes</u>, octobre 1861, 476 p.
- 403. Fontenot, Mary Alice. Acadia Parish, Louisiana, A History to 1900. Baton Rouge, La., Claitor's Pub. Division, 1976. 377 p.
- 404. Forest, Steam and Seashore. Issued by the Intercolonial Railway and Prince Edward Railway of Canada, June 1908. 204 p.
- 405. Friolet, J. Antonin. Caraquet, village au soleil. Fredericton, 1978. 135 p.
- 406. Gahn, Robert. A History of Evangeline. Its Land, its Men and its Women, who

  Made it a Beautiful Place to Live. Baton Rouge, Claitor's Pub. Division,
  1972. 146 p.
- 407. Galenne, André. Belle-Île en mer, son histoire, son tourisme. 5 éd., s.l., 1969, m.p.

- 408. Gallant, Patricia. "Les origines du village de Grande-Digue (1768-1820)", <u>Sur</u>
  <u>l'empremier</u>, la gazette de la Société historique de la Mer Rouge, vol. 1, no. 3,
  (1983), p. 95-109.
- 409. Ganong, William Francis. "The History of Caraquet", <u>Acadiensis</u>, vol. 7, no. 2, 1907, p. 91-114.
- 410. Ganong, William Francis. "The History of Miscou", Acadiensis, vol. 6, no. 2, 1906, p. 79-94.
- 411. Ganong, William Francis. The History of Miscou and Shippegan. Saint John, New Brunswick Museum, 1946. 92 p. (Historical Studies, no. 5)
- 412. Ganong, William Francis. "The History of Neguac and Burnt Church", Acadiensis, vol. 8, no. 4, 1908, p. 267-287.
- 413. Ganong, William Francis. "The History of Pokemouche", Acadiensis, vol. 7, no. 1, 1907, p. 9-26.
- 414. Ganong, William Francis. "The History of Shippegan", Acadiensis, vol. 8, no. 2, 1908, p. 138-161.
- 415. Ganong, William Francis. "The History of Tabusintac", <u>Acadiensis</u>, vol. 7, no. 4, 1907, p. 313-332.
- 416. Ganong, William Francis. "The History of Tracadie", Acadiensis, vol. 6, no. 3, 1906, p. 185-200.
- 417. The Gaspe Peninsula. History, Legends, Resources, Attractions. Quebec, Department of Highways and Mines, 1930. 275 p.
- 418. Gatineau, Felix. <u>Histoire des Franco-Américains de Southbridge, Massachussetts</u>. Framingham, Mass. Lakeview Press, 1919. 253 p.
- 419. Gaudet, Rose-Délima, C.N.D. "Histoire abrégée de l'Eglise aux Iles-de-la-Madeleine", Revue d'Histoire de la Gaspésie, vol. 10, no. 2-3, p. 132-138.
- 420. Gaudet, Vital. "Notes sur les origines de Memramcook", La Société historique acadienne, deuxième cahier, 1962, p. 48-57.
- 421. Gautreau, Gérard A., ptre. Centenaire de Saint-Isidore, 1875-1975. St-Isidore, N.-B., 1975. non paginé.
- 422. Gautreau, Gérard, ptre. "Dans l't'temps d'la Crise", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 10, no. 2, <u>mai/août 1982</u>, p. 28-38.
- 423. Gauvin, Daniel. Saint-Pierre-et-Miquelon 1816-1916. Acadiens et Cadiens. Paris, Imprimerie C. Renaudie, s.d. 64 p.
- 424. Gilbert, George. Bathurst 1891-1951. s.1.n.d. 18 + 1 p.
- 425. Godin, Elzéar. Maisonnette: fondation et établissements, 1832-1969. Maisonnette, N.-B., 1969. 49 p.
- 426. Godin, Ronald. "La vie sur l'Ile de Caraquet", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 2, no. 1, janvier/février 1974, p. 16-18.
- 427. Grant, Jeannette A. Through Evangeline's Country. Boston, Joseph Knight Company, 1894. 100 p.

- 428. Guirard, Leona Martin. St. Martinville, The Land of Evangeline in Picture Story.
  S.1., c1950. 59 p.
- 429. Hebert, Pierre. "Un Acadien ouvre la vallée du Lac-St-Jean", <u>La Société historique</u>

  <u>acadienne, 26ième cahier</u>, vol. 3, no. 6, janvier, février, mars 1970, p. 224236.
- 430. Hebert, Pierre Maurice. "Une population dynamique à Kénogami: les Acadiens", Saguenayensia, vol. 22, no. 1, janvier/février 1980, p. 3-11.
- 431. Histoire de la Paroisse Saint-Joseph, Waltham, Mass. Waltham, 1919. 71 p.
- 432. Hubert, Paul. Les Iles de la Madeleine et les Madelinots. Rimouski, Imprimerie Générale de Rimouski, 1926. 251 p. (Comprend les titres suivants: "Coutumes", "agriculture", "pêcheries").
- 433. Hughes, Gary. Miscou and Lameque. Two Islands and their State of Bondage, 1849-1861. St. John, New Brunswick Museum, 1977. 36 p.
- 434. Hunter, Margaret M. Pioneer Settlers of the Bay Chaleur. Bathurst, (N.-B.), The Chaleur Evening Star, 1978. 219 p.
- 435. Hunter, Margaret M. Pioneer Settlers of the Bay Chaleur in the Nineteenth and
  Twentieth Centuries. Sackville, N. B., The Tribune Press Ltd., 1978. 219 p.
- 436. Jack, Edward. "The Last Resting Place, in Gloucester, of an Acadian Heroine", Acadiensis, vol. 8, no. 2, 1908, p. 125-127.
- 437. Knapp, Charles E. "Folk-Lore about Old Fort Beau-se-jour", Acadiensis, vol. 8, no. 3, 1908, p. 203-216; vol. 8, no. 4, 1908, p. 288-304.
- 438. Lagacé, Anita. Grand-Sault, hier et aujourd'hui. s.l., 1946. 119 p.
- 439. Landry, Albert R. P. "Les bureaux de poste à Pokemouche". La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys, vol. 6, no. 3, octobre/décembre 1978, p. 18-26.
- 440. Landry, Albert. "Les grands feux de Pokemouche". <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 2, no. 2, mars/mai 1974, p. 6-10.
- 441. Landry, Frédéric. Capitaines des hauts fonds. Québec, Editions Carneau, c1973.
- 442. Landry, Frédéric. Pièges de sable. Montréal, Leméac, 1978. 161 p.
- 443. Landry, N. A. Bye-Laws, Rules and Regulations of the Country Council of the

  Municipality of Gloucester. Bathurst, N. B., The Northern Light Ltd., 1926.

  58 p.
- 444. Landry, Nicolas. "La briqueterie de Renie Poulin", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 5, nos 2-3, janvier/mars 1977, p. 17-18.
- 445. Lanoue, François, ptre. <u>Une Nouvelle Acadie; Saint-Jacques-de-l'Achigan</u>. Joliette, P. Q., Imprimerie St-Viateur, 1972. 410 p.
- 446. <u>La paroisse acadienne du Hâvre-Saint-Pierre; Saint-Justin</u>. Québec, Imprimerie Gagné et Fils, 1957. 154 p.
- 447. <u>L'arbre enraciné</u>. Chéticamp, N.-E., 1973. 168 p. (Comprend: histoire, légendes, recettes et chansons).

- 448. L'Archevêque Jos A. Rév. <u>Histoire de la paroisse St-Jacques-Le-Majeur</u>. Scoudouc, N.-E., 1932. 42 p.
- 449. Larracey, Edward William. The First Hundred: a Story of First 100 Years of
  Moncton's Existence After the Arrival in 1766 of the Pioneer Settlers from
  Philadelphia, Pa. Moncton, Moncton Publishing Co., 1970. 306 p.
- 450. LeBlanc, Paul et Roméo Gagnon. Notre-Dame, son histoire. s.l., 1978, 106 p. 1 p.
- 451. Le centenaire de la paroisse de Maria 1860-1960. Montréal, Presses des ateliers des sourds-muets, 1959. 147 p. 3 p.
- 452. Le centenaire de la paroisse de New-Richmond 1860-1960. New Richmond, P. Q., Les
  Presses de l'Imprimerie New Richmond, 1960. 7 + 107 p.

  (Voir: "Notre entreprise forestière").
- 453. Léger, Antoine J. Petitcoudiac. s.l., mars 1948. 17 p.
- 454. Léger, D. F., ptre. <u>Historique de la paroisse St-Louis-De-France, Lewisville.</u>
  Moncton, Imprimerie de l'Evangeline, 1925. 40 p.
- 455. Léger, D. F., ptre. <u>L'histoire de la paroisse de St-Pierre de Cocagne, Diocèse</u>
  <u>de St-Jean, N.-B.</u> Moncton, Imprimerie de l'Evangéline, 1920. 35 p.
- 456. Léger, Edith. "Les allées de la 'Grande Grant'", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 6, no. 2, juin/septembre 1978, p. 47-54.
- 457. Léger, Evariste L. L'histoire de la paroisse de St-Antoine; les débuts jusqu'à l'année 1967. Préf. du Père Clément Cormier. St-Antoine, N.-B., 1967. 84 p.
- 458. Léger, J. Médard. Notes documentaires sur certains aspects historiques de la région du Bas-Gloucester. s.1., Publiées sous les auspices de la Société Historique Acadienne, 1962. 29 p.

  (Comprend une section sur la pêche: "Les compagnies Jersiaises à Caraquet").
- 459. Léger, Maurice A. "L'école de Cormier-Village", <u>La Gazette de la Société historique</u> de la Mer Rouge, sur l'empremier, vol. 1, no. 2, 1982, p. 51-52.
- 460. "Le Grand Chimougoui et sa fondation. (Document écrit par le premier curé le Père J. E. Ouellet janvier 1919)", <u>La Gazette de la Société historique de la Mer Rouge, sur l'empremier</u>, vol. 1, no. 2, 1982, p. 80-82.
- 461. "Le journal des visites pastorales de Mgr. Joseph-Octave Plessis (Evêque de Québec) en Acadie 1811, 1812, 1815", La Société historique acadienne, les cahiers, vol. 11, nos 1, 2, 3, mars, juin, septembre 1980, 311 p.
- 462. Le Toquin-Vinet, Suzanne. Acadie: Belle-Isle-en-mer, s.1., 1970. 123 p.
- 463. "Lettre de Placide Gaudet au Père J. E. Ouellet, 4 mars 1918", <u>La Gazette de la Société historique de la Mer Rouge, sur l'empremier</u>, vol. 1, no. 2, 1982, p. 74-79.
- 464. Levesque, Irma. Petite histoire de Lac Baker, N.-B. Lac Baker, 1981. 64 p.
- 465. Lewiston Historical Commission. <u>Historic Lewiston</u>. Auburn (Maine), Central Maine Vocational Technical Institute, 1974.
- 466. <u>Lewiston, Maine. Paroisse St-Pierre et St-Paul. Album souvenir du 75e anniversaire,</u> 1871-1946. <u>Lewiston, 1946.</u> 88 p.

- 467. L'histoire de la paroisse de Saint-Antoine. Les débuts jusqu'à l'année 1980.

  Album souvenir publié lors du jubilé sacerdotale de l'abbé Camille Vautour.

  St-Antoine, N.-B., Le Comité Historique, 1980. 39 p.
- 468. Looking Back. A History of Bay du Vin, New Brunswick. Chatham, Walco Print, 1979.
- 469. Lotz, Jim and Pat. Cape Breton Island. Vancouver, Douglas, David & Charles, 1974.
- 470. MacBeath, George Boyd. The Story of the Restigouche, Covering the Indian, French and English Periods of the Restigouche Area. St. John, New Brunswick Museum, 1954. 25 p.
- 471. MacDougall, John L. History of Inverness County, Nova Scotia. Truro, News Pub. Co., 1922. 690 p. (Voir: "General Sketch of the French Districts").
- 472. Machum, Lloyd Alexander. A History of Moncton, Town and City, 1855-1965. Moncton, 1965. 447 p.
- 473. MacLean, Raymond A. <u>History of Antigonish</u>. Antigonish, N. S., Casket Printing for Formac Ltd., 1976. 2 vol.
- 474. Marie-Victorin, Frère. <u>Chez les Madelinots</u>. Montréal, Frères des Ecoles Chrétiennes, 1946. 143 p.
- 475. Matthews, Ralph. There's no Better Place Than Here Social Change in Three

  Newfoundland Communities. Toronto, Peter Martin Associates, 1976. 164 p.

  (Voir chapitre 5: "Grande Terre" (sic)).
- 476. McGraw, Azade Mme. "Historique de Sheila", <u>La Revue d'histoire de la Société</u>
  historique Nicolas-Denys, vol. 1, no. 4, janvier/juin 1972, p. 85-87.
- 477. Memramcook initiation historique. Memramcook, N.-B., Société historique de la Vallée de Memramcook, 1980. 76 p.
- 478. Michaud, A. J. An Acadian Heritage from the Saint John River Valley. Madawaska, Naine, Valley Publishing Co. Inc., 1972. 87 p.
- 479. Michaud, L'abbé Jos D. <u>Notes historiques sur la Vallée de la Matapédia</u>. Val-Brillant, P. Q., La voix du Lac, 1922. 241 p. (Comprend des légendes et anecdotes).
- 480. Michaud, Marguerite. <u>Le Père F.-X.-J. Michaud grand curé bâtisseur et organisateur</u>. Bouctouche, N.-B., 1954. 11 p.
- 481. Michaud, Marguerite. <u>La reconstruction française au Nouveau-Brunswick, Bouctouche, paroisse type.</u> Fredericton, Presses de l'Université du Nouveau-Brunswick, 1955. 223 p.
- 482. Morse, William I. Gravestones of Acadia and Other Essays on Local History. London, Smith, 1929. 110 p.
- 483. "Notes de voyage de Rameau en Acadie 1860", La Société historique acadienne, 31ième cahier, vol. 4, no. 1, avril, mai, juin, 1971, p. 32-41.
- 484. "Notes de voyage en Acadie en 1860 par Rameau de Saint Père (suite)", <u>La Société</u>
  <a href="historique acadienne">historique acadienne</a>, 32ième cahier, vol. 4, no. 2, juillet, août, septembre
  1971, p. 85-87.

- 485. "Notes de voyage de Rameau en Acadie en 1860 (suite)", <u>La Société historique</u>

  <u>acadienne, 341ème cahier</u>, vol. 4, no. 4, janvier, février, mars 1972, p. 163167.
- 486. Notre Dame de Lourdes, 1974. N.-D.-de-Lourdes, N.-B., 1974. s.p.
- 487. Nova Scotia. <u>Digby and Digby County N. S. The Summer Playground of Nova Scotia</u>. (Digby, N. S.), 1918. 47 p. (Contient des détails au sujet de la pêche, l'industrie forestière et d'autres industries).
- 488. Quellette, Edmond. <u>Historique de la paroisse de Tracadie</u>. Québec, Imprimerie Ernest Tramblay, 1946. 35 p.
- 489. Ouellette, Lise et al. <u>Les pionniers du Rang des Ouellette</u>. Riceville, N.-B., s.d. 184 p.
- 490. Parisé, Robert. <u>Visage des Iles. Les Madelinots chez-eux et ail·leurs.</u> Québec, Garneau, 1969. 91 p.
- 491. Paroisse Immaculée-Conception. Album souvenir du centenaire: Le P'tit-Sault en fête, 1880-1980. Edmundston, Le Madawaska, 1980. 87 p.
- 492. Paroisse Immaculée-Conception. Edmundston, N.-B., Album souvenir, 1880-1941. Edmundston, Le Madawaska, 1941. s.p.
- 493. Peters, Avéline. "La rente des bancs d'église à Cascumpèque, 1861-1879". La Société historique acadienne de l'I.-P.-E., La Petite souvenance, vol. 1, no. 2, novembre 1979, p. 19-20.
- 494. Philastre, Emma. The True Story of Eunice (Louisiane). Eunice, La. Eunice News, 1973. 47 p.
- 495. Pincombe, Charles Alexander. The History of Moncton Township (ca 1700-1875).
  M.A. Thesis, University of New Brunswick, Fredericton, 1969. 339 p.
- 496. La Pointe de l'Eglise. A History of Church Point, Louisiana, 1800-1973. Lafayette, La., c1973. 331 p.
- 497. La Pointe de l'Eglise. A History of Church Point, Louisiana, 1800-1973. Lafayette, La., Tribune Printing, 1973. 128 p.
- 498. Poirier, Arthur-P. <u>Histoire de Saint-Louis, comté de Kent.</u> Moncton, N.-B., Imp. Nationale, 1943. 38 p.
- 499. Poirier, Pascal. Voyage aux Iles Madeleine. s.1., s.d. 29 p.
- 500. <u>Premier Centenaire de la paroisse de Mont-Carmel, Ile-du-Prince-Edouard (1812-1912</u>). Moncton, Imprimerie de l'Evangéline, 1912. 92 p.
- 501. Pubnico, N.-E. Tricentennial Committee. Tricentenaire de Pubnico. Pubnico's

  Tercentenary 1651-1951. Album Souvenir, Souvenir Booklet, August 21-25, 1951.

  Yarmouth, N. S., Lawson Publishing Co., 1951. 64 p.
- 502. Pullen, Clarence. <u>In Fair Aroostook, Where Acadia and Scandianvia's Subtle Touch Turned a Wilderness into a Land of Plenty</u>. Bangor, Bangor & Aroostook Railroad Co., 1902. 94 p.

  (Contient des photos illustrant l'agriculture, les travaux domestiques et le costume).

- 503. Rankin, Rev. Duncan Joseph. A History of the County of Antigonish, Nova Scotia.

  Toronto, The NacMillan Company of Canada, 1929. 390 p.

  (Voir chapitre 19: "The French or Acadian District, Tracadie").
- 504. Rastoul, Pierre et Gilles Rousseau. <u>Les Iles-de-la-Madeleine</u>. Itinéraire culturel. Québec, Editeur officiel du Québec, 1979. 240 p.
- 505. Recueil historique et folklorique de Tracadie. Tracadie, N.-B., 1980. 57 p. (Contient des contes, légendes, chansons et un aperçu historique).
- 506. Rees, Grover. A Narrative Nistory of Breaux Bridge Once Called "La Pointe". St. Martinville, La., Attakapas Nistorical Association, 1976. 103 p.
- 507. Reid, John T. A Kistory of Campbellton. Moncton, Moncton Publishing Co., s.d. 56 p.
- 508. Reynold, William Kilby. The Old Time Tragedies. Celebrated cases before the courts in St. John, N. E. St. John, "Progress" Electric Print, 1895. 104 p. (Annals of the Provinces, no. 1).
- 509. Ribault, Jean-Yves. <u>Les îles Saint-Pierre et Miquelon, des origines à 1814</u>. St-Pierre, Imprimerie du Couvernement, 1962. 147 p.
- 510. Rioux, Amédée. <u>Le Bassin, Iles de la Madeleine. Monographie historique</u>. s.l., 1945. 55 p. (Comprend des détails au sujet des croyances populaires).
- 511. Rioux, François. <u>Shédiac, N.-B. Analyse socio-économique. (1851-1871).</u> Thèse, M.A., Université de Moncton, 1979. 187 p.
- 512. Rivière-Verte, Cté Nad., N.-B. Paroisse Sacré-Coeur. Rivière-Verte, (N.-B.), 1962. 20 p.
- 513. Rivière-Verte, N.-B., (Madawaska). Album Souvenir du 95e anniversaire de fondation. Rivière-Verte, N.-B., 1979. 193 p. (Contient des photographies anciennes).
- 514. Rivière-Verte, N.-B. Vie de nos ancêtres. Rivière-Verte, N.-B., 1978. 35 p. (Projet Jeunesse Canada au Travail).
- 515. Robichaud, Donat, ptre. "A la conquête de l'or", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 10, no. 1, janvier/mars 1982, p. 3-24.
- 516. Robichaud, Donat, ptre. "Athanase Boudreau, meunier de Beresford", <u>La Revue</u>
  d'histoire de <u>la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 5, no. 1, janvier/
  mars 1977, p. 13-25.
- 517. Robichaud, Donat, ptre. <u>Le Grand Chipagan</u>. Beresford, N.-B., 1976. 454 p. (Contient de l'information sur la vie familiale, les activités industrielles etc.).
- 518. Robichaud, Donat, ptre. "Il y a vingt-cinq ans à Tracadie", La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys, vol. 6, no. 1, janvier/mai 1978, p. 4-14.
- 519. Robichaud, Donat, ptre. "Les tremblements de terre dans le Nord-Est", <u>La Revue</u> d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys, vol. 10, no. 1, janvier/mars 1982, p. 53-56.
- Rousseau, Lucienne et Normand Gallant. "Allardville", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 3, no. 1, janvier/mars 1975, p. 18-27.

- 521. Roy, Carmen. <u>Les Acadiens de la rive nord du fleuve Saint-Laurent</u>. Ottawa, Musée National du Canada, 1964. 43 p. (Bulletin no. 194, série anthropologique no. 62).
- 522. Roy, Christian, p.c.s. <u>Histoire de l'Assomption, P. Q.</u>, L'Assomption, La commission des fêtes du 250e, 1967. 540 p.
- 523. Rumilly, Robert. <u>Les Iles de la Madeleine.</u> Montréal, Les Editions Chantecler Ltée, 1951. 200 p.
- 524. Sainte-Anne de Madawaska. 100 ans. 1872-1972. Ste-Anne, Publication du Comité du Livre du Centenaire, 1972. 279 p.
- 525. Saint-Joseph-de-Madawaska, N.-B. Soixante ans de la paroisse, 1919-1979, Edmundston, Le Madawaska, 1979. 51 p.
- 526. Saint-Quentin, N.-B., Quarantième Anniversaire. Edmundston, N.-B., April & Fortin, 1950. 95 p.
- 527. Saucier, Corinne Lelia. <u>History of Avoyelles Parish, Louisiana</u>. New Orleans, Pelican Pub. Co., 1943. 14 + 542 19 p.
- 528. Saunders, Roy. The Escuminac Disaster. London, Oldbourne, 1960. 120 p.
- 529. Savoie, Alexandre. Kedgwick a cinquante ans, 1915-1965. Kedgwick, N.-B., (1965).
- 530. Sayer, Francis Reginald Ker. A History of Shediac Cape. Moncton, 1966. 43 p.
- 531. Schmeisser, Barbara M. "La vallée de Memramcook et la continuité du peuplement acadien", <u>La Société historique acadienne, les cahiers</u>, vol. 12, no. 4, décembre 1981. p. 143-160.
- 532. Sirois, Georges. "La venue de Chiniquy au Madawaska, 1844", <u>La Société historique acadienne, les cahiers</u>, vol. 6, no. 2, juin 1975, p. 101-103.
- 533. Smith, Edwin. "The Magdalen Islands", <u>Canadian Geographic Journal</u>, vol. 4, no. 6, June 1932, p. 331-348.
- 534. Soixante ans de la paroisse, 1919-1979. Edmundston, Le Madawaska, 1979. 51 p.
- 535. Stanley, George F. G. "The Caraquet Riots of 1875", Acadiensis, vol. 2, no. 1, automne 1972, p. 21-38.
- 536. Stanley, Laurie C. C. Impur! Impur! La lèpre au Nouveau-Brunswick de 1844 à 1880.

  Moncton, Ed. d'Acadie, 1982. 60 p.
- 537. Surette, Paul. <u>Histoire des Trois-Rivières, volume premier 1763-1806. Memramkouke, Petcoudiac et la reconstruction de l'Acadie.</u> Memramcook, La Société historique de la vallée de Memramcook, 1981. 176 p.
- 538. Surette, Paul. "L' histoire orale et l'histoire d'Acadie", dans <u>Histoire orale/Oral</u>

  <u>History</u>, Ronald Labelle, ed. Moncton, Centre d'Études acadiennes, 1981, p. 4958.
- 539. Tesson, Louis. "Une visite à Rustico", La Société historique acadienne de l'I.-P.-E., La Petite souvenance, vol. 2, no. 1, mai 1980, p. 16-20.
- 540. Thériault, Léon. "Les examens dans les écoles du Nouveau-Brunswick: Lamèque, 1880",

  La Société historique acadienne, les cahiers, vol. 10, no. 1, mars 1979, p. 51
  52.

- 541. Thomas, Gerald. "Some Acadian Family Names in Western Newfoundland", <u>The Livyere</u>, June 1983, p. 17-21.
- 542. Thompson, Marjorie Jardine. <u>Last Voyage of the Barque Intrepid</u>. A Vignette of Marine History from Richibouctou, N. B., St. John, New Brunswick Museum, 1975. 27 p.
- 543. Tracadie, N.-E. St. Peter's Parish Through the years... 175th anniversary.
  Tracadie, N.-E., 1978. s.p.
- 544. Tremblay, Marc-Adélard. "Niveaux et dynamismes d'acculturation des Acadiens de Portsmouth", Anthropologica, vol. 3, 1961, p. 202-251.
- 545. Tremblay, Marc-Adélard. "Les Acadiens de la Baie Française: 1'histoire d'une survivance", <u>Revue d'Histoire d'Amérique Française</u>, vol. 15, no. 4, 1962, p. 526-555.
- 546. Tremblay, Marc-Adélard. The Acadians of Portsmouth: a Study in Culture Change. s.1., 1954. 363 p.
- 547. Tuck, Robert C. "Tignish: Self-Reliance and Cooperation", The Island Magazine, no. 6, spring-summer 1979, p. 21-26.
- 548. Vass, Elenor. "The Agricultural Societies of Prince Edward Island", The Island Magazine, no. 7, Fall-Winter 1979, p. 31-37.
- 549. Voyage de la Liaison Française au Cap Breton en 1958. s.l.n.d., sans pagination.

  (Contient des monographies de Rivière Bourgeois, l'Ardoise, Louisdale, Arichat,
  Petit-de-Crat et D'Escousse; aussi des notes sur l'éducation).
- 550. "Voyage de Rameau de Saint-Père dans la région d'Arichat 1860", <u>La Société histo-rique acadienne, 35ième cahier</u>, vol. 4, no. 5, avril, mai, juin 1972, p. 205-211.
- 551. "Voyage de Rameau de Saint-Père en Acadie 1860, Halifax", <u>La Société historique acadienne, 38ième cahier</u>, vol. 4, no. 8, janvier, février, mars 1973, p. 343-345.
- 552. "Voyage de Rameau de Saint-Père en Acadie 1860. Sainte-Anne d'Eel Brook et Pubnico", La Société historique acadienne, 37ième cahier, vol. 4, no. 7, octobre, novembre, décembre 1972, p. 303-306.
- 553. Webster, John Clarence. A History of Shediac, New Brunswick. Shediac, N. B., Chez l'auteur, 1928. 22 p.
- 554. Whittington, G. P. Rapides Parish Louisiana. A History. A reprint from the Louisiana Historical Quarterly, 1932-1935. 192 p.
- 555. Yves, Gene. <u>Abbeville</u>, "A 100 Years Old Treasure Chest of Memories". Abbeville, La., Abbeville Meridional, 1950. 20 p.

## 8. Chanson, musique et danses

556. Adam, Gaston-Eugène. Chansons françaises en Louisiane. Thèse, M.A., Louisiana State University, 1950. 172 p.

- 557. Allaire, Gaston G. "Musical Instruments in the Museum of the Acadian Archives of the University of Moncton, New Brunswick", Canadian Folk Music Society Newsletter, no. 4, 1969, p. 38-40.
- 558. Arsenault, Georges. "Les chansons acadiennes de composition locale", <u>Canadian</u>
  <u>Folk Music Journal</u>, vol. 9, 1981, p. 20-32.
- 559. Arsenault, Georges. <u>La chanson du pays</u>. Summerside, I.-P.-E., Société Saint-Thomas d'Aquin, 1983. 52 p.
- 560. Arsenault, Georges. "Le chien à Paneau: An Acadian Satirical Song", <u>The Island Magazine</u>, no. 2, spring-summer 1977, p. 36-38.
- 561. Arsenault, Georges. "Les complaintes acadiennes de l'Ile-du-Prince-Edouard", La Société historique acadienne, les cahiers, vol. 10, no. 4, décembre 1979, p. 176-185.
- 562. Arsenault, Georges. <u>Les Complaintes, mémoires d'événements tragiques survenus aux Acadiens de l'Ile-du-Prince-Edouard</u>. Thèse, M.A., Université Laval, Québec, 1979. 187 p.
- 563. Arsenault, Georges. <u>Complaintes acadiennes de l'Ile-du-Prince-Edouard</u>. Montréal, Leméac. 1980. 262 p.
- 564. Arsenault, Georges. <u>Le meurtre de Timothy McCarthy</u>. Mémoire, B.A., Université Laval, 1976. 64 p.
- 565. Arsenault, Georges. "Le meurtre de Timothy McCarthy: Une Complainte acadienne", Canadian Folk Music Journal, vol. 5, 1977, p. 24-31.
- 566. Baillargeon, Hélène. <u>Vive la Canadienne</u>: 77 belles chansons du Canada français.

  Montréal, Editions du Jour, 1962. 157 p.
- 567. Barbeau, Marius. Alouette. Nouveau recueil de chansons populaires avec mélodies, choisies dans le répertoire du Musée National du Canada. Montréal, Les Editions Lumen, (1946). 216 p.
- 568. Barbeau, Marius. "La Blanche Biche", <u>Les Archives de Folklore</u>, vol. 4, 1950, p. 137-149.
- 569. Barbeau, Marius. Romancéro du Canada. Montréal, Editions Beauchemin, 1937. 251 p.
- 570. Barbeau, Marius. <u>Le Rossignol y chante</u>. Ottawa, Musée National du Canada, 1962. 485 p. (Bulletin no. 175, no. 52 de la série anthropologique).
- 571. Barbeau, Marius. "Trois beaux canards (92 versions canadiennes)", <u>Les Archives</u> <u>de Folklore</u>, vol. 2, 1947, p. 97-138.
- 572. Beaulieu, Jean. "En Passant par la Lorraine: analyse d'une chanson populaire", dans <u>En r'montant la tradition</u>, R. Labelle et I.. Léger, eds. Moncton, Les Editions d'Acadie, 1982, p. 57-75.
- 573. Béland, Madeleine. "Les chansons énumératives", Canadian Folk Music Journal, no. 5, 1977, p. 49-56.
- 574. Béland, Madeleine. <u>Chansons de voyageurs, coureurs de bois et forestiers</u>. Cuébec, Les Presses de l'Université Laval, 1982. 432 p. (Coll. Ethnologie de l'Amérique Française).
- 575. Bélanger, Michèle. "Là-haut sur ces montagnes Chanson folklorique", Revue d'Histoire de la Gaspésie, vol. 9, (1971), p. 179.

- 576. Bernard, Antoine, c.s.v. <u>La Renaissance acadienne au XXe siècle</u>. Québec, Comité de la survivance française, Université Laval, 1949. 193 p.

  (Voir: "La chanson d'Acadie", p. 184-186.)
- 577. Blakeley, Phyllis. "Music in Nova Scotia, 1605-1867", <u>Dalhousie Review</u>, no. 31, (1951), p. 94-101, p. 223-230.
- 578. Blouin, Gisèle. <u>Bibliographie analytique de Joseph Thomas LeBlanc, précédée d'une notice biographique</u>. Thèse, M.A., Université Laval, Québec, 1950. 158 p.
- 579. Bouthier, Louis, p.s.s. 300 Cantiques, anciens et nouveaux à l'usage des Maisons d'éducation, des Communautés et des Paroisses. Montréal, A. J. Boucher, 1904. 352 p.
- 580. Bouthillier, Robert. "La bergère en pleurs dans un lieu solitaire: éléments d'une monographie", dans <u>Mélanges en l'honneur de Luc Lacourcière</u>, sous la direction de Jean-Claude Dupont. Montréal, Leméac, 1978, p. 113-135.
- 581. Bouthillier, Robert. "La transmission des mélodies folkloriques: quelques exemples", Canadian Folk Music Journal, no. 6, 1978, p. 3-22.
- 582. Brandon, Elizabeth. "The Calinda in Louisiana: Symbiosis of Cultures, Evolution of Function", dans <u>Mélanges en l'honneur de Luc Lacourcière</u>, sous la direction de Jean-Claude Dupont. Montréal, Leméac, 1978, p. 137-152.
- 583. Brandon, Elizabeth. "A Study of May-December Wedding Song in France and Louisiana", Mid-South Folklore, no. 6, 1978, p. 3-14.
- 584. Brandon, Elizabeth. "Chansons folkloriques acadiennes et la Délaissée", Revue de Louisiane/Louisiana Review, vol. 5, no. 1, été/summer 1976, p. 5-33.
- 585. Brandon, Elizabeth. "The Socio-Cultural Traits of the French Folksongs in Louisiana", Louisiana Review/Revue de Louisiane, vol. 1, no. 2, hiver/winter 1972, p. 19-39.
- 586. Brassard, François. "La chanson acadienne", Revue de l'Université Laval, vol. 19, no. 3, avril 1942, p. 245-246.
- 587. Brassard, François. "La chanson acadienne", Action Nationale, vol. 19, no. 3, 1942, p. 245-246.
- 588. Brassard, François. "French Canadian Folk Music Studies: A Survey", Ethnomusicology, no. 16, 1972, p. 251-360.
- 589. Brassard, François. "Refrains canadiens de chansons de France", <u>Les Archives de Folklore</u>, no. 1, 1946, p. 41-59.
- 590. Brassard, François. "La résurrection des chansons d'Acadie", Revue de l'Université
  Laval, vol. 1, no. 3, novembre 1946, p. 229-232.
- 591. Canteloube, Joseph. <u>Anthologie des chants populaires franco-canadiens</u>. Paris, Durand & Cie, c1953. 158 p.
- 592. <u>Chants acadiens</u>. Moncton, Association acadienne d'éducation, 1947. 56 p. (Réimprimé en 1961).
- 593. Chants populaires des Acadiens. Moncton, l'Evangéline Limitée, s.d. 56 p.
- 594. Chants populaires des Franco-Américains publiés sous la direction du professeur

  Eusèbe Viau. Woonsocket, R.I., Union St-Jean-Baptiste d'Amérique, 19351954. 12 vol.

- 595. Chartier, Yves. "Situation de la recherche sur la musique au Canada français",

  Bulletin du Centre de recherche en civilisation canadienne-française, no. 19,
  décembre 1979, p. 1-14.
- 596. Chiasson, Anselme et Daniel Boudreau, cap. <u>Chansons d'Acadie</u>, le série. Montréal, La Réparation, 1943. 32 p.
- 597. Chiasson, Anselme et Daniel Boudreau, cap. <u>Chansons d'Acadie</u>, 2e série. Montréal, La Réparation, 1945. 53 p.
- 598. Chiasson, Anselme et Daniel Boudreau, cap. <u>Chansons d'Acadie</u>, 3e série. Montréal, La Réparation, 1946. 52 p.
- 599. Chiasson, Anselme et Daniel Boudreau, cap. <u>Chansons d'Acadie</u>, 4e série. Moncton, Editions des Aboiteaux, 1972. 57 p.
- 600. Chiasson, Anselme et Daniel Boudreau, cap. <u>Chansons d'Acadie</u>, 5e série, Moncton, Editions des Aboiteaux, 1979. 60 p.
- 601. Chiasson, Anselme, cap. <u>Tout le long de ces côtes</u>. Chansons folkloriques des Iles de la Madeleine. Mont St-Hilaire, P. Q., Publications Chant de mon pays, 1983. 64 p.
- 602. Chiasson, Anselme. "Cantiques acadiens de 1755", La Société historique acadienne, les cahiers, vol. 8, no. 1, mars 1977, p. 35-41.
- 603. Comeaux, Malcolm L. "The Cajun Accordion", Louisiana Review/Revue de Louisiane, vol. 7, no. 2, hiver/winter 1978, p. 117-128.
- 604. Cormier, Charlotte. "Les chansons d'amour dans la tradition orale acadienne",

  La Société historique acadienne, les cahiers, vol. 10, no. 4, décembre 1979,
  p. 186-194.
- 605. Cormier, Charlotte. Ecoutez tous, petits et grands. Moncton, Les Editions d'Acadie, 1978. 81 p. (+ 2 disques).
- 606. Cormier, Charlotte. Etude d'une collection de chansons de tradițion orale acadienne. Thèse, Ecoles des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris, 1975. 187 p.
- 607. Cormier, Charlotte. "La musique traditionnelle en Acadie", <u>Mémoires de la Société</u>
  Royale du Canada, 4e série, Tome 15, 1977, p. 239-259.
- 608. Cormier, Charlotte. <u>La perdriole, monographie du texte verbal et musical</u>. Mémoire, Université Laval, Québec, 1970. 55 p.
- 609. Cormier, Charlotte. "Situation de la recherche en folklore acadien", <u>Canadian</u> <u>Folk Music Journal</u>, vol. 3, 1975, p. 30-34.
- 610. Creighton, Helen. "Canada's Maritime Provinces An Ethnomusicological Survey", <a href="Ethnomusicology">Ethnomusicology</a>, no. 16, 1972, p. 404-414.
- 611. Creighton, Helen. Maritime Folksongs. Toronto, The Ryerson Press, 1961. 210 p.
- 612. Daigle, Brenda. "Acadian Fiddler Dennis McGee and Acadian Dances", Attakapas

  Gazette, Attakapas Historical Association, St Martinville, La., vol. 7, no. 3,

  September 1972, p. 124-143.
- 613. Deschênes, Donald. "Canadian Railroad Songs, Quebec", <u>Canadian Folk Music</u>

  <u>Bulletin de Musique Folklorique Canadienne</u>, vol. 16, no. 2, April 1982, p. 1011.

- 614. Deschênes, Donald, ed. <u>C'était la plus jolie des filles</u>. Montréal, Ed. Les Ouinze, 1982. 240 p.
- 615. Després, Florine. <u>Je chante mon Acadie</u>. Publiée en collaboration avec le Ministère de l'Education du N.-B. Moncton, Editions d'Acadie, 1979. 83 p.
- 616. D'Harcourt, Marguerite Béclard. "Analyse des versions musicales canadiennes des Trois beaux canards", <u>Les Archives de Folklore</u>, vol. 4, 1949, p. 129-136.
- 617. D'Harcourt, Marguerite et Raoul. <u>Chansons folkloriques françaises au Canada, leur langue musicale</u>. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1956. 449 p.
- 618. D'Harcourt, Marguerite. "La chanson française au Canada", <u>La Revue Musicale</u>, (Paris), février, mars 1940, p. 82-97.
- 619. Doyon-Ferland, Madeleine. <u>Jeux, rythmes et divertissements traditionnels</u>. Montréal, Leméac, 1980. 191 p.
- 620. Durand, Laurent M. <u>Cantiques de l'âme dévote, dits de Marseille</u>. Nouvelle édition augmentée, Paris, Thierot, 1854. 384 p.
- 621. Fahs, Lois S. <u>Swing your partner. Old time dances of New Brunswick and Nova</u>
  Scotia. Sackville, N. B., Mount Allison University, 1939. 104 p.
- 622. Fisches, Jerome E. <u>Acadian Folk Music in Nova Scotia</u>. M.A. Thesis, Hunter College, City University of New York, 1975. 92 p.
- 623. Fournier, Soeur Sylvia. "Le folklore gaspésien", Revue d'Histoire de la Gaspésie, vol. 5, 1967, p. 108.
- 624. Gagnon, A. Marcel. <u>Etude comparée de la chanson: "Le mari bossu"</u>. Mémoire, Université Laval, Québec, 1967. (10) + 53 p.
- 625. Gaudet, Laura C. <u>Songs of Acadia (Chants d'Acadie</u>). New York, Broadcast Music Inc., 1945. 32 p.
- 626. Gauthier, Dominique. <u>Chansons de Shippagan</u>. Québec, Les Presses de l'Université Laval. 178 p. (Coll. "Les Archives de Folklore", no. 16).
- 627. Genest, Bernard. <u>Etablissement d'un texte critique de la complainte: "Nous sommes partis trois frères"</u>. Mémoire, Université Laval, Québec, 1967. 60 p.
- 628. Gladu, André. "La musique traditionnelle des francophones de la Louisiane", Revue de Louisiane/Louisiana Review, vol. 1, no. 2, hiver/winter 1972, p. 53-58.
- 629. Gleason, Marie. "Charlotte Cormier's Songs of Old Acadie", Atlantic Advocate, vol. 66, no. 12, 1976, p. 38.
- 630. Gledhil, Christopher, ed. Folksongs of Prince Edward Island, first series.
  Charlottetown, P. E. I., Square Deal Publications, 1973. 84 p.
- 631. Harrison, Ruth M. and Bryan, Mary Wyman. Hitherto Unpublished Songs of New Orleans", Item Tribune Magazine, March 8, 1925.
- 632. Harrison, Ruth M. and Bryan, Mary Wyman. "Sprightly Mischief Ruled Gombo Songsters", <u>Item Tribune Magazine</u>, Sunday, April 19, 1925.
- 633. Hebert, Berthe. French Folk Songs of North America. M.A. Thesis, Boston University, 1938. 93 p.

- 634. Hornby, Jim. "The Great Fiddling Contest of 1926", The Island Magazine, no. 7, fall-winter 1979, p. 25-30.
- 635. Keenze, Muriel. "Pecanhole", Attakapas Gazette, vol. 6, no. 4, December 1971, p. 148.
- 636. Labelle, Ronald. "Canadian Railroad Songs, New Brunswick", Canadian Folk Music
  Bulletin de Musique Folklorique Canadienne, vol. 16, no. 2, April 1982, p.
  9-10.
- 637. Labelle, Ronald. "Festivals in New Brunswick", Canadian Folk Music Bulletin de Musique Folklorique Canadienne, vol. 16, no. 3, July/juillet 1982, p. 6-7.
- 638. Lacourcière, Luc. "Chansons de travestis", <u>Les Archives de Folklore</u>, vol. 4, 1950, p. 87-93.
- 639. Lacourcière, Luc. "Les écoliers de Pontoise, étude critique d'une chanson populaire", <u>Les Archives de Folklore</u>, vol. 1, 1946, p. 176-199.
- 640. Lacourcière, Luc. "La vieille magicienne", <u>Les Archives de Folklore</u>, vol. 1, 1946, p. 86-96.
- 641. Laforte, Conrad. <u>Poétiques de la chanson traditionnelle française</u>. Québec, Presses de l'Université Laval, 1976. 162 p.
- 642. LaFosse, Viola and Irene W. Holmes. "Acadian Folk Song", Attakapas Gazette, vol. 15, no. 4, winter 1980, p. 165.
- 643. Landry, Jean-Pierre. "Un musicien de Madawaska, Jean Boucher", <u>L'Acayen</u>, vol. 2, no. 2, 1975, p. 20-21.
- 644. Lanteigne, François-M. Lyre d'Acadie. Montréal: Ecole des Sourds-Muets, 1951.
- 645. Latour, Thérèse. <u>Etude comparée d'une chanson populaire: la femme à vendre.</u> Mémoire, Université Laval, Québec, 1967. 37 p.
- 646. LeBlanc, Raymond. "Pour une interprétation critique des complaintes", Revue de l'Université de Moncton, vol. 8, no. 2, mai 1975, p. 79-103.
- 647. LeBlanc, Suzie et Yvonne LeBlanc. <u>Chansons des Iles de la Madeleine</u>. Richelieu, P. Q., Musantiqua, 1980. 71 p.
- 648. Léger, Lauraine. "La chanson satirique", <u>Action Nationale</u>, vol. 67, novembre-décembre 1977, p. 321.
- 649. Lelièvre, Gaston. <u>La dame au miroir d'argent</u>. Mémoire, Université Laval, Québec. 1968. 46 p.
- 650. Lulham, Marc. "Lamente", <u>Canadian Folk Music Bulletin de Musique Folklorique</u>
  <u>Canadienne</u>, vol. 15, no. 2, été 1981, p. 4-5.
- 651. Magee, Eleanor and Margaret Fancy. Catalogue of Canadian Folk Music in the Mary
  Melish Archibald Library and Other Special Collections. Sackville, N. B.,
  Mount Allison University, 1974. 88 p.
- 652. Mailhot, Raymond. "La chanson folklorique acadienne analyse quantitative de thèmes", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 2, no. 2, mars/mai 1974, p. 18-27.
- 653. Mailloux-Garneau, Louise. <u>Etude comparée de la chanson: "Savez-vous ce qu'il y a?"</u> Mémoire, Université Laval, Québec, 1969. 42 p.

- 654. (Malenfant, Anna). <u>Huit chants acadiens de Marie Lebrun.</u> Montréal, Ed. Archambault, 1955. 22 p.
- 655. Marquis, J. C. <u>Etude comparée des anneaux de Marianson</u>. Mémoire, Université Laval, Québec, 1968. 47 p.
- 656. Monroe, Mina. <u>Bayou Ballads; Twelve Folk-Songs from Louisiana</u>. New York, Schirmer, 1921.
- 657. Musique acadienne du sud-ouest de la Nouvelle-Ecosse. Yarmouth, (N.-E.), Editions Lescarbot, 1982. 56 p.
- 658. Norton, Mary. <u>Le petit moine qui mignonnait</u>. Mémoire, Université Laval, Québec, 1967. 52 p.
- 659. Paguin, Robert. "Le Testament du Garçon Empoisonné: A French 'Lord Randal' in Acadie", Folklore, vol. 91, no. 2, 1980, p. 157-172.
- 660. Peacock, Kenneth. Songs of the Newfoundland Outports. Ottawa, National Museum of Canada, 1965, 3 vol. 1035 p. (Bulletin no. 197, Anthropological Series no. 65).
- 661. Perry, Marie-Alphonse, Mère. <u>Le folklore des enfants à Waterville, Maine.</u> Thèse, M.A., Université Laval, 1950.
- 662. Petitjean, Irène M. <u>Cajun Folksongs of Southwest Louisiana</u>. M.A. Thesis, Columbia University, New York, 1930.
- 663. Pouinard, Alfred-Antonin. Folklore du Canada et de la Louisiane. 44 choeurs séparés à 2, 3 et 4 voix, sans accompagnement. Paris, Leduc, 1953. 50 fascicules.
- 664. Pouinard, Alfred-Antonin. "Le folklore pris sur le vif: à la recherche du folklore d'origine française au Canada et en Louisiane", <u>Journal of American Folklore</u>, vol. 63, no. 248, April-June 1950, p. 185-191.
- 665. Pouinard, Alfred-Antonin. Recherches sur la musique d'origine française en Amérique du Nord, Canada et Louisiane. Thèse de Doctorat, Université Laval, Québec, 1950. 2 vol.
- 666. Proctor, George A. "Musical Styles of Gaspé Songs", National Museum of Canada Bulletin, no. 190, 1963, p. 209-212.
- 667. Reed, Revon J. "La musique acadienne... c'est une tradition de l'Acadie", Acadiana Profile, vol. 4, no. 3, 1974, p. 4-5.
- 668. Roy, Raoul. <u>Le chant de l'alouette</u>. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1969. 103 p.
- 669. Russell, Tony. "Léo Soileau", Old Time Music, no. 27, 1977, p. 5-8.
- 670. Savoie, Francis. <u>Hommages à la tradition acadienne</u>. Album historique de l'Acadie, Montréal, (1948). 40 p.
- 671. Schwarz, Tracy. "Cajun Music: It Can Really Hook You", Sing Out!, vol. 26, no. 4, 1978, p. 10-14.
- 672. Senior, Doreen H. "Folk Dancing in Nova Scotia", <u>Journal of Education</u> (N. S.), series 4, vol. 6, no. 2, (1935), p. 173-174.

- 673. Société L'Assomption. Recueil de chants populaires des Acadiens publiés par la Société L'Assomption. Moncton, N.-B., 1916. 52 p.
- 674. Stage national des arts populaires, 10 au 17 août 1975, Université de Monctons.l., Conseil canadien des arts populaires, 1975. pagination multiple.
- 675. Surette, Paul. "Le climat musical acadien de l'Ile-du-Prince-Edouard à la fin du XIXe siècle", <u>La Société historique acadienne, les cahiers</u>, vol. 10, no. 3, septembre 1979, p. 156-160.
- 676. Taylor, Cerry. "Fiddling King: Ned Landry", Atlantic Advocate, vol. 69, no. 7, (1976), p. 20-23.
- 677. Terroir, Emery du. "Ballade acadienne", Revue Acadienne, vol. 2, no. 1, (1918), p. 12.
- 678. Thériot, Marie del Norte. <u>Les danses rondes: Louisiana French Folk Dances...</u>
  Abbeville, Louisiana, R. E. Blanchet, 1955. 32 p.
- 679. Thibault, Micheline. Monographie de la chanson: "Si j'avais de beaux souliers".

  Mémoire, Université Laval, Québec, 1968. 35 p.
- 680. Thomas, Gerald. "Contemporary Traditional Music in Newfoundland", Canadian Folklore Music Bulletin de Musique Folklorique Canadien, vol. 15, no. 3, automne 1981, p. 3-6.
- 681. Thomas, Gerald. "Cornelius Rouzes (1926-1981), violoneux, chanteur, raconteur franco-terreneuvien", <u>The Livyere</u>, vol. 1, no. 3-4, Winter-Spring 1982, p. 8-11.
- 682. Thomas, Gerald. <u>Songs Sung by French Newfoundlanders.</u> A Catalogue of Holdings of the Memorial University of Newfoundland Folklore and Language Archive. St. John's, Memorial University of Newfoundland, 1978. 93 p.
- 683. Whiteside, Dale. "French Songs, Past and Present: Mini-Lessons in Culture",

  Louisiana Review/Revue de Louisiane, vol. 1, no. 1, été/summer 1972,
  p. 107-113.
- 684. Whitfield Holmes, Irene. "Acadian Music and Dances", Attakapas Gazette, vol. 11, no. 4, Winter 1976, p. 181-186.
- 685. Whitfield Holmes, Irene. "La Caille et la Perdrix", Attakapas Gazette, vol. 10, no. 3, Fall 1975, p. 154.
- 686. Whitfield Holmes, Irene. "Le Marin Breton", Attakapas Gazette, vol. 14, no. 3, Fall 1979, p. 110-111.
- 687. Whitfield Holmes, Irene. "La Sainte Catherine", Attakapas Gazette, vol. 11, no. 2, Summer 1976, p. 76-77.
- 688. Whitfield, Irene Thérèse. <u>Acadian Folksongs</u>. Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1955. 58 p.
- 689. Whitfield, Irene Thérèse. <u>Louisiana French Folk-Songs</u>. Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1939. 159 p.
- 690. Wilson, Marie Louise Lewis. "Traditional Louisiana French Folk Music: An Argument for its Preservation and Utilization as a State Cultural Heritage", Dissertation Abstracts International, no. 39, (1978), 20 A.

#### 9. Folklore enfantin

- 691. Carbonneau, Hector. "Devines et dévinailles des Iles-de-la-Madeleine", <u>Les Archives</u> de Folklore, vol. 4, 1949, p. 42.
- 692. Daigle, Jeanne d'Arc, f.m.a. "Rimes enfantines en Acadie", dans En r'montant la tradition, R. Labelle et L. Léger, eds. Moncton, Les Editions d'Acadie, 1982, p. 96-107.
- 693. Daigle, Jeanne d'Arc. Les rimes enfantines en Acadie: inventaire et analyse d'une collection. Thèse, M.A., Université Laval, Québec, 1967. 387 p.
- 694. Doyon-Ferland, Madeleine. <u>Jeux, rythmes et divertissements traditionnels</u>. Montréal, Leméac, 1980. 191 p.
- 695. Roy, Carmen. "Les jeux en Gaspésie", <u>Rapport annuel Musée national du Canada</u>, 1955-1956. Ottawa, Musée National du Canada, 1957, (Bulletin no. 147), p. 67-83.
- 696. Thomas, Gerald. "Formulettes éducatives de première enfance chez les Franco-Terreneuviens: une tradition mixte", <u>Canadian Folklore Canadien</u>, vol. 3, no. 2, 1981, p. 136-148.

### 10. Contes, légendes et autres formes narratives

- 697. "A Visit with Marguerite Gallant", <u>Cape Breton's Magazine</u>, no. 5, p. 1-2, (Back cover).
- 698. Albert, Jacques J. "Légendes et croyance populaires", Revue de la Société
  historique du Madawaska, (Le Brayon), vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre
  1981, p. 16-17.
- 699. "An Acadian Tale: Le chien noir", Cape Breton's Magazine, no. 27, p. 28-31.
- 700. Ancelet, Barry. "Louisiana Acadian French Joke-Lore", Louisiana Review, Revue de Louisiane, vol. 4, no. 2, hiver/winter 1975, p. 53-54.
- Ancelet, Barry. "D'Autre tabac", <u>Attakapas Gazette</u>, vol. 16, no. 4, Winter 1981, p. 181.
- 702. Ancelet, Barry and Barbara Ryder. "Three Acadian Folktales", Louisiana Review/
  Revue de Louisiane, vol. 3, no. 1, été/summer 1974, p. 39-42.
- 703. Arsenault, Georges. "La Marlèche". La Société historique acadienne de l'I.-P.-E., <u>La Petite souvenance</u>, vol. 2, no. 1, mai 1980, p. 13-15.
- 704. Arsenault, Georges. "La marlèche (conte-type 56B)", Culture & Tradition, 1976, vol. 1, p. 19-31.
- 705. Aucoin, Gerald E. <u>Le conte populaire au Cap-Breton</u>. Thèse, M.A., Université Laval, Québec, 1960. 174 p.
- 706. Aucoin, Gerald E. "Le marin et la bonne femme", <u>Cape Breton's Magazine</u>, no. 16, p. 38-42.
- 707. Aucoin, Gerald E. <u>L'oiseau de la vérité et autres contes des pêcheurs acadiens de l'île du Cap-Breton</u>. Montréal, Les Ed. des Quinze, 1980. 207 p.

- 708. Balcom, E. Joan. Fundy Tales. 3rd ed. Kentville, G. R. Saunders Ltd., 1969. 28 p.
- 709. Balcom, E. Joan. <u>The Mystic East</u>. Kentville, N. S., G. R. Saunders Ltd. 1972. 25 p.
- 710. Barter, Géraldine. "The Folktale and Children in the Tradition of French Newfound-landers", Canadian Folklore Canadien, vol. 1, nos 1-2, 1979, p. 5-11.
- 711. Barter, Géraldine. "Sabot-Bottes et P'tite Galoche: A Franco-Newfoundland Version of AT 545, The Cat as Helper", Culture & Tradition, no. 1, 1976, p. 5-17.
- 712. "Bateau fantôme", L'Acayen, vol. 2, no. 1, 1973, p. 18.
- 713. Beaulieu, Jean. "Le conteur dans la région du Grand-Sault", dans <u>Histoire orale/Oral History</u>, Ronald Labelle ed. Moncton, Centre d'études acadiennes, 1981, p. 35-45.
- 714. Bernard, Antoine, c.s.v. <u>La Gaspésie au Soleil</u>. Montréal, Les clercs de Saint-Viateur, 1925. 332 p. (Voir chap. 3: "Le folklore gaspésien" et chap. 4: "Les Gaspésiens chez eux").
- 715. Bernier, Nélène (Soeur Sainte-Wélène-de-la-Foi). Analyse d'une collection de contes acadiens et québécois. Thèse, P.E.S., Université Laval, Québec, 1960.
- 716. Bernier, Hélène. <u>La fille aux mains coupées (conte-type 706)</u>. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1971. 194 p. (Coll. "Les Archives de Folklore", no. 12).
- 717. Bertrand, A.-A., Abbé. "Le bateau-fantôme de la baie des Chaleurs", Revue d'histoire de la Gaspésie, vol. 2, no. 4, octobre-décembre 1964, p. 194-197.
- 718. Bertrand, A.-A., Abbé. "Le bateau-fantôme de la baie des Chaleurs", <u>Bulletin des recherches historiques</u>, vol. 42, no. 4, 1936, p. 225-228.
- 719. Bird, William Richard. <u>These are the Maritimes</u>. Toronto, Ryerson Press, 1959. 333 p. (Contient des légendes de trésors cachés).
- 720. Borrett, William Coates. Down East; Another Cargo of Tales Told Under the Old

  Town Clock. Halifax, N. S., Imperial Publishing, 1945. 232 p.

  (Contient la légende de "Jérôme").
- 721. Borrett, William Coates. <u>Down to the Sea Again with Tales Told Under the Old</u>
  Town Clock. Halifax, <u>Imperial Publishing</u>, 1947. 221 p.
- 722. Borrett, William Coates. <u>East Coast Port and Other Tales Told Under the Old Town</u>
  Clock. Halifax, N. S., Imperial Publishing, 1944. 237 p.
- 723. Borrett, William Coates. More Tales Told Under the Old Town Clock. Nalifax, Nova Scotia, Imperial Publishing, 1943. 233 p.
- 724. Borrett, William Coates. <u>Tales Retold Under the Old Town Clock</u>. Toronto, The Ryerson Press, 1957. 212 p. (Contient des légendes de trésors cachés).
- 725. Borrett, William Coates. <u>Tales Told Under the Old Town Clock</u>. Balifax, Nova Scotia, Imperial Publishing, 1943. 233 p.

- 726. Bourgeois, Thérèse and Vincent. "An Orange in Cheticamp Dans le Temps des Fraises", Cape Breton's Magazine, no. 3, back cover, p. 18.
- 727. Bourque, André-Thaddée, c.s.c. <u>Chez les anciens acadiens. Causeries du Grand-père Antoine</u>. Moncton, Les Presses de l'Evangéline, 1911. 153 p.
- 728. Butler, Gary R. "Participant Interaction, Truth, and Belief in The Legend Process", Culture & Tradition, 1980, vol. 5, p. 67-78.
- 729. Cable, George Washington. Bonaventure: a Prose Pastoral of Acadian Louisiana.

  New York, International Association of Newspapers and Authors, 1901. 314 p.
- 730. Carrière, Joseph Médard. Tales from the French Folk-Lore of Missouri... Evanston and Chicago, Northwestern University, 1937. 354 p. (Northwestern University Studies in the Humanities, no. 1).
- 731. Cary, G.T. The Lower St. Lawrence, or Quebec to Halifax, via Gaspe and Pictou.
  Ouebec. Mercury Office, 1872. 144 p.
- 732. Chiasson, Ansleme, cap. <u>Les légendes des Iles-de-la-Madeleine</u>. Moncton, Editions des Aboiteaux, 1969. 123 p. (Réimpression: Moncton, Ed. d'Acadie, 1976. 132 p.).
- 733. Clarke, John M. Sketches of Gaspé. Albany, J. B. Lyon Company, State Printers, 1908. 85 p.

  (Voir: "Gaspé stories and legends", p. 71-85).
- 734. Claudel, Calvin A. A Study of Louisiana French Folktales in Avoyelles Parish.
  Ph.D. diss., University of North Carolina, 1947.
- 735. Claudel, Calvin. "Cendrillon dans la paroisse des Avoyelles", <u>L'Athénée Louisianais</u>, mars 1957, p. 8-20.
- 736. Claudel, Calvin. "Les contes populaires de la Louisiane", <u>L'Athénée Louisianais</u>, mars 1955, p. 15-23.
- 737. Claudel, Calvin. "Four Tales from the French Folklore of Louisiana", Southern Folklore Quarterly, vol. 9, 1945, p. 191-208.
- 738. Claudel, Calvin. "Louisiana Folktales and their Background", Louisiana Historical Quarterly, vol. 38, July 1955, p. 35-36.
- 739. Claudel, Calvin. "Louisiana's Jean Sot in Folklore and Literature", Louisiana Review/Revue de Louisiane, vol. 1, no. 1, été/summer 1972, p. 55-64.
- 740. Claudel, Calvin. "Louisiana Tales of Jean Sot and Bouqui and Lapin", Southern Folklore Quarterly, vol. 8, 1944, p. 123-131.
- 741. Claudel, Calvin and Joseph M. Carrière. "Snow Bella: a Tale from the French FolkTore of Louisiana", <u>Southern Folklore Quarterly</u>, vol. 6, no. 3, September 1942, p. 153-162.
- 742. Claudel, Calvin and J.-M. Carrière. "Three Tales from the French Folklore of Louisiana", <u>Journal of American Folklore</u>, vol. 56, no. 219, January-March 1943, p. 38-44.
- 743. "Le conte du loup et du Renard", Cape Breton's Magazine, no. 7, (back cover).
- 744. Cormier, Charlotte et Donald Deschênes. "Ti-Jean et la vache vendue trois fois", dans En r'montant la tradition, R. Labelle et L. Léger, eds. Moncton, Les Editions d'Acadie, 1982, p. 89-95.

- 745. Cormier, Charlotte et Nancy Schmitz. "Contes acadiens", Revue de l'Université de Moncton, vol. 8, no. 2, mai 1975, p. 5-16.
- 746. Cormier, Rita N., Sr. "Deux légendes inédites", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 5, no. 1, janvier/mars 1977, p. 26-29.
- 747. Creighton, Helen. Bluenose Chosts. Toronto, The Ryerson Press, 1959. 280 p.
- 748. DeGrâce, Eloi. "Un feu-follet sous la glace", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 5, no. 1, janvier/mars 1977, p. 30-31.
- 749. D'Eon, Désiré. <u>Histoires de chez-nous</u>. <u>Faits et anecdotes d'un temps qui n'est</u> plus. Yarmouth, <u>Imprimerie Lescarbot</u>, 1977. 74 p.
- 750. Descoteaux, Emile. <u>Le bâton fourchu dans les îles du Grand Golfe</u>. Route du clan Jacques Buteux aux Iles-de-la-Madeleine en juin 1957. Trois-Rivières, Editions de Bien Public, 1958. 112 p.
- 751. "Deux Contes Merveilleux pour les Enfants", Cape Breton's Magazine, no. 4, p. 16.
- 752. Doucet, Alain. <u>La littérature orale de la Baie Sainte-Marie</u>. Québec, Editions Ferland, 1965. 111 p.
- 753. Doucet, Alain. La littérature orale de la Baie Sainte-Marie. Thèse, M.A., Collège Sainte-Anne, Pointe-de-l'Eglise, N.-E., 1961.
- 754. Doucet, Jean Baptiste and Marcel. "Joe David: A Story from Arichat", <u>Cape Breton's Magazine</u>, no. 26, p. 13-18.
- 755. Dupont, Jean-Claude. "Criquet le devineur raconté par John Bourque de Notre-Damede-Kent, dans En r'montant la tradition, R. Labelle et L. Léger, eds. Moncton, Les Editions d'Acadie, 1982, p. 108-114.
- 756. Ferland, Jean Baptiste Antoine, ptre. "Journal d'un voyage sur les côtes de la Gaspésie", <u>Soirées Canadiennes</u>, octobre 1861. 476 p. (Contient une légende de feu mystérieux, p. 406-407).
- 757. Fortier, Alcée. "The Acadians of Louisiana", Acadia. The Acadians in Story and Song. Edited by Margaret Avery Johnston, New Orleans, Hansell & Brothers, 1893, p. 55-77.
- 758. Fortier, Alcée. "Four Louisiana Folk-Tales", <u>Journal of American Folk-Lore</u>, vol. 19, 1906, p. 123-126.
- 759. Fortier, Alcée. Louisiana Folk-Tales in French Dialect and English Translation.

  Boston & New York, Houghton, Mifflin & Co., 1895. 122 p. (Memoirs of the American Folklore Society, no. 2).
- 760. Fortier, Alcée. "Louisiana Nursery-Tales", <u>Journal of American Folklore</u>, vol. 1, no. 2, July-September 1888, p. 140-145.
- 761. Fraser, Mary L. Folklore of Nova Scotia. Antigonish, N. S., Formac, s.d. 115 p.
- 762. Galibois, Auguste. <u>La Caspésie, pittoresque et légendaire ou les terreurs du Capitaine Asselin</u>. Beauceville, Québec, L'Eclaireur Ltée, 1928. 89 p.
- 763. Gallant, Antoinette. Little Jack an' de tax-man and other Acadian Stories from
  Prince Edward Island. Bedeque, P. E. I., Elaine Harrison & Associates, 1979.
  68 p.

- 764. Gallant, Melvin. <u>Ti-Jean, contes acadiens</u>. Moncton, Les Editions d'Acadie, 1973. 165 p.
- 765. Gauthier, Dominique. "L'ivrogne qui voulait se marier", dans Mélanges en l'honneur de Luc Lacourcière, sous la direction de Jean-Claude Dupont. (Montréal), Leméac, 1978, p. 21-25.
- 766. Gautreau, Gérard, ptre. "La légende du tramp", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 6, no. 1, janvier/mai 1978, p. 15-28.
- 767. Gesner, Claribel. Cape Breton Vignettes. Windsor, N. S., 1974. 60 p.
- 768. "Gouaillerie", <u>La Société historique acadienne</u>, <u>les cahiers</u>, vol. 5, no. 5, octobre/décembre 1974, p. 225-226.
- 769. Guilbert, Lucille. "Renard en Acadie: six versions", dans <u>Mélanges en l'honneur de Luc Lacourcière</u>, sous la direction de Jean-Claude Dupont. (Montréal), Leméac, 1978, p. 201-206.
- 770. Haden, Ernest F. "La Petite Cendrillouse", <u>Les Archives de Folklore</u>, vol. 3, 1948, p. 21-34.
- 771. Hamilton, William B. "Ghostly Encounters of the Northumberland Kind", <u>The Island Magazine</u>, no. 4, Spring-Summer 1978, p. 33-35.
- 772. Ives, Edward D. "The Burning Ship of the Northumberland Strait: Some Notes on that Apparition", Midwest Folklore, no. 8, 1958, p. 64-65.
- 773. Ives, Edward D. "More Notes on the Burning Ship of the Northumberland Strait", Northeast Folklore, no. 2, 1959, p. 53-55.
- 774. Jolicoeur, Catherine. "Le bateau fantôme", Revue d'Histoire de la Gaspésie, vol. 8, no. 1, janvier-mars 1970, p. 27-29.
- 775. Jolicoeur, Catherine. "La chasse-galerie", Revue d'Histoire et de traditions populaires de la Gaspésie, vol. 13, no. 4, octobre-décembre 1975, p. 209-210.
- 776. Jolicoeur, Catherine. "La chasse-galerie", Revue d'Histoire et de traditions populaires de la Caspésie, vol. 14, no. 1, janvier-mars 1976, p. 51-52.
- 777. Jolicoeur, Catherine. "La chasse-galerie", <u>Revue d'Histoire et de traditions</u> populaires de la <u>Gaspésie</u>, vol. 14, no. 4, octobre-décembre 1976, p. 333-337.
- 778. Jolicoeur, Catherine. "Le diable danse en Gaspésie", <u>Revue d'Histoire de la Gaspésie</u>, vol. 12, no. 3, juillet-septembre 1974, p. 255-256.
- 779. Jolicoeur, Catherine. "Fille poétique de l'histoire", Nord 7: Contes et légendes, 1977, p. 155-164.
- 780. Jolicoeur, Catherine. "The Ghost Ship", Western Folklore, vol. 22, 1963, p. 194-195.
- 781. Jolicoeur, Catherine, Sr. "Les hommes forts du Madawaska". Revue de la Société historique du Madawaska, vol. 10, nos 1-2, janvier/juin 1982, p. 50.
- 782. Jolicoeur, Catherine. "Jack le ratoureux", <u>Gaspésie</u>, vol. 19, no. 4, (no. 76), octobre-décembre 1981, p. 13-14.
- 783. Jolicoeur, Catherine. "Le Juif errant," Revue d'Histoire et de traditions populaires de la Gaspésie, vol. 15, no. 3, juillet-décembre 1977, p. 173-179.

- 784. Jolicoeur, Catherine. "Légendaire acadien de la forêt", Canadian Folklore Canadien, vol. 3, no. 2, 1981, p. 102-109.
- 785. Jolicoeur, Catherine. "Légende argent et trésors cachés", Revue de la Société
  Historique du Madawaska, vol. 10, no. 4, 1982, p. 22-23.
- 786. Jolicoeur, Catherine. "Légendes en Acadie", <u>S1 Que 3</u>, Etudes françaises, Université de Moncton, automne 1978, p. 39-50.
- 787. Jolicoeur, Catherine. "Légendes acadiennes", Revue de l'Université Laurentienne, vol. 8, no. 2, février 1976, p. 21-30.
- 788. Jolicoeur, Catherine Sr. "La petite histoire et la grande", Revue de la Société
  historique du Madawaska (Le Brayon), vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981,
  p. 41-42.
- 789. Jolicoeur, Catherine. <u>Les plus belles légendes acadiennes</u>. Montréal, Stanké, 1981. 280 p.
- 790. Jolicoeur, Catherine. "Une recherche légendaire", dans <u>Mélanges en l'honneur de Luc Lacourcière</u>, sous la direction de Jean-Claude Dupont. (Montréal), Leméac, 1978, p. 239-241.
- 791. Jolicoeur, Catherine. "Le rocher du diable", <u>Revue de la Société historique du Madawaska</u>, (Le Brayon), vol. 9, no. 1, juin 1981, p. 21.
- 792. Jolicoeur, Catherine, Sr. "Le rocher du diable", <u>Revue de la Société historique</u> du <u>Madawaska</u> (Le Brayon), vol. 9, no. 2, juillet/août 1981, p. 21-22.
- 793. Jolicoeur, Catherine. "Le roi jaloux", <u>Gaspésie</u>, vol. 20, no. 1, (no. 77), janvier-mars 1982, p. 22-24.
- 794. Jolicoeur, Catherine. "Simon le fort", <u>Gaspésie</u>, vol. 19, no. 3, (no. 75), été 1981, p. 27-29.
- 795. Jolicoeur, Catherine, Sr. "Les sirènes à travers les âges", dans En r'montant la tradition, R. Labelle et L. Léger, eds. Moncton, Les Editions d'Acadie, 1982, p. 115-127.
- 796. Jolicoeur, Catherine. "Le titanic incalable", Revue d'Histoire et de traditions populaires de la Caspésie, vol. 15, no. 4, octobre-décembre 1977, p. 23-24.
- 797. Jolicoeur, Catherine. Trésors cachés en Gaspésie", <u>Revue d'Histoire de la Gaspésie</u>, vol. 12, no. 1, janvier-mars 1974, p. 53-57.
- 798. Jolicoeur, Catherine. <u>Le Vaisseau fantôme; Légende étiologique</u>. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1970. 337 p. (Coll. "Les Archives de Folklore", no. 11).
- 799. Jolicoeur, Catherine Sr. <u>Le Vaisseau Fantôme</u>: <u>Légende étiologique</u>. Thèse, Ph.D., Université Laval, 1965.
- 800. Labrie, Vivian. "La culture écrite dans la société de tradition orale: le cas de Tracadie, N.-B.", dans En r'montant la tradition, R. Labelle et L. Léger, eds. Moncton, Les Editions d'Acadie, 1982, p. 149-164.
- 801. Labrie, Vivian. "D'où viennent les contes? Ce qu'en pensent les conteurs", <u>Culture</u> & <u>Tradition</u>, vol. 3, 1978, p. 68-75.
- 802. Labrie, Vivian. "Le Sabre de Lumière et de Vertu de Sagesse: Anatomie d'Une Rémémoration", <u>Canadian Folklore Canadien</u>, vol. 1, nos 1-2, 1979, p. 37-70.

- 803. Labrie, Vivian. <u>La tradition du conte populaire au Canada-français: circonstances de la circulation et fonctionnement de la mémorisation</u>. Thèse, Doctorat d'Etat, Université Paris V (Sorbonne), 1978. 622 p.
- 804. Labrie-Bouthiller, Vivian. "Les expériences sur la transmission orale: d'un modèle individuel à un modèle collectif", <u>Fabula</u>, vol. 18, 1977, p. 1-17.
- 805. Lacourcière, Luc. "The Analytical Catalogue of French Folktales in North America", Laurentian University Review, vol. 8, no. 2, 1976, p. 123-128.
- 806. Lacourcière, Luc. "Les contes d'animaux de tradition orale au Canada français et le 'Roman de Renart'", <u>Liberté</u>, vol. 20, no. 1, 1978, p. 45-56.
- 807. Lacourcière, Luc. <u>Le conte populaire français en Amérique du Nord</u>. Berlin, Walter de Gruyter, 1961. 10 p.
- 808. Lacourcière, Luc. "Les échanges avantageux (conte-type 1655)", Les Cahiers des Dix, no. 35, 1970, p. 227-250.
- 809. Lacourcière, Luc. "L'horoscope, conte acadien", <u>Culture vivante</u>, no. 9, 1968, p. 39.
- 810. Lacourcière, Luc. "Un pacte avec le diable" (Conte-type 361), <u>Les Cahiers des Dix</u>, no. 37, 1972, p. 275-294.
- 811. Lacourcière, Luc. "Le ruban qui rend fort", <u>Les Cahiers des Dix</u>, no. 36, 1971, p. 235-297.
- 812. Lacourcière, Luc. "Les transplantations fabuleuses (conte-type 660)", Québec, Presses de l'Université Laval, 1970. (Extrait des <u>Cahiers d'Histoire</u>, no. 22).
- 813. Lanclos, David. "La fille qui était fière", Attakapas Cazette, vol. 12, no. 1, spring 1977, p. 26.
- 814. Lanclos, David. "Two Acadian French Tales", <u>Louisiana Review/Revue de Louisiane</u>, vol. 4, no. 2, hiver/winter 1975, p. 55-56.
- 815. Léger, Lauraine. "La littérature orale en Acadie", <u>Histoire Littéraire du Québec</u> et du Canada Français, t. 3, Montréal, Ed. Bellarmin, 1982, p. 101-105.
- 816. Lemieux, Germain. <u>Les Jongleurs du billochet: conteurs et contes franco-</u> ontariens. Montréal, Bellarmin, 1972. 130 p.
- 817. Lemieux, Germain. <u>Placide-Eustache: sources et parallèles du conte-type 938.</u>
  Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1970. 214 p. (Coll. "Archives de Folklore", no. 10).
- 818. Lemieux, Germain. <u>Les vieux m'ont conté</u>. Tome 19. Montréal, Ed. Cellarmin, 1983. 270 p.
- 819. Low, Margaret. "The Motif of the External Soul in French Canadian Folktales", Laurentian University Review, vol. 8, no. 2, 1976, p. 61-68.
- 820. "Lubie Chiasson Tells Acadians Jokes", Cape Breton's Magazine, no. 23, p. 1 et 37-39.
- 821. MacArthur, F. H. <u>Legends of Prince Edward Island</u>. Charlottetown, Irwin Printing, 1966. 195 p.
- 822. MacArthur, F. H. "The Phantom Ship of the Maritimes", Maritime Advocate, vol. 46, no. 2, 1955, p. 17.

- 823. MacDonald, Hugh Martin. A Storied Past; the Ceilidh and Other Tales of Nova
  Scotia. Antigonish, Casket Printing, 1967. 109 p.
- 824. MacKenzie, Michael. <u>It Happened Yesterday</u>. <u>Stories Old and New</u>. Grand Falls, Robinson-Blackmore, 1973. 112 p.
- 825. MacLeod, Grace D. Stories of the Land of Evangeline. Boston, Lothrop, 1891 (revised 1923). 336 p.
- 826. MacWhirter, Margaret Grant. <u>Treasure Trove in Gaspé and the Baie des Chaleurs</u>. Québec, Telegraph Printing Co., 1919. 217 p. (Contient la légende du bateau fantôme).
- 827. "Marcellin Haché Tells an Acadian Story: La plus belle fille du monde", <u>Cape</u>
  <u>Breton's Magazine</u>, no. 25, p. 26.
- 828. "Marcellin Haché Tells 4 Acadian Stories", Cape Breton's Magazine, no. 11, p. (1), 26-27.
- 829. "Marguerite Gallant: Songs and Stories", Cape Breton's Magazine, no. 20, (p. 39-47).
- 830. Michaud, A. J. An Acadian Heritage from St. John River Valley. Madawaska, Me, Valley Publishing Co., 1972. 87 p.
- 831. Moore, Arthur K. "Specimens of the Folktales From Some Antebellum Newspapers of Louisiana", <u>Louisiana Historical Quarterly</u>, vol. 32, no. 4, octobre 1949, p. 723-758.
- Morgan, Raleigh, Jr. "Playing Dead Thrice: Louisiana Creole Animal Tale", Louisiana Review/Revue de Louisiane, vol. 4, no. 1, été/summer 1975, p. 23-32.
- 833. Parker, John. "The Phantom Ship", Revue d'Histoire de la Gaspésie, vol. 8, no. 4, octobre-décembre 1970, p. 224.
- 834. Peoples, Morgan D. "A Sampling of North Louisiana Folklore and Legend", <u>Louisiana</u>
  <u>Review/Revue de Louisiane</u>, vol. 5, no. 2, hiver/winter 1976, p. 123-133.
- 835. Prince Edward Island Mistorical Society. Folklore of Prince Edward Island, s.l.n.d. 69 p.
- 836. Québec. Department of Highways and Hines. <u>The Caspé Peninsula, History, Legends, Resources, Attractions</u>. Québec, Published by the Department of Highways and Mines, 1930. 275 p.
- 837. Québec. Ministère des Routes et Mines. <u>La Gaspésie: histoire, légendes, ressources, beautés</u>. Québec, Ministère des Routes et des Mines, 1930. 260 p.
- 838. Québec. Office provincial du Tourisme. <u>La Gaspésie</u>: <u>histoire</u>, <u>légendes</u>, <u>ressources</u>, <u>beautés</u>. Québec, Office provincial du Tourisme, 1933. 119 p.
- 839. Récits d'autrefois; histoires et légendes du Bas-Saint-Laurent. Québec, l'Action Sociale, 1931. 117 p.
- 840. Richard, Oneil J. "A Tale from Louisiana Folklore", Louisiana Review/Revue de Louisiane, vol. 1, no. 2, hiver/winter 1972, p. 76-77.
- 841. Richard, Oneil J. "Histoire du mari qui se disputa avec sa femme", Revue de Louisiane/Louisiana Review, vol. 5, no. 2, hiver/winter 1976, p. 149-152.

- 842. Rodrique, Denise. <u>Le chasseur adroit, conte-type 304</u>. Mémoire, Université Laval, Ouébec, 1966. 42 p.
- 843. Rogers, Grace McLeod. Stories of the Land of Evangeline. Toronto, McClelland & Stewart, 1923. 341 p.
- 844. Roy, Carmen. "Contes populaires de la Gaspésie", <u>Les Archives de Folklore</u>, vol. 4, 1950, p. 105-128.
- 845. Roy, Carmen. Contes populaires gaspésiens. Montréal, Fides, 1956. 96 p.
- 846. Roy, Marie Claude et Mireille Trudelle. "Vaisseau-Fantôme et Bateau de Feu", Culture & Tradition, 1978, vol. 3, p. 17-35.
- 847. Saucier, Corinne Lelia. Folk-Tales from French Louisiana. New York, Exposition Press, 1962. 138 p.
- 848. Savoie, Francis. <u>L'Ile de Shippagan</u>: anecdotes, tours et légendes. (Préface du Père Anselme Chiasson). Moncton, Editions des Aboiteaux, 1967. 93 p. (Réimprimé avec comme titre <u>L'Île de Lamèque: anecdotes, tours et légendes.</u> Moncton, Ed. d'Acadie, 1981. 93 p.).
- 849. Savoie, Gertrude. "Le Feu Follet", Attakapas Gazette, vol. 11, no. 4, winter 1976, p. 195.
- 850. Saxon, Lyle. <u>Gumbo Ya-Ya. A Collection of Louisiana Folk Tales.</u> Boston, Houghton- Mifflin, 1945. (Johnson Reprints 1969. 581 p.).
- 851. Schmitz, Nancy. Le conte-type 710 dans la tradition orale du Canada français et de l'Irlande. Thèse, Ph.D., Université Laval, 1967.
- 852. Schmitz, Nancy. "Elements gaéliques dans le conte populaire canadien-français", dans <u>Mélanges en l'honneur de Luc Lacourcière</u>, sous la direction de Jean-Claude Dupont. (Montréal), Leméac, 1978, p. 383-391.
- 853. Schmitz, Nancy. <u>La mensongère: conte-type 710</u>. Québec, Les Presses de l'Université <u>Laval</u>, 1972. 310 p. (Coll. "Les Archives de Folklore", vol. 14).
- 854. Smith, Olive Willett. <u>Gaspé the Romantique</u>. New York, Thomas Y. Crowell Company, 1938. 156 p.
- 855. Smith, Philip Henry. Acadia, a Lost Chapter in American History. Pawling, N. Y., Published by the author, 1884. 381 p.
- 856. "Le sorcier de Chéticamp", Cape Breton's Magazine, no. 1, p. 13 et 22.
- 857. Spray, Carole. Will O' the Wisp. Folk Tales and Legends of New Brunswick. Fredericton, Brunswick Press, 1979. 132 p.
- 858. Taché, J. <u>Les sablons (Ile de Sable)</u>. Montréal, Granger Frères, s.d. 164 p. (Voir les légendes: p. 119-152.)
- 859. Tanner, Christiane. "Sophie Deveau: Le conte du Fou", <u>Cape Breton's Magazine</u>, no. 4, p. 15-18.
- 860. Thomas, Gerald. "A Tradition Under Pressure: Folk Narratives of the French Minority of the Port-au-Port Peninsula, Newfoundland (Canada)", Studia Fennica 20, Folk Narrative Research, Helsinki, 1976, p. 192-201.

- 861. Thomas, Gerald. "'Le Conte de l'Epée d'Or': conte merveilleux franco-terreneuvien", The Lyvyere, vol. 2, no. 1, August-October 1982, p. 6-9.
- 862. Thomas, Gerald. "'Le Conte de la Main Coupée', conte franco-terreneuvien de Cap-St-Georges", The Lyvyere, vol. 1, no. 2, Fall 1981, p. 6-8.
- 863. Thomas, Gerald. "'Le conte du Renard Rouge': Conte merveilleux franco-terreneuvien", The Livyere, vol. 1, no. 1, Summer 1981, p. 8-11.
- 864. Thomas, Gerald. "Contexte, fonction et style d'un genre de littérature orale: Le Rouban d'Varture, un conte merveilleux franco-terreneuvien", Nord, no. 7, 1977, p. 65-83.
- 865. Thomas, Gerald. Les deux traditions: le conte populaire chez les Franco-Terreneuviens. Montréal, Ed. Bellarmin, 1983.
- 866. Thomas, Gerald. "Les devinailles de Guillaume Robin ou l'apprentissage du professeur", dans En r'montant la tradition, R. Labelle et L. Léger, eds. Moncton, Les Editions d'Acadie, 1982, p. 195-210.
- 867. Thomas, Gerald. "Effets réciproques entre conteur et assistance dans un contexte narratif franco-terreneuvien", <u>Culture & Tradition</u>, 1980, vol. 5, p. 33-42.
- 868. Thomas, Gerald. "L'état actuel de la recherche sur le conte populaire chez les Franco-Terreneuviens", dans <u>Mélanges en l'honneur de Luc Lacourcière</u>, sous la direction de Jean-Claude Dupont. (Montréal), Leméac, 1978, p. 421-430.
- 869. Thomas, Gerald. "The Folktale and Folktale Style in the Tradition of French Newfoundlanders", <u>Canadian Folklore Canadian</u>, vol. 1, nos 1-2, 1979, p. 71-78.
- 870. Thomas, Gerald. "Public and Private Storytelling Situations in Franco-Newfoundland Tradition", <u>Arv. Scandinavian Yearbook of Folklore</u>, 1980, vol. 36, (Uppsala, Royal Gustavus Adolphus Academy & Stockholm, Almqvist & Wiksell International, 1982), p. 175-181.
- 871. Thomas, Gerald. "Other Worlds: The Folktale and Soap Opera in Newfoundland's French Tradition", in Folklore Studies in Honour of Herbert Halpert, K. S. Goldstein and N. V. Rosenberg eds., St. John's, Memorial University of Newfoundland, 1980, p. 343-351.
- 872. Thomas, Gerald. Stories, Storytellers and Storytelling in Newfoundland's
  French Tradition: A Study of the Narrative Art of Four French Newfoundlanders.
  Ph.D. Thesis, St. John's, Memorial University of Newfoundland, 1977. 845 p.
- 873. Thomas, Gerald. "Two Folktales from Marche's Point, Port-au-Port Peninsula", The Lyvyere, vol. 1, no. 3-4, Winter-Spring 1982, p. 6-7.
- 874. Trueman, Stuart. An Intimate History of New Brunswick. Toronto, McClelland & Stewart, 1970. 154 p.

  (Voir: "Chosts and Other Apparitions", p. 27-34.)
- 875. Vernex, Jean Claude. <u>Les francophones du Nouveau-Brunswick, tome II</u>. (Thèse de Doctorat, Université de Lyon II, 1975), Paris, Librairie Honoré Champion, 1978. 2 tomes. (Voir tome II: "Conte acadien: Type 710 B", p. 45-63; "Anecdotes: type 1750 A et type 1345", p. 63-65).

### 11. Croyances et pratiques populaires

- 876. Baudry, René, c.s.c. "Le culte de Saint Joseph aux Provinces Maritimes", dans les Actes du Congrès d'études tenu à l'Oratoire Saint-Joseph, Montréal, août, 1955. Montréal, Fides, 1956, p. 483-490.
- 877. Baudry, René, c.s.c. "Les pénitences publiques en Acadie", <u>Société Canadienne</u>
  d'Histoire de l'Eglise Catholique. <u>Rapport 1955-56</u>. Ottawa, 1965, p. 117123.
- 878. Beaton Planetta, Elizabeth. Sorcery Beliefs and Oral Tradition in Cheticamp,

  Cape Breton. M.A. Thesis, Memorial University of Newfoundland, St. John's,

  1980. 183 p.
- 879. Boudreaux, Anna. "Beliefs and Superstitions in Kaplan", Attakapas Gazette, vol. 5, no. 2, June 1970, p. 15-25.
- 880. Bourgeois, Philéas Frédéric, c.s.c. <u>L'école aux apparitions mystérieuses</u>.

  Montréal, C. O. Beauchemin et Fils, 1896. 81 p.
- 881. Creighton, Helen. Bluenose Magic. Toronto, Ryerson, 1968. 297 p.
- 882. "Croyances et superstitions", Le Brayon, vol. 1, no. 5, hiver 1973, p. 9.
- 883. Darnall, Louise. "Childcare Superstitions", Attakapas Gazette, vol. 8, no. 4, December 1973, p. 164.
- 884. Darnall, Louise. "Marriage Superstitions", Attakapas Gazette, vol. 8, no. 3, September 1973, p. 129.
- 885. Desjardins, Gérard. Saint-Anselme, 150 années de vie paroissiale, 1832-1982. St-Anselme, N.-B., La Paroisse, 1982. 192 p. (Contient des détails au sujet de pratiques populaires, y compris les "messes blanches").
- 886. Des Ruisseaux, Pierre. <u>Croyances et pratiques populaires au Canada français.</u>
  2e éd. Montréal, Editions du jour, 1973. 224 p.
- 887. Deux cents ans de vie paroissiale à Memramcook, 1781-1981. St-Joseph, N.-B., Paroisse St-Thomas, 1981. 48 p.

  (Voir: "La Fête-Dieu à Memramcook", p. 34-35; "La Grande Neuvaine à Saint Joseph", p. 36).
- 888. Doucet, Paul. Vie de nos ancêtres en Acadie Coutumes, croyances et religion populaire. Moncton, Ed. d'Acadie, 1979. 32 p.
- 889. Filles de Jésus. Nos traditions acadiennes. s.l., 1955. 20 p.
- 890. Fiset, Joseph, c.s.c. "Pionier de la Foi", <u>Revue Nationale</u>, Montréal, juin 1919, 8 p. (Contient des détails au sujet des interdictions religieuses).
- Forbin, Victor. "Pèlerinage en Acadie", <u>La Revue des Deux Mondes</u>, t. 12, 1932, p. 96-127.
- 892. Fortier, Gilbert. Humorous Highlights in Louisiana History: Tongue in Cheek
  Reflections of a Native-Creole-Cajun. New Orleans, La., Hope Publications,
  s.d. 29 p.
  (Voir chap. 3: "Way of Life").

- 893. Fullerton, Jewel Schuyler. "Babylore", Attakapas Gazette, vol. 10, no. 2, Summer 1975, p. 98-102.
- 894. Gautreau, G. A. "Alzéar, le thaumaturge", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 10, no. 3, septembre/décembre 1982, p. 34-44.
- Humbarger, Gwendolyn. "Pregnancy Folklore", <u>Attakapas Gazette</u>, vol. 10, no. 1, spring 1975, p. 19-29.
- 896. Jolicoeur, Catherine. "Superstition en Gaspésie", Revue d'Histoire de la Gaspésie, vol. 11, no. 1, janvier-mars 1973, p. 35-39.
- 897. LeBlanc, Gérard, c.s.c. <u>L'Assomption et le chapelet en famille</u>. Radio-neuvaine préparatoire à la fête de l'Assomption de Marie. Poste C.K.C.W., (Moncton, N.-B.), Montréal, Fides, 1951. 30 p.
- 898. LeGrand, Albert. Les admirables secrets d'Albert LeGrand (...). Cologne, 1703, (réimpression, Paris, Diffusion Scientifique 1972). 245 p.
- 899. Lewis, Blanche M. "The Bogies Linger", Attakapas Gazette, vol. 9, no. 1, March 1974, p. 9-11.
- 900. Roberts, Hilda. "Louisiana Superstitions", <u>Journal of American Folklore</u>, vol. 40, 1927, p. 144-208.
- 901. Thomas, Gerald. "The Wild and the Tame: Animals in the Folklore of French Newfoundlanders", Culture & Tradition, 1977, vol. 2, p. 65-74.

#### 12. Moeurs et coutumes

- 902. "L'Acadie en fête: le frolic acadien: c'est quoi?", <u>L'Acayen</u>, vol. 2, no. 1, (1974), p. 18-21.
- 903. Albert, Julie. Madawaska Centennial. Madawaska, Maine, 1969. 152 p.
- 904. Ancelet, Barry Jean. "Courir du Mardi Gras", Attakapas Gazette, vol. 15, no. 4, winter 1980, p. 159-164.
- 905. Arceneaux, Thomas J. "Christmas and New Year in Rural Acadiana Fifty Years ago", Attakapas Gazette, vol. 7, no. 3, September 1972, p. 147-148.
- 906. Arsenault, Bella, Sr. "Douces souvenances du beau pays de mon enfance", La Société historique acadienne de l'I.-P.-E., La Petite souvenance, vol. 1, no. 2, novembre 1979, p. 7-9.
- 907. Arsenault, Bella, Sr. "Douces souvenances du beau pays de mon enfance", La Société historique acadienne de l'I.-P.-E., <u>La Petite souvenance</u>, vol. 2, no. 1, mai 1980, p. 5-7.
- 908. Arsenault, Carmella. "Acadian Celebration of Mardi Gras", The Island Magazine, no. 4, spring-summer 1978, p. 29-32.
- 909. Arsenault, Georges. <u>Courir la chandeleur</u>. Moncton, Editions d'Acadie, 1982. 116 p.
- 910. Arsenault, Georges, comp. <u>Coutumes acadiennes de l'Ile-du-Prince-Edouard</u>.

  Dossier d'entrevues. Summerside, Société St-Thomas d'Aquin, 1979. 70 p.

- 911. Arsenault, Georges. "La Mi-Carême", The Island Magazine, no. 9, spring-summer 1981, p. 8-11.
- 912. Arsenault, Georges. "Le gâteau des Rois à l'Ile-du-Prince-Edouard", dans En r'montant la tradition. R. Labelle et L. Léger, eds. Moncton, Les Editions d'Acadie, 1982, p. 39-56.
- 913. Arsenault, Georges. <u>La quête de la Chandeleur chez les Acadiens de l'Ile-du-</u> Prince-Edouard. <u>Mémoire, Québec, Université Laval, 1975.</u> 61 p.
- 914. Arsenault, Marie Anne. "Les pique-niques à Mont-Carmel. Un entretien avec Magloire Gallant", La Société historique acadienne de l'I.-P.-E., <u>La Petite</u> <u>souvenance</u>, vol. 2, no. 1, mai 1980, p. 9-12.
- 915. Basso, Hamilton. "Bayou Country, Louisiana's Acadians Live in a Land that Is Mostly Water, in a World that Is Mostly French", Holiday, vol. 6, no. 4, October 1949, p. 52-63.
- 916. Beaulieu, Michel. "La complainte des Cajuns", Le Maclean, vol. 13, no. 7, juillet 1973, p. 27-41-43-45.
- 917. Bélanger, Michèle. "Autour de la Toussaint", Revue d'Histoire de la Gaspésie, vol. 9, (1971), p. 337.
- 918. Bernard, Antoine. "Le Bateau-Fantôme de la Baie-des-Chaleurs", Revue d'Histoire de la Gaspésie, vol. 2, no. 4, octobre-décembre 1964, p. 194-197.
- 919. Bird, William Richard. This is Nova Scotia. Toronto, Ryerson Press, 1950. 299 p.
- 920. Bordelon, Marjorie. A Study of a Rural Town in Louisiana Cottonport, Avoyelles Parish. Master's thesis, Tulane University, New Orleans, Louisiana, 1936.
- 921. Bourgeois, Lillian C. Cabanocey: the History, Customs and Folklore of St. James
  Parish. New Orleans, Pelican Pub. Co., 1957. 211 p.
- 922. Bourinot, J. E. Historical and Descriptive Account of the Island of Cape Breton and its Memorials of the French Regime: with Bibliographical, Historical, and Critical Notes. Montreal, W. Foster Brown & Co., 1892. 183 p.
- 923. Bourque, André-Thaddée. Chez les anciens acadiens. Causeries du Grand-Père
  Antoine. Moncton, Les Presses de l'Evangéline, 1911. 153 p.
  (Contient des détails au sujet du mariage).
- 924. Boutet, Mme Antoine. A travers mes souvenirs. Montréal, Thérien Frères, 1929.
- 925. Bradley, Ruth. "Hallow'een Superstitions among Black Teen-Agers", Attakapas Cazette, vol. 8, no. 3, September 1973, p. 103-108.
- 926. Brandon, Elizabeth. "Langue et culture dans la paroisse de Vermillon", <u>La Nouvelle revue Wallonne</u>, vol. 16, 1969, p. 37-56 et 143-179.
- 927. Brandon, Elizabeth. "La Paroisse de Vermillon", <u>Le Bayou</u>, no. 64, 1955, p. 449-468; no. 65, 1965, p. 64-86; no. 66, 1956, p. 164-180; no. 68, 1956, p. 269-281; no. 69, 1957, p. 358-367, no. 70, 1957, p. 420-431.
- 928. Brandon, Mme Elizabeth. Moeurs et langue de la paroisse Vermillon en Louisiane. Thèse de Doctorat, Université Laval, Québec, 1955. 2 vol.

- 929. Brun, Régis. "La 'fête des petits oiseaux'", La Société historique acadienne, dix-septième cahier, vol. 2, no. 7, octobre, novembre, décembre 1967, p. 278.
- 930. Buchanan, Ann Spotswood. Some Things That Belong to the Early Days of Lafayette Parish. Master's thesis, Louisiana State University, 1931.
- 931. <u>Carleton est une fête avec les LeBlanc</u>. Rimouski, Imprimerie du Golfe, 1979.
- 932. Centenaire paroisse St-Simon et St-Jude. Grande-Anse, N.-B., 1868-1968. 56 p. (Contient les titres suivants: "Moeurs", p. 29; "Les vêtements, la nourriture", p. 30; "Vie rustique", p. 31).
- 933. "Chandeleur, a Feast of the Candles", Cape Breton's Magazine, no. 10, p. 1-6.
- 934. "Charivaris", Le Pays normand, vol. 2, (1900), p. 91.
- 935. Chase, Eliza Brown. Over the Border. Acadia. The Home of "Evangeline". Boston, James R. Osgood & Co., 1884. 215 p.
- 936. Chiasson, Herménégilde. "Le 15 août. Les Acadiens fêtent la fête", <u>Troubadour</u>, vol. 6, no. 2, novembre/November 1982, p. 8.
- 937. Chicoine, Marie et al. <u>Lâchés lousses</u>. Les fêtes populaires au Québec, en Acadie et en Louisiane. Montréal, VLB Editeur, 1982. 324 p.
- 938. Cowen, Karen Olivier. "Holy Week in Cataboula", Attakapas Gazette, vol. 9, no. 1, March 1974, p. 12-15.
- 939. Crawford, Mary Caroline. <u>Social Life in Old New England</u>. Boston, Little Brown and Co., 1914. 515 p.
- 940. Daigle-Nadeau, Irène. Mémoire de Brayonne. St-François, N.-B., 1980. 90 p.
- 941. Daligaut, Marguerite. <u>Un mariage à Belle-Ile-en-Mer au temps du Directoire</u>. Le Palais, 1967. 38 p.
- 942. Daniels, R. L. "The Acadians of Louisiana", Scribner's Monthly, January, 1880, p. 383-392.
- 943. D'Entremont, Laurent. Golden Farm Memories: More Rural Acadian Humor by the

  Author of "The Two Acre Farm". Yarmouth, N. S. Imprimerie Lescarbot, 1975.

  39 p.
- 944. D'Entremont, Laurent. The Two Acre Farm: A Humorous Outlook on the Small
  Acadian Farms of Nova Scotia in the Late 1940's. Yarmouth, N. S., Imprimerie
  Lescarbot, 1973. 38 p.
- 945. Deveau, J. Alphonse. <u>Notre héritage acadien</u>. Ed. révisée. Pointe de l'Eglise, N.-E., Imprimerie de l'Université Ste-Anne, 1982. 219 p.
- 946. Doiron, Norbert. "La mortalité au temps de nos grands-parents", <u>La Revue</u>
  d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys, vol. 2, no. 1, janvier/
  février 1974, p. 19-21.
- 947. Dominion Atlantic Railway. The Land of Evangeline, Nova Scotia. Cambridge, Mass. University Press, 1925. 67 p.
- 948. Doucet, Paul. Vie de nos ancêtres en Acadie Coutumes, croyances et religion populaire. Moncton, Ed. d'Acadie, 1979. 32 p.

- 949. Doyon-Ferland, Madeleine. <u>Coutumes populaires du Canada français: choix de documents à l'usage exclusif des étudiants inscrits à ce cours.</u> Québec, Presses de l'Université Laval, 1972. 147 p. (Dossiers de documentation des Archives de folklore de l'Université Laval, no. 2).
- 950. Du Boscq de Beaumont, Gaston. "Une mission en Acadie et du Lac St-Jean au Niagara", <u>Le tour du Monde</u>, tome 6, Nouvelle Série, 45e à 48e livraison, (Paris, Hachette, 1900), p. 529-576.
- 951. Duguay, Diane. "Loisirs d'autrefois (1940-1950)", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 3, no. 3, juillet/septembre 1975, p. 27-32.
- 952. Ellis, LeRoy. "La culture acadienne dans le sud-est du Texas", Revue de Louisiane/Louisiana Review, vol. 2, no. 1, été/summer 1973, p. 99-101.
- 953. Faucher de Saint-Maurice, Narcisse Henri Edouard... En route; sept jours dans les provinces maritimes. Québec, Impr. générale A. Coté et Cie., 1888. 280 p.
- 954. Forbin, Victor. "Pélérinage en Acadie", Revue des Deux Mondes, Paris, ler novembre 1932, p. 94-125.
- 955. Fortier, Alcée. "Customs and Superstitions of Louisiana", <u>Journal of American</u> Folklore, vol. 1, no. 2, July-September 1888, p. 136-140.
- 956. Gaudet, Placide. "La fête des petits oiseaux; fête acadienne", <u>La Société</u>
  historique acadienne, seizième cahier, vol. 2, no. 6, juillet, août,
  septembre 1967, p. 246-247.
- 957. Gautreau, Gérard, ptre. "Les temps forts de la vie rurale. (Le temps des bleuets)", La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys, vol. 8, no. 1, janvier/avril 1980, p. 40-52.
- 958. Gautreau, Gérard, ptre. "Les temps forts de la vie rurale. Le temps des bleuets, 2ième partie", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 8, no. 2, mai/septembre 1980, p. 35-48.
- 959. Gautreau, Gérard, ptre. "Les temps forts de la vie rurale. Quand on 'tentait' pour les bleuets (suite et fin)", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 8, no. 3, octobre/décembre 1980, p. 19-46.
- 960. Gautreau, Gérard, ptre. "La bénédiction paternelle", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 6, no. 3, octobre/décembre 1978, p. 27-34.
- 961. Germain, Langis, Docteur. Hygiène de l'enfant. La mortalité infantile enrayée par l'allaitement maternel. Moncton, Imprimerie de l'Evangéline, s.d. 15 p.
- 962. Gould, Philip. Les Cadiens d'Asteur. Today's Cajuns. Lafayette, Acadiana Press, 1980. 142 p.
- 963. Grant, George Munro, ed. <u>Picturesque Canada: the Country as It Was and Is.</u>
  Toronto, Belden Brothers, 1882. 2 v., 880 p.
- 964. Haines, Cedric Lorne. The Acadian Settlement of Northeastern New Brunswick
  1755-1826. M.A. Thesis, Department of History, University of New Brunswick,
  1979.

  (Contient: "Acadian social life: nous et les autres", p. 76-101).

- 965. Hoffpauir, Roy V. "Acadian Marriage Customs", Attakapas Gazette, vol. 3, no. 4,
  December 1968, p. 3-19.
- 966. Hoffpauir, Roy V. "Courtship in Acadiana", Attakapas Gazette, vol. 3, no. 3, September 1968, p. 13-19.
- 967. "How we Buried Our Dead", Cape Breton's Magazine, no. 18, (p. 32-48).
- 968. Howley, R., ptr. "In Acadia", <u>The Month</u>, no. 363, London, Manresa Press Roehampton, p. 67-80.
- 969. In Acadia, The Acadians in Story and Song. New Orleans, Hansell & Brothers, 1893. 104 p.
- 970. Kane, Harnett Thomas. The Bayous of Louisiana. New York, William Marrow & Co., 1944. 341 p.
- 971. King, Dorothy Elizabeth. Phases of Bayou Life. Master's Thesis, Trelane University, 1935.
- 972. Labelle, Ronald. "La fête de la chandeleur en Acadie", <u>Troubadour</u>, vol. 4, no. 3, hiver/winter 1981, p. 15-16.
- 973. Labelle, Ronald. "Les fêtes printannières acadiennes", <u>Troubadour</u>, vol. 4, no. 4, printemps/spring 1981, p. 6-7.
- 974. Labelle, Ronald. "La Mi-Carême... Une pause au milieu du jeûne/Mid-Lent: a pause during a period of fasting", <u>Troubadour</u>, vol. 5, no. 3, hiver/winter 1982, p. 6-7.
- 975. La mère Acadienne. Les méthodes d'éducation dans la famille. Moncton, 1972.
  425 p.
  (Projet "Perspectives Jeunesse").
- 976. LeBlanc, Arthur. <u>La Chandeleur chez les Acadiens de l'Île du Cap Breton</u>. Thèse, M.A., Université Laval, Québec, 1954. 109 p.
- 977. Léger, Edith. "Faits et coutumes du passé", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 3, no. 3, juillet/septembre 1975, p. 16-26.
- 978. Léger, Lauraine. "Le Charivari en Acadie", <u>La Société historique acadienne</u>, <u>les cahiers</u>, vol. 10, no. 4, décembre 1979, p. 164-169.
- 979. Léger, Lauraine. "Du temps qu'on tuait le cochon", dans En r'montant la tradition, R. Labelle et L. Léger, eds. Moncton, Les Editions d'Acadie, 1982, p. 165-180.
- 980. Léger, Lauraine. <u>Les sanctions populaires en Acadie</u>. Thèse, Ph.D., Université Laval, 1975. 193 p.
- 981. Léger, Lauraine. "Les sanctions populaires dans le comté de Kent (N.-B.)", Si Que 3, Etudes françaises, Université de Moncton, automne 1978, p. 15-38.
- 982. Léger, Lauraine. <u>Les sanctions populaires en Acadie, région du comté de Kent</u>.

  Montréal, Leméac, 1978. 186 p.
- 983. Les Franco-Américains: la promesse du passé et les réalités du présent.

  Colloque tenu à Bedford, N. H., 1976. 177 p.

  (Contient des douuments pour mieux connaître la vie quotidienne des Franco-Américains d'autrefois, p. 25-37).

- 984. Loustalot, Kenneth. "Acadian names and nicknames", Attakapas Gazette, vol. 7, no. 4, December 1972, p. 170-181.
- 985. Mamalakin, Mario. "Mardi Gras in the Metropolis of the Cajun Country", Acadiana Profile, vol. 4, no. 4, 1975, p. 40-42.
- 986. Marie-Victorin, Frère. <u>Croquis Laurentiens</u>. Montréal, Frères des Ecoles Chrétiennes, 1920. 304 p.
- 987. McCready, J. E. B. "Traditions of Prince Edward Island", <u>Dalhousie Review</u>, vol. 3, no. 2, (1923), p. 204-211.
  - 988. McDermott, John Francis. Frenchmen and French Ways in the Mississippi Valley.
    Chicago, University of Illinois Press, 1969. 304 p.
  - 989. McGregor, John. Historical and Descriptive Sketches of the Maritime Colonies
    of British America. London, Longman, Rees, Orme, Brown and Green, 1828
    (New York, Johnson Reprint Corp., 1968). 266 p.
    (Voir: "French Acadians", p. 194-202.)
  - 990. Morgan, Robert J. "La vie sociale à Louisbourg au 18e siècle", <u>La Société</u>
    <u>historique acadienne, les cahiers</u>, vol. 7, no. 4, décembre 1976, p. 171-182.
  - 991. "Noces d'autrefois", La Société historique acadienne de l'I.-P.-E., <u>La Petite</u> souvenance, vol. 2, no. 1, mai 1980, p. 25.
  - 992. Post, Lauren C. <u>Cajun Sketches, from the Prairies of Southwest Louisiana</u>. Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1974. 215 p.
  - 993. Pothier, Frank J. Acadians at Home 1765. Yarmouth, N. S., 1957. 66 p.
  - 994. Racine, Antoine, évèque de Sherbrooke. <u>Mémoire sur la situation des Canadiens</u>
    français aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord. Paris, Oeuvre de St-Paul,
    1982. 16 p.
  - 995. Ramsey, Carolyn. Cajuns on the Bayous. New York, Hasting House, 1957. 300 p.
- 996. Reed, Revon J. <u>Lâche pas la patate: portrait des Acadiens de la Louisiane</u>.

  Montréal, Parti pris, 1976. 143 p. (Collection du chien d'or, no. 6).
- 997. Revel, Eugène. "Français d'Amérique. Les Acadiens autrefois et aujourd'hui", Revue Catholique et royaliste, t. I, no. 3, 20 mars 1909, p. 246-256.
- 998. Robert, Ernest. <u>Canada-Français et Acadie. Au pays de Maria Chapdelaine.</u> Paris, Pierre Roger & Cie, 1924. 304 p.
- 999. Roberts, Charles George Douglas. "An Acadian 'Bûche de Noël'", Maritime Advocate, no. 36, May 1945, p. 29-30.
- 1000. Robin, Charles César. <u>Voyage to Louisiana, 1803-1805</u>. An abridged translation from the original French by Stuart O. Landry, Jr. New Orleans, Pelican Publishing Co., 1966. 270 p.
- 1001. Romero, Larry Eugene. "Les coutumes de noces acadiennes", Attakapas Gazette, vol. 12, no. 1, spring 1977, p. 31-32.
- 1002. Roy, Carmen. "Le carnaval-carême en Gaspésie", Rapport annuel, 1951-1952.
  Ottawa, Musée National du Canada, 1953. (Bulletin no. 128).

- 1003. Rushton, William Faulkner. The Cajuns: from Acadia to Louisiana. New York, Farrar Straus Giroux, 1979. 342 p.
- 1004. Saucier, Corinne L. "A Historical Sketch of the Acadians", Louisiana Historical Quarterly, vol. 34, no. 2, (April 1951).
- 1005. Saucier, Corinne L. "Historical Sketch of the Acadians", Louisiana Historical Quarterly, vol. 35, (1950), p. 63-69.
- 1006. Saxon, Lyle. Old Louisiana. New Orleans, Robert L. Crager and Co., 1950. 388 p.
- 1007. Scully, Robert Guy. "Les frères du Sud", <u>Le Maclean</u>, vol. 16, no. 8, août 1976, p. 11-14.
- 1008. Semaines Sociales du Canada. 30e session. Edmundston, 1953. Comte rendu des cours et conférences. Montréal, Institut Social Populaire, 1953. 204 p. (Voir: "La paroisse rurale", p. 148-162).
- 1009. Société Saint-Thomas d'Aquin. <u>Coutumes acadiennes de l'Ile du Prince-Edouard</u>. Summerside, I.-P.-E., La Société Saint-Thomas d'Aquin, 1979. 70 p.
- 1010. Southern-Pacific Lines. Evangeline Country. New Orleans, 1929. 16 p.
- 1011. Stewart, Kenneth Paul. "Naked Heel Cockfights in Acadiana", <u>Attakapas Gazette</u>, vol. 12, no. 1, spring 1977, p. 21-26.
- 1012. Stiles, Beryl Sauce. A Cajun's Persuasions. Detroit, Harlo, 1977. 325 p.
- 1013. Thibodeau, Félix E. <u>Dans note temps avec Marc et Philippe</u>. Yarmouth, N.-E., Impr. Lescarbot, 1976. 112 p.
- 1014. Thomas, Rosemary Hyde. "La guillonée: A French Holiday in the Mississippi Valley", Mid-South Folklore, vol. 6, 1978, p. 77-84.
- 1015. Tricoche, George-Nestler. <u>Terre-Neuve et alentours. Iles de la Madeleine, Labrador, Saint-Pierre-et-Miquelon.</u> Paris, Editions Pierre Roger, 1929. 295 p.
- 1016. West, Elizabeth G. "Everyday Life in Pre-Loyalist New Brunswick", New Brunswick Historical Society, vol. 18, p. 34-40.

## 13. Sciences populaires

- 1017. Adams, J. <u>Les plantes médicinales et leur culture au Canada</u>. Ottawa, Département de l'Agriculture, 1925-1927. (Bulletin no. 36).
- 1018. Barthe, Irène, Sr. "La médecine populaire", <u>La Société historique acadienne, douzième cahier</u>, vol. 2, no. 2, juillet 1966, p. 78-85.
- 1019. Bélanger, Michèle. "Les dictons de l'été", <u>Revue d'Histoire de la Gaspésie</u>, vol. 9, (1971), p. 292.
- 1020. Brandon, Elizabeth. "Folk Medecine in French Louisiana" in Wayland Hand, ed.

  American Folk Medecine: A Symposium. Berkeley, University of California

  Press, 1976, p. 215-234. (Publications of the UCLA Center for the Study of
  Comparative Folklore and Mythology, no. 4).

- 1021. Clark, George et James Fletcher. <u>Les mauvaises herbes du Canada</u>. Ottawa, Ministère de l'Agriculture, 1909. 180 p.
- 1022. Cormier-Boudreau, Marielle. "Médecine populaire en Acadie", <u>L'Acayen</u>, vol. 2, no. 1, (1973), p. 2-3.
- 1023. Creighton, Helen. Bluenose Magic. Toronto, McGraw-Hill Ryerson, 1968. 297 p.
- 1024. Darnell, Louise. "Household Remedies", Attakapas Gazette, vol. 10, no. 2, June 1974, p. 58.
- 1025. Equipe Héritage d'herbages. "<u>Es-tu bâdré de tes vivres?</u>" Médecine traditionnelle en Acadie, Moncton, Centre d'étude acadiennes, 1979. 204 p.
- 1026. Herpin, Paul Anthony. "Folk Remedies for Animal Diseases", Attakapas Gazette, vol. 10, no. 2, June 1974, p. 78-81.
- 1027. "How We Cured Ourselves", Cape Breton's Magazine, no. 7, p. 18-23.
- 1028. Hoyt, J. "Great Grandmother's Medecine Hall", Collections of the New Brunswick Historical Society, vol. 17, 1962, p. 41-44.
- 1029. Jack, I. Allen. Our Wild Flowers. Reprinted from a Series of Papers published in the Daily Sun. St. John, N. B., Sun Printing Company, Ltd., 1896. 20 p.
- 1030. Jolicoeur, Catherine, Sr. "Médecine populaire en Gaspésie", Revue d'Histoire de la Gaspésie, vol. 10, 1972, p. 248-250.
- 1031. Labelle, Ronald. "Elements naturels et surnaturels dans la médecine populaire acadienne", dans En r'montant la tradition, R. Labelle et L. Léger, eds.

  Moncton, Editions d'Acadie, 1982, p. 128-148.
- 1032. Labelle, Ronald. "Les remèdes de l'An premier en Acadie/Old Time Folk Remedies of Acadia", <u>Troubadour</u>, vol. 5, no. 1, summer/été 1981, p. 18-19.
- 1033. Labelle, Ronald. "Quel temps fera-t-il cet hiver?... Ce qu'en disent les vieux/ Whither the Weather... Traditional Beliefs Concerning Winter", Troubadour, vol. 5, no. 2, automne/autumn 1981, p. 12-13.
- 1034. Labelle, Ronald. "Traditions acadiennes de la saison agricole/Acadian Farming Beliefs", Troubadour, vol. 5, no. 4, printemps/spring 1982, p. 10-11.
- 1035. Lacey, Laurie. <u>Micmac Indian Medecine</u>: A Traditional Way of Health. Antigonish, N. S., Formac, 1977. 74 p.
- 1036. Lacourcière, Luc. "A Survey of Folk Medecine in French Canada from Early Times to the Present" in Wayland D. Hand, ed., <u>American Folk Medecine</u>: A Symposium. Berkeley, University of California, Press, 1976, p. 203-214. (Publications of the UCLA Center for the Study of Comparative Folklore and Mythology, no. 4).
- 1037. Lainey, Pierre. "La météo de nos grands-pères". Revue de la Société historique du Madawaska, le Brayon, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981, p. 14-15.
- 1038. Landry, Denise. "Médecine populaire dans la région de Tracadie", Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys, vol. 2, no. 1, janvier/février 1974, p. 11-15.
- 1039. Lanthier, Aldéi. <u>Les plantes médicinales canadiennes</u>. Montréal, Ed. Paulines, 1977. 82 p.

- 1040. Marthe, Irène. "La médecine populaire", Société historique acadienne, les cahiers, no. 2, (1966), p. 78-85.
- 1041. Olivier, Cynthia. "Weatherlore in Arnaudville", <u>Attakapas Gazette</u>, vol. 10, no. 2, summer 1975, p. 114-116.
- 1042. Ouellet Pelletier, Bonita. "La médecine populaire au Madawaska, N.-B.", <u>Le</u> Brayon, vol. 7, no. 1, janvier/mars 1979, p. 26-38.
- 1043. Periou, Harris J. "The Acadian Flower and Herb Garden", Attakapas Gazette, vol. 7, no. 1, March 1972, p. 20-22.
- 1044. Poullard Dorsey, Mrs. Ethel. "Popular Folk Cures", Attakapas Gazette, vol. 4, no. 2, June 1969, p. 15-36.
- 1045. Robertson, Marion. <u>Old Settlers' Remedies</u>. Cape Sable Historical Society, Barrington, N. S., 1961. 34 p.
- 1046. Robichaud, Donat, ptre. "La picotte", <u>Revue d'histoire de la Société historique</u>
  <u>Nicolas-Denys</u>, vol. 11, no. 1, 1983, p. 3-10.
- 1047. Rousseau, Jacques. "Ethnobotanique et ethnozoologie gaspésienne", <u>Les Archives</u> de Folklore, vol. 3, 1948, p. 51-64.
- 1048. Thornton, Leon R. "Grandmother's Pharmacy", Collections of the New Brunswick Historical Society, vol. 18, 1963, p. 58-63.
- 1049. Touchette, Rachel. "La médecine d'autrefois", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 3, no. 4, octobre/décembre 1975, p. 5-10.
- 1050. "Willy Petrie, a Man who Finds Water", Cape Breton's Magazine, no. 6, p. 5, 7-8.

#### 14. Culture matérielle

### 14.1 Vie matérielle en général

- 1051. "Anciennes photos", <u>La Revue de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 6, no. 3, octobre/décembre 1978, p. 39-42. (Contient des illustrations de costumes et d'activités traditionnelles).
- 1052. Arsenault, Urbain. <u>Patrimoine gaspésien: Baie-des-Chaleurs</u>. Montréal, Leméac, 1976. 151 p.
- 1053. Biays, Pierre. "Un village terreneuvien Cap-Saint-Georges", Cahiers de Géographie de l'Université Laval, no. 1, 1952, p. 5-30.
- 1054. Burtis, W. R. M. New Erunswick as a Rome for Emigrants: with The Eest Means of Promoting Immigration, and Developing the Resources of the Province. St. John, N. B., Barnes & Co., 1860. 50 p.
- 1055. Canada. Province of New Brunswick. Ottawa, Ministry of the Interior, 1915. 15 p.
- 1056. Canada. Nova Scotia Canada. The Country and its People and the Opportunity it Offers to Other People. Ottawa, The Minister of the Interior, 1912. 65 p.
- 1057. Chevrier, Cécile. <u>Les défricheurs d'eau</u>. Le Village Nistorique Acadien en textes et en images. Caraquet, Village Nistorique Acadien, 1978. 72 p.

- 1058. Cogswell, Dale. "William Harley's Report on the Acadians", Acadiensis, vol. 7, no. 2, printemps 1978, p. 103-106.
- 1059. Crosskill, W. Prince Edward Island, Garden Province of Canada. Published by the Provincial Government. Charlottetown, P. E. I., Murley & Garnhum, 1899.
- 1060. Cunningham, Robert. <u>Tamped Clay and Saltmarsh Hay</u>. <u>Articrafts of New Brunswick</u>. Fredericton, Brunswick Press, 1976. 280 p.
- 1061. "Des photos historiques", <u>La Revue de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 5, no. 4, août/décembre 1977, p. 31-39. (Contient des photos de vigneaux, de sciage du bois, etc.).
- 1062. Dupont, Jean-Claude. <u>Histoire populaire de l'Acadie</u>. Montréal, Leméac, 1979. 440 p.
- 1063. Ellis, John Valentine. New Brunswick as a Home for Emigrants. J. V. Ellis and James Edgar. St. John, N. B., Barnes & Co., 1860. 60 + 37 p.
- 1064. Erskine, John S. The French Period in Nova Scotia: A.D. 1500-1758, and Present Remains. s.l.n.d. 71 p.
- 1065. Faucher de Saint Maurice, Narcisse Henri Edouard. <u>La Gaspésie. Promenade dans</u> le golfe Saint-Laurent. Québec, Typographie C. Darveau, 1881. 239 p.
- 1066. Griffiths, Naomi E. S. "The Acadians of Belle-Ile-en-mer", Natural History, vol. 90, no. 1, January 1981, p. 48-57.

  (Contient des illustrations de la vie traditionnelle).
- 1067. Langelier, J. C. <u>Notes on Gaspésia</u>. Ottawa, Agricultural Department, 3rd edition, 1886. 43 p.

  (Voir chap. 6: "The Forests and Lumber Trade"; chap. 7: "Fisheries Statistics Fish Manure"; chap. 8: "Agriculture").
- 1068. LeBlanc, Emery, J. Daigle et A. Chiasson. L'histoire du Nouveau-Brunswick.

  Toronto, Gage, 1971. 96 p.

  (Voir chap. 19: La vie des colons", p. 62-67; chap. 20: La forêt et la mer",
  68-72; chap. 21: "Les bateaux et les chemins de fer", p. 73-76).
- 1069. LeBreton, Clarence. "Village Acadien: Sauvegarde d'un patrimoine", <u>Canadian Antiques Collector</u>. Special Provincial issue: New Brunswick, vol. 10, no. 3, May/June, 1975.
- 1070. LeBreton, Clarence. Hier l'Acadie; scènes du village historique acadien. Caraquet, N.-B., Village Historique Acadien, 1981. 60 p.
- 1071. Les Arts populaires Acadiens de l'Ile-de-Prince-Edouard/Acadian Folk Art of
  Prince-Edward-Island. Introduction de Georges Arsenault. Charlottetown,
  P. E. I. Heritage Foundation, 1982. non paginé.
- 1072. Lunt, C. Richard K., comp. <u>The Maine Folklife Index; Resources for Study</u>. Orono, University of Maine, Northeast Archives of Folklore and Oral History, 1981. 278 p.
- 1073. Macnutt, William Stewart. New Brunswick and its People; the Biography of a

  Canadian Province.

  Fredericton, N. B., A. W. Trueman Travel Bureau, 1952.

  48 p.

  (Voir: "The rise of the timber trade", p. 26-28; "Wood, Wind and Water", p. 29-30).

- 1074. MacWhirter, Margaret Grant. <u>Treasure Trove in Gaspé and the Baie des Chaleurs</u>. Québec, Telegraph Printing Co., 1919. 217 p.
- 1075. McAlpine, Thomas N. McAlpine's Illustrated Tourists' and Travellers' Guide of the Maritime Provinces. St. John, N. B., The Sun Printing Co., 1897. 695 p.
- 1076. Milner, W. C. The Basin of Mines and It's Farly Settlers. Reprinted from the Wolfville Acadian. s.l.n.d. 132 p.

  (Voir: "Acadian customs", p. 10-11).
- 1077. Pelland, Alfred. <u>Vaste champs offerts à la colonisation et à l'industrie. La Gaspésie, esquisse historique, ses ressources, ses progrès et son avenir.</u>

  Québec, 1914. 276 p.
- 1078. Perley, Moses Henry. A Handbook of Information for Emigrants to New Brunswick.

  St. John, N. B., Henry Chubb & Co., 1854. 88 p.

  (Voir: "The Forest", p. 11-12; "The Fisheries", p. 23-32; "Ship-Building", p. 42-43).
- 1079. "Photos anciennes", Le Brayon, vol. 5, no. 4, septembre/décembre 1977, p. 12-26.
- 1080. Premier Centenaire de la paroisse de Mont Carmel, Ile du Prince Edouard, le 20

  août 1912. Moncton, N.-B., Imprimerie l'Evangeline, 1912. 92 p.

  (Contient des photos d'instruments domestiques et agricoles).
- 1081. Prince Edward Island. <u>Prince Edward Island Canada. Its Resources and Opportunities.</u> s.1., Natural Resources Intelligence Service, 1927. 63 p.
- 1082. Seguin, Robert Lionel. <u>La civilisation traditionnelle de l'"habitant" aux XVIIe et XVIIIe siècles... Montréal, Fides, 1967. 701 p.</u>
  (Comprend une mention des Acadiens de l'Ile St-Jean, p. 181).
- 1083. Sharpe, Errol. A People's Mistory of Prince Edward Island. Toronto, Steel Rail Publishing, 1976. 252 p.

  (Voir: "Life of the early settlers", p. 60-63).
- 1084. Spedon, Andrew Learmont. Rambles Among the Blue-Noses; or, Reminiscences of a

  Tour through New Brunswick and Nova Scotia, during the Summer of 1862.

  Montreal. John Lowell, 1863. 229 p.

  (Contient des détails au sujet de l'agriculture et de l'industrie forestière).
- 1085. Stevenson, Benjamin R. Report on Immigration to New Brunswick in 1873. St. John, N. B., Daily Telegraph Printing, 1874. 61 p.
- 1086. Thibodeau, Felix E. Dans note temps avec Marc et Philippe. Yarmouth, Imprimerie Lescarbot, 1976. 112 p.
- 1087. Turner, W. A. <u>Canadian Mosaic: Nova Scotia Volume</u>. Under the auspices of Women's Institutes of Nova Scotia. Truro, N. S., Central Printers, 1957. 93 p. (Voir chap. 4: "The Acadians"; appendice: "Handcrafts Wool, Wood, Iron, Leathercraft, Lacemaking, Handwrought Silver Jewellery, Quilts, Dolls, Pottery).
- 1088. Tweedie, R. A. et al. Arts in New Brunswick. Fredericton, Brunswick Press, 1967.
  280 p.
- 1089. Vernex, Jean-Claude. <u>Les francophones du Nouveau-Brunswick. Géographie d'un groupe ethnoculturel minoritaire</u>. Thèse de Doctorat, Université de Lyon II, 1978, 2 vol., vol. 1: 690 p., vol. 2: 146 p. 160 cartes.

  (Voir chapitre 6: "L'évolution des activités: à la recherche d'une vocation").

1090. Wynn, Graeme. <u>Timber Colony: A Historical Geography of Early Nineteenth</u>

Century New Brunswick. Toronto, University of Toronto Press, 1981. 224 p.

# 14.2 Cuisine traditionnelle

- 1091. Aucoin, Ginette. <u>La cuisine de Chéticamp</u>. Chéticamp, N.-E., Imprimerie Nordet, 1980. 101 p.
- 1092. Boudreau, Marielle. "La cuisine acadienne, une et diversifiée", dans <u>En r'montant la tradition</u>, R. Labelle et L. Léger, eds. Moncton, Les Editions d'Acadie, 1982, p. 76-88.
- 1093. Boudreau, Marielle. "Propos sur la cuisine acadienne", <u>S1 Que 3</u>, Etudes françaises, Université de Moncton, automne 1978, p. <del>7-13</del>.
- 1094. Boudreau, Marielle et Melvin Gallant. <u>La cuisine traditionnelle en Acadie</u>. Moncton, N.-B., Editions d'Acadie, 1975. 181 p.
- 1095. Boudreau, Marielle et Melvin Gallant. <u>Le guide de la cuisine traditionnelle acadienne</u>. Moncton, Ed. d'Acadie, 1980. 223 p.
- 1096. "The Cajun Palate", Acadiana Profile, vol. 3, no. 2, (1971), p. 21-22.
- 1097. Chiasson, Anne-Marie. Cuisine d'Acadie. Paquetville, N.-B., 1981. 44 p.
- 1098. Le Cookagnais. Cocagne, N.-B., Ecole Centrale, Conseil étudiant, 1980. 113 p.
- 1099. Cormier, Clément, c.s.c. "La poutine râpée aux yeux de l'histoire", <u>La Société historique acadienne, premier cahier</u>, 1961. p. 28-33.
- 1100. Les Dames de l'Institut Féminin de Lamèque Portage. Recettes anciennes à la moderne. Lamèque, (1981). 145 p.
- 1101. D'Entremont, Lorraine. <u>L'Alimentation des Acadiens de 1604-1900</u>. Mémoire, Université de Moncton, 1979. 87 p.
- 1102. Doucet, Paul. <u>L'Alimentation</u>. Moncton, Ed. d'Acadie, 1980. 43 p. (Collection "Vie de nos ancêtres en Acadie").
- 1103. Fournier, Line. "Le 'Moon-Shine'", <u>Revue de la Société Historique du Madawaska</u>, <u>le Brayon</u>, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981, p. 31-33.
- 1104. Gagné, Mme Charles. <u>Quand les bateaux reviennent: recettes typiques de la Gaspésie et des Iles-de-la-Madeleine, de la barque du pêcheur à la table du consommateur.</u> Montréal, Leméac, 1973. 258 p.
- 1105. Geymard, Ernest. "Louisiana's Creole Acadian Cuisine", Louisiana Review/Revue de Louisiane, vol. 2, no. 1, été/summer 1973, p. 8-19.
- 1106. Guidry, Anita G. From Mama to Me. Church Point, La., 1976. 217 p.
- 1107. Hamilton, Ruth Mouton. French Acadian Cook Book. s.1.n.d. 214 p.
- 1108. Holmes, Thomas J., Jr. <u>Bayou Cook Book</u>. 3rd ed., with a new selection by Lucile Barbour Holmes. Franklin, La., Bayou Books, 1974. (First published 1967).
- 1109. Junior Woman's Club. <u>La Fourchette</u>. <u>A Book of Bayou Lafourche Favorite Recipes</u>.
  Thibodeau, Louisiana, 1951.

- 1110. Land, Mary. Mary Land's Louisiana Cookery. Baton Rouge, Louisiana, State University Press, 1954.
- 1111. Little, George E. Country Cook Book. Over Five Hundred Receets and Recipes from Kent County, New Brunswick. Sackville, N. B., Tribune Press, 1961.
- 1112. Louisiana. Acadians Bi-Centennial Cook Book. Jenning, La., Louisiana Acadian Handicraft Museum Inc., 1955. 248 p.
- 1113. McDonaugh, Sue. "Acadian Cuisine (Cajun Food)", Acadiana Profile, vol. 5, no. 5, (1976), p. 24-55.
- 1114. Montegut, Carmen Bulliard. <u>Recettes (Recipes) du Petit Paris de l'Amérique</u>. St. Martinville, Louisiana, 1954.
- 1115. Morin, Dollard. "Un délice en Acadie: les têtes de violon et les poutines râpées", <u>Troubadour</u>, vol. 1, no. 4, septembre/décembre 1977, p. 4-5.
- 1116. St. Martinville Rotary Club. <u>Recettes de St-Martinville</u>. <u>Recipes from St. Martinville</u>. Saint-Martinville, Louisiana, s.d. 48 p.
- 1117. Société St-Thomas d'Aquin. <u>La cuisine acadienne Acadian cuisine.</u> Charlottetown, P. E. I., 1973. 83 p.
- 1118. Trappey's Sons B. F. <u>The Secret of Creole Cooking</u>. New Iberia, (La.), B. F. Trappey's Sons Inc., 1971. 49 p.
- 1119. Vidrine, Mercedes. <u>Quelques chose piquante (sic)</u>. <u>Acadian Meat and Fish Recipes</u>. Baton Rouge, La., Claitor's, 1966. 136 p.
- 1120. Les Vingt-Quatre Club. <u>First you Make a Roux</u>. Lafayette, La., Les Vingt-Quatre Club for Lafayette Museum Association, 1954. 47 p.
- 1121. York, Exa. "Cajun Cuisine. Aunt Tee Still Cooking but Only for a Chosen Few", Acadiana Profile, vol. 5, no. 3, (1976), p. 6-7.

## 14.3 Costume et vie domestique

- 1122. "Acadian Crafts Exhibited and Demonstrated in Madison Square Garden Last Month",

  <u>Louisiana News Digest</u>, vol. 1, no. 1, August 1949, p. 9-10.
- 1123. Album souvenir à l'occasion du ralliement des descendants d'Ambroise et Charles

  Morin. La famille Morin, 1781-1981. Ste Foy, P. Q., J. P. Morin, 1981. 52 p.

  (Comprend des illustrations de costumes traditionnels).
- 1124. Arcenaux, Thomas. "Acadiana's 'Iles de Lilas'", Attakapas Gazette, vol. 6, no. 1, p. 18.
- 1125. Arsenault, Jeanne. "A la recherche du costume acadien", <u>Bulletin d'histoire de la culture matérielle</u>, Musée National de l'Homme, no. 4, automne 1977, p. 46-56.
- 1126. Arsenault, Jeanne. Rapport de recherche sur le costume historique acadien présenté au département des ressources historiques du Nouveau-Brunswick en mai 1979. Caraquet, Village historique acadien, 1980. 24 p.
- 1127. "Art in Acadiana. Weavers and Spinners Guild Helping Preserve Ancient Arts", Acadiana Profile, vol. 5, no. 3, (1976), p. 13-14.

- 1128. <u>Les arts populaires acadiens de l'Ile-de-Prince-Edouard</u>. Charlottetown, Prince Edward Island Heritage Foundation, 1982. non paginé.
- 1129. Baird, Penny. "Some Southwest Louisiana Toys of the Late Nineteenth and Twentieth Centuries", Attakapas Gazette, vol. 7, no. 2, June 1972, p. 58-77.
- 1130. Boutet, Mme Antoine. <u>A travers mes souvenirs</u>. Montréal, Thérien Frères, 1929.
- 1131. Cormier, Clément. "Le musée acadien de l'Université de Moncton", <u>Canadian Antiques Collector</u>. Special Provincial issue: New Brunswick, vol. 10, no. 3, <u>May/June 1975</u>, p. 54-59.
- 1132. Couturier, Bernice. "Le barratage du beurre", <u>Revue de la Société historique</u>
  du <u>Madawaska</u>, le Brayon, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981, p. 27-28.
- 1133. Cox, Carolyn. "The Rugs of Cheticamp", Canadian Homes and Cardens, vol. 15, 1933.
- 1134. Cyr, Jacqueline. "Le costume traditionnel en Acadie", Revue de l'Université de Moncton, vol. 10, no. 2, septembre 1977, p. 99-105.
- 1135. Deveau, Mme William D. "Vêtements acadiens d'autrefois", La Société historique acadienne, septième cahier, mars 1965, p. 26-28.
- 1136. Doucet, Paul. Le vêtement. Moncton, Ed. d'Acadie, 1979. 41 p. (Collection "Vie de nos ancêtres en Acadie").
- 1137. DuBoscq de Beaumont, Gaston. <u>Une France oubliée, l'Acadie</u>. Paris, Machette, 1902. 191 p.

  (Voir: "...costume des acadiens", p. 79-81).
- 1138. Durand, Georgette. "Un rappel de certaines techniques traditionnelles textiles", Revue de l'Université de Moncton, vol. 10, no. 2, septembre 1977, p. 85-98.
- 1139. "How to Card and Spin", Cape Breton's Magazine, no. 2, p. 8-10.
- 1140. Kain, Samuel W. and Charles F. B. Rowe. "Some Relics of the Early French Period in New Brunswick", reprinted from the <u>Bulletin of the Natural History</u>

  <u>Society of New Brunswick</u>, no. 19, 1981. Saint John, New Brunswick, January 1901, p. 305-311.
- 1141. Mackley, Florence. <u>Handweaving in Cape Breton</u>. Sydney, the Author, 1967. 96 p.
- 1142. NacLaren, George. The Romance of the Heating Stove. Halifax, Mova Scotia non paginé.
- 1143. McAnn, Aida. "Busy Hands in New Brunswick", Canadian Geographical Journal, no. 20, (March 1940), p. 127-142.
- 1144. Nowlan, Jeanne. "Les souliers de peau", <u>Société historique acadienne, les</u> cahiers, vol. 6, no. 4, décembre 1975, p. 181-185.
- 1145. <u>Profil d'Acadie, un recueil de dessins d'inspiration culturelle</u>. Meteghan, N. E.,

  Les Femmes Acadiennes de Clare, 1979. non paginé.

  (Concerne le domaine des textiles).
- 1146. Roy, Marielle, Mme Ovila Léger et Mme Roméo Savoie. "Le costume acadien", <u>La Société historique acadienne, deuxième cahier</u>, 1962, p. 71-75.

- 1147. Smith, Edwin. "The Magdalen Islands", <u>Canadian Geographic Journal</u>, vol. 4, no. 6, June 1932, p. 331-348. (Contient des photos de costumes traditionnels).
- 1148. "The Story of the Cheticamp Rug", Cape Breton's Magazine, no. 19, p. 42-47.
- 1149. Terroir, Emery du. "Le vieux rouet de chez nous", <u>Revue acadienne</u>, vol. 1, no. 11/12, (1917), p. 186.

## 14.4 Architecture et mobilier

- 1150. "Authentic Old Acadian Home Built to House 'Cajun' Crafts", Louisiana News Digest, vol. 2, no. 10, october 1950, p. 2-4.
- 1151. Blanchard, Raymonde. <u>Complexe Martin</u>. Etude sur la maison Martin, présentée au Dép. des ressources historiques du N.-B. et à l'administration du Village historique acadien, le 20 janvier 1976. Caraquet, 1976. 78 p.
- 1152. Blanchard, Raymonde. <u>Maison Doucet 4900. Etude sur la maison Doucet</u>. Travail présenté au Dép. des ressources historiques du N.-B. et à l'administration du Village historique acadien. Caraquet, 1977. 27 p.
- 1153. Bourgeois, Thérèse D. Etude de rentabilité sur un cours en construction de meubles de styles acadiens et recherches sur le meuble acadien. Moncton, N.-B. Relance du Nouveau-Brunswick, 1975. 88 p.
- 1154. Bourque, J. Rodolphe. Social and Architectural Aspects of Acadians in New Brunswick. Fredericton, N. B., Research and Development Branch, Historical Resources Administration, 1971. 203 p.
- 1155. Brasseaux, Carl A. and Gertrude C. Taylor. "Death of a Myth", Attakapas Gazette, vol. 18, no. 1, spring 1983, p. 15-19.
- 1156. Brun, Régis. "La vieille maison acadienne de Dorchester ou Hickman House", <u>La Société historique acadienne, dix-septième cahier</u>, vol. 2, no. 7, octobre, novembre, décembre 1967, p. 273-274.
- 1157. Caraquet, N.-B., <u>Comité du Village Acadien, rapport préliminaire</u>. Le 16 janvier 1970. Caraquet, 1970. 66 p.
- 1158. Chargois, J.-C. Jr. "The Restored 'Acadian Nouse'", Attakapas Gazette, vol. 5, no. 3, September-December 1970, p. 50-52.
- 1159. Chiasson, Anselme, cap. "Les vieilles maisons acadiennes", <u>La Société historique</u>
  <u>acadienne, 25ième cahier</u>, vol. 3, no. 5, octobre, novembre, décembre 1969,
  p. 183-187.
- 1160. Clayton, Lucy. Architecture of Early Prince Edward Island Farm-Nouses. s.l.n.d. non paginé.
- 1161. Comparative, Historical Study of Timber Building in Canada. Fredericton, N. B. Department of Historical Resources, 1970. 19 p.
- 1162. Cormier, Rosemonde. <u>Complexe Babineau</u>. Etude sur la maison Babineau. Présentée au Dép. des ressources historiques du N.-B. et à l'administration du Village historique acadien, le 25 mars 1976. Caraquet, 1976. 37 p.

- 1163. Cormier, Rosemonde. <u>Complexe du pêcheur</u>. Etude de la maison Godin. Présentée au Dép. des ressources historiques au Nouveau-Brunswick et à l'administration du Village historique acadien, 28 novembre 1975. Caraquet, 1975. 40 p.
- 1164. Crowell, Ivan-H. "The Maritime Acadian Style of Furniture", Société historique acadienne, onzième cahier, mars 1966, p. 23-27.

State Commence of the State of the second

- 1165. Doucet, Paul. L'habitat et le mobilier. Moncton, Ed. d'Acadie, 1980. 41 p. (Collection "Vie de nos ancêtres en Acadie").
- 1166. Ennals, Peter. <u>Folk Tradition and Change in Recent Acadian Housing</u>. Sackville, N. B., Mount Allison University, 1981. 13 p.
- 1167. Fellows, Robert F. <u>Early New Brunswick Photographies/Photographies historiques</u> du Nouveau-Brunswick. Fredericton, Archives publiques du N.-B., 1978. 48 p.
- 1168. Fensom, David. "The Old Acadian House of Dorchester?", La Société historique acadienne, dixième cahier, janvier 1966, p. 23.
- 1169. Finley, A. Gregg, ed. Heritage Furniture/Le Mobilier Traditionnel... Catalogue de meubles anciens... Saint John, N. B. Museum, 1976. 63 p.
- 1170. Inventaire des antiquités de la Province du Nouveau-Brunswick. Moncton, N.-B., août 1971, non paginé. (Projet Perspectives Jeunesse).
- 1171. Landry, John Albert. "Early Louisiana Architecture", Attakapas Gazette, vol. 6, no. 1, March 1971, p. 30-36.
- 1172. LeBreton, Clarence. Complexe Robichaud 3300. Histoire d'une famille acadienne et de son environnement. Présenté au Dép. des ressources historiques du N.-B. et à l'administration du Village historique acadien, le 15 mai 1975. Caraquet, 1975. 58 p.
- 1173. LeBreton, Clarence. L'Habitat et le meuble en Acadie d'autrefois. Travail présenté au Dép. des Ressources Historiques du N.-B. et à l'administration du Village Historique Acadien. Caraquet, 1976. 39 p.
- 1174. LeBreton, Clarence. <u>Les Mazerolle à la rivière St-Jean</u>. Travail présenté au Dép. des ressources historiques du N.-B. et à l'administration du Village historique acadien, février 1976. Caraquet, 1976. 39 p.
- 1175. Léger, Bernard. <u>Complexe Léger 3900. Etude sur la Maison Léger</u>. Travail présenté au Dép. des ressources historiques du Nouveau-Brunswick et à l'administration du Village historique acadien, s.d. 42 p.
- 1176. Love, John and Frances. Allons à l'Acadie. Landmarks of Louisiana's Acadian
  Bayouland. Lafayette, La., Tribune Printing Plant, 1957. 56 p.
- 1177. Maison Célestin Bourque. Moncton, Centre d'études acadiennes, 1976. 20 p.
- 1178. "Maison Daigle, Saint-Jean", <u>Revue de la Société historique du Madawaska</u>, <u>le Brayon</u>, vol. 9, no. 2, <u>juillet/août 1981</u>, p. 25-28.
- 1179. "Maison Edmond H. Martin", Revue de la Société historique du Madawaska, vol. 10, nos 1-2, janvier/juin 1982, p. 54-57.
- 1180. La Maison Hélène et Roma Bourgeois, Grande-Digue, Co. Kent, N.-B. Moncton, D.H.A.
  Inc., 1977. 34 p. (Projet "A la découverte de l'habitation acadienne").
- 1181. "La Maison Isidore Cyr", Revue de la Société historique du Madawaska, Le Brayon, vol. 9, no. 1, juin 1981, p. 24-27.

- 1182. "Maison Oneil Corno Vital Martin", Revue de la Société historique du Madawaska, le Brayon, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981, p. 45-48.
- 1183. "Nos maisons Maison Robert Connors Roméo Bernier", Revue de la Société historique du Madawaska, vol. 10, no. 4, 1982, p. 26-32.
- 1184. Ouellette, Réjean. "Vieilles granges et vieux bâtiments de ferme", <u>Revue de la Société historique du Madawaska, le Brayon</u>, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981, p. 36-40.
- 1185. Richard, Oneil J. "Pierre qui roule n'amasse pas mousse", Revue de Louisiane/ Louisiana Review, vol. 3, no. 2, hiver/winter 1974, p. 80-82.
- 1186. Ryder, Huia Gwendoline. Antique Furniture by New Brunswick Craftsmen. Toronto, Ryerson Press, 1965. 180 p. (Voir premier chapitre: "Furniture of the Acadians").
- 1187. Surette, Paul. Rapport historique fait au sujet de la maison Camille Thibodeau
  (Laurent Cyr) de Saint-Basile au Madawaska. Caraquet, Dép. des Ressources
  Historiques du Nouveau-Brunswick, 1975. 69 p.
- 1188. Thériault, Bernard. <u>La Taverne Poirier</u>. Travail présenté au Dép. des ressources historiques du Nouveau-Brunswick et à l'administration du Village historique acadien, le 15 novembre 1976. Caraquet, 1976. 39 p.
- 1189. Thériault, Paul. "L'Architecture acadienne: étude des deux maisons types", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 8, no. 2, mai/septembre 1980, p. 18-34.
- 1190. Thériault, Paul. "La maison de Pierrot Robichaud", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 8, no. 3, octobre/décembre 1980, p. 3-18.

#### 14.5 Agriculture et élevage

- 1191. Arceneaux, Thomas J. "Vacheries Acadiennes", Attakapas Gazette, vol. 4, no. 4, p. 75-79.
- 1192. Arsenault, Georges. <u>L'agriculture chez les Acadiens de l'Ile-du-Prince-Edouard</u> 1720-1980. Summerside, Société St-Thomas d'Aquin, 1981. 69 p.
- 1193. Chouinard, Yvan. "La baraque des Iles de la Madeleine", dans Jean-Claude Dupont, ed., Habitation rurale au Québec, Montréal, Hurtubise, 1978, p. 105-127.
- 1194. Crisp, Rev. James. Farming as an Occupation. New Brunswick as a Province in which to Make a Home. St. John, N. B., Chas. M. Lingley, 1911. 80 p.
- 1195. Croteau, John T. "The Acadian Grain Banks of Prince Edward Island", Agricultural History, no. 29, July 1955, p. 127-130.
- 1196. Croteau, John Touges. The Farmers' Creditors Arrangement Act by J. T. Croteau and A. M. Linkletter. Halifax, 1940. 31 p. (Dalhousie University Bulletin on Public Affairs).
- 1197. Dawson, J. W. Contributions Toward the Improvement of Agriculture in Nova

  Scotia; with Practical Hints on the Management and Improvement of Live Stock.

  Halifax, N. S., Richard Nagent, 1856. 280 p.
- 1198. Dupont, Jean-Claude. "Les défricheurs d'eau", <u>Culture Vivante</u>, no. 27, décembre 1972, p. 6-9.

- 1199. Fontenot, Keith P. "Livestock of Old Southwest Louisiana", Attakapas Gazette, vol. 7, no. 2, June 1972, p. 78-92.
- 1200. Fontenot, Mary Alice. "The Pieux Fence: A Standard Fixture on Early Acadian Farms", Attakapas Cazette, vol. 11, no. 4, Winter 1976, p. 193-195.
- 1201. Gilbert, George. Who Were the Dike Builders Along the Shores of Caraquet (North) River in Gloucester Country. N. B. s.l.n.d. 3 p.
- 1202. Gosselin, A. Settlement Problems in Northern New Brunswick. Ottawa, 1944.
  31 p. (Publication no. 746, Technical Bulletin no. 51).
- 1203. "The Hay Days Didn't Last". Ducks Unlimited, July/August 1982, p. 12-14.
- 1204. Johnston, J. F. W. Report of the Agricultural Capabilities of the Province of New Brunswick. Fredericton, N. B. J. Simpson, 1850. 96 p.
- 1205. LeBreton, Clarence. Aboiteaux et Acadiens. Etude d'une tradition agricole acadienne. Travail présenté au Dép. des ressources historiques du N.-B. et à l'administration du Village historique acadien le 15 nov. 1974. Caraquet, 1974. 47 p.
- 1206. Leger, J. Médard. "Les aboiteaux", <u>Société historique acadienne, deuxième</u> cahier, 1962, p. 61-67.
- 1207. Martin, J. Lynton. Acadian Farming, 1604-1755. s.1.n.d. 11 p.
- 1208. Le Moniteur Acadien. Almanach du Moniteur Acadien pour les provinces maritimes pour l'année 1894. Shédiac, N.-B., 1894. 48 p.
- 1209. New Brunswick. Crown Land Department. <u>Information for Intending Settlers, with</u>
  a Description and Maps of the <u>Settlements Established under the "Free Grants",
  "Labour" Acts, also General Information Respecting the Province and the Means
  of Procuring Grants of Crown Land. Fredericton, N. B., "Evening Star" Office,
  1879. 74 p.</u>
- 1210. Prince, Gertrude. "La boucherie", Attakapas Gazette, vol. 7, no. 3, September 1972, p. 152.
- 1211. Proulx, J. B., ptre. <u>Le guide du colon français au Canada</u>. Ottawa, Département d'Agriculture, 1886. 56 p.
- 1212. Québec, Ministère de la Colonisation. <u>Les régions de colonisation de la Province</u>
  de Québec; Gaspé et Bonaventure. Québec, Ministère de la Colonisation, 1920.

  24 p.
- 1213. Robertson, James W. Education for the Improvement of Agriculture in New Brunswick. An address delivered before the Members of the Legislature of New Brunswick. Shediac, Le Moniteur Acadien Print, 1908. 32 p.
- 1214. Trueman, Howard Thompson. Early Agriculture in the Atlantic Provinces. Moncton, The Times Printing Co., 1907. 131 p.
- 1215. Weale, David E. "The Mud Diggers", The Island Magazine, no. 5, Fall-Winter 1978, p. 22-30.
- 1216. Wynn, Graeme. "Late Eighteenth Century Agriculture on the Bay of Fundy Marshlands", <u>Acadiensis</u>, vol. 8, no. 2, printemps 1979, p. 80-89.

## 14.6 Pêche et chasse

- 1217. Annuaire des îles Saint-Pierre et Miquelon pour l'année 1895. St-Pierre,
  Imprimerie du Couvernement, 1895. 252 p.
  (Comprend des notices historiques et des détails sur les colons acadiens réfugiés aux îles).
- 1218. Arsenault, Bona. "Le rude métier de pêche", <u>Revue d'Histoire de la Caspésie</u>, vol. 11, no. 1, janvier-mars 1973, p. 8-21.
- 1219. Arsenault, Georges. <u>Histoire de la pêche chez les Acadiens de l'I.-P.-E.</u>

  Document d'accompagnement pour l'enseignement au niveau secondaire. Summerside,
  I.-P.-E. Société St-Thomas d'Aquin, 1980. 11 p.
- 1220. Arsenault, Georges, Cécile Gallant. <u>Histoire de la pêche chez les Acadiens de</u> l'Ile-du-Prince-Edouard. La Société Saint-Thomas d'Aquin, (1980). 52 p.
- 1221. Boudreau, Ephrem. "La pêche en goélette au début du siècle", <u>La Société</u>
  <u>historique acadienne, les cahiers</u>, vol. 5, no. 2, janvier, février, mars
  1974, p. 71-87.
- 1222. Boulay, Richard. "Les territoires de chasse", Revue de la Société historique du Madawaska, le Brayon, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981, p. 15-16.
- 1223. Bradley, J. et A. Provencher. Les Iles de la Madeleine. Montréal, McGraw-Hill, 1978. 96 p.

  (Voir: "La pêche au homard", p. 21-45; "La pêche au hareng", p. 78-84; "La chasse au phoque", p. 46-63).
- 1224. Brochet, Aldo. "La pêche dans le Golfe au XIXe siècle", Revue d'Histoire et de traditions populaires de la Gaspésie. vol. 15, no. 1, janvier-mars 1977, p. 23-26.
- 1225. Carpon, C.-J.-A. <u>Voyage à Terre-Neuve</u>. Observations et notions curieuses propres à intéresser toutes les personnes qui veulent avoir une idée juste de l'un des plus importants travaux des marins français et étrangers recueillies pendant plusieurs séjours faits dans ces froides régions. Paris, Chez Dutot, 1852. 240 p.
- 1226. Chantraine, Pol. <u>La grande mouvée</u>. <u>L'histoire des phoques et des hommes dans le Golfe du Saint-Laurent</u>. St-lambert, P. Q., Edition Héritage, 1980. 293 p.
- 1227. Chaussade, Jean. "La chasse aux phoques dans le Golfe du Saint-Laurent", Revue Norois, no. 86, avril-juin 1975.
- 1228. Chaussade, Jean. <u>La pêche et les pêcheurs des provinces maritimes du Canada</u>.

  Thèse de Doctorat, Université de Bretagne occidentale, Brest, 1980. 714 p.
- 1229. Chaussade, Jean. "La pêche à l'éperlan dans les provinces maritimes du Canada", Pêche Maritime, Paris, septembre 1976, no. 1182, p. 1-4.
- 1230. Crevel, Jacques et Maryvonne. <u>Honguedo ou l'histoire des premiers Gaspésiens</u>. Québec, Editions Garneau, (1970). 211 p.

  (Voir: techniques de traitement de la morue, p. 130-131).
- 1231. Daigle, Charles. "Le trappeur", <u>Revue de la Société historique du Madawaska, le</u> Brayon, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981, p. 25-27.
- 1232. De la Morandière, Charles. <u>Histoire de la pêche française de la morue dans</u>
  l'Amérique septentrionale (Des origines à 1789). Paris, C.-P. Maisonneuve et Larose. 2 vol.

- 1233. De Loture, Robert. <u>Histoire de la grande pêche de Terre-Neuve</u>. 5e édition. Paris, Gallimard, 1949. 254 p.
- 1234. Doucet, Paul. La pêche. Moncton, Ed. d'Acadie, 1981. 40 p. (Collection "Vie de nos ancêtres en Acadie").
- 1235. Geistdoerfer, Aliette. "L'évolution techno-économique de la pêche côtière",

  Recherches Sociographiques, vol. 11, no. 3, septembre-décembre 1970, p. 289300.
- 1236. Genaud, J. A. <u>Notes de voyage</u>. Le Golfe et les provinces maritimes. Montréal, Eusèbe Sénécal, 1872. 34 p. (Voir: "Les pêcheries", p. 12).
- 1237. Haché, Louis. "La curieuse histoire de la pêche du homard", <u>La Revue d'histoire</u>
  de la Société historique Nicolas-Denys, vol. 4, no. 3, septembre/décembre
  1976, p. 22-44.
- 1238. Hollier, Neil. "Crawfish Folklore in Southwest Louisiana", Attakapas Gazette, vol. 6, no. 3, September 1971, p. 95-111.
- 1239. Iluard, Victor Alphonse, ptre. <u>Labrador et Anticosti. Journal de voyage, histoire, topographie, pêcheurs canadiens et acadiens, indiens montagnais</u>. Montréal, Beauchemin, 1897. 505 p.
- 1240. Kemp, Ernest. Report on the Oyster Fisheries of Canada 1892. Ottawa, S. E. Dawson, 1893. 13 p.
- 1241. LeBlanc, Aristide. "Souvenir d'un pêcheur", <u>La Gazette de la Société historique</u> de la Mer Rouge, sur l'empremier, vol. 1, no. 2, 1982, p. 62-64.
- 1242. Michaud, Denise. "Le trappage du renard", Revue de la Société historique du Madawaska, le Brayon, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981, p. 9-10.
- 1243. Moussette, Marcel. <u>La pêche sur le Saint-Laurent: répertoire des méthodes et des engins de capture</u>. Montréal, Boréal Express, 1979. 212 p.
- 1244. Roussel, Daniel. "Le trappage", <u>Revue de la Société historique du Madawaska, le Brayon</u>, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981, p. 30-31.
- 1245. Roy, Carmen. "La pêche en Gaspésie", <u>Rapport annuel</u>, 1954-1955. Ottawa, Musée National du Canada, 1956, (bulletin no. 142).
- 1246. Thériault, Bernard. <u>Les Robin; présence jersiaise en Acadie</u>. Travail présenté au Département des ressources historiques du Nouveau-Brunswick et à l'administration du Village historique acadien, le 24 novembre 1975. Caraquet, 1976. 60 p.
- 1247. Wilder, D. G. <u>Canada's Lobster Fishery</u>. Ottawa, Queen's Printer, 1958. 23 p. (Reprinted from the <u>Canadian Geographical Journal</u>, September, 1957).

#### 14.7 Travail forestier

- 1248. Arcenaux, Thomas J. "Les bûcheries de la Louisiane acadienne", Attakapas Gazette, vol. 5, no. 1, March 1970, p. 2-3.
- 1249. Bailey, L. W. and E. Jack. The Woods and Minerals of New Brunswick Being a

  Descriptive Catalogue of the Trees, Shrubs, Rocks and Minerals of the Province,

  Available for Economic Purposes. Fredericton, N. B., 1876. 51 + 12 p.

- 1250. Doucet, Jean R. L'Industrie forestière chez les Acadiens de la Baie Sainte-Marie de 1860 à 1930. Thèse, M.A., Collège Sainte-Anne, Church Point, N.-E., 1965.
- 1251. Doucet, Paul. La forêt et ses occupations. Moncton, Ed. d'Acadie, 1983, 48 p. (Coll. "Vie de nos ancêtres en Acadie").
- 1252. "Evolution de l'industrie forestière en Marévie entre 1910 et 1971", Revue de la Société historique du Madawaska, le Brayon, vol. 9, no. 1, juin 1981, p. 2-7.
- 1253. Gautreau, Gérard, ptre. "Les Chantiers", <u>La Revue d'histoire de la Société</u>
  historique Nicolas-Denys, vol. 9, no. 2, mai/août 1981, p. 39-66; vol. 10,
  no. 1, janvier/mars 1982, p. 25-52.
- 1254. Gorham, R. P. "The Maple Sugar Industry in New Brunswick", <u>Dalhousie Review</u>, Balifax, s.d., p. 219-226.
- 1255. MacKay, Donald. <u>The Lumberjacks</u>. Toronto, NcGraw-Hill Ryerson Ltd., 1978. 313 p.
- 1256. Morison, Murray B. The Forests of New Brunswick. Ottawa, J. O. Patenaude I.S.O., 1938. 112 p.
- 1257. New Brunswick. Dept of Lands & Mines. The Lumber Industry and Principal Timber Trees of N. B. Fredericton, 1932.
- 1258. New Brunswick Provincial Archives. The Wood Industries of New Brunswick in 1897. Fredericton, 1969. 25 p. (A reprint of the New Brunswick section of The Wood Industries of Canada, published by The Timber Trades Journal, London, 1897).
- 1259. New Brunswick. Royal Commission in Respect to Lumber Industry Report. Fredericton, 1927. 15 p.
- 1260. Sackville, New Brunswick, Canada. The Geographical Educational and Industrial

  Centre of the Maritime Provinces of Canada. Sackville, N.-B. Sackville

  Board of Trade, 1912. 60 p.

  (Voir: "Lumbering", p. 49-52).
- 1261. Sirois, Georges. "Les Acadiens et la naissance du commerce du bois dans le Nord-ouest du Nouveau-Brunswick 1820-1840", <u>La Société historique acadienne</u>, <u>les cahiers</u>, vol. 7, no. 4, décembre 1976, p. 183-193.
- 1262. Smith, David Clayton. A <u>History of Lumbering in Maine</u>, 1861-1960. Orono, University of Maine Press, 1972. 468 p. (Univ. of Maine Studies, no. 93).
- 1263. Tricoche, Ceorges-Nestler. <u>Un coin oublié de la Nouvelle-France. Au Maine et au Nouveau-Brunswick.</u> Paris, Librairie Pierre Roger, 1925. 269 p.

  (Voir: "Avec les travailleurs de la forêt", p. 145-162; "Légendes du nord", p. 182-186).

#### 14.8 Navigation et transports

- 1264. Allaby, Eric. Shipbuilding in the Maritimes. Toronto, Ginn & Company, 1973.
- 1265. Bernard, Antoine. "Au temps des voiles", <u>Revue d'Histoire de la Gaspésie</u>, vol. 1, no. 2, mai-juin 1963, p. 61-64.

- 1266. Blanchard, J.-Henri. "Les 'traversiers' entre Shédiac et Charlottetown", La Société historique acadienne, 39ième cahier, vol. 4, no. 9, avril, mai, juin 1973, p. 391-392.
- 1267. Butler, Edith. La connaissance d'un vieillard: La vie d'un marin à Caraquet. Mémoire, Université Laval, Québec, 1969. 36 p.
- 1268. Infersoll, L. K. "Over the Cobblestones". Notes on the Nistory of the Sloven. St. John, New Brunswick Museum, 1975. 35 p.
- 1269. Knipmeyer, William B. "Folk Boats of Eastern French Louisiana", American
  Folklife, ed. Don Yoder, Austin & London, University of Texas Press, 1976,
  p. 105-149.
- 1270. Landry, Frédéric. Capitaines des hauts fonds. Québec, Ed. Garneau, 1973. 143 p.
- 1271. LeBreton, Clarence. "La dernière des 'nez rond'", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 6, no. 1, janvier/mai 1978, p. 38-40.
- 1272. Manny, Louise. Shipbuilding in Bathurst. Fredericton, Brunswick Press, 1965.
- 1273. Manny, Louise. Ships of Kent County, New Brunswick. Sackville, N. B., Tribune Press Ltd., 1949. 62 p.
- 1274. Manny, Louise. Ships of Miramichi. A History of Shipbuilding on the Miramichi
  River, New Brunswick, Canada, 1713, 1919. St. John, New Brunswick Museum,
  1960. 84 p.
- 1275. Martin, Louise. "Un pont sur la Madawaska", <u>Revue de la Société historique du Madawaska, le Brayon</u>, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981, p. 33-34.
- 1276. Parker, John Primrose. <u>Cape Breton Ships and Men.</u> Aylesbury (England), Hazell, Watson & Viney, 1967. 197 p.
- 1277. Parker, John Primrose. Sails of the Maritimes. The Story of the Three and Four-Masted Cargo Schooners of Atlantic Canada, 1859-1929. Halifax, N. S., The Maritime Museum of Canada, 1961. 226 p.
- 1278. Perley, M. H. The Sea and River Fisheries of New Brunswick. Fredericton, J. Simpson, 1852. 294 p.
- 1279. "Sailing Directions for the Gulf and River of St. Lawrence", Revue d'Histoire de la Gaspésie, vol. 9, no. 4, octobre-décembre 1971, p. 373-383.
- 1280. Ships and Shipbuilding in the North Atlantic Region, edited by K. Matthews and C. Panting. St. John's, Nfld., Maritime History Group, 1978. 257 p.
- 1281. Soucy, Chantal. "Le transport maritime dans la Baie-des-Chaleurs", <u>Gaspésie</u>, vol. 20, no. 4 (no. 80), octobre/décembre 1982, p. 25-36.
- 1282. Stewart, Deborah and David. "Winter Travel", <u>The Island Magazine</u>, no. 7, fall-winter 1979, p. 19-24.
- 1283. Wallace, Frederick William. Wooden Ships and Iron Men. Boston, Charles E. Lauriat Co., 1937. 356 p.
- 1284. Webster, John Clarence. "Chignecto Dry Dock, and Undescribed French Docklike Structure on the La Coupe River", <u>Transactions of the Royal Society of Canada</u>, Section II, Ottawa, 1933, p. 87-95.

1285. Yarmouth County Nistorical Society. Yarmouth County Museum and Yarmouth County Memorials. Yarmouth, N. S., 1962. 13 p.

## 14.9 Industries et métiers artisanaux

- 1286. Albert, France. "Le jambon 'Albert'", <u>Revue de la Société historique du Madawaska</u>, le Brayon, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981, p. 34-36.
- 1287. Anawati, Joey et Daniel Roy. "Le moulin à 'Buckwheat'", Revue de la Société

  historique du Madawaska, le Brayon, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981,
  p. 18-20.
- 1288. Baird, Hamilton. "The Wooden Pumps of Early Days in the Atlantic Provinces", <u>La Société historique acadienne, 34ième cahier</u>, vol. 4, no. 4, janvier, février, mars 1972, p. 153-159.
- 1289. Bourgeois, Ulysse. "Première homarderie du Nouveau-Brunswick", <u>La Société</u> historique acadienne, quatrième cahier, 1962, p. 4-8.
- 1290. Caouette, Lynne. "Un homme et son métier", <u>Revue de la Société historique du</u>

  Madawaska, le Brayon, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981, p. 3-7.
- 1291. Cormier, Pierre A. "Léon Léger, bâtisseur d'autels (1848-1918)", <u>Sur l'empremier</u>, la gazette de la Société historique de la Mer Rouge, vol. 1, no. 3, (1983), p. 87-94.
- 1292. Couturier, France, Lucie Francoeur, Anne Plourde. "La fabrication des raquettes",

  Revue de la Société historique du Madawaska, le Brayon, vol. 9, nos 3-4,

  septembre/décembre 1981, p. 11-13.
- 1293. Dominion Atlantic Railway. A Short Sketch of Grand Pre Park and Acadian Memorial
  Hall in the Heart of the Evangeline Country. Halifax, N. S., Dominion
  Atlantic Railway, 23 p.

  (Contient une description de l'outillage traditionnel).
- 1294. Dupuis, Noël. "Complexe commercial à Bouctouche 1894-1908: l'industrie laitière",

  <u>La Société historique acadienne, les cahiers</u>, vol. 10, no. 1, mars 1979, p.

  47-50.
- 1295. Fraser Pulp & Paper. Réflexions 1877-1977. s.1.n.d. 34 p.
- 1296. Goguen, Laurie A. A study of St. Joseph's Woolen Mill and its Development.

  Mémoire, B.Sc., Université Saint-Joseph, Memramcook, N.-B., 1949.
- 1297. Guinard, François. "Les origines de la crème glacée", Revue de la Société

  historique du Madawaska, le Brayon, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981,
  p. 28-30.
- 1298. "Inventaire des scieries", <u>Revue de la Société historique du Madawaska, le Brayon</u>, vol. 9, no. 1, juin 1981, p. 8-20.
- 1299. Levesque, Jean et Yvette Ruet. "La boulangerie Deschênes", Revue de la Société historique du Madawaska, vol. 10, nos 1-2, janvier/juin 1982, p. 18-20.
- 1300. Morneault, Lucie. "Le moulin à Morneault", <u>Revue de la Société historique du Madawaska, le Brayon</u>, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981, p. 8-9.
- 1301. Robichaud, Donat, ptre. "Les scieries de Beresford", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 4, no. 1, janvier/avril 1976, p. 23-28.

- 1302. Robichaud, Yvette C. "Le moulin à côté", <u>La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys</u>, vol. 4, no. 1, janvier/avril 1976, p. 29-35.
- 1303. Savoie, Lorenzo. "Le moulin à Valère", <u>La Revue d'histoire de la Société</u>
  historique Nicolas-Denys, vol. 2, no. 1, janvier/février 1974, p. 2-10.
- 1304. Surette, Stephen G. "Jean Mandé Surette (1857-1929). A Plasterer and Mason in the old Acadian Style", <u>La Société historique acadienne, les cahiers</u>, vol. 9, no. 1, mars 1978, p. 35-37.

## 15. Art populaire

- 1305. Crowell, Ivan H. "Albert Nadeau, Wood Carver, St-François, Madawaska County, N. B.", <u>Canadian Hobby-Craft Magazine</u>, vol. 1, no. 11, May 1947, p. 40-41.
- 1306. Dupont, Jean-Claude. L'Art populaire du Canada français. 1ère série. Québec, Université Laval, 1971. 64 p.
- 1307. Folk Art of Nova Scotia. A travelling Exhibition of 20th Century Folk Art of
  Nova Scotia. Halifax, Art Gallery of Nova Scotia, 1976. 59 p.
- 1308. Garfinkel, Perry. "Madawaska Down East with a French Accent", National Geographic, vol. 158, no. 3, septembre 1980, p. 380-408.
- 1309. LeBlanc, Maurice, s.j.m. "Nelson d'Entremont: Un acadien peintre", Revue de l'Université Sainte-Anne, 1981, p. 16-18.
- 1310. LeBlanc, Maurice, s.j.m. "Nelson Surette, peintre acadien", Revue de l'Université
  Sainte-Anne, 1980, p. 27-29.
- 1311. Mackley, Florence. "Folk Art in Cape Breton", Canadian Antiques Collector, vol. 7, January-February 1972, p. 57-59.
- 1312. Nadeau, Jacinthe. "Le 'Dolleur'", <u>Revue de la Société historique du Madawaska</u>, <u>1e Brayon</u>, vol. 9, nos 3-4, septembre/décembre 1981, p. 21-24.
- 1313. Paradis, Roger. <u>Gilbert Octave Roy: grand artis (sic) du nord</u>. Ford Kent, Université du Maine, 1974. 30 p.
- 1314. "Ulysses Lelièvre and his boats", Cape Breton's Magazine, no. 8, p. 18-21.

#### Supplément

- 1315. Arsenault, Georges. "The Acadian Experience in Prince Edward Island", <u>La Société historique acadienne, les cahiers</u>, vol. 14, no. 2, juin 1983, p. 59-72.
- 1316. Arsenault, Georges. <u>Les contes et la légende du pays</u>. Summerside, I. P. E., Société St-Thomas d'Aquin, 1983. 35 p. (+cassette).
- 1317. Benoit, Edouard. "Souvenirs de Tracadie", <u>La Revue d'histoire de la Société</u> historique Nicolas-Denys, vol. 11, no. 2, mai-août 1983, p. 3-18.

- 1318. Brault, Pierre. <u>Histoire de l'Acadie du Haut-Richelieu</u>. St-Jean-sur-Richelieu, P. Q., Editions Mille Roches, 1982. 316 p.
- 1319. Clarke, S. et R. King. Actes du Sixième Colloque Annuel de l'Association des des Linguistes des Provinces Atlantiques. St. John's, Memorial University of Newfoundland, 1982. 242 p.
- 1320. Couët, Thomas, Fr. "La fusion de deux races", Revue de la Société historique du Madawaska, vol. 11, no. 1, janvier-mars 1983, p. 5-17. (Paru dans Nouvelle-France, t. X, no. 9, no. 10, no. 12).
- 1321. Couët, Thomas, Fr. "Le Madawaska", Revue de la Société historique du Madawaska, vol. 11, no. 1, janvier-mars 1983, p. 3-5. (Paru dans L'Action Sociale, Québec, 4e année, no. 1113, 23 août 1911).
- 1322. Des Cadiens... aux Gervaisiens. St-Gervais, P.Q., Comité des Fêtes du 200e, 1979. 656 p.
- 1323. Dionne, René, ed. <u>Quatre siècles d'identité canadienne</u>. Montréal, Editions Bellarmin, 1983, 176 p.
- 1324. Gautreau, Gérard, ptre. "Les temps forts de la vie rurale les chantiers",

  La Revue d'histoire de la Société historique Nicolas-Denys, vol. 11, no. 2,

  mai-août 1983, p. 39-58.
- 1325. Jolicoeur, Catherine, Sr. "Les hommes forts du Madawaska", Revue de la Société historique du Madawaska, vol. 11, no. 1, janvier-mars 1983, p. 27-28.
- 1326. Jolicoeur, Catherine. "Légendaire acadien de la forêt", Canadian Folklore
  Canadien, vol. 3, no. 2, 1981, p. 102-109.
- 1327. Michaud, Marguerite M. "Le Folk-Lore Acadien", Le Messager de New York, vol. 12, no. 10, août 1936, p. 3-4.
- 1328. "Nos maisons maison Laure Michaud", Revue de la Société historique du Madawaska, vol. 11, no. 1, janvier-mars 1983, p. 29-32.
- 1329. Potvin, Claude. Acadiana, 1980-1982; une bibliographie annotée. Moncton, Editions CRP, 1983. 110 p.
- 1330. Savoie, Mme Emma. "Moïse Caissie", <u>La Revue d'histoire de la Société historique</u>
  Nicolas-Denys, vol. 11, no. 2, mai-août 1983, p. 33-38.

# INDEX DES AUTEURS

Aarne, Antti 1 Achard, Eugène 252 Adam, Gaston-Eugène	Arsenault, Georges 2, 324, 325, 326, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 703, 704, 909, 910, 911, 912, 913, 1192, 1219, 1220, 1315, 1316.
556 Adams, J. 1017	Arsenault, Jeanne 1125, 1126
Albert, France	Arsenault, Marie Anne 914
Albert, Jacques J. 698	Arsenault, Urbain 1052
Albert, Julie 313, 903	Aucoin, Gerald E. 173, 705, 706, 707
Albert, Thomas 314, 315	Aucoin, Ginette 1091
Allaby, Eric 319, 1264	Babineau, P. 359 Baglole, Harry
Allain, Désiré, ptre 320	33 Bailey, L. W.
Allain, Mathé 75	1249 Baillargeon, Hélène
Allaire, Gaston G. 557	566 Baird, Hamilton
Allaire, Jean-Baptiste Arthur, ptre 321	1288 Baird, Penny
Allen, James P. 322	Balcom, E. Joan
Anawati, Joey 1287	708, 709 Barbeau, Marius
Ancelet, Barry 700, 701, 702, 904	78, 567, 568, 569, 570, 571 Barter, Céraldine
Arcenaux, George 76	4, 710, 711  Barthe, Irène Sr 1018
Arceneaux, Thomas 1124 Arceneaux, Thomas J.	Basque, Monique
905, 1191, 1248 Ares, Richard	Basso, Hamilton
77 Arsenault, Bella, Sr	Baudry, René 79, 174, 175, 176, 177,
906, 907 Arsenault, Bona	876, 877  Baum, Willak
1218	34, 35 Beaton Planetta, Elizabeth
Arsenault, Carmella 908	878

Boudreau, Daniel Beaudry, Serge 596, 597, 598, 599, 600 Beaulieu, Jean Boudreau, Ephrem 179, 341, 1221 572, 713 Beaulieu, Michel Boudreau, Léonce 916 342 Boudreau, Marielle Béland, Madeleine 573, 574 1092, 1093, 1094, 1095 Bélanger, Michèle Boudreaux, Anna 575, 917, 1019 879 Bell, Fannie Chandler Bouillon, Abbé A. 329 343 Belliveau, John Edward Boulay, Richard 178, 330, 331 1222 Benoit, Edouard Bourgeois, Lillian C. Cabanocey 1317 344, 921 Bourgeois, Marie-Louise Bergerie, Maurene 345 332 Bernard, Antoine Bourgeois, Philéas Frédéric 81, 82, 333, 334, 335, 336, 180, 346, 880 576, 714, 918, 1265 Bourgeois, Thérèse Bernier, Hélène 726, 1153 3, 715, 716 Bourgeois, Ulysse Bertrand, A.-A., Abbé 347, 1289 717, 718 Bourgeois, Vincent Biays, Pierre 182, 726 1053 Bourinot, J. E. Bird, William Richard 922 719, 919 Bourque, André-Thaddée 253, 727, 923 Blakeley, Phyllis 577 Bourque, Célina Blanchard, Corinne-Albert 348 337 Bourque, J. Rodolphe 1154 Blanchard, Joseph Henri 338, 1266 Boutet, Antoine Mme Blanchard, Raymonde 924, 1130 1151, 1152 Bouthier, Louis Blouin, Gisèle 579 5, 578 Bouthillier, Robert Bonin, Henriette 36, 580, 581 339 Bradley, J. Bordelon, Marjorie 1223 920 Bradley, Ruth Borrett, William Coates 925 720, 721, 722, 723, 724, 725 Brandon, Elizabeth Boucher, Suzanne 183, 184, 185, 582, 583, 584, 585, 926, 927, 928, 1020. Brassard, François Boudreau, Anselme 340 586, 587, 588, 589, 590

Brasseaux, Carl A. Caron, Ivanhoe 1155 38 Brault, Gerard-J. Carpon, C.-J.-A. 181 1225 Brault, Pierre Carrière, Joseph-Médard 84, 85, 730, 741, 742 1318 Brister, Elaine H. Carrol, Bailey Horace 350 39 Brochet, Aldo Cary, G. T. 1224 731 Brochu, Michel Casgrain, Henri-Raymond 284 190, 255 Brun, Régis Centre d'études acadiennes 254, 351, 929, 1156 7, 8, 9 Bruno, Jean Chantraine, Pol 37 1226 Buchanan, Ann Spotswood Chargois, J.-C., Jr. 930 1158 Burn, W. M. Chartier, Yves 352 595 Burtis, W. R. M. Chartrand, Francine 1054 86 Chase, Eliza Brown Butler, Edith 935 1267 Butler, Gary R. Chaussade, Jean 728 1227, 1228, 1229 Butterworth, Kezekiah Chevarie, Rita 353 359 Cable, George Washington Chevrier, Cécile 729 1057 Calasanz, J. Chiasson, A. 354 1068 Call, Frank Oliver Chiasson, Anne-Marie 83 1097 Callender, Romaine Chiasson, Anselme 355 40, 41, 42, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 596, 597, 598, Canada 599, 600, 601, 602, 732, 1159 285, 286, 287, 288, 1055, 1056 Chiasson, Herménégilde Canteloube, Joseph 936 591 Chicoine, Marie Caouette, Lynne 937 1290 Chouinard, Révérend E. P. Caraquet, N.-B. 360 1157 Chouinard, Yvan Carbonneau, Hector 1193 186, 187, 188, 189, 691 Clark, George Caron, Diane 1021 3 Clark, John M.

Clarke, Sandra Cox, Carolyn 1319 1133 Crawford, Marie Caroline Claudel, Calvin A. 94, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742 Creigh, Dorothy Weyer Clayton, Lucy 1160 Creighton, Helen 610, 611, 747, 881, 1023 Cogswell, Dale 1058 Crevel, Jacques 1230 Colemau, Margaret 95 Crevel, Maryvonne 1230 Collette, N.-B. 363 Crisp, Rev. James Comeau, Adélard 1194 10 Crosskill, W. Comeau, Jean Ambroise, ptre 1059 Croteau, John T. Comeau, Lucille 374, 1195, 1196 365, 366 Crowell, Ivan-H. 1164, 1305 Comeaux, Malcolm L. 603 Cruchet, René 99 Conrad, Glen 96 Cunningham, Robert Cooney, Robert 1060 367 Cyr, Jacqueline 1134 Cormier-Boudreau, Marielle 1022 Cyr, Jean-Roch Cormier, Charlotte 375 97, 98, 604, 605, 606, 607, Cyr, Marguerite 608, 609, 744, 745 100, 376 Cormier, Clément R. P. Cyr, Roger 191, 192, 193, 289, 369, 377 370, 371, 1099, 1131 Daigle, Brenda Cormier, Pierre A. 612 1291 Daigle, Charles Cormier, Rita N. 1231 746 Daigle, Euclide Cormier, Rosemonde 1162, 1163 Daigle, J. Couet, Thomas Cyrille 1068 372, 1319, 1320 Daigle, Jeanne d'Arc Courteau, Guy 692, 693 373 Daigle, Louis-Cyriaque Couturier, Bernice 380 1132 Daigle-Nadeau, Irène Couturier, France 940 1292 Dagnaud, Pierre Marie Cowen, Karen Olivier 378 938 Dionne, René

Doyon-Ferland, Madeleine Faucher de Saint-Maurice. 619, 694, 949 Narcisse Henri Edouard 258, 953, 1065 Dubé, Claudia M. 104 Fecteau, Albert C. 401 Dubé, Joseph Guy 397 Fellows, Robert F. 1167 DuBerger, Jean 46, 105 Felt, Thomas E. 47 Dubois, Emile 106 Fensom, David 1168 DuBosco de Beaumont, Gaston Ferland, Jean Baptiste Antoine 950, 1137 402, 756 Dugal, L. N. 398 Filles de Jésus 889 Duguay, Aldéa 399 Finley, A. Gregg 1169 Duguay, Diane 951 Fisches, Jerome E. 622 Duguay, Henri-Eugène, ptre 400 Fiset, Joseph 890 Dulong, Gaston 199, 200, 201, 202 Fletcher, James 1021 Dupont, Jean-Claude 107, 108, 109, 110, 755, Fontenot, Keith P. 1062, 1198, 1306 1199 Fontenot, Mary Alice Dupuis, Noël 1294 403, 1200 Forbin, Victor Durand, Georgette 112, 891, 954 1138 Durand, Laurent M. Forest, Léonard 620 259 Edwards, Clifford E. Fortier, Alcée 111, 203 113, 204, 205, 757, 758, 759, 760, 955 Ellis, John Valentine 1063 Fortier, Gilbert 892 Ellis, LeRoy 952 Foubert, Alain 114 Ennals, Peter Fournier, Line 1166 1103 Equipe Héritage d'herbages 1025 Fournier, Sr Sylvia 623 Erskine, John S. 1064 Fowke, Edith 15, 115 Fahs, Lois S. 621 Frame, Elizabeth 293 Fancy, Margaret 651 Francoeur, Lucie

Gauthier, Dominique Fraser, Mary L. 761 626, 765 Gautreau, Gérard A., ptre Friolet J. Antoine 421, 422, 766, 894, 957 405 958, 959, 960, 1253, 1323 Fullerton, Jewel Schuyler Gauvin, Daniel 893 423 Gagné, Charles Mme Gauvin, Marie Anne 1104 209 Cagné, Francine Geddes, James 206 210, 211, 212 Gagnon, A. Marcel Geistdoerfer, Aliette 624 1235 Gagnon, Roméo Genaud, J. A. 450 1236 Gahn, Robert Genest, Bernard 406 627 Galenne, André 407 Gérin, Pierre 213, 261 Galibois, Auguste 762 Gérin, Pierre M. 213, 261 Gallant, Antoinette 763 Germain, Langis Dr 961 Gallant, Cécile 1220 Gesner, Claribel 767 Gallant, Melvin Gesner, Edward B. 764, 1094, 1095 214 Gallant, Normand 520 Geymard, Ernest 1105 Gallant, Patricia 408 Gilbert, George 424, 1201 Gallant, Yvon 260 Gladu, André 628 Ganong, William F. 294, 295, 296, 297, 298, 409, Glassie, Henry 410, 411, 412, 413, 414, 415, 48 416 Gleason, Marie 629 Garfinkel, Perry 1308 Gledhil, Christopher Garner, John E. 630 207 Godin, Elzéar Gatineau, Félix 425 418 Godin, Ronald 426 Gaudet, Laura C. 625 Goguen, Laurie A. Gaudet, Placide 1296 956 Gold, Gerald L.

117

Goldstein, Kenneth S.

49, 118

Gaudet, Rose-Délima

419

420

Gaudet, Vital

Gorham, R. P. Henderson Carpenter, Carole 1254 15, 120 Gosselin, A. Héroux, Andrée 1202 Gould, Philip Herpin, Paul Anthony 962 1026 Grant, George Munro Hickerson, Joseph C. 963 16 Grant, Jeannette A. Hoffpauir, Roy V. 427 965, 966 Griffiths, Noami E. S. Hollier, Neil 1066 1238 Guidry, Anita G. Holmes, Thomas J., Jr. 1106 1108 Guilbeau, John Hornby, Jim 215 634 Guilbert, Lucille Howley, R., ptre 50, 769 968 Guinard, François Hoyt, J. 1297 Guirard, Leona Martin Huard, Victor Alphonse, ptre 428 1239 Haché, Louis Hubert, Paul 262, 263, 264, 1237 217, 432 Haden, Ernest F. Hughes, Gary 216, 770 433 Haines, Cedric Lorne Hull, Alexander 964 218 Halpert, Herbert Humbarger, Gwendolyn 51, 119 895 Hamelin, Jacques Hunter, Margaret M. 52 434, 435 Hamilton, Milton W. Infersoll, L. K. 53 1268 Hamilton, Ruth Mouton Ireland, Florence 1107 Hamilton, William B. Ives, Edward D. 54, 771 18, 19, 48, 55, 772, 773 Harrison, Bryan Jack, E. 631, 632 436, 1249 Harrison, Ruth M. Jack, I. Allen 631, 632 1029 Harvey, Azade Johnston, J. F. W. 265, 266, 267, 268 1204 Hebert, Berthe Johnston, Margaret A. 633 123 Hebert, Pierre Jolicoeur, Catherine 429, 430 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785,

Jolicoeur, Catherine (suite) 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 896, 1030, 1324, 1325	Lainey, Pierre 1037 Lanclos, David 813, 814
Juneau, Marcel 37, 56	Land, Mary 1110
Junior Woman's Club 1109	Landry, Albert R. P. 439, 440
Kain, Samuel W. 1140	Landry, Denise 1038
Kane, Harnett Thomas 970	Landry, Frédéric 441, 442, 1270
Keenze, Muriel 635	Landry, Jeannette 223
Kemp, Ernest 1240	Landry, Jean-Pierre 643
King, Dorothy Elizabeth 971	Landry, John Albert 1171
King, Ruth E. 219, 220, 1319	Landry, N. A. 443
Kirtley, Bacil 18, 19	Landry, Nicolas 444
Knapp, Charles E. 437	Langelier, J. C. 1067
Knight, Margaret Bennett 221	Langlois, William James 59
Knipmeyer, William B. 1269	Lanoue, François, ptre 373, 445
Labelle, Ronald 124, 125, 636, 637, 972, 973, 974, 1031, 1032, 1033, 1034	Lanteigne, François-M. 644
Labrie-Bouthillier, Vivian 57, 58, 800, 801,	Lanthier, Aldéi 1039
802, 803, 804 Lacey, Laurie	L'Archevêque, Jos A., Rév. 448
1035 Lacourcière, Luc	Larracey, Edward William 449
126, 127, 128, 129, 130, 131, 300, 638, 639, 640, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812,	Latour, Thérèse 645
1036 Lafargue, André	LeBlanc, Aristide 1241
222 Laforte, Conrad	LeBlanc, Arthur 976
20, 21, 22, 23, 641	LeBlanc, Avila 383
LaFosse, Viola 642 Lagacé, Anita	LeBlanc, Emery 269, 1068
438	LeBlanc, Gérald 897

LeBlanc, Maurice Levasseur, Yvon 1309, 1310 52 LeBlanc, Paul Levesque, Jean 450 1299 LeBlanc, Raymond Levesque, Irma 646 464 LeBlanc, René Lewis, Blanche M. 224 899 LeBlanc Ronnie Gilles Lewiston Historical Commission 301 465 LeBlanc, Suzie Little, George E. 647 1111 LeBlanc, Yvonne Locke, William 647 227 LeBreton, Clarence Looney, Ben Earl 1069, 1070, 1172, 1173, 132 1174, 1205, 1271 Lotz, Jim Le Compte, Nolan 469 225 Lotz, Pat Léger, Antoine J. 469 453 Louisiana Léger, Bernard 1112 24, 25, 1175 Loupe, Sylvain R. Léger, D. F., ptre 133 454, 455 Loustalot, Kenneth Léger, Edith 984 226, 456, 977 Love, Frances Léger, Evariste L. 1176 457 Love, John Léger, J. Médard 1176 458, 1206 Low, Margaret Léger, Lauraine 819 124, 648, 815, 978, 979, Lucci, Vincent 980, 981, 982 228, 229 Léger, Maurice A. Lulham, Marc 459 650 Léger, Ovila Mme Lunt, C. Richard K. 1146 1072 Léger, Raymond MacArthur, F. H. 25 821, 822 LeGrand, Albert MacBeath, George Boyd 898 470 Lelièvre, Gaston MacDonald, Hugh Martin 649 823 Lemieux, Germain MacDougall, John L. 816, 817, 818 471 Le Toquin-Vinet, Suzanne Machum, Lloyd Alexander 462 472

MacKay, Donald 1255

MacKenzie, Michael 824

Mackley, Florence 1141, 1311

MacLaren, George 1142

MacLean, Raymond A. 473

MacLeod, Grace D. 825, 843

Macnutt, William Stewart 1073

MacWhirter, Margaret Grant 826, 1074

Maddick, Heather 302

Magee, Eleanor 651

Mailhot, Raymond 652

Maillet, Antonine 134, 135, 136, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276

Mailloux-Garneau, Louise 653

Malchelosse, Gererd 26

Malenfant, Anna 654

Mamalakin, Mario 985

Manny, Louise 1272, 1273, 1274

Marie-Victorin, Frère 277, 474, 986

Marquis, J. C. 655

Marquis, L. J. D. 303

Marthe, Irène 1040

Martin, Ernest 230, 231

Martin, J. Lynton 1207

Martin, Louise 1275 Mass, William W. 62

Massignon, Geneviève 232, 233, 234, 235, 236

Masson, Alain 278

Matthews, Ralph 475

McAlpine, Thomas H. 1075

McAnn, Aida 1143

McCready, J. E. B. 987

McDermott, John Francis 988

McDonaugh, Sue 1113

McGraw, Azade, Mme
476

McGregor, John 989

McLeod Rogers, Grace 279

Mercier, Jean, ptre 304

Michaud, A. J. 478, 479, 830

Michaud, Denise 1242

Michaud, Guy R. 237, 238

Michaud, Marguerite 480, 481, 1326

Millar, David 37

Milner, W. C. 1076

Le Moniteur Acadien 1208

Monroe, Mina 656

Montegut, Carmen Bulliard 1114

Moore, Arthur K. 831

Morgan, Raleigh, Jr. 832

Morgan, Robert J. Paradis, Roger 990 1313 Morin, Dollard Parisé, Robert 1115 490 Morison, Murray B. Parker, Donald Dean 1256 65 Parker, John Primrose Morley, William F. E. 27 833, 1276, 1277 Peacock, Kenneth Morneault, Lucie 1300 660 Morse, William I. Pelland, Alfred 1077 Moussette, Marcel Peoples, Morgan D. 1243 834 Nadeau, Jacinthe Periou, Harris 1312 140, 1043 Nadeau, Luis Perley, Moses Henry 1078, 1278 63 Perry, Marie-Alphonse Neering, Rosemary 137, 138 661 New Brunswick Peters, Avéline 1209, 1257, 1259 493 New Brunswick Provincial Archives Peterson, V. V. 1258 69 Nolet, Andrée Petitjean, Irène M. 239 662 Norton, Mary Philastre, Emma 658 494 Nova Scotia Pichette, Robert J .- A. 487 240 Nowlan, Jeanne Pincombe, Charles Alexander 1144 495 O'Connor, T. F. Plourde, Anne 69 1292 Olivier, Cynthia La Pointe de l'Eglise 1041 496, 497 Olson, James C. Poirier, Arthur-P. 64 498 Ouellet Pelletier, Bonita Poirier, Pascal 1042 241, 242, 243, 244, 245, 499 Ouellette, Edmond Post, Lauren Chester 488 141, 992 Ouellette, Lise Pothier, Frank J. 489 . 993 Ouellette, Réjean Potvin, Claude 1184 1328

Pouinard, Alfred-Antonin

663, 664, 665

Paguin, Robert

Poullard, Dorsey Mrs. Ethel	Rioux, Amédée
1044	510
Prince Edward Island	Rioux, François
1081	511
Prince Edward Island Historical Society	Rioux, Marcel
835	145
Prince, Gertrude	Robert, Ernest
1210	146, 998
Proctor, George A.	Roberts, Charles George Douglas
666	999
Proulx, J. B., ptre 1211	Roberts, Hilda 900
Provencher, A.	Robertson, James W.
1223	1213
Pullen, Clarence 502	Robertson, Marion 1045
Québec 836, 837, 838, 1212	Robichaud, Donat, ptre 515, 516, 517, 518, 519, 1046, 1301
Racine, Antoine 994	Robichaud, Yvette C. 1302
Ramsey, Carolyn	Robin, Charles César
995	1000
Rand, Silas Tertius 305	Robitaille, Yvonne
Rankin, Rev. Duncan Joseph	Rodrique, Denise
503	842
Rastoul, Pierre 504	Romero, Larry Eugène
Rayburn, Alan 306	Rosenberg, Neil
Read, William A. 246, 307	Rouillard, E.
Reed, Revon 142, 667, 996	308, 309 Rousseau, Gilles
Rees, Grover 506	504 Rousseau, Jacques
Reid, John T.	1047
507	Rousseau, Lucienne
Revel, Eugène	520
997	Roussel, Daniel
Reynold, William Kilby 508	Rowe, Charles F. B.
Ribault, Jean-Ives	1140
509	Roy, Archélas
Richard, Oneil J.	247
840, 841, 1185	Roy, Carmen
Rickels, Patricia 143, 144	148, 149, 521, 695, 844, 845, 1002, 1245

Roy, Christian Sayer, Francis Reginald Ker 522 530 Roy, Daniel Schmeisser, Barbara M. 1287 531 Roy, Marie Claude Schmitz, Nancy 155, 745, 851, 852, 853 846 Roy, Marielle Schwarz, Tracy 1146 671 Scully, Robert Guy Roy, Raoul 668 1007 Ruet, Yvette Sealy, Nanciellen Davis 1299 156 Rumilly, Robert Seary, Edgar Ronald 310 523 Rushton, William Faulkner Seguin, Robert Lionel 1082 150, 1003 Segura, Pearl Mary Russell, Tony 669 29 Sellars, Elizabeth C. Ryder, Barbara 157 702 Senior, Doreen H. Ryder, Huia Gwendoline 1186 672 Sharpe, Errol St. Martinville Rotary Club 1116 1083 Silvestro, Clement M. Saucier, Corinne Lelia 151, 152, 153, 154, 527, 847, 1004, 1005 68 Sirois, Georges 311, 532, 1261 Saunders, Roy 528 Sloat, A. Prudence 158 Savard, Félix-Antoine, Mgr. 129, 280 Smith, Adrian Carlyle 159 Savard, Rémi 67 Smith, David Clayton 1262 Savoie, Alexandre 529 Smith, Edwin 533, 1147 Savoie, Elmo 393 Smith, Harry James 281 Savoie, Emma Mme 1329 Smith, Olive Willett 854 Savoie, Francis 670, 848 Smith, Philip Henry 855 Savoie, Gertrude 849 Société L'Assomption Savoie, Lorenzo 1303 Société Saint-Thomas d'Aquin Savoie, Roméo Mme 1009, 1117 1146 Soucy, Chantal 1281 Saxon, Lyle 850, 1006

Southern-Pacific Lines	Tesson, Louis
1010	539
Spedon, Andrew Learmont	Thébeau, F.
1084	359
Spence, Thomas H., Jr. 69	Thériault, Bernard 1188, 1246
Spray, Carole	Thériault, Léon
857	540
Stacey, Truman	Thériault, Paul
160	1189, 1190
Staker, J. T.	Thériot, Marie del Norte
248	678
Stanley, George F. G. 535	Thibault, Micheline 679
Stanley, Laurie C. C.	Thibodeau, Félix -
536	282, 283, 1013, 1086
Stevenson, Benjamin R. 1085 Stewart, David 1282 Stewart, Deborah	Thomas, Gérald 14, 17, 162, 163, 164, 165 166, 249, 250, 541, 680, 68 682, 696, 860, 861, 862, 86 864, 865, 866, 867, 868, 86 870, 871, 872, 873, 901
1282 Stewart, Kenneth Paul 1011	Thomas, Rosemary Hyde 1014
Stiles, Beryl Sauce 1012	Thompson, Enid T. 72 Thompson, Marjorie Jardine
Surette, Paul 70, 537, 538, 675, 1187 Surette, Stephen G.	73, 542 Thompson, Stith 1, 32
1304	Thornton, Leon R.
Szwed, John F.	1048
48	Touchette, Rachel
Taché, J.	1049
858 Taft, Michael	Trappey's Sons B. F. 1118
Tallman, Richard S.	Tremblay, Marc-Adélard 167, 544, 545, 546
Tanner, Christiane	Tricoche, George-Nestler 1015, 1263
859	Trudelle, Mireille
Taylor, Gerry	846
676 Taylor, Gertrude C.	Trueman, Howard Thompson 1214
1155	Trueman, Stuart
Ténèze, Marie-Louise	874
12, 31	Tuck, Robert C.
Terroir, Emery du	547

Turner, W. A. 1087

Tweedie, R. A. 168, 1088

Valdman, Albert 251

Van Gennep, Arnold 169

Vass, Elenor

548

Vernex, Jean-Claude 875, 1089

Vidrine, Mercedes 1119

Les Vingt-Quatre Club 1120

Violette, Maurice 170

Wagner, Irene C. 171

Wallace, Frederick William 1283

Weale, David E. 1215

Webster, John Clarence 553, 1284

West, Elizabeth G. 1016

Whalen, James M. 172

Whiteside, Dale 683

Whitfield Holmes, Irene 121, 642, 684, 685, 686, 687

Whitfield, Irene Thérèse 688, 689

Whittington, G. P. 554

Wilder, D. G. 1247

Wilson, Marie Louise Lewis 690

Wyman, Mary 631, 632

Wynn, Graeme 1090, 1216

Yarmouth County Historical Society 1285 York, Exa 1121

Yves, Gene 555 Achevé de dactylographier le 4 novembre 1983 par Denise Maillet Université de Moncton Moncton, N.-B.

